

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1990 Nr. 121

A. TITEL

*Akkoord betreffende Gemeenschapsoctrooien, met bijlagen;
Luxemburg, 15 december 1989*

B. TEKST¹⁾

Akkoord betreffende Gemeenschapsoctrooien

Preambule

De hoge Verdragsluitende Partijen bij het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Geleid door de wens een eenvormige en zelfstandige werking te geven aan de Europese octrooien die voor hun grondgebieden zijn verleend krachtens het Verdrag betreffende de verlening van Europese octrooien van 5 oktober 1973,

Wensende een Gemeenschapsregeling voor octrooien tot stand te brengen, die bijdraagt tot het verwezenlijken van de doelstellingen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, en in het bijzonder tot het binnen de Gemeenschap opheffen van de concurrentievalsingen die kunnen voortvloeien uit het territoriaal karakter van de nationale beschermende rechten,

Overwegende dat een van de fundamentele doelstellingen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap is de verwijdering van hinderpalen voor het vrije verkeer van goederen;

¹⁾ De Engelse en de Franse tekst zijn afgedrukt op blz. 100 e.v. van dit Tractatenblad. De Deense, de Duitse, de Griekse, de Ierse, de Italiaanse, de Portugese en de Spaanse tekst zijn niet afgedrukt.

Overwegende dat een van de meest geschikte middelen om deze doelstelling te verwezenlijken voor wat betreft het vrije verkeer van door octrooien beschermde goederen, is het tot stand brengen van een Gemeenschapsregeling voor octrooien;

Overwegende dat het tot stand brengen van zulk een Gemeenschapsregeling voor octrooien daarom niet te scheiden is van het verwezenlijken van de doelstellingen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, en derhalve verbonden is met de rechtsorde van de Gemeenschap;

Overwegende dat het daartoe voor de Hoge Verdragsluitende Partijen noodzakelijk is een Akkoord te sluiten, dat een bijzondere overeenkomst is in de zin van artikel 142 van het Verdrag betreffende de verlening van Europese octrooien, een verdrag betreffende regionale octrooien in de zin van artikel 45, eerste lid, van het Verdrag tot samenwerking inzake octrooien van 19 juni 1970 en een bijzondere overeenkomst in de zin van artikel 19 van het Verdrag tot bescherming van de industriële eigendom, ondertekend te Parijs op 20 maart 1883 en laatstelijk herzien op 14 juli 1967;

Overwegende dat het voor de verwezenlijking van een gemeenschappelijke markt die soortgelijke voorwaarden als een nationale markt biedt, noodzakelijk is de rechtsinstrumenten in het leven te roepen waardoor ondernemingen hun produktie en distributie aan de Europese schaal kunnen aanpassen;

Overwegende dat het vraagstuk van een doelmatige regeling van rechtsvorderingen betreffende Gemeenschapsoctrooien en de vraagstukken voortvloeiende uit de in het op 15 december 1975 te Luxemburg ondertekende Gemeenschapsoctrooi-verdrag bepaalde splitsing van bevoegdheid inzake inbreuk op en de geldigheid van Gemeenschapsoctrooien, het beste kunnen worden opgelost door bevoegdheid ter zake van rechtsvorderingen betreffende inbreuk op een Gemeenschapsoctrooi te verlenen aan nationale rechterlijke instanties van eerste aanleg die zijn aangewezen als Gemeenschapsoctrooi-rechtbanken die tevens de geldigheid van het betwiste octrooi kunnen beoordelen en zo nodig dat octrooi kunnen wijzigen of nietig verklaren; en dat van vonnissen van deze rechterlijke instanties beroep open moet staan bij nationale rechterlijke instanties van tweede aanleg die zijn aangewezen als Gemeenschapsoctrooi-rechtbanken;

Overwegende echter dat eenheid in de toepassing van het recht inzake inbreuken op en de geldigheid van Gemeenschapsoctrooien de instelling vereist van een Gemeenschappelijk Hof van Beroep voor het Gemeenschapsoctrooi dat de Verdragsluitende Staten gemeen hebben (Gemeenschappelijk Hof van Beroep) dat in beroep oordeelt over

inbreuk- en geldigheidsprocedures die door Gemeenschapsoctrooi-rechtbanken van tweede aanleg worden verwezen;

Overwegende dat krachtens hetzelfde vereiste van eenheid in de toepassing van het recht het Gemeenschappelijk Hof van Beroep de bevoegdheid krijgt te beslissen over beroepen van de nietigheidsafdelingen en de afdeling voor de administratie van octrooien van het Europees Octrooibureau, waarbij het in de plaats treedt van de nietigheidsafdelingen die zijn ingesteld bij het op 15 december 1975 ondertekende Gemeenschapsoctrooi-verdrag;

Overwegende dat het van wezenlijk belang is dat de toepassing van dit Akkoord niet mag indruisen tegen de toepassing van de bepalingen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap en dat het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen in staat moet kunnen zijn de eenheid van de rechtsorde van de Gemeenschap te waarborgen,

Verlangend de voltooiing van de interne markt en het instellen van een Europese technologiegemeenschap te bevorderen door middel van een Gemeenschapsoctrooi,

Overtuigd derhalve dat het sluiten van dit Akkoord noodzakelijk is om de uitvoering van de taken van de Europese Economische Gemeenschap te vergemakkelijken,

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1

Inhoud van het Akkoord

1. Het Verdrag betreffende het Europese octrooi voor de gemeenschappelijke markt, ondertekend te Luxemburg op 15 december 1975, hierna genoemd „Gemeenschapsoctrooi-verdrag”, zoals gewijzigd bij het onderhavige Akkoord, wordt als bijlage aan dit Akkoord gehecht.

2. Het Gemeenschapsoctrooi-verdrag wordt aangevuld met de volgende als bijlagen aan dit Akkoord gehechte protocollen:

- Protocol betreffende de beslechting van geschillen inzake inbreuken op en de geldigheid van Gemeenschapsoctrooien, hierna genoemd „Geschillenprotocol”,
- Protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van het Gemeenschappelijk Hof van Beroep,
- Protocol betreffende het Statuut van het Gemeenschappelijk Hof van Beroep.

3. De bijlagen van dit Akkoord maken daarvan integrerend deel uit.

4. Wanneer dit Akkoord in werking treedt, komt het in de plaats van het Gemeenschapsoctrooiverdrag, zoals dat op 15 december 1975 te Luxemburg is ondertekend.

Artikel 2

Verhouding tot de rechtsorde van de Gemeenschap

1. Geen bepaling van het onderhavige Akkoord kan worden ingeroepen om toepassing van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap te beletten.

2. Ten einde de eenheid van de rechtsorde van de Gemeenschap te waarborgen, verzoekt het Gemeenschappelijk Hof van Beroep, dat is ingesteld bij het Geschillenprotocol, aan het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen om een prejudiciële beslissing overeenkomstig artikel 177 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap wanneer het gevaar bestaat dat dit Akkoord wordt uitgelegd op een wijze die niet met dat Verdrag strookt.

3. Wanneer een Lid-Staat of de Commissie van de Europese Gemeenschappen van mening is dat een beslissing van het Gemeenschappelijk Hof van Beroep die een daar aanhangige procedure afsluit, niet overeenstemt met het in de vorige leden neergelegde beginsel, kan die Lid-Staat of de Commissie het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen om een beslissing verzoeken. De beslissing van het Hof van Justitie naar aanleiding van een zodanig verzoek tast de beslissing van het Gemeenschappelijk Hof van Beroep die tot dit verzoek heeft geleid, niet aan. De griffier van het Hof van Justitie stelt de Lid-Staten, de Raad en indien een Lid-Staat het verzoek heeft gedaan, de Commissie van de Europese Gemeenschappen van het verzoek in kennis; zij hebben dan het recht binnen twee maanden na de kennisgeving bij het Hof memorin of schriftelijke opmerkingen in te dienen. Voor de in dit lid bedoelde procedure worden geen kosten of uitgaven vereist of terugbetaald.

Artikel 3

Uitlegging van bepalingen betreffende de bevoegdheid

1. Het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen is bevoegd een prejudiciële beslissing te geven over de uitlegging van de bepalingen betreffende de bevoegdheid die van toepassing zijn op bij de nationale rechterlijke instanties ingestelde rechtsvorderingen inza-

ke Gemeenschapsoctrooien, en die zijn opgenomen in Deel VI, Hoofdstuk I, van het Gemeenschapsoctrooiverdrag en in het Geschillenprotocol.

2. De volgende rechterlijke instanties zijn bevoegd het Hof van Justitie om een prejudiciële beslissing te verzoeken inzake uitlegging als bedoeld in het eerste lid:

a. – in België: het Hof van Cassatie (la Cour de cassation) en de Raad van State (le Conseil d'Etat),

– in Denemarken: Højesteret,

– in de Bondsrepubliek Duitsland: die obersten Gerichtshöfe des Bundes,

– in Griekenland: τα ανώτατα Δικαστήρια,

– in Spanje: el Tribunal Supremo,

– in Frankrijk: la Cour de cassation en le Conseil d'Etat,

– in Ierland: An Chéirt Uachtarach (the Supreme Court),

– in Italië: la Corte suprema di cassazione,

– in Luxemburg: la Cour supérieure de justice sigant comme Cour de cassation,

– in Nederland: de Hoge Raad,

– in Portugal: o Supremo Tribunal de Justiça,

– in het Verenigd Koninkrijk: the House of Lords;

b. de rechterlijke instanties van de Verdragsluitende Staten, wanneer zij recht doen in hoger beroep.

3. Indien een vraag te dien aanzien wordt opgeworpen in een zaak aanhangig bij een in het tweede lid, sub a), vermelde rechterlijke instantie, is deze instantie, indien zij een beslissing op dit punt noodzakelijk acht voor het wijzen van haar vonnis, gehouden het Hof van Justitie te verzoeken over deze vraag een uitspraak te doen.

4. Indien een vraag te dien aanzien voor een in het tweede lid, sub b), vermelde rechterlijke instantie wordt opgeworpen, kan deze instantie het Hof van Justitie onder de in het eerste lid vastgestelde voorwaarden, verzoeken een uitspraak te doen.

Artikel 4

Reglement voor de procesvoering van het Hof van Justitie

1. Het Protocol betreffende het Statuut van het Hof van Justitie van de Europese Economische Gemeenschap en het reglement voor de procesvoering van het Hof van Justitie zijn van toepassing op de in de artikelen 2 en 3 genoemde procedures.

2. Het reglement voor de procesvoering wordt indien nodig, gewijzigd en aangevuld overeenkomstig artikel 188 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap.

Artikel 5

Bevoegdheid van het Gemeenschappelijk Hof van Beroep

Behoudens de artikelen 2 en 3 ziet het Gemeenschappelijk Hof van Beroep toe op de eenheid in de uitlegging en toepassing van dit Akkoord en van de ter uitvoering daarvan vastgestelde bepalingen voor zover deze geen nationale bepalingen zijn.

Artikel 6

Ondertekening – Bekrachtiging

1. Dit Akkoord is tot en met 21 december 1989 opengesteld voor ondertekening door de Staten die partij zijn bij het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap.

2. Dit Akkoord dient door de twaalf ondertekenende Staten te worden bekrachtigd. De akten van bekrachtiging worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen.

Artikel 7

Toetreding

1. Staten die lid worden van de Europese Economische Gemeenschap, kunnen tot dit Akkoord toetreden.

2. De akten van toetreding tot dit Akkoord worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen. De toetreding wordt van kracht op de eerste dag van de derde maand na de nederlegging van de akte van toetreding mits de bekrachtiging door de desbetreffende Staat van het Verdrag betreffende de verlening van Europese octrooien, hierna genoemd „Europees Octrooiverdrag”, of zijn toetreding daartoe, effectief is geworden.

3. De ondertekenende Staten erkennen de noodzaak dat elke Staat die lid van de Europese Economische Gemeenschap wordt, tot dit Akkoord toetreedt.

4. Tussen de Verdragsluitende Staten en de toetredende Staat kan een bijzondere overeenkomst worden gesloten ter vaststelling van bijzondere toepassingsregels voor dit Akkoord, die door de toetreding van deze Staat noodzakelijk zijn geworden.

Artikel 8

Deelneming door derde Staten

De Raad van de Europese Gemeenschappen kan met eenparigheid van stemmen elke Staat die partij is bij het Europees Octrooiverdrag en met de Europese Economische Gemeenschap een douane-unie of een vrijhandelszone vormt, uitnodigen onderhandelingen aan te knopen over deelneming aan het onderhavige Akkoord op basis van een bijzondere overeenkomst tussen de Verdragsluitende Staten van het onderhavige Akkoord en de bedoelde derde Staat; in deze overeenkomst worden de voorwaarden voor en de wijze van toepassing van het onderhavige Akkoord voor deze Staat vastgesteld.

Artikel 9

Toepassing op de zee en de onderzeese gebieden

Dit Akkoord is van toepassing op de zee en de onderzeese gebieden die grenzen aan een grondgebied waarop het Akkoord van toepassing is en waarover een van de Verdragsluitende Staten soevereine rechten of rechtsmacht naar internationaal recht bezit.

Artikel 10

Inwerkingtreding

Dit Akkoord kan pas in werking treden wanneer het bekrachtigd is door de twaalf ondertekenende Staten. Het treedt in werking op de eerste dag van de derde maand die volgt op het nederleggen van de akte van bekrachtiging door de Staat die als laatste deze handeling verricht. Indien het Europees Octrooiverdrag evenwel op een latere datum in werking treedt voor Staten die dit Akkoord hebben ondertekend, treedt het Akkoord op de laatste van deze data in werking.

Artikel 11

Waarnemers

Zolang dit Akkoord ten aanzien van een Lid-Staat van de Europese Economische Gemeenschap die dit Akkoord niet heeft ondertekend, niet in werking is getreden, kan die Staat als waarnemer deelnemen aan vergaderingen van de Beperkte Commissie van de Raad van Bestuur van de Europese Octrooiorganisatie, hierna genoemd „Beperkte Commissie” en aan die van de Administratieve Commissie van het Gemeenschappelijk Hof van Beroep, hierna genoemd „Administratieve Commissie” en kan hij in elk van deze organen voor dit doel

een vertegenwoordiger en een plaatsvervangend vertegenwoordiger benoemen.

Artikel 12

Tijdsduur

Dit Akkoord wordt voor onbepaalde tijd gesloten.

Artikel 13

Herziening

Indien een meerderheid van de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap herziening van dit Akkoord verzoekt, roept de Voorzitter van de Raad van de Europese Gemeenschappen een herzieningsconferentie bijeen. Deze Conferentie wordt voorbereid door de Beperkte Commissie of door de Administratieve Commissie, die elk handelt binnen de grenzen van haar bevoegdheid.

Artikel 14

Geschillen tussen Verdragsluitende Staten

1. Een geschil tussen Verdragsluitende Staten betreffende de uitlegging of de toepassing van dit Akkoord, dat niet door onderhandelingen wordt bijgelegd, wordt op verzoek van een van de betrokken Staten naar gelang van het geval voorgelegd aan de Beperkte Commissie dan wel aan de Administratieve Commissie. De instantie waaraan het geschil wordt voorgelegd, zal trachten deze Staten tot overeenstemming te brengen.

2. Indien binnen zes maanden na de dag waarop het geschil aan de Beperkte Commissie of aan de Administratieve Commissie is voorgelegd, geen overeenstemming is bereikt, kan elk van de betrokken Staten het geschil aanhangig maken bij het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen.

3. Indien het Hof van Justitie beslist dat een Verdragsluitende Staat een krachtens dit Akkoord op deze Staat rustende verplichting niet is nagekomen, is deze Staat gehouden de maatregelen te nemen, die nodig zijn ter uitvoering van de beslissing van het Hof van Justitie.

Artikel 15

Begripsomschrijving

Voor de toepassing van dit Akkoord betekent „Verdragsluitende Staat” een Staat waarvoor het Akkoord in werking is getreden.

Artikel 16

Oorspronkelijk exemplaar van het Akkoord

Dit Akkoord, opgesteld in één exemplaar in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Ierse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese en de Spaanse taal, zijnde de tien teksten gelijkelijk authentiek, zal worden nedergelegd in het archief van het Secretariaat-Generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen. De Secretaris-Generaal zal de Regering van elke Lid-Staat van de Europese Economische Gemeenschap een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift hiervan doen toekomen.

Artikel 17

Kennisgevingen

De Secretaris-Generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen stelt de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap in kennis van:

- a. de nederlegging van elke akte van bekrachtiging en van toetreding;
- b. de datum van inwerkingtreding van dit Akkoord;
- c. elk voorbehoud en elke intrekking van een voorbehoud overeenkomstig artikel 83 van het Gemeenschapsoctrooiverdrag;
- d. elke kennisgeving die is ontvangen overeenkomstig artikel 1, tweede en derde lid, van het Geschillenprotocol.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekeningen onder dit Akkoord hebben gesteld.

GEDAAN te Luxemburg, de vijftiende december negentienhonderdnegenentachtig.

Het Akkoord is ondertekend voor de volgende Staten:

België

de Bondsrepubliek Duitsland

Denemarken

Frankrijk

Griekenland

Ierland

Italië

het *Koninkrijk der Nederlanden*

Luxemburg

Portugal

Spanje

het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland

**Verdrag betreffende het Europees octrooi voor de Gemeenschappelijke
Markt**
(Gemeenschapsoctrooi-overdrag)

EERSTE DEEL

ALGEMENE EN INSTITUTIONELE BEPALINGEN

HOOFDSTUK I

ALGEMENE BEPALINGEN

Artikel 1

Gemeenschappelijk octrooirecht

1. Bij dit Verdrag wordt een voor de Verdragsluitende Staten gemeenschappelijk recht op het gebied van octrooien in het leven geroepen.

2. Dit gemeenschappelijk recht is van toepassing op de Europese octrooien die voor de Verdragsluitende Staten zijn verleend krachtens het Verdrag betreffende de verlening van Europese octrooien, hierna genoemd Europees Octrooi-overdrag, en op de Europese octrooiaanvragen waarin deze Staten zijn aangewezen.

Artikel 2

Gemeenschapsoctrooi

1. De voor de Verdragsluitende Staten verleende Europese octrooien worden Gemeenschapsoctrooien genoemd.

2. Het Gemeenschapsoctrooi vormt een eenheid. Het heeft dezelfde rechtsgevolgen op de gezamenlijke grondgebieden waarop dit Verdrag van toepassing is en kan slechts voor die gezamenlijke grondgebieden worden verleend, overgedragen of nietig verklaard, of eindigen. Deze bepaling is van overeenkomstige toepassing op een Europese octrooiaanvraag waarin de Verdragsluitende Staten zijn aangewezen.

3. Het Gemeenschapsoctrooi is zelfstandig. Het is slechts onderworpen aan de bepalingen van dit Verdrag en aan die bepalingen van het Europees Octrooioverdrag, welke dwingend van toepassing zijn op elk Europees octrooi en derhalve als bepalingen van het onderhavige Verdrag worden beschouwd.

Artikel 3

Gezamenlijke aanwijzing

De aanwijzing, overeenkomstig artikel 79 van het Europees Octrooioverdrag, van de Staten die partij zijn bij het onderhavige Verdrag, kan slechts gezamenlijk geschieden. De aanwijzing van een of meer van deze Staten geldt als aanwijzing van al deze Staten.

Artikel 4

Instelling van bijzondere organen

De volgende voor de Verdragsluitende Staten gemeenschappelijke organen passen de in dit Verdrag voorgeschreven procedures toe:

a. bijzondere organen die bij het Europees Octrooibureau zijn ingesteld en die werken onder toezicht van een Beperkte Commissie van de Raad van Bestuur van de Europese Octrooiorganisatie;

b. het Gemeenschappelijk Hof van Beroep dat is ingesteld bij het Protocol betreffende de beslechting van geschillen inzake inbreuken op en de geldigheid van Gemeenschapsoctrooien, hierna genoemd Geschillenprotocol.

Artikel 5

Nationale octrooien

Dit Verdrag laat onverlet het recht van de Verdragsluitende Staten, nationale octrooien te verlenen.

HOOFDSTUK II

BIJZONDERE ORGANEN VAN HET EUROPEES OCTROOIBUREAU

Artikel 6

Bijzondere organen

De bijzondere organen zijn de volgende:

- a. een afdeling voor de administratie van octrooien;
- b. een of meer nietigheidsafdelingen.

Artikel 7

Afdeling voor de administratie van octrooien

1. De afdeling voor de administratie van octrooien is bevoegd tot alle handelingen van het Europees Octrooibureau, die een Gemeenschapsoctrooi betreffen, voor zover daartoe niet andere organen van dit Bureau bevoegd zijn. Zij is met name bevoegd tot het nemen van beslissingen inzake inschrijvingen en doorhalingen in het Register van Gemeenschapsoctrooien.

2. De beslissingen van de afdeling voor de administratie van octrooien worden door een rechtsgeleerd lid genomen.

3. De leden van de afdeling voor de administratie van octrooien mogen geen deel uitmaken van de bij het Europees Octrooiverdrag ingestelde kamers van beroep of de Grote Kamer van beroep.

Artikel 8

Nietigheidsafdelingen

1. De nietigheidsafdelingen zijn bevoegd de verzoeken te behandelen tot beperking en tot nietigverklaring van Gemeenschapsoctrooien en tot vaststelling van de vergoeding bedoeld in artikel 43, vijfde lid.

2. Een nietigheidsafdeling bestaat uit een rechtsgeleerd lid, dat als voorzitter optreedt, en twee technische leden. De nietigheidsafdeling kan de voorbereiding van de beslissing op een verzoek opdragen aan een van haar leden. De mondelinge behandeling vindt voor de nietigheidsafdeling zelf plaats.

Artikel 9

Verschoning en wraking

1. De leden van de nietigheidsafdelingen mogen niet aan de behandeling van een zaak deelnemen, indien zij bij de zaak een persoonlijk belang hebben, indien zij daarin voordien in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een van de partijen zijn opgetreden, of indien zij in de verleningsprocedure of de oppositieprocedure hebben deelgenomen aan de eindbeslissing over deze zaak.

2. Indien een lid van een nietigheidsafdeling om een van de in het eerste lid genoemde redenen of om enige andere reden, van oordeel is dat hij niet kan deelnemen aan de behandeling van een zaak, stelt hij de afdeling hiervan in kennis.

3. De leden van een nietigheidsafdeling kunnen door elke partij worden gewraakt om een van de in het eerste lid genoemde redenen of indien aan hun onpartijdigheid kan worden getwijfeld. Wraking is niet ontvankelijk indien de betrokken partij een proceshandeling heeft verricht, ofschoon zij reeds kennis droeg van de reden tot wraking. Wraking kan niet gegrond zijn op de nationaliteit van een lid.

4. In de gevallen bedoeld in het tweede en derde lid beslissen de nietigheidsafdelingen zonder dat het desbetreffende lid daaraan deelneemt. Voor het nemen van deze beslissing wordt dit lid in de afdeling vervangen door zijn plaatsvervanger.

Artikel 10

Talen van procedures en publikaties

1. De officiële talen van het Europees Octrooibureau zijn ook de officiële talen van de bijzondere organen.

2. Tijdens de procedures voor de bijzondere organen kan de vertaling, ingediend overeenkomstig artikel 14, tweede lid, tweede zin, van het Europees Octrooiverdrag, in overeenstemming worden gebracht met de oorspronkelijke tekst van de Europese octrooiaanvraag.

3. De officiële taal van het Europees Octrooibureau, waarin het Gemeenschapsoctrooi is verleend, moet als procestaal worden gebruikt in alle op dit Gemeenschapsoctrooi betrekking hebbende procedures voor de bijzondere organen, tenzij het Uitvoeringsreglement anders bepaalt.

4. Natuurlijke personen en rechtspersonen die hun woonplaats of hun zetel hebben op het grondgebied van een Verdragsluitende Staat die als een officiële taal een andere taal heeft dan een van de officiële talen van het Europees Octrooibureau, en onderdanen van die Staat

die hun woonplaats in het buitenland hebben, kunnen echter stukken waarvan de indiening aan een termijn is gebonden, in een officiële taal van de desbetreffende Staat indienen. Een vertaling in de proces taal moet evenwel worden overgelegd binnen de termijn vastgesteld in het Uitvoeringsreglement; in de in het Uitvoeringsreglement genoemde gevallen kan ook een vertaling in een andere officiële taal van het Europees Octrooibureau worden ingediend.

5. Indien een stuk niet in de door dit Verdrag voorgeschreven taal is ingediend, of indien een krachtens dit Verdrag vereiste vertaling niet binnen de vastgestelde termijn is ingediend, wordt het stuk geacht niet te zijn ontvangen.

6. Het na een beperkings- of nietigheidsprocedure uitgegeven nieuwe Gemeenschapsoctrooischrift wordt gepubliceerd in de proces taal; het bevat een vertaling van de gewijzigde conclusies in een van de officiële talen van elke Verdragsluitende Staat waar de proces taal niet een officiële taal is.

7. Het Blad van Gemeenschapsoctrooien wordt uitgegeven in de drie officiële talen van het Europees Octrooibureau.

8. Inschrijvingen in het Register van Gemeenschapsoctrooien geschieden in de drie officiële talen van het Europees Octrooibureau. In geval van twijfel geeft de inschrijving in de proces taal de doorslag.

9. Geen van de Verdragsluitende Staten mag gebruik maken van de mogelijkheden bedoeld in de artikelen 65, 67, derde lid, en 70, derde lid, van het Europees Octrooiverdrag.

HOOFDSTUK III

BEPERKTE COMMISSIE VAN DE RAAD VAN BESTUUR

Artikel 11

Samenstelling

1. De Beperkte Commissie van de Raad van Bestuur bestaat uit vertegenwoordigers van de Verdragsluitende Staten en van de Commissie van de Europese Gemeenschappen, alsmede uit hun plaatsvervangers. Elke Verdragsluitende Staat en de Commissie van de Europese Gemeenschappen hebben het recht in de Beperkte Commissie een vertegenwoordiger en een plaatsvervanger te benoemen. De Verdragsluitende Staten worden in de Raad van Bestuur en in de Beperkte Commissie door dezelfde leden vertegenwoordigd.

2. De leden van de Beperkte Commissie kunnen zich op de door het Reglement van Orde bepaalde wijze doen bijstaan door adviseurs of deskundigen.

Artikel 12

Voorzitterschap

1. De Beperkte Commissie van de Raad van Bestuur kiest uit de vertegenwoordigers van de Verdragsluitende Staten en hun plaatsvervangers een Voorzitter en een Ondervoorzitter. De Ondervoorzitter vervangt ambtshalve de Voorzitter indien deze is verhinderd.

2. De Voorzitter en de Ondervoorzitter hebben zitting voor een periode van drie jaar. Zij zijn herkiesbaar.

Artikel 13

Dagelijks Bestuur

1. De Beperkte Commissie van de Raad van Bestuur kan een Dagelijks Bestuur instellen, bestaande uit vijf van haar leden.

2. De Voorzitter en de Ondervoorzitter van de Beperkte Commissie zijn ambtshalve lid van het Dagelijks Bestuur; de drie andere leden worden door de Beperkte Commissie gekozen.

3. De door de Beperkte Commissie gekozen leden hebben zitting voor een periode van drie jaar. Zij zijn niet herkiesbaar.

4. Het Dagelijks Bestuur voert de taken uit, waarmee het door de Beperkte Commissie overeenkomstig het Reglement van Orde wordt belast.

Artikel 14

Vergaderingen

1. De Beperkte Commissie van de Raad van Bestuur wordt door haar Voorzitter in vergadering bijeengeroepen.

2. De Voorzitter van het Europees Octrooibureau neemt deel aan de beraadslagingen.

3. De Beperkte Commissie houdt eenmaal per jaar een gewone vergadering; bovendien komt zij bijeen op initiatief van haar Voorzitter of op verzoek van een derde van het aantal Verdragsluitende Staten.

4. De Beperkte Commissie beraadslaagt op grond van een agenda en overeenkomstig haar Reglement van Orde.

5. Elk onderwerp waarvan een Verdragsluitende Staat met inachtneming van het Reglement van Orde plaatsing op de agenda vraagt, wordt op de voorlopige agenda geplaatst.

Artikel 15

Talen van de Beperkte Commissie

1. De beraadslagingen van de Beperkte Commissie van de Raad van Bestuur worden gehouden in de Duitse, de Engelse en de Franse taal.
2. De stukken die aan de Beperkte Commissie worden voorgelegd en de notulen van haar beraadslagingen worden in de in het eerste lid genoemde drie talen gesteld.

Artikel 16

Bevoegdheden van de Beperkte Commissie in bepaalde gevallen

1. De Beperkte Commissie van de Raad van Bestuur is bevoegd de volgende bepalingen van dit Verdrag te wijzigen:
 - a. de duur van de in dit Verdrag vastgestelde termijnen die ten aanzien van het Europees Octrooibureau in acht moeten worden genomen;
 - b. de bepalingen van het Uitvoeringsreglement.
2. De Beperkte Commissie is overeenkomstig dit Verdrag bevoegd tot vaststelling en wijziging van:
 - a. het Financieel Reglement;
 - b. het Reglement betreffende de taksen;
 - c. haar Reglement van Orde.

Artikel 17

Stemrecht

1. Alleen de Verdragsluitende Staten hebben stemrecht in de Beperkte Commissie van de Raad van Bestuur.
2. Elke Verdragsluitende Staat beschikt over één stem, onverminderd de toepassing van het bepaalde in artikel 19.

Artikel 18

Wijze van stemmen

1. Onverminderd het tweede lid neemt de Beperkte Commissie van de Raad van Bestuur haar beslissingen met gewone meerderheid van de stemmen uitgebracht voor de vertegenwoordigde Verdragsluitende Staten.
2. Een meerderheid van drie vierde van de stemmen uitgebracht

voor de vertegenwoordigde Verdragssluitende Staten is vereist voor de beslissingen die de Beperkte Commissie bevoegd is te nemen krachtens artikel 16 en artikel 21, sub a).

3. Een onthouding geldt niet als een stem.

Artikel 19

Weging van de stemmen

Voor de aanvaarding of wijziging van het Reglement betreffende de taksen, alsmede voor de in artikel 21, sub a), bedoelde goedkeuring indien de financiële lasten van de Verdragssluitende Staten daardoor toenemen, vindt de stemming plaats overeenkomstig artikel 36 van het Europees Octrooiverdrag. Onder „Verdragssluitende Staten” in dat artikel worden dan de Staten verstaan, die partij zijn bij het onderhavige Verdrag.

HOOFDSTUK IV

FINANCIËLE BEPALINGEN

Artikel 20

Financiële verplichtingen en inkomsten

1. Het bedrag dat de Staten die partij zijn bij dit Verdrag verschuldigd zijn krachtens artikel 146 van het Europees Octrooiverdrag, wordt betaald uit de financiële bijdragen die voor elke Staat worden vastgesteld overeenkomstig de in het derde lid bepaalde verdeelsleutel.

2. De ontvangsten uit de taksen gestort krachtens het Reglement betreffende de taksen, met aftrek van de bedragen die overeenkomstig de artikelen 39 en 147 van het Europees Octrooiverdrag aan de Europese Octrooiorganisatie zijn betaald, alsmede alle andere ontvangsten die de Europese Octrooiorganisatie krachtens het onderhavige Verdrag toevloeien, worden overeenkomstig de in het derde lid bedoelde verdeelsleutel verdeeld tussen de Staten die partij zijn bij het onderhavige Verdrag.

3. De verdeelsleutel waarnaar in het eerste en het tweede lid wordt verwezen, is:

België	5,25 %
Denemarken	5,20 %
Duitsland	20,40 %
Griekenland	4,40 %
Spanje	6,30 %
Frankrijk	12,80 %
Ierland	3,45 %
Italië	7,00 %
Luxemburg	3,00 %
Nederland	11,80 %
Portugal	3,50 %
Verenigd Koninkrijk	16,90 %.

4. De in het derde lid vastgestelde verdeelsleutel kan, na een onderzoek dat de Beperkte Commissie van de Raad van Bestuur van de Europese Octrooiorganisatie vijf jaar na de inwerkingtreding van het Akkoord betreffende Gemeenschapsoctrooien instelt, bij besluit van de Raad van de Europese Gemeenschappen op voorstel van de Commissie van de Europese Gemeenschappen of op verzoek van ten minste drie Verdragsluitende Staten worden gewijzigd.

5. Voor het besluit als bedoeld in het vierde lid is vereist:

a. van het zesde tot en met het tiende jaar na de datum van inwerkingtreding van het Akkoord betreffende Gemeenschapsoctrooien: eenparigheid van stemmen;

b. na het verstrijken van die periode: gekwalificeerde meerderheid van stemmen; deze meerderheid is de meerderheid genoemd in het eerste streepje van artikel 148, tweede lid, tweede alinea, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap.

6. Vijf jaar na de inwerkingtreding van het Akkoord betreffende Gemeenschapsoctrooien zal een aanvang worden gemaakt met de werkzaamheden die nodig zijn om te onderzoeken onder welke voorwaarden en op welk tijdstip de financieringsregeling volgens het eerste tot en met het vijfde lid kan worden vervangen door een andere regeling die met inachtneming van de ontwikkeling binnen de Europese Gemeenschappen op Gemeenschapsfinanciering berust. Deze regeling kan betrekking hebben op de bedragen welke door de Staten die partij zijn bij dit Verdrag verschuldigd zijn krachtens het Europees Octrooiverdrag, alsmede op de bedragen die deze Staten toekomen uit hoofde van het laatstgenoemde Verdrag. Na afloop van dit onderzoek kunnen dit artikel en eventueel artikel 19, bij besluit van de Raad van de Europese Gemeenschappen op voorstel van de Commissie met eenparigheid van stemmen worden gewijzigd.

Artikel 21

Bevoegdheden van de Beperkte Commissie van de Raad van Bestuur op begrotingsgebied

De Beperkte Commissie van de Raad van Bestuur heeft tot taak:

a. de ramingen van uitgaven en ontvangsten met betrekking tot de uitvoering van dit Verdrag jaarlijks goed te keuren en de eventuele wijzigingen in of aanvullingen op deze ramingen, haar door de Voorzitter van het Europees Octrooibureau voorgelegd, goed te keuren, en op de tenuitvoerlegging toe te zien;

b. de in artikel 47, tweede lid, van het Europees Octrooi-verdrag bedoelde machtiging te verlenen, voor zover het uitgaven betreft die betrekking hebben op de uitvoering van het onderhavige Verdrag;

c. de jaarrekening van de Europese Octrooiorganisatie met betrekking tot de uitvoering van dit Verdrag en het deel van het rapport van de overeenkomstig artikel 49, eerste lid, van het Europees Octrooi-verdrag benoemde accountants, dat op deze jaarrekening betrekking heeft, goed te keuren en de Voorzitter van het Europees Octrooibureau kwijting te verlenen.

Artikel 22

Reglement betreffende de taksen

In het Reglement betreffende de taksen worden in het bijzonder vastgesteld de bedragen van de taksen en de wijze waarop deze moeten worden betaald.

TWEEDE DEEL

MATERIEEL OCTROOI-RECHT

HOOFDSTUK I

RECHT OP HET GEMEENSCHAPSOCTROOI

Artikel 23

Opeising van het recht op het Gemeenschapsoctrooi

1. Indien een Gemeenschapsoctrooi is verleend aan een persoon die hierop geen recht heeft ingevolge artikel 60, eerste lid, van het Europees Octrooi-verdrag, kan degene die ingevolge genoemd lid wel recht heeft op het octrooi, eisen dat het octrooi aan hem wordt

overgedragen, onverminderd alle andere rechten of rechtsvorderingen.

2. Hij die slechts recht heeft op een deel van het Gemeenschapsoctrooi, kan overeenkomstig het eerste lid eisen dat het octrooi aan hem als mederechthebbende wordt overgedragen.

3. De in het eerste en tweede lid bedoelde rechten kunnen slechts binnen twee jaar na de datum waarop in het Europees Octrooiblad de verlening van het Europees octrooi is vermeld, in rechte worden uitgeoefend. Deze bepaling is niet van toepassing indien de octrooihouder ten tijde van de verlening of de verkrijging van het octrooi wist dat hij geen recht op het octrooi had.

4. Het instellen van een rechtsvordering wordt ingeschreven in het Register van Gemeenschapsoctrooiën. Ook wordt ingeschreven de in kracht van gewijsde gegane beslissing op deze vordering of een andere beëindiging van de procedure.

Artikel 24

Gevolgen van verandering in het houderschap

1. Bij een volledige verandering in het houderschap van een Gemeenschapsoctrooi ingevolge een rechtsvordering op grond van artikel 23, vervallen licenties en andere rechten door inschrijving van de rechthebbende in het Register van Gemeenschapsoctrooiën.

2. Indien vóór de inschrijving van het instellen van deze rechtsvordering,

a. de octrooihouder de uitvinding op het grondgebied van een Verdragsluitende Staat heeft toegepast of hiertoe daadwerkelijke en wezenlijke voorbereidingen heeft getroffen, of indien

b. een licentiehouder een licentie heeft verkregen en de uitvinding op het grondgebied van een Verdragsluitende Staat heeft toegepast of hiertoe daadwerkelijke en wezenlijke voorbereidingen heeft getroffen,

kan hij de toepassing voortzetten mits hij de nieuwe in het Register van Gemeenschapsoctrooiën ingeschreven octrooihouder om een niet-uitsluitende licentie verzoekt. Dit verzoek dient binnen de in het Uitvoeringsreglement voorgeschreven termijn te worden gedaan. De licentie moet voor een redelijke periode en op redelijke voorwaarden worden verleend.

3. Het bepaalde in het tweede lid is niet van toepassing indien de octrooihouder of de licentiehouder te kwader trouw was toen hij met de toepassing van de uitvinding of de voorbereiding hiertoe begon.

HOOFDSTUK II

RECHTSGEVOLGEN VAN HET GEMEENSCHAPSOCTROOI EN VAN DE EUROPESE
OCTROOIAANVRAGE

Artikel 25

Verbod van directe toepassing van de uitvinding

Het Gemeenschapsoctrooi geeft de octrooihouder het recht, iedere derde die niet zijn toestemming hiertoe heeft verkregen, te verbieden:

a. een voortbrengsel waarop het octrooi betrekking heeft, te vervaardigen, aan te bieden, in het verkeer te brengen, te gebruiken, dan wel daartoe in te voeren of in voorraad te hebben;

b. een werkwijze waarop het octrooi betrekking heeft, toe te passen of, indien de derde weet dan wel het gezien de omstandigheden duidelijk is dat toepassing van de werkwijze verboden is zonder toestemming van de octrooihouder, voor toepassing op de grondgebieden van de Verdragsluitende Staten aan te bieden;

c. een voortbrengsel dat rechtstreeks volgens de werkwijze waarop het octrooi betrekking heeft, is verkregen, aan te bieden, in het verkeer te brengen, te gebruiken, dan wel daartoe in te voeren of in voorraad te hebben.

Artikel 26

Verbod van indirecte toepassing van de uitvinding

1. Het Gemeenschapsoctrooi geeft de octrooihouder ook het recht, iedere derde die niet zijn toestemming hiertoe heeft verkregen, te verbieden, op de grondgebieden van de Verdragsluitende Staten aan een ander dan degene die gerechtigd is de uitvinding toe te passen, middelen betreffende een wezenlijk bestanddeel van de uitvinding aan te bieden of te leveren voor de toepassing van de geoctrooieerde uitvinding op die grondgebieden, indien de derde weet dan wel het gezien de omstandigheden duidelijk is, dat deze middelen voor die toepassing geschikt en bestemd zijn.

2. Het eerste lid geldt niet indien de daarin bedoelde middelen algemeen in de handel verkrijgbare produkten zijn, tenzij de derde degene aan wie hij levert, aanzet tot het verrichten van krachtens artikel 25 verboden handelingen.

3. Zij die de in artikel 27, sub a) tot en met sub c), bedoelde handelingen verrichten, worden niet geacht in de zin van het eerste lid gerechtigd te zijn tot toepassing van de uitvinding.

Artikel 27

Beperking van de rechtsgevolgen van het Gemeenschapsoctrooi

De uit een Gemeenschapsoctrooi voortvloeiende rechten strekken zich niet uit tot:

a. handelingen die in de particuliere sfeer en voor niet-commercialle doeleinden worden verricht;

b. proefnemingen die het onderwerp van de geoctrooieerde uitvinding betreffen;

c. de bereiding voor direct gebruik ten behoeve van individuele gevallen op medisch voorschrift van geneesmiddelen in apotheken, noch tot handelingen betreffende de aldus bereide geneesmiddelen;

d. het gebruik, aan boord van schepen van de niet bij dit Verdrag aangesloten landen van de Unie van Parijs tot bescherming van de industriële eigendom, van datgene wat het voorwerp van het octrooi uitmaakt in het schip zelf, de machines, het scheepswant, de tuigage en andere bijbehorende zaken, wanneer die schepen tijdelijk of bij toeval in de wateren van de Verdragsluitende Staten verblijven, mits bedoeld gebruik uitsluitend ten behoeve van het schip plaatsvindt;

e. het gebruik van datgene wat het voorwerp van het octrooi uitmaakt, in de constructie of werking van voor de voortbeweging in de lucht of te land dienende machines van de niet bij dit Verdrag aangesloten landen van de Unie van Parijs tot bescherming van de industriële eigendom, of van het toebehoren van deze machines, wanneer zij tijdelijk of bij toeval op het grondgebied van de Verdragsluitende Staten verblijven;

f. de handelingen vermeld in artikel 27 van het Verdrag van 7 december 1944 inzake de internationale burgerlijke luchtvaart, wanneer deze handelingen betrekking hebben op een luchtvaartuig van een niet bij het onderhavige Verdrag aangesloten Staat, waarvoor genoemd artikel van toepassing is.

Artikel 28

Uitputting van de uit het Gemeenschapsoctrooi voortvloeiende rechten

De uit een Gemeenschapsoctrooi voortvloeiende rechten strekken zich niet uit tot handelingen die een door dit octrooi beschermd voortbrengsel betreffen en op de grondgebieden van de Verdragsluitende Staten worden verricht, nadat dit voortbrengsel door de octrooihouder of met zijn uitdrukkelijke toestemming in een van die Staten in het verkeer is gebracht, tenzij er redenen bestaan die het volgens de regels van het Gemeenschapsrecht rechtvaardigen dat de uit het Gemeenschapsoctrooi voortvloeiende rechten zich tot die handelingen uitstrekken.

Artikel 29

Vertaling van de conclusies in de onderzoek en oppositieprocedure

1. De aanvrager moet binnen de in het Uitvoeringsreglement voorgeschreven termijn bij het Europees Octrooibureau van de conclusies waarop de verlening van het Europees octrooi moet berusten, een vertaling indienen in een van de officiële talen van elk van de Verdragsluitende Staten die niet als een officiële taal het Duits, het Engels of het Frans hebben.

2. Het eerste lid is van overeenkomstige toepassing op tijdens een oppositieprocedure gewijzigde conclusies.

3. De vertalingen van de conclusies worden door het Europees Octrooibureau gepubliceerd.

4. De aanvrager of de octrooihouder moet de taks voor publikatie van de vertalingen van de conclusies betalen binnen de in het Uitvoeringsreglement voorgeschreven termijnen.

5. Indien de in het eerste lid genoemde vertalingen niet tijdig zijn ingediend of indien de taks voor publikatie van de vertalingen van de conclusies niet tijdig is betaald, wordt de Europese octrooiaanvraag geacht ingetrokken te zijn ten aanzien van de aangewezen Verdragsluitende Staten. Indien de in het tweede lid genoemde vertalingen niet tijdig zijn ingediend of indien de taks voor publikatie van de vertalingen van de conclusies niet tijdig is betaald, wordt het Gemeenschapsoctrooi herroepen.

6. Wanneer de in het eerste of het tweede lid voorgeschreven vertaling van de conclusies of een vertaling van de conclusies in de twee officiële talen van het Europees Octrooibureau die geen processtaal zijn, ondeugdelijk is, kunnen de aanvrager of de octrooihouder een herziene vertaling bij het Europees Octrooibureau indienen. De herziene vertaling heeft geen rechtsgevolgen zolang niet voldaan is aan de in het Uitvoeringsreglement vastgestelde voorwaarden.

7. Wanneer de vertaling van de conclusies in een van de officiële talen van een Verdragsluitende Staat ondeugdelijk is, kan iedereen die een uitvinding in de bewuste Staat heeft toegepast of daartoe daadwerkelijke en wezenlijke voorbereidingen heeft getroffen, welke toepassing in de ondeugdelijke vertaling van de conclusies geen inbreuk op het octrooi vormt, kosteloos met die toepassing doorgaan nadat de herziene vertaling van kracht is geworden. Dit geldt niet wanneer blijkt dat de betrokken persoon niet te goeder trouw heeft gehandeld.

Artikel 30

Vertaling van het Gemeenschapsoctrooischrift

1. Behalve de in artikel 29, eerste lid, bedoelde vertalingen, moet de aanvrager vóór het verstrijken van de in het Uitvoeringsreglement voorgeschreven termijn bij het Europees Octrooibureau een vertaling indienen van de aanvraag die de grondslag vormt voor de verlening van het Gemeenschapsoctrooi in een van de officiële talen van elke Verdragsluitende Staat waar de procestaal geen officiële taal is.

2. Het eerste lid is van overeenkomstige toepassing op de tekst van het Gemeenschapsoctrooi die de grondslag vormt voor de handhaving van het tijdens een oppositieprocedure gewijzigd octrooi.

3. Het Europees Octrooibureau doet binnen de in het Uitvoeringsreglement voorgeschreven termijn aan alle centrale diensten voor de industriële eigendom van de Verdragsluitende Staten die hem daarom hebben verzocht, in de betrokken taal of talen een afschrifttoekomen van de in het eerste of het tweede lid bedoelde vertalingen. Daartoe moet de aanvrager de vertalingen in een voldoende aantal exemplaren overleggen.

4. De in het eerste en het tweede lid voorgeschreven vertalingen worden door het Europees Octrooibureau ter beschikking van het publiek gesteld en worden tijdig kosteloos toegezonden aan de centrale diensten voor de industriële eigendom van de betrokken Verdragsluitende Staten in een zodanige vorm dat zij op passende wijze tegen geringe kosten kunnen worden verspreid.

5. Wanneer de in het eerste lid voorgeschreven vertalingen tijdig worden ingediend, kan de octrooihouder zich vanaf de datum van publikatie van de octrooiverlening op de octrooirechten beroepen.

6. Indien de in het eerste of het tweede lid voorgeschreven vertalingen niet tijdig zijn ingediend, wordt het Gemeenschapsoctrooi geacht van de aanvang af geen rechtsgevolgen te hebben gehad. De octrooihouder kan evenwel in plaats van een Gemeenschapsoctrooi een Europees octrooi verkrijgen voor de Verdragsluitende Staten waarvoor hij tijdig vertalingen heeft overgelegd. Daartoe moet hij aan het Europees Octrooibureau binnen twee maanden na het verstrijken van de geldende termijn schriftelijk zijn voornemen kenbaar maken en binnen dezelfde termijn de in artikel 81, eerste lid, bedoelde taksen voldoen.

7. Artikel 29, zesde en zevende lid, is van overeenkomstige toepassing op de in het eerste en het tweede lid voorgeschreven vertalingen.

Artikel 31

Rechtskracht van de vertalingen

De in de artikelen 29 en 30 bedoelde vertalingen die gemaakt zijn door personen die overeenkomstig het recht van een Verdragsluitende Staat daartoe gemachtigd zijn, worden in die Staat geacht in overeenstemming te zijn met het origineel, tenzij het tegendeel wordt bewezen.

Artikel 32

Rechten voortvloeiende uit een Europese octrooiaanvraag na publikatie

1. Een gezien de omstandigheden redelijke vergoeding kan worden geëist van een derde die, tussen de datum van publikatie van een Europese octrooiaanvraag waarin de Verdragsluitende Staten zijn aangewezen en de datum van publikatie van de verlening van het Europese octrooi, de uitvinding heeft toegepast op een wijze die na deze periode verboden zou zijn op grond van het Gemeenschapsoctrooi.

2. Een Verdragsluitende Staat die niet als een officiële taal de procestaal heeft van de Europese octrooiaanvraag waarin de Verdragsluitende Staten zijn aangewezen, kan bepalen dat het in het eerste lid bedoelde recht voor de toepassing van de uitvinding op zijn grondgebied eerst dan uit die aanvraag voortvloeit, als de aanvrager, naar zijn keuze:

a. bij de bevoegde instantie van deze Staat een vertaling van de conclusies in een officiële taal van de bedoelde Staat heeft ingediend en deze vertaling is gepubliceerd overeenkomstig het recht van die Staat, of

b. deze vertaling heeft doen toekomen aan degene die in deze Staat de uitvinding waarvoor het Europese octrooi is aangevraagd, toepast.

3. Een in het tweede lid bedoelde Verdragsluitende Staat kan bepalen dat, indien de aanvrager gebruik maakt van de in het tweede lid, sub b), bedoelde mogelijkheid, het uit de aanvraag voortvloeiende recht ten aanzien van het gebruik van de uitvinding op het grondgebied van de betrokken Staat alleen kan worden ingeroepen indien de aanvrager de bevoegde instantie van die Staat een exemplaar van de vertaling toezendt binnen 15 dagen nadat deze toegezonden is aan degene die de uitvinding in die Staat gebruikt. De Verdragsluitende Staat kan bepalen dat de instantie de vertaling moet publiceren overeenkomstig het recht van die Staat.

4. Een Verdragsluitende Staat die krachtens het tweede lid een bepaling aanneemt, kan voorschrijven dat, wanneer de vertaling van de conclusies ondeugdelijk is, van een ieder die de uitvinding in die

Staat heeft toegepast of daartoe daadwerkelijke en wezenlijke voorbereidingen heeft getroffen, welke toepassing in de oorspronkelijke vertaling van de conclusies geen inbreuk op de aanvraag vormt, overeenkomstig het eerste lid een redelijke vergoeding pas kan worden geëist vanaf het tijdstip waarop de herziene vertaling van de conclusies is gepubliceerd of door hem is ontvangen, tenzij blijkt dat hij niet te goeder trouw heeft gehandeld, in welk geval van hem een redelijke vergoeding overeenkomstig het eerste lid pas kan worden geëist vanaf het tijdstip waarop aan de vereisten van het tweede lid is voldaan.

Artikel 33

Rechtsgevolgen van herroeping en nietigheid van het Gemeenschapsoctrooi

1. Een Europese octrooiaanvraag waarin de Verdragsluitende Staten zijn aangewezen, en het Gemeenschapsoctrooi waartoe deze aanvraag heeft geleid, worden geacht van de aanvang af niet de in dit hoofdstuk genoemde rechtsgevolgen te hebben gehad naargelang het octrooi geheel of gedeeltelijk nietig is verklaard.

2. Onverminderd de bepalingen van de nationale wetgeving betreffende aanspraken op vergoeding van schade veroorzaakt door nalatigheid of kwade trouw van de octrooihouder, of betreffende onge-rechtvaardigde verrijking, heeft de terugwerkende kracht van de herroeping of van de nietigheid geen invloed op:

a. een beslissing ter zake van inbreuk die vóór de herroeping of de nietigverklaring in kracht van gewijsde is gegaan en ten uitvoer is gelegd;

b. een vóór de herroeping of de nietigverklaring gesloten overeenkomst, voor zover deze vóór de nietigverklaring of de herroeping is uitgevoerd; uit billijkheidsoverwegingen kan echter terugbetaling worden geëist van op grond van deze overeenkomst betaalde bedragen, en wel in de mate als door de omstandigheden gerechtvaardigd is.

Artikel 34

Aanvullende toepassing van het nationaal recht inzake inbreuk

1. De rechtsgevolgen van een Gemeenschapsoctrooi worden uitsluitend beheerst door de bepalingen van dit Verdrag. In ander opzicht is inbreuk op een Gemeenschapsoctrooi onderworpen aan het nationale recht inzake inbreuk op nationale octrooiën overeenkomstig de bepalingen van het Geschillenprotocol.

2. Het eerste lid is van overeenkomstige toepassing op een Europe-

se octrooiaanvraag die tot de verlening van een Gemeenschapsoctrooi kan leiden.

Artikel 35

Bewijslast

1. Indien een Gemeenschapsoctrooi betrekking heeft op een werkwijze tot vervaardiging van een nieuw voortbrengsel, wordt zulk een voortbrengsel dat door een ander dan de octrooihouder is vervaardigd, behoudens tegenbewijs, geacht met toepassing van de geoctrooieerde werkwijze te zijn vervaardigd.

2. Bij het leveren van tegenbewijs wordt rekening gehouden met het gerechtvaardigd belang dat de verweerder heeft bij de bescherming van zijn fabricage- en bedrijfsgeheimen.

HOOFDSTUK III

NATIONALE RECHTEN

Artikel 36

Oudere nationale rechten

1. Ten opzichte van een Gemeenschapsoctrooi dat een latere aanvraagdatum of, indien voorrang is ingeroepen, een latere voorangsdatum heeft dan een op of na die datum in een Verdragsluitende Staat voor het publiek toegankelijk geworden nationale octrooiaanvraag of nationaal octrooi, heeft de nationale octrooiaanvraag of het nationaal octrooi, als een ouder recht, voor deze Staat dezelfde rechtsgevolgen als een gepubliceerde Europese octrooiaanvraag waarin deze Staat zou zijn aangewezen.

2. Indien in een Verdragsluitende Staat een nationale octrooiaanvraag of een nationaal octrooi, waarvan de publikatie niet heeft plaatsgevonden op grond van de nationale wetgeving van die Staat inzake geheimhouding van uitvindingen, ten opzichte van een nationaal octrooi met een latere indieningsdatum of, indien voorrang is ingeroepen, een latere voorangsdatum, in die Staat rechtsgevolgen heeft als een ouder recht, geldt zulks in die Staat ook voor een Gemeenschapsoctrooi.

Artikel 37

Recht van voorgebruik en van persoonlijk bezit

1. Degene die in een Verdragsluitende Staat een recht van voorge-

bruik of een recht van persoonlijk bezit met betrekking tot een uitvinding zou hebben verworven indien voor deze uitvinding een nationaal octrooi zou zijn verleend, geniet in deze Staat hetzelfde recht ten aanzien van het Gemeenschapsoctrooi dat op deze uitvinding betrekking heeft.

2. De uit een Gemeenschapsoctrooi voortvloeiende rechten strekken zich niet uit tot handelingen die een door dit octrooi beschermd voortbrengsel betreffen en op het grondgebied van de desbetreffende Verdragsluitende Staat worden verricht, nadat dit voortbrengsel in die Staat in het verkeer is gebracht door de in het eerste lid bedoelde rechthebbende, voor zover het nationaal recht van deze Staat voorziet in die rechtsgevolgen ten opzichte van nationale octrooien.

HOOFDSTUK IV

HET GEMEENSCHAPSOCTROOI ALS DEEL VAN HET VERMOGEN

Artikel 38

Behandeling van het Gemeenschapsoctrooi als een nationaal octrooi

1. Behoudens andersluidende bepalingen van dit Verdrag wordt een Gemeenschapsoctrooi als deel van het vermogen, in zijn geheel en voor alle grondgebieden waarop het rechtsgevolgen heeft, beschouwd als een nationaal octrooi in de Verdragsluitende Staat op welks grondgebied, volgens het Europees Octrooiregister bedoeld in het Europees Octrooiverdrag,

a. de aanvrager op de dag van indiening van de Europese octrooi-aanvraag zijn woonplaats of zetel had, of

b. indien het sub a) gestelde niet van toepassing is, de aanvrager op die dag een vestiging had, of

c. indien het sub a) en sub b) gestelde niet van toepassing is, de eerste in het Europees Octrooiregister ingeschreven gemachtigde van de aanvrager op de dag van inschrijving kantoor hield.

2. Indien de bepalingen van het eerste lid, sub a), sub b) of sub c), niet van toepassing zijn, is de in het eerste lid bedoelde Verdragsluitende Staat de Bondsrepubliek Duitsland.

3. Indien twee of meer personen als medeaanvragers zijn ingeschreven in het Europees Octrooiregister, wordt het in het eerste lid bepaalde toegepast op de eerstingeschrevene; zo dit niet mogelijk is, op de eerstvolgende medeaanvrager in volgorde van inschrijving, op wie dit wel mogelijk is. Is het bepaalde in het eerste lid op geen van de medeaanvragers van toepassing, dan is het tweede lid van toepassing.

4. Indien in een overeenkomstig de voorgaande leden bepaalde Verdragsluitende Staat een recht op een nationaal octrooi eerst

gevolgen heeft na inschrijving ervan in het nationaal Octrooiregister, heeft een recht op een Gemeenschapsoctrooi eerst gevolgen nadat dit recht is ingeschreven in het Register van Gemeenschapsoctrooien.

Artikel 39

Overgang

1. Overdracht van een Gemeenschapsoctrooi geschiedt bij een schriftelijke akte ondertekend door de partijen bij de overeenkomst, behalve indien de overdracht het gevolg is van een rechterlijke beslissing.

2. Onverminderd artikel 24, eerste lid, laat een overgang de door derden vóór de datum van de overgang verkregen rechten onverlet.

3. Een overgang kan eerst na inschrijving in het Register van Gemeenschapsoctrooien aan derden worden tegengeworpen, en wel in de omvang die blijkt uit de stukken bedoeld in het Uitvoeringsreglement. De overgang kan evenwel vóór de inschrijving worden tegengeworpen aan derden die na de datum van de overgang rechten hebben verkregen maar bij de verkrijging van deze rechten kennis van de overgang droegen.

Artikel 40

Executieprocedure

Inzake executieprocedures betreffende een Gemeenschapsoctrooi zijn uitsluitend bevoegd de rechterlijke instanties en de andere autoriteiten van de overeenkomstig artikel 38 bepaalde Verdragsluitende Staat.

Artikel 41

Faillissementsprocedure en soortgelijke procedures

1. Totdat ter zake gemeenschappelijke bepalingen tussen de Verdragsluitende Staten in werking treden, kan een Gemeenschapsoctrooi in een faillissementsprocedure of een soortgelijke procedure slechts in de Verdragsluitende Staat worden betrokken, waar deze procedure het eerst werd ingeleid.

2. In geval van medehouderschap van een Gemeenschapsoctrooi is het eerste lid van overeenkomstige toepassing op het aandeel van een medehouder.

Artikel 42

Contractuele licenties

1. Een Gemeenschapsoctrooi kan geheel of gedeeltelijk het onderwerp zijn van licenties voor alle of voor een deel van de grondgebieden waarop het octrooi rechtsgevolgen heeft. Een licentie kan al dan niet uitsluitend zijn.

2. De uit het Gemeenschapsoctrooi voortvloeiende rechten kunnen worden ingeroepen tegen een licentiehouder die een van de in het eerste lid bedoelde grenzen van zijn licentie overschrijdt.

3. Het tweede en derde lid van artikel 39 zijn van overeenkomstige toepassing op de verlening of de overdracht van een licentie op een Gemeenschapsoctrooi.

Artikel 43

Licenties van rechtswege

1. Indien de houder van een Gemeenschapsoctrooi bij het Europees Octrooibureau een schriftelijke verklaring indient dat hij bereid is een ieder toe te staan als licentiehouder de uitvinding toe te passen tegen betaling van een redelijke vergoeding, worden de jaartaksen voor instandhouding van het Gemeenschapsoctrooi, die na ontvangst van de verklaring vervallen, verlaagd; het bedrag van de verlaging wordt vastgesteld in het Reglement betreffende de taksen. Bij een volledige verandering in het houderschap van het octrooi ingevolge een krachtens artikel 23 ingestelde rechtsoverdracht wordt de verklaring geacht te zijn ingetrokken op de dag waarop de rechthebbende in het Register van Gemeenschapsoctrooien is ingeschreven.

2. De verklaring kan op elk ogenblik door een schriftelijke kennisgeving aan het Europees Octrooibureau worden ingetrokken mits nog niemand de octrooihouder in kennis heeft gesteld van zijn voornemen de uitvinding toe te passen. De intrekking wordt van kracht bij indiening van genoemde kennisgeving. Het bedrag waarmee de jaartaksen verlaagd werden, dient alsnog te worden betaald binnen een termijn van één maand na de intrekking; artikel 48, tweede lid, is van toepassing, met dien verstande dat de termijn van zes maanden begint te lopen bij het verstrijken van voornoemde termijn.

3. De verklaring kan niet worden ingediend zolang in het Register van Gemeenschapsoctrooien een uitsluitende licentie is ingeschreven of indien een verzoek tot inschrijving van zulk een licentie bij het Europees Octrooibureau is ingediend.

4. Ingevolge deze verklaring is een ieder bevoegd de uitvinding als

licentiehouder toe te passen onder de voorwaarden genoemd in het Uitvoeringsreglement. Een krachtens dit artikel verkregen licentie wordt in de zin van dit Verdrag gelijkgesteld met een contractuele licentie.

5. Op schriftelijk verzoek van een van de partijen stelt de nietigheidsafdeling het bedrag van de redelijke vergoeding vast, of wijzigt zij dit indien er zich feiten hebben voorgedaan of feiten bekend zijn geworden waaruit blijkt dat dit bedrag kennelijk onredelijk is. De voor de nietigheidsprocedure geldende bepalingen zijn van overeenkomstige toepassing, voor zover zij niet buiten toepassing moeten blijven wegens de bijzondere aard van de nietigheidsprocedure. Het verzoek wordt eerst als ingediend beschouwd nadat een administratieve taks is betaald.

6. Een verzoek tot inschrijving van een uitsluitende licentie in het Register van Gemeenschapsoctrooien is niet ontvankelijk nadat de in het eerste lid bedoelde verklaring is ingediend, tenzij deze is ingetrokken of geacht wordt te zijn ingetrokken.

Artikel 44

De Europese octrooiaanvraag als deel van het vermogen

1. De bepalingen van de artikelen 38 tot en met 42 zijn van overeenkomstige toepassing op een Europese octrooiaanvraag waarin de Verdragsluitende Staten zijn aangewezen, waarbij in plaats van het Register van Gemeenschapsoctrooien moet worden gelezen het Europees Octrooiregister bedoeld in het Europees Octrooiverdrag.

2. De door derden verkregen rechten op de in het eerste lid bedoelde Europese octrooiaanvraag blijven gelden ten aanzien van het Gemeenschapsoctrooi dat op deze aanvraag is verleend.

HOOFDSTUK V

GEDWONGEN LICENTIES OP HET GEMEENSCHAPSOCTROOI

Artikel 45

Gedwongen licenties

1. De bepalingen van de wetgeving van een Verdragsluitende Staat, die voorzien in de verlening van gedwongen licenties op nationale octrooien, zijn van toepassing op Gemeenschapsoctrooien. De omvang en de rechtsgevolgen van op Gemeenschapsoctrooien verleende gedwongen licenties zijn beperkt tot het grondgebied van de betrokken Staat; artikel 28 is niet van toepassing.

2. De Verdragsluitende Staten moeten althans wat de vergoeding uit hoofde van een gedwongen licentie betreft voorzien in de mogelijkheid van uiteindelijk beroep op een rechterlijke instantie.

3. De nationale overheidsinstanties stellen het Europees Octrooi-bureau zoveel mogelijk in kennis van op Gemeenschapsoctrooien verleende gedwongen licenties.

4. Voor de toepassing van dit Verdrag omvat de term „gedwongen licentie” mede ambtshalve verleende licenties en elk recht tot toepassing van een geoctrooieerde uitvinding in het algemeen belang.

Artikel 46

Gedwongen licenties wegens niet of onvoldoende toepassing

Gedwongen licenties op een Gemeenschapsoctrooi wegens niet of onvoldoende toepassing kunnen niet worden verleend, indien het voortbrengsel dat door het octrooi is beschermd en in een Verdragsluitende Staat is vervaardigd, op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Staat waarvoor zulk een licentie is gevraagd, in voldoende hoeveelheid in het verkeer wordt gebracht om aan de behoeften op het grondgebied van laatstgenoemde Staat te voldoen. Deze bepaling is niet van toepassing op gedwongen licenties die in het algemeen belang worden verleend.

Artikel 47

Gedwongen licenties ten behoeve van afhankelijke octrooien

De bepalingen van de wetgeving van een Verdragsluitende Staat, die voorzien in de verlening van gedwongen licenties op oudere octrooien ten behoeve van jongere, afhankelijke octrooien, zijn tevens van toepassing op de verhouding tussen Gemeenschapsoctrooien en nationale octrooien, alsmede op de verhouding tussen Gemeenschapsoctrooien onderling.

DERDE DEEL

INSTANDHOUDING, EINDE, BEPERKING EN NIETIGHEID
VAN HET GEMEENSCHAPSOCTROOI

HOOFDSTUK I

INSTANDHOUDING EN EINDE

Artikel 48

Jaartaksen

1. Voor Gemeenschapsoctrooien moeten aan het Europees Octroibureau jaartaksen worden betaald, overeenkomstig de bepalingen van het Uitvoeringsreglement. Deze taksen moeten worden betaald voor de jaren volgend op het jaar bedoeld in artikel 86, vierde lid, van het Europees Octrooiverdrag; evenwel behoeft geen taks te worden betaald voor de eerste twee jaren na de datum van indiening van de aanvraag.

2. Indien een jaartaks niet op de vervaldatum is betaald, kan deze taks nog rechtsgeldig worden betaald binnen zes maanden na de vervaldag, mits gelijktijdig een toeslag wordt betaald.

3. Indien een jaartaks voor een Gemeenschapsoctrooi vervalt binnen twee maanden nadat de verlening van het Europees octrooi is bekendgemaakt, wordt deze jaartaks geacht rechtsgeldig te zijn betaald als hij binnen die termijn is betaald. In dit geval behoeft geen toeslag te worden betaald.

Artikel 49

Afstand

1. Van een Gemeenschapsoctrooi kan slechts in zijn geheel afstand worden gedaan.

2. Afstand dient te geschieden door een schriftelijke verklaring van de octrooihouder aan het Europees Octroibureau. De afstand wordt eerst van kracht na inschrijving in het Register van Gemeenschapsoctrooien.

3. De afstand wordt slechts in het Register van Gemeenschapsoctrooien ingeschreven met toestemming van degene die een in dit register ingeschreven zakelijk recht heeft of op wiens naam een inschrijving overeenkomstig artikel 23, vierde lid, eerste zin, is verricht. Indien een licentie in genoemd register is ingeschreven, wordt de afstand eerst ingeschreven indien de octrooihouder aan-

toont dat hij vooraf de licentiehouders in kennis heeft gesteld van zijn voornemen afstand te doen; de inschrijving van de afstand geschiedt na het verstrijken van de in het Uitvoeringsreglement vastgestelde termijn.

Artikel 50

Einde

1. Een Gemeenschapsoctrooi eindigt:
 - a. door het verstrijken van de termijn genoemd in artikel 63 van het Europees Octrooiverdrag;
 - b. doordat de octrooihouder afstand doet overeenkomstig artikel 49 van het onderhavige Verdrag;
 - c. indien een jaartaks en de eventuele toeslag niet tijdig zijn betaald.
2. Het Gemeenschapsoctrooi eindigt op de in artikel 53, vierde lid, bedoelde dag, voor zover het niet in stand is gebleven.
3. Het eindigen van het Gemeenschapsoctrooi wegens niet-tijdige betaling van een jaartaks en van de eventuele toeslag wordt geacht te hebben plaatsgevonden op de vervaldatum van de jaartaks.
4. Over het eindigen van het Gemeenschapsoctrooi beslist zo nodig de afdeling voor de administratie van octrooien of, indien er over dit octrooi een procedure bij een nietigheidsafdeling aanhangig is, deze afdeling.

HOOFDSTUK II

BEPERKINGSPROCEDURE

Artikel 51

Verzoek tot beperking

1. Op verzoek van de octrooihouder kan een Gemeenschapsoctrooi worden beperkt in de vorm van een wijziging van de conclusies, beschrijving of tekeningen. Voor een of meer Verdragsluitende Staten kan een beperking slechts in het in artikel 36, eerste lid, bedoelde geval worden gevraagd.
2. Het verzoek kan niet worden ingediend zolang er oppositie kan worden ingesteld of zolang er een oppositieprocedure of een nietigheidsprocedure aanhangig is.
3. Het verzoek moet schriftelijk bij het Europees Octrooibureau

worden ingediend. Het wordt eerst geacht te zijn ingediend na betaling van de beperkingstaks.

4. Het bepaalde in artikel 49, derde lid, is van overeenkomstige toepassing op de indiening van het verzoek tot beperking.

5. Indien tijdens een beperkingsprocedure een verzoek tot nietigverklaring van het Gemeenschapsoctrooi wordt ingediend, schorst de nietigheidsafdeling de beperkingsprocedure, totdat een beslissing op het verzoek tot nietigverklaring in kracht van gewijsde is gegaan.

Artikel 52

Behandeling van het verzoek

1. De nietigheidsafdeling onderzoekt of de in artikel 56, eerste lid, sub a) tot en met d), genoemde nietigheidsgronden het in stand blijven van het Gemeenschapsoctrooi in de gewijzigde vorm in de weg staan.

2. Tijdens de behandeling van het verzoek, die moet plaatsvinden overeenkomstig de bepalingen van het Uitvoeringsreglement, verzoekt de nietigheidsafdeling zo dikwijls als nodig de octrooihouder, binnen een door haar te stellen termijn te antwoorden op kennisgevingen die zij tot hem heeft gericht.

3. Indien de octrooihouder binnen de gestelde termijn geen gehoor geeft aan een verzoek dat de nietigheidsafdeling overeenkomstig het tweede lid tot hem heeft gericht wordt het verzoek tot beperking als ingetrokken beschouwd.

Artikel 53

Afwijzing van het verzoek, of beperking van het Gemeenschapsoctrooi

1. Indien de nietigheidsafdeling naar aanleiding van het in artikel 52 bedoelde onderzoek de wijzigingen niet aanvaardbaar acht, wijst zij het verzoek af.

2. Indien de nietigheidsafdeling van mening is dat, gelet op de wijzigingen die de octrooihouder tijdens de beperkingsprocedure heeft aangebracht, de in artikel 56 genoemde nietigheidsgronden zich niet verzetten tegen het in stand blijven van het Gemeenschapsoctrooi, besluit zij het octrooi dienovereenkomstig te beperken, mits:

a. overeenkomstig de bepalingen van het Uitvoeringsreglement is vastgesteld dat de octrooihouder instemt met de door de nietigheidsafdeling voorgestelde tekst van het te beperken octrooi,

b. een vertaling van elke in het octrooischrift aangebrachte wijziging in een van de officiële talen van elk van de Verdragsluitende Staten die niet als een officiële taal de procestaal hebben, is ingediend

binnen de in het Uitvoeringsreglement vastgestelde termijn, en

c. de taks voor het drukken van een nieuw octrooischrift is betaald binnen de in het Uitvoeringsreglement vastgestelde termijn.

3. Wanneer een vertaling niet tijdig is ingediend of de taks voor het drukken van een nieuw octrooischrift niet tijdig is betaald, wordt het verzoek geacht te zijn ingetrokken, tenzij binnen de in het Uitvoeringsreglement vastgestelde extra termijn deze handelingen alsnog worden verricht en een toeslag wordt betaald.

4. Het besluit tot beperking van het Gemeenschapsoctrooi treedt eerst in werking op de dag waarop de vermelding van dit besluit is opgenomen in het Blad van Gemeenschapsoctrooien.

Artikel 54

Publikatie van een nieuw octrooischrift na de beperkingsprocedure

Nadat het Gemeenschapsoctrooi krachtens artikel 53, tweede lid, is beperkt, publiceert het Europees Octrooibureau, tegelijk met de vermelding van het besluit tot beperking, een nieuw octrooischrift van het Gemeenschapsoctrooi, dat in gewijzigde vorm de beschrijving, de conclusies en eventueel de tekeningen bevat. Artikel 30, derde en vierde lid, is van overeenkomstige toepassing.

HOOFDSTUK III

NIETIGHEIDSPROCEDURE

Artikel 55

Verzoek tot nietigverklaring

1. Een ieder kan bij het Europees Octrooibureau een verzoek tot nietigverklaring van een Gemeenschapsoctrooi indienen; in het geval bedoeld in artikel 56, eerste lid, sub e), kan het verzoek echter slechts worden ingediend door de persoon die het recht heeft als enige houder, of door de personen gezamenlijk die het recht hebben als medehouders van het octrooi overeenkomstig artikel 23 te worden ingeschreven in het Register van Gemeenschapsoctrooien.

2. In de gevallen bedoeld in artikel 56, eerste lid, sub a) tot en met sub d), kan het verzoek niet worden ingediend zolang er oppositie kan worden ingesteld of een oppositieprocedure aanhangig is.

3. Het verzoek kan ook worden ingediend nadat het Gemeenschapsoctrooi is geëindigd.

4. Het verzoek moet schriftelijk worden ingediend en met redenen omkleed. Het wordt eerst geacht te zijn ingediend na betaling van de nietigheidstaks.

5. De verzoeker is evenals de octrooihouder partij in de nietigheidsprocedure.

6. Indien de verzoeker geen woonplaats of zetel heeft op het grondgebied van een van de Verdragsluitende Staten, moet hij op vordering van de octrooihouder zekerheid stellen voor de proceskosten. De nietigheidsafdeling stelt naar billijkheid het bedrag van de zekerheid vast en bepaalt de termijn binnen welke deze moet worden gesteld. Indien de zekerheid niet binnen de bepaalde termijn is gesteld, wordt het verzoek geacht te zijn ingetrokken.

Artikel 56

Nietigheidsgronden

1. Een verzoek tot nietigverklaring van een Gemeenschapsoctrooi kan slechts op de volgende gronden berusten:

a. het onderwerp van het octrooi is niet octrooieerbaar ingevolge de artikelen 52 tot en met 57 van het Europees Octrooiverdrag;

b. het octrooischrift bevat niet een beschrijving van de uitvinding, die zodanig duidelijk en volledig is dat een deskundige deze uitvinding kan toepassen;

c. het onderwerp van het octrooi wordt niet gedekt door de inhoud van de Europese octrooiaanvraag zoals die is ingediend, of door de inhoud van de oorspronkelijke aanvraag zoals die is ingediend indien het octrooi is verleend op een afgesplitste Europese aanvraag of op een nieuwe Europese octrooiaanvraag die is ingediend overeenkomstig artikel 61 van het Europees Octrooiverdrag;

d. de beschermingsomvang van het octrooi is uitgebreid;

e. de octrooihouder is, krachtens een beslissing die in alle Verdragsluitende Staten moet worden erkend, niet de rechthebbende op het octrooi volgens artikel 60, eerste lid, van het Europees Octrooiverdrag;

f. het onderwerp van het octrooi is op grond van artikel 36, eerste lid, niet octrooieerbaar.

2. Indien de nietigheidsgronden het octrooi slechts gedeeltelijk aantasten, wordt de nietigheid zodanig uitgesproken dat het octrooi dienovereenkomstig wordt beperkt. De beperking kan geschieden in de vorm van een wijziging van de conclusies, van de beschrijving of van de tekeningen.

3. In het in het eerste lid, sub f), bedoelde geval wordt de nietigheid slechts uitgesproken voor de Verdragsluitende Staat waar de nationa-

le octrooiaanvraag of het nationale octrooi voor het publiek toegankelijk is geworden.

Artikel 57

Behandeling van het verzoek

1. Indien de verzoeker tot nietigverklaring van het Gemeenschaps-octrooi ontvankelijk is, onderzoekt de nietigheidsafdeling of de in artikel 56 genoemde nietigheidsgronden het in stand blijven van het octrooi in de weg staan.

2. Tijdens de behandeling van het verzoek, die plaatsvindt overeenkomstig de bepalingen van het Uitvoeringsreglement, verzoekt de nietigheidsafdeling zo dikwijls als nodig partijen binnen een door deze afdeling te stellen termijn te antwoorden op kennisgevingen die zij tot hen heeft gericht of op mededelingen van andere partijen.

Artikel 58

Nietigverklaring of instandhouding van het octrooi

1. Indien de nietigheidsafdeling van oordeel is dat de in artikel 56 genoemde nietigheidsgronden zich verzetten tegen het in stand blijven van het Gemeenschapsoctrooi, verklaart zij het octrooi nietig.

2. Indien de nietigheidsafdeling van oordeel is dat geen van de in artikel 56 genoemde nietigheidsgronden zich verzet tegen het ongewijzigd in stand blijven van het Gemeenschapsoctrooi, verwierpt zij het verzoek tot nietigverklaring.

3. Indien de nietigheidsafdeling van oordeel is dat, gelet op de wijzigingen die de octrooihouder tijdens de nietigheidsprocedure heeft aangebracht, de in artikel 56 genoemde nietigheidsgronden zich niet verzetten tegen het in stand blijven van het Gemeenschapsoctrooi, besluit zij het octrooi in de gewijzigde vorm in stand te houden, mits:

a. overeenkomstig de bepalingen van het Uitvoeringsreglement is vastgesteld dat de octrooihouder instemt met de door de nietigheidsafdeling voorgestelde tekst van het in stand te houden octrooi,

b. een vertaling van elke in het octrooischrift aangebrachte wijziging in een van de officiële talen van elk van de Verdragsluitende Staten die niet als een officiële taal de procestaal hebben, is ingediend binnen de in het Uitvoeringsreglement vastgestelde termijn, en

c. de taks voor het drukken van een nieuw octrooischrift is betaald binnen de in het Uitvoeringsreglement vastgestelde termijn.

4. Indien een vertaling niet tijdig is ingediend of de taks voor het drukken van een nieuw octrooischrift niet tijdig is betaald, wordt het octrooi nietig verklaard, tenzij binnen de in het Uitvoeringsreglement

vastgestelde extra termijn deze handelingen alsnog worden verricht en een toeslag wordt betaald.

Artikel 59

Publikatie van een nieuw octrooischrift na de nietigheidsprocedure

Nadat het Gemeenschapsoctrooi krachtens artikel 58, derde lid, is gewijzigd, publiceert het Europees Octrooibureau, tegelijk met de vermelding van de beslissing op het verzoek tot nietigverklaring, een nieuw octrooischrift van het Gemeenschapsoctrooi, dat in gewijzigde vorm de beschrijving, de conclusies en eventueel de tekeningen bevat. Artikel 30, derde en vierde lid, is van overeenkomstige toepassing.

Artikel 60

Kosten

1. Elke bij de nietigheidsprocedure betrokken partij draagt de door haar gemaakte kosten, behalve indien de nietigheidsafdeling overeenkomstig het Uitvoeringsreglement, of het Gemeenschappelijk Hof van Beroep overeenkomstig zijn reglement voor de procesvoering, op gronden van billijkheid besluit tot een andere verdeling van de door een mondelinge procedure of een bewijslevering veroorzaakte kosten. Op verzoek kan een beslissing over de verdeling van de kosten ook worden genomen indien het verzoek tot nietigverklaring is ingetrokken of indien het Gemeenschapsoctrooi is geëindigd.

2. Op verzoek stelt de griffie van de nietigheidsafdeling het bedrag vast van de kosten die krachtens een beslissing omtrent de kostenverdeling moeten worden vergoed. Het bedrag van de kosten zoals dat door de griffie is vastgesteld, kan op een verzoek, ingediend binnen de in het Uitvoeringsreglement vastgestelde termijn, door een beslissing van de nietigheidsafdeling worden gewijzigd.

3. Artikel 104, derde lid, van het Europees Octrooiverdrag is van overeenkomstige toepassing.

VIERDE DEEL

BEROEPSPROCEDURE

Artikel 61

Beroep

1. Tegen de beslissingen van een nietigheidsafdeling of van de afdeling voor de administratie van octrooien kan beroep worden ingesteld.

2. De artikelen 106 tot en met 109 van het Europees Octrooi-verdrag zijn van overeenkomstige toepassing op de beroepsprocedure voor zover het reglement voor de procesvoering van het Gemeenschappelijk Hof van Beroep of het reglement betreffende de taksen niet anders bepaalt.

VIJFDE DEEL

GEMEENSCHAPPELIJKE BEPALINGEN

Artikel 62

Algemene bepalingen betreffende de procedure en vertegenwoordiging

1. De bepalingen van de hoofdstukken I en III van het Zevende Deel van het Europees Octrooi-verdrag, met uitzondering van artikel 124, zijn voor wat het onderhavige Verdrag betreft, van overeenkomstige toepassing, met dien verstande dat:

a. artikel 114, eerste lid, slechts van toepassing is op de nietigheidsafdelingen;

b. artikel 116, tweede en derde lid, slechts van toepassing is op de afdeling voor de administratie van octrooien en artikel 116, vierde lid, slechts op de nietigheidsafdelingen;

c. artikel 122 ook van toepassing is op alle andere partijen in procedures voor de bijzondere organen;

d. artikel 123, derde lid, van toepassing is op beperkingsprocedures en nietigheidsprocedures voor de nietigheidsafdelingen;

e. onder „Verdragsluitende Staten” de Staten worden verstaan, die partij zijn bij het onderhavige Verdrag.

2. Niettegenstaande het in het eerste lid, sub e), bepaalde, is degene die bij het Europees Octrooi-bureau is ingeschreven in de lijst van erkende gemachtigden en niet de nationaliteit bezit van een van de Staten die partij zijn bij het onderhavige Verdrag, noch kantoor houdt of werkzaam is op het grondgebied van een van die Staten, bevoegd als erkend gemachtigde voor een partij in een procedure inzake een

Gemeenschapsoctrooi voor de bijzondere organen op te treden mits:

a. hij volgens het Europees Octrooiregister als laatste gemachtigd was als erkend gemachtigde voor die partij of haar rechtsvoorganger op te treden in een in het Europees Octrooiverdrag vastgestelde procedure inzake dat Gemeenschapsoctrooi of inzake de Europese octrooiaanvraag die tot verlening daarvan heeft geleid, en

b. de Staat waarvan hij de nationaliteit bezit of op welks grondgebied hij kantoor houdt of werkzaam is, ten aanzien van de vertegenwoordiging bij de centrale dienst voor de industriële eigendom van deze Staat, bepalingen toepast die beantwoorden aan de eisen van wederkerigheid die door de Beperkte Commissie van de Raad van Bestuur kunnen worden gesteld.

Artikel 63

Register van Gemeenschapsoctrooien

Bij het Europees Octrooibureau wordt een register, genaamd „Register van Gemeenschapsoctrooien” gehouden, waarin alle gegevens worden aangetekend, waarvan dit Verdrag de inschrijving voorschrijft. Het Register is openbaar.

Artikel 64

Blad van Gemeenschapsoctrooien

Het Europees Octrooibureau geeft regelmatig een blad, genaamd „Blad van Gemeenschapsoctrooien” uit, dat de inschrijvingen in het Register van Gemeenschapsoctrooien bevat, alsmede alle andere gegevens waarvan dit Verdrag publicatie voorschrijft.

Artikel 65

Voorlichting van het publiek en officiële instanties

De artikelen 128, vierde lid, en 130 tot en met 132 van het Europees Octrooiverdrag zijn van overeenkomstige toepassing, waarbij onder „Verdragsluitende Staten” de Staten worden verstaan, die partij zijn bij het onderhavige Verdrag.

ZESDE DEEL

BEVOEGDHEID EN PROCEDURE BIJ ANDERE
RECHTSVORDERINGEN BETREFFENDE
GEMEENSCHAPSOCTROOIEN DAN DIE BEDOELD IN HET
GESCHILLENPROTOCOL

HOOFDSTUK I

BEVOEGDHEID EN EXECUTIE

Artikel 66

Algemene bepalingen

Tenzij anders bepaald in het onderhavige Verdrag, zijn de bepalingen van het Verdrag betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken, ondertekend te Brussel op 27 september 1968, zoals gewijzigd bij de Verdragen houdende toetreding tot dat Verdrag van de tot de Europese Gemeenschappen toetredende landen, welk geheel van dat Verdrag en van deze Toetredingsverdragen hierna wordt genoemd „Bevoegdheids- en Executieverdrag”, van toepassing op andere rechtsvorderingen betreffende Gemeenschapsoctrooien dan die waarop het Geschillenprotocol van toepassing is, en op beslissingen op deze rechtsvorderingen.

Artikel 67

*Bevoegdheid van nationale rechterlijke instanties inzake
rechtsvorderingen betreffende Gemeenschapsoctrooien*

De volgende rechterlijke instanties zijn uitsluitend bevoegd:

- a. inzake gedwongen licenties op Gemeenschapsoctrooien, de rechterlijke instanties van de Verdragssluitende Staat waarvan de nationale wetgeving op zulke licenties van toepassing is;
- b. inzake rechtsvorderingen betreffende het recht op octrooi, waar werkgevers en werknemers tegenover elkaar staan, de rechterlijke instanties van de Verdragssluitende Staat waarvan overeenkomstig artikel 60, eerste lid, tweede zin, van het Europees Octrooi-verdrag de wetgeving het recht op een Europees octrooi bepaalt. Een bevoegdheidsovereenkomst is slechts geldig voor zover zij toelaatbaar is volgens de nationale wetgeving betreffende arbeidsovereenkomsten.

Artikel 68

Aanvullende bepalingen inzake bevoegdheid

1. In de Verdragsluitende Staat waar de rechterlijke instanties volgens het bepaalde in de artikelen 66 en 67 bevoegd zijn, worden rechtsvorderingen ingesteld bij de rechterlijke instanties die absoluut en relatief bevoegd zouden zijn indien het rechtsvorderingen inzake een in die Staat verleend nationaal octrooi zou betreffen.

2. De artikelen 66 en 67 zijn van toepassing op rechtsvorderingen inzake Europese octrooiaanvragen waarin de Verdragsluitende Staten zijn aangewezen, voor zover geen aanspraak wordt gemaakt op het recht tot verkrijging van een Europees octrooi.

3. Indien op grond van de artikelen 66 en 67 en van het eerste en het tweede lid van het onderhavige artikel geen rechterlijke instantie bevoegd is inzake een rechtsvordering betreffende een Gemeenschapsoctrooi, kan deze rechtsvordering worden ingesteld bij de rechterlijke instanties van de Bondsrepubliek Duitsland.

Artikel 69

Aanvullende bepalingen inzake erkenning en tenuitvoerlegging

1. Artikel 27, punten 3 en 4, van het Bevoegdheids- en Executieverdrag is niet van toepassing op beslissingen inzake het recht op een Gemeenschapsoctrooi.

2. In geval van strijdige beslissingen inzake het recht op een Gemeenschapsoctrooi, gegeven tussen dezelfde partijen wordt slechts de beslissing erkend van de rechterlijke instantie waarbij de zaak het eerst aanhangig is gemaakt. Geen van de partijen kan zich beroepen op een andere beslissing, zelfs niet in de Verdragsluitende Staat waar deze beslissing is gegeven.

Artikel 70

Nationale autoriteiten

Ten aanzien van rechtsvorderingen betreffende het recht op een Gemeenschapsoctrooi of betreffende gedwongen licenties op een Gemeenschapsoctrooi, worden onder „rechterlijke instanties” in dit Verdrag en onder „gerechten” in het Bevoegdheids- en Executieverdrag ook verstaan de bevoegde autoriteiten die krachtens de wetgeving van een Verdragsluitende Staat bevoegd zijn uitspraak te doen ten aanzien van zulke rechtsvorderingen betreffende nationale octrooien die in de desbetreffende Staat zijn verleend. De Verdragslui-

tende Staten delen het Europees Octrooibureau mede aan welke autoriteit een zodanige bevoegdheid is verleend; het Europees Octrooibureau stelt de andere Verdragsluitende Staten daarvan in kennis.

HOOFDSTUK II

PROCEDURE

Artikel 71

Procedureregels

Tenzij dit Verdrag anders bepaalt, zijn de rechtsvorderingen bedoeld in de artikelen 66, 67 en 68 onderworpen aan de procedureregels van het nationaal recht, die van toepassing zijn op gelijksoortige rechtsvorderingen inzake nationale octrooien.

Artikel 72

Verplichting van de nationale rechterlijke instantie

De nationale rechterlijke instantie waarbij een rechtsvordering betreffende een Gemeenschapsoctrooi wordt ingesteld anders dan die bedoeld in het Geschillenprotocol, moet dat octrooi als geldig beschouwen.

Artikel 73

Schorsing van de procedure

1. Indien de beslissing van een nationale rechterlijke instantie op een rechtsvordering anders dan een rechtsvordering bedoeld in het Geschillenprotocol betreffende een Europese octrooiaanvraag die kan leiden tot de verlening van een Gemeenschapsoctrooi, afhankelijk is van de octrooieerbaarheid van de uitvinding, kan deze beslissing eerst worden gegeven nadat het Europees Octrooibureau het Gemeenschapsoctrooi heeft verleend of de aanvraag heeft afgewezen. Nadat het Gemeenschapsoctrooi is verleend, is het tweede lid van toepassing.

2. Indien oppositie is ingesteld of indien een verzoek tot beperking of nietigverklaring van een Gemeenschapsoctrooi is ingediend, kan de nationale rechterlijke instantie op verzoek van een van de partijen en na de andere partijen te hebben gehoord, een procedure betreffende het Gemeenschapsoctrooi schorsen, voor zover haar beslissing afhankelijk is van de geldigheid van het octrooi. Op verzoek van een

van de partijen doet de rechterlijke instantie zich de stukken van de oppositie-, beperkings- of nietigheidsprocedure voorleggen met het oog op de beslissing over het verzoek tot schorsing.

Artikel 74

Strafrechtelijke sancties op inbreuk

In geval van inbreuk op een Gemeenschapsoctrooi zijn de nationale strafbepalingen ten aanzien van inbreuk van toepassing, voor zover het handelingen betreft, die strafbaar zouden zijn indien zij inbreuk zouden maken op een nationaal octrooi.

ZEVENDE DEEL

GEVOLGEN VOOR HET NATIONALE RECHT

Artikel 75

Verbod van dubbele bescherming

1. Voor zover een in een Verdragsluitende Staat verleend nationaal octrooi betrekking heeft op een uitvinding waarvoor aan dezelfde uitvinder of aan zijn rechtverkrijgende een Gemeenschapsoctrooi is verleend met dezelfde aanvraagdatum of, indien voorrang is ingeroepen, met dezelfde voorrangsdatum, heeft dit nationaal octrooi, voor zover het dezelfde uitvinding als het Gemeenschapsoctrooi beschermt, geen rechtsgevolgen meer vanaf de datum waarop:

a. de voor het instellen van oppositie tegen het Gemeenschapsoctrooi vastgestelde termijn is verstreken zonder dat oppositie is ingesteld;

b. de oppositieprocedure is afgesloten, waarbij het Gemeenschapsoctrooi in stand is gebleven, of

c. het nationaal octrooi is verleend indien deze datum ligt na de datum bedoeld sub a) of sub b), al naar het geval.

2. Het einde of de nietigverklaring van het Gemeenschapsoctrooi op een later tijdstip laat het bepaalde in het eerste lid onverlet.

3. Elke Verdragsluitende Staat kan de procedure vaststellen volgens welke wordt geconstateerd of, en zo ja in hoeverre, het nationaal octrooi geen rechtsgevolgen meer heeft. Deze Staat kan bovendien bepalen dat het nationaal octrooi van de aanvang af geen rechtsgevolgen heeft gehad.

4. Tot de in het eerste lid bedoelde datum bestaat er dubbele bescherming door een Gemeenschapsoctrooi of een Europese octrooiaanvraag en door een nationaal octrooi of een aanvraag om een

nationaal octrooi, tenzij de nationale wetgeving van een Verdragsluitende Staat anders bepaalt.

Artikel 76

Uitputting van de uit nationale octrooien voortvloeiende rechten

1. De rechten voortvloeiend uit een nationaal octrooi in een Verdragsluitende Staat, strekken zich niet uit tot handelingen die een door dit octrooi beschermd voortbrengsel betreffen en op het grondgebied van die Staat worden verricht, nadat dit voortbrengsel door de octrooihouder of met zijn uitdrukkelijke toestemming in een van de Verdragsluitende Staten in het verkeer is gebracht, tenzij er redenen bestaan die het volgens de regels van het Gemeenschapsrecht rechtvaardigen dat de uit het octrooi voortvloeiende rechten zich tot die handelingen uitstrekken.

2. Het eerste lid is ook van toepassing op een voortbrengsel dat in het verkeer is gebracht door de houder van een in een andere Verdragsluitende Staat voor dezelfde uitvinding verleend nationaal octrooi, indien er tussen deze houder en de houder van het in het eerste lid bedoelde octrooi economische banden bestaan. In de zin van het onderhavige lid worden er tussen twee personen economische banden geacht te bestaan als de ene op de andere, direct of indirect, wat de exploitatie van een octrooi betreft, een beslissende invloed kan uitoefenen, of als een derde zulk een invloed op beiden kan uitoefenen.

3. Het eerste en het tweede lid zijn niet van toepassing indien het voortbrengsel onder een gedwongen licentie in het verkeer is gebracht.

Artikel 77

Gedwongen licenties op een nationaal octrooi

Artikel 46 is van overeenkomstige toepassing op de verlening van gedwongen licenties wegens niet of onvoldoende exploitatie van een nationaal octrooi.

Artikel 78

Rechtsgevolgen van niet gepubliceerde nationale octrooiaanvragen en octrooien

1. Indien het bepaalde in artikel 36, tweede lid, van toepassing is, heeft het Gemeenschapsoctrooi geen rechtsgevolgen in de desbetreffende Verdragsluitende Staat voor zover het dezelfde uitvinding beschermt als de nationale octrooiaanvraag of het nationaal octrooi.

2. De vaststelling dat op grond van het bepaalde in het eerste lid een Gemeenschapsoctrooi in deze Verdragsluitende Staat geen rechtsgevolgen heeft, geschiedt in deze Staat volgens de procedure die zou zijn gevolgd voor het nietig en zonder rechtsgevolgen verklaren van het Gemeenschapsoctrooi indien dit een nationaal octrooi was geweest.

Artikel 79

Nationale gebruiksmodellen en gebruikscertificaten

1. De artikelen 36, 75 en 76 zijn van overeenkomstige toepassing op gebruiksmodellen en op gebruikscertificaten, alsmede op aanvragen daarvoor, in de Verdragsluitende Staten waarvan de wetgeving in deze vormen van bescherming voorziet.

2. Indien de wetgeving van een Verdragsluitende Staat bepaalt dat de uit een octrooi voortvloeiende rechten niet kunnen worden uitgeoefend zolang er een gebruiksmodel bestaat, waarvan de indieningsdatum of, indien voorrang is ingeroepen, de voorrangsdatum eerder is dan die van het octrooi, is die bepaling ondanks het bepaalde in het eerste lid, ook van toepassing op het Gemeenschapsoctrooi in die Staat.

ACHTSTE DEEL

OVERGANGSBEPALINGEN

Artikel 80

Toepassing van het Bevoegdheids- en Executieverdrag

De bepalingen van het Bevoegdheids- en Executieverdrag, die krachtens de voorgaande artikelen van toepassing zijn, worden ten aanzien van een Verdragsluitende Staat waarvoor dat Verdrag nog niet in werking is getreden, eerst van kracht wanneer het voor deze Staat in werking treedt.

Artikel 81

Keuze tussen Gemeenschapsoctrooi en Europees octrooi

1. Behoudens het derde lid is dit Verdrag niet van toepassing op Europese octrooiaanvragen die gedurende een overgangsperiode worden ingediend, noch op de daarop verleende Europese octrooien, indien de aanvrager binnen de in het Uitvoeringsreglement voorge-

schreven termijn bij het Europees Octrooibureau een verklaring indient dat hij geen Gemeenschapsoctrooi wenst te verkrijgen, met vermelding van de Verdragssluitende Staten waarvan de aanwijzing gehandhaafd moet blijven. Zolang de voorgeschreven taksen niet zijn voldaan, wordt de verklaring geacht niet te zijn ingediend. De verklaring kan niet worden herroepen.

2. Artikel 54, derde en vierde lid, van het Europees Octrooi­verdrag is van toepassing op een Europese octrooiaanvraag waarin de Verdragssluitende Staten zijn aangewezen of op een Gemeenschapsoctrooi, indien de aanvraag of het octrooi een latere indienings- of aanvraagdatum dan wel, indien voorrang is ingeroepen, een latere voor­rangsdatum heeft dan een Europese octrooiaanvraag waarin een of meer Verdragssluitende Staten aangewezen zijn. Is een Gemeenschapsoctrooi om deze reden beperkt of nietig verklaard, dan wordt de beperking of de nietigverklaring slechts uitgesproken voor de Verdragssluitende Staten die in de gepubliceerde Europese octrooi­aanvraag zijn aangewezen.

3. De artikelen 75 tot en met 77 en artikel 79 zijn van toepassing op de in het eerste lid bedoelde Europese octrooien, met dien verstande dat in de artikelen 75 en 79 in plaats van „Gemeenschapsoctrooi”, en in de artikelen 76 en 77 in plaats van „nationaal octrooi”, moet worden gelezen „Europees octrooi”.

4. De Raad van de Europese Gemeenschappen kan, op voorstel van de Commissie van de Europese Gemeenschappen of van een Verdragssluitende Staat, besluiten de in het eerste lid bedoelde over­gangsperiode te beëindigen.

5. Het in het vierde lid bedoelde besluit wordt met eenparigheid van stemmen genomen.

Artikel 82

Latere keuze van een Gemeenschapsoctrooi

De bepalingen van dit Verdrag zijn van toepassing op een Europees octrooi, verleend op een Europese octrooiaanvraag waarin alle Verdragssluitende Staten zijn aangewezen en die is ingediend voor de inwerkingtreding van dit Verdrag, mits voor het verstrijken van de termijn bedoeld in artikel 97, tweede lid, sub b), van het Europees Octrooi­verdrag de aanvrager bij het Europees Octrooibureau een schriftelijke verklaring indient dat hij een Gemeenschapsoctrooi wenst te verkrijgen.

Artikel 83

Voorbehoud betreffende gedwongen licenties

1. Elke ondertekenende Staat kan bij de ondertekening of bij de nederlegging van zijn akte van bekrachtiging verklaren dat hij zich het recht voorbehoudt, te bepalen dat de artikelen 46 en 77 op zijn grondgebied niet van toepassing zijn op Gemeenschapsoctrooien, noch op Europese octrooien die voor, of nationale octrooien die door deze Staat zijn verleend.

2. Een voorbehoud dat een ondertekenende Staat overeenkomstig het eerste lid heeft gemaakt, geldt uiterlijk tot het eind van het tiende jaar na inwerkingtreding van het Akkoord betreffende Gemeenschapsoctrooien. De Raad van de Europese Gemeenschappen kan evenwel, op voorstel van een ondertekenende Staat, met gekwalificeerde meerderheid van stemmen, deze periode met ten hoogste vijf jaar verlengen voor een ondertekenende Staat die zulk een voorbehoud heeft gemaakt. Deze meerderheid is die bedoeld in artikel 148, tweede lid, tweede alinea, tweede streepje, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap.

3. Een overeenkomstig het eerste lid gemaakt voorbehoud geldt niet meer, nadat de gemeenschappelijke regeling voor het verlenen van gedwongen licenties op een Gemeenschapsoctrooi van kracht is geworden.

4. Een ondertekenende Staat die een voorbehoud overeenkomstig het eerste lid heeft gemaakt, kan dit te allen tijde intrekken. Intrekking geschiedt door kennisgeving aan de Secretaris-Generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen en wordt van kracht een maand na ontvangst van deze kennisgeving.

5. Het voorbehoud blijft van kracht voor gedwongen licenties, verleend vóór de datum waarop het voorbehoud zijn geldigheid verliest.

Artikel 84

Andere overgangsbepalingen

1. De artikelen 159, 161 en 163 van het Europees Octrooioverdrag zijn van overeenkomstige toepassing, met dien verstande dat:

a. de eerste vergadering van de Beperkte Commissie van de Raad van Bestuur door de Secretaris-Generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen wordt bijeengeroepen;

b. onder „Verdragsluitende Staten” de Staten worden verstaan, die partij zijn bij het onderhavige Verdrag.

2. Niettegenstaande het bepaalde in het eerste lid, sub b), is artikel 62, tweede lid, van toepassing.

NEGENDE DEEL

SLOTBEPALINGEN

Artikel 85

Uitvoeringsreglement

1. Het Uitvoeringsreglement vormt een wezenlijk bestanddeel van dit Verdrag.

2. Indien de tekst van dit Verdrag en de tekst van het Uitvoeringsreglement met elkaar in strijd zijn, geeft de tekst van het Verdrag de doorslag.

Reglement ter Uitvoering van het Gemeenschapsoctrooiverdrag

EERSTE DEEL

BEPALINGEN TER UITVOERING VAN HET EERSTE DEEL VAN HET VERDRAG

HOOFDSTUK I

ORGANISATIE VAN DE BIJZONDERE ORGANEN

Regel 1

Taakverdeling over de organen in eerste aanleg

1. De Voorzitter van het Europees Octrooibureau bepaalt het aantal nietigheidsafdelingen. Hij verdeelt de taken over deze afdelingen aan de hand van de internationale classificatie.

2. De Voorzitter van het Europees Octrooibureau regelt in overeenstemming met de Beperkte Commissie van de Raad van Bestuur, in bijzonderheden de taken waartoe de afdeling voor de administratie van octrooien volgens artikel 7 bevoegd is.

3. Naast de bevoegdheden die hun door het Verdrag zijn toegekend, kunnen de afdeling voor de administratie van octrooien en de nietigheidsafdelingen door de Voorzitter van het Europees Octrooibureau met andere taken worden belast.

4. De Voorzitter van het Europees Octrooibureau kan bepaalde taken, die op de afdeling voor de administratie van octrooien of op de nietigheidsafdelingen rusten en geen bijzondere technische of juridische moeilijkheden opleveren, toevertrouwen aan personeelsleden die geen technisch of rechtsgeleerd lid zijn.

Regel 2

Administratieve opbouw van de bijzondere organen

1. De nietigheidsafdelingen kunnen administratief met de onderzoekafdelingen en de oppositieafdelingen worden samengevoegd tot directoraten, of met de afdeling voor de administratie van octrooien een directoraat vormen.

2. De bijzondere organen kunnen administratief met de andere organen van het Europees Octrooibureau worden samengevoegd tot directoraten-generaal, of op zichzelf een directoraat-generaal vormen; in dit laatste geval is regel 12, derde lid, van het Uitvoeringsreglement bij het Europees Octrooiverdrag van toepassing, met dien verstande dat de benoeming van een ondervoorzitter tot hoofd van het directoraat-generaal geschiedt door de Beperkte Commissie van de Raad van Bestuur.

HOOFDSTUK II

TALen VAN DE BIJZONDERE ORGANEN

Regel 3

Procestaal

1. De regels 1 tot en met 3, 5, 6, tweede lid, en 7, van het Uitvoeringsreglement bij het Europees Octrooiverdrag zijn van overeenkomstige toepassing op de procedures voor de bijzondere organen.

2. Indien een octrooihouder of hij die nietigverklaring verzoekt, gebruik maakt van de door artikel 10, vierde lid, geboden mogelijkheden, wordt een korting verleend op het bedrag van de taksen voor beperking, nietigverklaring of beroep, al naar het geval. Deze korting wordt in het Reglement betreffende de taksen bepaald op een percentage van deze taksen.

TWEEDE DEEL

BEPALINGEN TER UITVOERING VAN HET TWEEDE DEEL
VAN HET VERDRAG

Regel 4

Schorsing van de procedure

Regel 13 van het Uitvoeringsreglement bij het Europees Octrooiverdrag is van overeenkomstige toepassing op beperkings- en nietigheidsprocedures.

Regel 5

*Inschrijving van rechtsvorderingen inzake opeising van een
Gemeenschapsoctrooi*

De in artikel 23, vierde lid, genoemde inschrijvingen geschieden:

- a. op verzoek van de griffier van de aangezochte rechterlijke instantie;
- b. op verzoek van de eiser of van een andere belanghebbende.

Regel 6

*Verzoek tot indiening van vertalingen in onderzoek- en
oppositieprocedures*

1. Tegelijk met het in regel 51, zesde lid, van het Uitvoeringsreglement bij het Europees Octrooiverdrag bedoelde verzoek nodigt het Europees Octrooibureau de aanvrager uit binnen de door het Bureau gestelde termijn de in artikel 29, eerste lid, voorgeschreven vertalingen in te dienen en binnen dezelfde termijn de taks voor publikatie van de vertalingen van de conclusies te betalen.

2. Tegelijk met het in regel 58, vijfde lid, van het Uitvoeringsreglement bij het Europees Octrooiverdrag bedoelde verzoek nodigt het Europees Octrooibureau de octrooihouder tevens uit binnen de in dat lid gestelde termijn de in artikel 29, tweede lid, voorgeschreven vertalingen in te dienen en de taks voor publikatie van de vertalingen van de conclusies te betalen.

3. De termijn voor indiening van de in artikel 30, eerste en tweede lid, voorgeschreven vertalingen is drie maanden, te rekenen vanaf de datum waarop de vermelding van de verlening van het Gemeenschapsoctrooi of, naargelang het geval, de beslissing inzake de

handhaving van het Gemeenschapsoctrooi in gewijzigde vorm, in het Bulletin van Gemeenschapsoctrooien is gepubliceerd.

4. Indien de krachtens het tweede lid vereiste handelingen niet tijdig worden verricht, kunnen ze alsnog geldig geschieden binnen twee maanden na de kennisgeving van de mededeling dat de termijn verstreken is, op voorwaarde dat binnen deze termijn van twee maanden een toeslag overeenkomstig het Reglement betreffende de taksen betaald wordt.

Regel 7

Toezending van vertalingen

Het Europees Octrooibureau schrijft in het Register van Gemeenschapsoctrooien de datum in waarop de in artikel 30 voorgeschreven vertalingen zijn ingediend. De afschriften van de vertalingen worden uiterlijk binnen drie dagen na het verstrijken van de in regel 6, derde lid, bedoelde termijn per post aan de centrale diensten voor de industriële eigendom van de betrokken Verdragsluitende Staten toegezonden.

Regel 8

Herziening van de vertaling

De in artikel 29, zesde lid, bedoelde herziene vertaling heeft pas rechtsgevolgen nadat de taks voor de publikatie ervan is betaald.

Regel 9

Inschrijving van overdrachten, en van licenties en andere rechten betreffende Gemeenschapsoctrooien in het Register

1. De regels 20 tot en met 22 van het Uitvoeringsreglement bij het Europees Octrooiverdrag zijn van overeenkomstige toepassing op inschrijvingen in het Register van Gemeenschapsoctrooien.

2. Het in artikel 24, tweede lid, bedoelde verzoek moet in het geval bedoeld sub a) worden ingediend binnen twee maanden, en in het geval bedoeld sub b) binnen vier maanden na ontvangst van de kennisgeving van het Europees Octrooibureau dat een nieuwe octrooihouder in het Register van Gemeenschapsoctrooien is ingeschreven.

3. Indien een Gemeenschapsoctrooi betrokken is bij een faillissementsprocedure of bij een soortgelijke procedure, wordt hiervan op verzoek van de bevoegde nationale instantie inschrijving gedaan in

het Register van Gemeenschapsoctrooien. Voor deze inschrijving behoeft geen taks te worden betaald.

4. De in het derde lid bedoelde inschrijving wordt doorgehaald op verzoek van de bevoegde nationale instantie. Voor dit verzoek behoeft geen taks te worden betaald.

5. Indien een Europese octrooiaanvraag waarin de Verdragsluitende Staten zijn aangewezen, betrokken is bij een faillissementsprocedure of een soortgelijke procedure, zijn het derde en vierde lid van overeenkomstige toepassing, waarbij in plaats van het Register van Gemeenschapsoctrooien moet worden gelezen het Europees Octrooi-register bedoeld in het Europees Octrooi-verdrag.

Regel 10

Licenties van rechtswege

1. Degene die op grond van de in artikel 43, eerste lid, bedoelde verklaring de uitvinding wenst toe te passen, moet de octrooihouder per aangetekende brief daarvan kennis geven. Deze kennisgeving wordt geacht te zijn gedaan n week nadat de aangetekende brief bij de post ter verzending is aangeboden. Een afschrift van de kennisgeving met opgave van de datum waarop deze brief bij de post ter verzending is aangeboden, moet aan het Europees Octrooibureau worden gezonden. Bij gebreke hiervan beschouwt het Europees Octrooibureau in geval van intrekking van de verklaring de kennisgeving als niet te zijn gedaan.

2. In de kennisgeving moet worden aangegeven op welke wijze de uitvinding zal worden toegepast. Zodra de kennisgeving is gedaan, is degene die haar heeft gedaan, bevoegd de uitvinding toe te passen op de door hem aangegeven wijze.

3. De licentiehouders moet de octrooihouder aan het einde van elk kalenderkwartaal op de hoogte stellen van de toepassing van de uitvinding en de vergoeding daarvoor betalen. Indien hij deze verplichtingen niet nakomt, kan de octrooihouder hiervoor alsnog een redelijke termijn stellen. Indien de licentiehouders na het verstrijken van deze termijn niet aan de verplichtingen heeft voldaan, vervalt de licentie.

4. Een verzoek tot wijziging van het door de nietigheidsafdeling vastgestelde bedrag van de vergoeding kan eerst worden ingediend nadat, te rekenen van de datum af waarop dit bedrag voor het laatst is vastgesteld, een jaar is verstreken.

DERDE DEEL

BEPALINGEN TER UITVOERING VAN HET DERDE DEEL
VAN HET VERDRAG

HOOFDSTUK I

JAARTAKSEN

Regel 11

Betaling van jaartaksen

1. Het eerste en tweede lid van regel 37 van het Uitvoeringsreglement bij het Europees Octrooi-verdrag zijn van toepassing op de betalingen van jaartaksen voor Gemeenschapsoctrooien.

2. In de zin van artikel 48, tweede lid, geldt de toeslag als gelijktijdig te zijn betaald indien hij binnen de in dat lid genoemde termijn is betaald.

Regel 12

Termijn voor inschrijving van afstand

De in artikel 49, derde lid, bedoelde termijn bedraagt drie maanden te rekenen van de dag af waarop de octrooihouder het Europees Octrooibureau heeft aangetoond dat hij de licentiehouder in kennis heeft gesteld van zijn voornemen afstand te doen. Indien de octrooihouder vóór het verstrijken van deze termijn het Europees Octrooibureau aantoont dat de licentiehouder instemt met de afstand, kan deze onmiddellijk worden ingeschreven.

HOOFDSTUK II

BEPERKINGSPROCEDURE

Regel 13

Termijn voor indiening van het verzoek tot beperking

Regel 12 is van overeenkomstige toepassing op de indiening van een verzoek om beperking van een Gemeenschapsoctrooi.

Regel 14

Inhoud van het verzoek tot beperking

Een verzoek tot beperking van een Gemeenschapsoctrooi dient de volgende gegevens te bevatten:

- a. het nummer van het Gemeenschapsoctrooi waarvan de beperking wordt gevraagd, alsmede de naam van de octrooihouder en de korte aanduiding van de uitvinding;
- b. de verlangde wijzigingen;
- c. indien de octrooihouder een gemachtigde heeft aangewezen, diens naam en kantooradres, overeenkomstig regel 26, tweede lid, sub c), van het Uitvoeringsreglement bij het Europees Octrooiverdrag.

Regel 15

Niet-ontvankelijkverklaring van de verzoeker tot beperking

Indien de nietigheidsafdeling vaststelt dat het verzoek tot beperking van het Gemeenschapsoctrooi niet in overeenstemming is met artikel 51, eerste en derde lid, en met regel 14, geeft zij de octrooihouder hiervan kennis en verzoekt zij hem, de vastgestelde gebreken binnen een door haar te stellen termijn op te heffen. Indien deze gebreken niet tijdig zijn opgeheven, verklaart de nietigheidsafdeling de verzoeker niet ontvankelijk.

Regel 16

Behandeling van het verzoek tot beperking

1. Indien de verzoeker tot beperking van het Gemeenschapsoctrooi ontvankelijk is, moet een overeenkomstig artikel 52, tweede lid, gedane kennisgeving eventueel het verzoek aan de octrooihouder bevatten tot het in gewijzigde vorm indienen van de beschrijving, conclusies en tekeningen.

2. Zo nodig wordt een overeenkomstig artikel 52, tweede lid, gedane kennisgeving met redenen omkleed. In dit geval bevat de kennisgeving alle gronden die zich tegen de beperking van het Gemeenschapsoctrooi verzetten.

3. Alvorens tot beperking van het Gemeenschapsoctrooi te besluiten, deelt de nietigheidsafdeling de octrooihouder mede in welke omvang zij overweegt het octrooi te beperken en verzoekt zij hem binnen drie maanden zowel de taks voor het drukken van een nieuw octrooischrift te betalen als de in artikel 53, tweede lid, sub b), voorgeschreven vertalingen in te dienen. Indien de octrooihouder

binnen deze termijn heeft verklaard niet in te stemmen met de beperking van het octrooi volgens de voorgestelde tekst, wordt de kennisgeving van de nietigheidsafdeling geacht niet te zijn gedaan en wordt de beperkingsprocedure voortgezet.

4. De extra termijn bedoeld in artikel 53, derde lid, bedraagt twee maanden.

5. In de beslissing tot beperking van het Gemeenschapsoctrooi wordt de tekst van het beperkte octrooi vermeld.

Regel 17

Hervatting van de beperkingsprocedure

Indien de beperkingsprocedure is geschorst in verband met een nietigheidsprocedure die heeft geleid tot een in artikel 58, tweede of derde lid, bedoelde beslissing, deelt na publikatie van de vermelding van deze beslissing de nietigheidsafdeling de octrooihouder mede dat de procedure zal worden hervat nadat deze mededeling hem officieel is gedaan. Regel 13, vijfde lid, van het Uitvoeringsreglement bij het Europees Octrooiverdrag is van overeenkomstige toepassing.

Regel 18

Andere conclusies, beschrijving en tekeningen in geval van beperking

Indien tot beperking van het Gemeenschapsoctrooi voor een of meer Verdragsluitende Staten is besloten, kan het Gemeenschapsoctrooi voor die Staat of Staten eventueel andere conclusies bevatten met, zo de nietigheidsafdeling dit nodig acht, een beschrijving en tekeningen, welke afwijken van die voor de overige Verdragsluitende Staten.

Regel 19

Vorm van het nieuwe octrooischrift na de beperkingsprocedure

De Voorzitter van het Europees Octrooibureau bepaalt de vorm waarin het nieuwe Gemeenschapsoctrooischrift wordt gepubliceerd, alsmede de vermeldingen die daarin moeten worden opgenomen.

HOOFDSTUK III

NIETIGHEIDSPROCEDURE

Regel 20

Inhoud van het verzoek tot nietigverklaring

Het verzoek tot nietigverklaring van een Gemeenschapsoctrooi dient de volgende gegevens te bevatten:

a. de naam van de verzoeker en het adres en de Staat van zijn woonplaats of zetel overeenkomstig regel 26, tweede lid, sub c), van het Uitvoeringsreglement bij het Europees Octrooiverdrag;

b. het nummer van het octrooi waarvan de nietigverklaring wordt verzocht, alsmede de naam van de octrooihouder en de korte aanduiding van de uitvinding;

c. een verklaring waaruit blijkt in welke omvang de nietigverklaring van het octrooi wordt verzocht, en waarin de nietigheidsgronden waarop het verzoek berust, alsmede de feiten en bewijsmiddelen ter ondersteuning van deze gronden, worden aangegeven;

d. indien de verzoeker een gemachtigde heeft aangewezen, diens naam en kantooradres, overeenkomstig regel 26, tweede lid, sub c), van het Uitvoeringsreglement bij het Europees Octrooiverdrag.

Regel 21

Zekerheidstelling voor de proceskosten

Zekerheid voor de proceskosten moet worden gesteld in een muntsoort waarin de taksen kunnen worden betaald. De zekerheid dient gesteld te worden bij een financiële instelling of bij een bank, die voorkomt op een lijst opgesteld door de Voorzitter van het Europese Octrooibureau. De zekerheidstelling is onderworpen aan de bepalingen van de wetgeving van de Verdragsluitende Staat op het grondgebied waarvan de instelling of bank is gevestigd.

Regel 22

Niet-ontvankelijkverklaring van de verzoeker tot nietigverklaring

1. De nietigheidsafdeling stelt de octrooihouder van het verzoek tot nietigverklaring in kennis; deze kan binnen een maand opmerkingen maken inzake de ontvankelijkheid.

2. Indien de nietigheidsafdeling vaststelt dat het verzoek tot nietigverklaring niet in overeenstemming is met artikel 55, eerste en vierde lid, en regel 20, en met regel 3 van het onderhavige Uitvoeringsregle-

ment in verband met regel 1, eerste lid, van het Uitvoeringsreglement bij het Europees Octrooioverdrag, stelt zij de octrooihouder en de verzoeker hiervan in kennis en verzoekt zij deze laatste de vastgestelde gebreken binnen een door haar te stellen termijn op te heffen. Indien de gebreken niet tijdig zijn opgeheven, verklaart de nietigheidsafdeling de verzoeker niet ontvankelijk.

3. Een beslissing waarbij een verzoeker tot nietigverklaring niet ontvankelijk wordt verklaard, wordt aan de octrooihouder medegedeeld.

Regel 23

Vorbereitung van de behandeling van het verzoek tot nietigverklaring

1. Indien de verzoeker tot nietigverklaring ontvankelijk is, verzoekt de nietigheidsafdeling de octrooihouder binnen een door haar te stellen termijn opmerkingen te maken en eventueel wijzigingen in de beschrijving, conclusies en tekeningen in te dienen.

2. De opmerkingen van de octrooihouder en de wijzigingen die hij heeft ingediend, worden de verzoeker medegedeeld door de nietigheidsafdeling die, indien zij dit wenselijk acht, de verzoeker uitnodigt te antwoorden binnen een door haar te stellen termijn.

Regel 24

Behandeling van het verzoek tot nietigverklaring

1. De overeenkomstig artikel 57, tweede lid, gedane kennisgevingen en mededelingen, en de antwoorden hierop, worden ter kennis van alle partijen gebracht.

2. In aan de octrooihouder overeenkomstig artikel 57, tweede lid, gedane kennisgevingen wordt deze indien noodzakelijk verzocht, de beschrijving, conclusies en tekeningen in gewijzigde vorm in te dienen.

3. Een aan de octrooihouder overeenkomstig artikel 57, tweede lid, gedane kennisgeving is zo nodig met redenen omkleed. De kennisgeving kan alle gronden bevatten, die zich tegen het in stand blijven van het Gemeenschapsoctrooi verzetten.

4. Alvorens te besluiten, het octrooi in gewijzigde vorm in stand te houden, deelt de nietigheidsafdeling partijen mede in welke omvang zij overweegt, het octrooi in stand te houden en verzoekt zij hun, binnen een maand opmerkingen in te dienen indien partijen niet instemmen met de door de nietigheidsafdeling voorgestelde tekst van het in stand te houden octrooi.

5. Bij gebreke van instemming met de door de nietigheidsafdeling medegedeelde tekst kan de nietigheidsprocedure worden voortgezet; in het tegengestelde geval verzoekt de nietigheidsafdeling bij het verstrijken van de in het vierde lid genoemde termijn de houder van het octrooi, binnen drie maanden zowel de taks voor het drukken van een nieuw octrooischrift te betalen als de in artikel 58, derde lid, sub b), voorgeschreven vertalingen in te dienen.

6. De extra termijn bedoeld in artikel 58, vierde lid, bedraagt twee maanden.

7. In het besluit tot instandhouding van het octrooi in gewijzigde vorm wordt de tekst van het octrooi vermeld, waarmee het octrooi in stand blijft.

Regel 25

Voeging van verzoeken tot nietigverklaring

1. De nietigheidsafdeling kan verzoeken tot nietigverklaring van een zelfde Gemeenschapsoctrooi voegen met het oog op gezamenlijke behandeling en beslissing.

2. De nietigheidsafdeling kan een voeging waartoe zij krachtens het eerste lid heeft besloten, ongedaan maken.

Regel 26

Andere conclusies, beschrijving en tekeningen in geval van nietigverklaring

Indien tot nietigverklaring van het Gemeenschapsoctrooi voor een of meer Verdragsluitende Staten is besloten, is regel 18 van overeenkomstige toepassing.

Regel 27

Vorm van het nieuwe octrooischrift na de nietigheidsprocedure

Regel 19 is van toepassing op het nieuwe octrooischrift van het Gemeenschapsoctrooi als bedoeld in artikel 59.

Regel 28

Andere bepalingen voor de nietigheidsprocedure

De regels 59, 60 en 63 van het Uitvoeringsreglement bij het Europees Octrooiverdrag zijn van overeenkomstige toepassing op onderscheidenlijk het opvragen van bescheiden, de ambtshalve voortzetting van de nietigheidsprocedure en de kosten van de nietigheidsprocedure.

VIERDE DEEL

BEPALINGEN TER UITVOERING VAN HET VIJFDE DEEL
VAN HET VERDRAG

Regel 29

Inschrijving in het Register van Gemeenschapsoctrooien

1. Regel 92, eerste lid, sub a) tot en met sub l), sub o), sub q) tot en met sub u), en sub w) en het tweede en derde lid van het Uitvoeringsreglement bij het Europees Octrooiverdrag is van overeenkomstige toepassing op het Register van Gemeenschapsoctrooien.

2. Bovendien worden in het Register van Gemeenschapsoctrooien de volgende gegevens ingeschreven:

- a. de datum van het eindigen van een Gemeenschapsoctrooi in de gevallen bedoeld in artikel 50, eerste lid, sub b) en sub c);
- b. de datum van indiening van de in artikel 43 bedoelde verklaring;
- c. de datum van indiening van een verzoek tot beperking van een Gemeenschapsoctrooi;
- d. de datum en de strekking van de beslissing op het verzoek tot beperking van het Gemeenschapsoctrooi;
- e. de datum van indiening van een verzoek tot nietigverklaring van een Gemeenschapsoctrooi;
- f. de datum en de strekking van de beslissing op het verzoek tot nietigverklaring van het Gemeenschapsoctrooi;
- g. de gegevens bedoeld in artikel 23, vierde lid;
- h. de aan het Europees Octrooibureau medegedeelde gegevens betreffende de in het Geschillenprotocol bedoelde procedures.

Regel 30

Andere publikaties van het Europees Octrooibureau

De Voorzitter van het Europees Octrooibureau bepaalt de vorm waarin de vertalingen die overeenkomstig dit Verdrag door de

aanvrager of de octrooihouder zijn ingediend en eventueel herziene vertalingen worden gepubliceerd; hij beslist of bijzonderheden van deze vertalingen in het Blad van Gemeenschapsoctrooiën zullen worden opgenomen.

Regel 31

Andere gemeenschappelijke bepalingen

De regels 36 en 106 en de bepalingen van het Zevende Deel van het Uitvoeringsreglement bij het Europees Octrooioverdrag, met uitzondering van de regels 85, derde lid, 86, 87, 92 en 96, zijn van overeenkomstige toepassing, met dien verstande dat:

- a. regel 69 niet van toepassing is op beslissingen betreffende verzoeken tot beperking of tot nietigverklaring van een Gemeenschapsoctrooi;
- b. de Beperkte Commissie van de Raad van Bestuur de wijze bepaalt, waarop regel 74, tweede en derde lid, wordt toegepast;
- c. onder „Verdragsluitende Staten” de Staten worden verstaan, die partij zijn bij het onderhavige Verdrag.

VIJFDE DEEL

BEPALING TER UITVOERING VAN HET ACHTSTE DEEL VAN HET VERDRAG

Regel 32

Keuze tussen Gemeenschapsoctrooi en Europees octrooi

1. De in artikel 81, eerste lid, bedoelde verklaring moet worden ingediend en de taksen moeten worden betaald voordat of wanneer de aanvrager overeenkomstig regel 51, vierde lid, van het Uitvoeringsreglement bij het Europees Octrooioverdrag instemt met de tekst waarin het octrooi zal worden verleend.
2. De in artikel 81, eerste lid, voorgeschreven taksen bestaan uit:
 - a. een toeslag overeenkomstig het Reglement betreffende de taksen, en
 - b. indien de aanwijzing van meer dan drie Verdragsluitende Staten moet worden gehandhaafd, de gebruikelijke aanwijzingsstaks voor elke Verdragsluitende Staat boven de eerste drie.

**Protocol betreffende de beslechting van geschillen inzake inbreuken op
en de geldigheid van Gemeenschapsoctrooien**
(Geschillenprotocol)

EERSTE DEEL

ALGEMENE BEPALINGEN

Artikel 1

Gemeenschapsoctrooirechtbanken

1. De Verdragsluitende Staten wijzen op hun grondgebied een zo beperkt mogelijk aantal nationale rechterlijke instanties van eerste en tweede aanleg aan, hierna genoemd „Gemeenschapsoctrooirechtbanken”, die de hun bij dit Protocol opgedragen taken vervullen.

2. De namen van de Gemeenschapsoctrooirechtbanken en hun territoriale bevoegdheid zijn vermeld in de Bijlage van dit Protocol. Wat evenwel het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek betreft wordt van de namen van deze rechtbanken en hun territoriale bevoegdheid uiterlijk op het tijdstip van bekrachtiging van het Akkoord betreffende Gemeenschapsoctrooien kennis gegeven aan de Secretaris-Generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen.

3. Van elke verandering in het aantal, de namen of de territoriale bevoegdheid van deze rechtbanken wordt door de betrokken Verdragsluitende Staat kennis gegeven aan de Secretaris-Generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen.

Artikel 2

Gemeenschappelijk Hof van Beroep

1. Bij dit Protocol wordt een Hof van Beroep voor het Gemeenschapsoctrooi opgericht dat de Verdragsluitende Staten gemeen hebben, hierna genoemd „Gemeenschappelijk Hof van Beroep”. Het Gemeenschappelijk Hof van Beroep vervult de taken die daaraan bij dit Protocol worden opgedragen.

2. De zetel van het Gemeenschappelijk Hof van Beroep wordt in onderlinge overeenstemming door de Regeringen van de onderteekende Staten vastgesteld.

Artikel 3

Rechtspositie

1. Het Gemeenschappelijk Hof van Beroep bezit rechtspersoonlijkheid.
2. In elk der Verdragsluitende Staten heeft het Gemeenschappelijk Hof van Beroep de meest volledige rechtsbevoegdheid die door de nationale wetgeving aan rechtspersonen wordt toegekend; het kan met name roerende en onroerende goederen verwerven of vervreemden en in rechte optreden.
3. De President van het Gemeenschappelijk Hof van Beroep vertegenwoordigt het Gemeenschappelijk Hof Van Beroep.

Artikel 4

Voorrechten en immuniteiten

In het Protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van het Gemeenschappelijk Hof van Beroep wordt bepaald onder welke voorwaarden het Gemeenschappelijk Hof van Beroep, de rechters daarvan, de leden van de Administratieve Commissie, de ambtenaren en andere personeelsleden van het Gemeenschappelijk Hof van Beroep en de overige in het Protocol nader genoemde personen die werkzaam zijn bij het Gemeenschappelijk Hof van Beroep, op het grondgebied van elke Verdragsluitende Staat de voorrechten en immuniteiten genieten welke ter vervulling van hun taak nodig zijn.

Artikel 5

Plenum en griffie

1. Het Gemeenschappelijk Hof van Beroep bestaat uit het door de Administratieve Commissie bij eenparig besluit en na raadpleging van het Gemeenschappelijk Hof van Beroep te bepalen aantal rechters; dit aantal is ten minste gelijk aan het aantal Verdragsluitende Staten.
2. Het Gemeenschappelijk Hof van Beroep komt bijeen in voltallige zitting. Het kan echter kamers vormen, die elk bestaan uit een aantal rechters als bepaald in het reglement voor de procesvoering.
3. Het Gemeenschappelijk Hof van Beroep heeft een griffie.

Artikel 6

Benoeming van de rechters van het Gemeenschappelijk Hof van Beroep

1. De rechters van het Gemeenschappelijk Hof van Beroep worden gekozen uit personen die aan alle gestelde eisen voldoen om in hun onderscheiden Staten rechterlijke ambten te bekleden en die ervaring hebben met octrooirecht; zij worden in onderlinge overeenstemming door de vertegenwoordigers van de Regeringen van de Verdragsluitende Staten benoemd voor een termijn van zes jaar.

2. Aftredende rechters zijn herbenoembaar.

Artikel 7

President van het Gemeenschappelijk Hof van Beroep

1. De rechters kiezen uit hun midden voor drie jaar de President van het Gemeenschappelijk Hof van Beroep. Hij is herkiesbaar.

2. In geval van afwezigheid of verhindering van de President wordt zijn taak waargenomen door een ander lid van het Hof in volgorde van anciënniteit.

Artikel 8

Leiding

De leiding van het Gemeenschappelijk Hof van Beroep berust bij zijn President. De President is tegenover de Administratieve Commissie verantwoording verschuldigd voor het bestuur, het financiële beheer en de rekeningen van het Gemeenschappelijk Hof van Beroep.

Artikel 9

Administratieve Commissie

1. De Administratieve Commissie bestaat uit vertegenwoordigers van de Verdragsluitende Staten, de vertegenwoordiger van de Commissie van de Europese Gemeenschappen en uit hun plaatsvervangers. Elke Verdragsluitende Staat en de Commissie hebben het recht in de Administratieve Commissie een vertegenwoordiger en een plaatsvervanger te benoemen. De President van het Gemeenschappelijk Hof van Beroep neemt in voorkomend geval aan de beraadslagingen van de Administratieve Commissie deel.

2. Artikel 11, tweede lid, artikel 12, artikel 13, artikel 14, eerste, derde, vierde en vijfde lid, artikel 16, tweede lid, artikel 17, artikel 18 en artikel 19 van het Gemeenschapsoctrooiverdrag zijn op de Administratieve Commissie van overeenkomstige toepassing.

Artikel 10

Uitgavendekking

1. De uitgaven van het Gemeenschappelijk Hof van Beroep worden gedekt:

a. door de eigen middelen van het Gemeenschappelijk Hof van beroep;

b. door de financiële bijdragen van de Verdragsluitende Staten, die worden vastgesteld overeenkomstig de uit artikel 20 van het Gemeenschapsoctrooiverdrag voortvloeiende verdeelsleutel.

2. Elke Verdragsluitende Staat kan aan het Europese Octroobureau verzoeken om aan het Gemeenschappelijk Hof Beroep de krachtens het eerste lid, sub b), door die Staat verschuldigde bijdragen te betalen door het bedrag daarvan in te houden op de krachtens artikel 20, tweede lid, van het Gemeenschapsoctrooiverdrag aan die Staat verschuldigde ontvangsten.

3. Het in artikel 20, zesde lid, van het Gemeenschapsoctrooiverdrag bedoelde onderzoek betreffende de financieringsregeling voor de bijzondere organen van het Europees Octroobureau strekt zich ook uit tot de bepalingen van het eerste lid. Na dit onderzoek kan dit artikel ook op voorstel van de Commissie, bij besluit van de Raad van de Europese Gemeenschappen met eenparigheid van stemmen worden gewijzigd.

4. De artikelen 42 tot en met 48 van het Europees Octrooiverdrag zijn van toepassing op het Gemeenschappelijk Hof van Beroep met dien verstande dat de Raad van Bestuur van de Europese Octrooiorganisatie wordt vervangen door de Administratieve Commissie en de Voorzitter van het Europees Octroobureau door de President van het Gemeenschappelijk Hof van Beroep.

5. De rekeningen van alle ontvangsten en uitgaven van de begroting alsmede de balans van het Gemeenschappelijk Hof van Beroep worden geverifieerd door de Rekenkamer van de Europese Gemeenschappen. De verificatie, die aan de hand van de stukken en indien nodig ter plaatse geschiedt, heeft ten doel de wettigheid en de regelmatigheid van de ontvangsten en uitgaven vast te stellen, alsmede een gezond financieel beheer te waarborgen. Na de afsluiting van ieder begrotingsjaar stelt de Rekenkamer een verslag op.

6. De President van het Gemeenschappelijk Hof van Beroep legt ieder jaar aan de Administratieve Commissie de rekeningen voor die betrekking hebben op de financiële handelingen in het voorafgaande begrotingsjaar alsmede de balans van bezittingen en schulden van het Gemeenschappelijk Hof van Beroep, vergezeld van het verslag van de Rekenkamer.

7. De Administratieve Commissie keurt de jaarrekening alsmede het verslag van de Rekenkamer goed en verleent de President van het Gemeenschappelijk Hof van Beroep kwijting voor de uitvoering van de begroting.

Artikel 11

Beloning van de leden van het Gemeenschappelijk Hof van Beroep en Personeelsstatuut

1. De Administratieve Commissie stelt de bezoldiging, vergoedingen en pensioenen van de President en de rechters van het Gemeenschappelijk Hof van Beroep vast. Zij stelt eveneens alle vergoedingen vast welke als beloning kunnen gelden.

2. De Administratieve Commissie stelt het Statuut van de ambtenaren van het Gemeenschappelijk Hof van Beroep vast, alsmede de regeling welke van toepassing is op de andere personeelsleden van het Gemeenschappelijk Hof van Beroep.

3. Een meerderheid van drie vierde van de stemmen uitgebracht voor de vertegenwoordigde Verdragsluitende Staten is vereist voor de beslissingen die de Administratieve Commissie bevoegd is te nemen krachtens dit artikel. Een onthouding geldt niet als een stem.

Artikel 12

Reglement voor de procesvoering van het Gemeenschappelijk Hof van Beroep

Het Gemeenschappelijk Hof van Beroep stelt zijn reglement voor de procesvoering op waarin onder meer het taalgebruik van het Hof wordt bepaald. Het reglement voor de procesvoering wordt met eenparigheid van stemmen goedgekeurd door de Administratieve Commissie.

TWEEDE DEEL

BEPALINGEN IN ZAKE INTERNATIONALE RECHTERLIJKE
BEVOEGDHEID EN TENUITVOERLEGGING

Artikel 13

Toepassing van het Bevoegdheids- en Executieverdrag

1. Tenzij dit Protocol anders bepaalt, is het Verdrag betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken, ondertekend te Brussel op 27 september 1968, zoals gewijzigd bij de Verdragen houdende toetreding tot dat Verdrag van de tot de Europese Gemeenschappen toetredende Staten, welk geheel van dat Verdrag en van deze Toetredingsverdragen hierna wordt genoemd „Bevoegdheids- en Executieverdrag”, van toepassing op de in dit Protocol bedoelde procedures.

2. Artikel 2, artikel 4, artikel 5, eerste, derde, vierde en vijfde lid, en artikel 24 van het Bevoegdheids- en Executieverdrag zijn niet van toepassing op de in dit Protocol bedoelde procedures. De artikelen 17 en 18 van dat Verdrag zijn van toepassing met inachtneming van de in artikel 14, vierde lid, van dit Protocol bedoelde beperkingen.

3. Voor de toepassing van het Bevoegdheids- en Executieverdrag op de in dit Protocol bedoelde procedures zijn de bepalingen van Titel II van dat Verdrag die van toepassing zijn op personen met woonplaats in een Verdragsluitende Staat ook van toepassing op personen die geen woonplaats maar een vestiging in een Verdragsluitende Staat hebben.

Artikel 14

Bevoegdheid

1. Onverminderd de bepalingen van dit Protocol en van de krachtens artikel 13 toepasselijke bepalingen van het Bevoegdheids- en Executieverdrag, worden de in het Protocol bedoelde procedures aanhangig gemaakt bij de rechterlijke instanties van de Verdragsluitende Staat waar de verweerder zijn woonplaats heeft of, wanneer hij geen woonplaats heeft in een van de Verdragsluitende Staten, waar hij een vestiging heeft.

2. Wanneer de verweerder noch zijn woonplaats noch een vestiging heeft in een van de Verdragsluitende Staten, worden de procedures aanhangig gemaakt bij de rechterlijke instanties van de Verdragsluitende Staat waar de eiser zijn woonplaats heeft, of, indien deze geen

woonplaats heeft in een van de Verdragsluitende Staten, waar hij een vestiging heeft.

3. Wanneer noch de verweerder noch de eiser aldus een woonplaats of een vestiging heeft, worden deze procedures aanhangig gemaakt bij de rechterlijke instanties van de Verdragsluitende Staat waar het Gemeenschappelijk Hof van Beroep zijn zetel heeft.

4. Onverminderd het eerste tot en met het derde lid:

a. is artikel 17 van het Bevoegdheids- en Executieverdrag van toepassing indien de partijen overeenkomen dat een andere Gemeenschapsoctrooirechtbank bevoegd is;

b. is artikel 18 van dat Verdrag van toepassing indien de verweerder voor een andere Gemeenschapsoctrooirechtbank verschijnt.

5. Met uitzondering van rechtsvorderingen ter verkrijging van een verklaring van niet-inbreuk op een Gemeenschapsoctrooi kunnen de in dit Protocol bedoelde procedures ook aanhangig worden gemaakt bij de rechterlijke instanties van de Verdragsluitende Staat waar de inbreuk heeft plaatsgevonden of dreigde plaats te vinden, of waar een onder artikel 15, eerste lid, sub c), vallende handeling is verricht.

DERDE DEEL

EERSTE AANLEG

Artikel 15

Bevoegdheid ter zake van inbreuk en geldigheid

1. De Gemeenschapsoctrooirechtbanken van eerste aanleg hebben uitsluitende bevoegdheid ter zake van:

a. alle rechtsvorderingen betreffende inbreuk en – indien naar nationaal recht toegestaan – dreigende inbreuk op Gemeenschapsoctrooiën;

b. rechtsvorderingen betreffende de vaststelling van niet-inbreuk, indien naar nationaal recht toegestaan;

c. alle rechtsvorderingen ter zake van het gebruik dat van de uitvinding is gemaakt gedurende de in artikel 32, eerste lid, van het Gemeenschapsoctrooiverdrag bedoelde periode;

d. tegenvorderingen tot nietigverklaring van het Gemeenschapsoctrooi op grond van het tweede lid.

2. De Gemeenschapsoctrooirechtbanken van eerste aanleg beschouwen het Gemeenschapsoctrooi als geldig tenzij de geldigheid door de verweerder wordt betwist met een tegenvordering tot nietigverklaring van het Gemeenschapsoctrooi. De tegenvordering kan slechts steunen op de in artikel 56, eerste lid, van het Gemeenschapsoctrooiverdrag genoemde nietigheidsgronden. Artikel 55, eerste lid,

tweede zin, en artikel 55, tweede, derde en zesde lid, van het Gemeenschapsoctrooi­verdrag zijn van toepassing.

3. Indien de tegenvordering wordt ingesteld in een procedure waarin de octrooi­houder nog geen partij is, wordt hij daarvan op de hoogte gesteld en kan hij zich in het geding voegen overeenkomstig het nationale recht.

4. De geldigheid van een Gemeenschapsoctrooi kan niet worden betwist door een rechtsvordering tot vaststelling van niet-inbreuk.

Artikel 16

Kennisgeving aan het Europees Octrooibureau

De Gemeenschapsoctrooi­rechtbank van eerste aanleg waarbij een tegenvordering tot nietigverklaring van het Gemeenschapsoctrooi is ingesteld, deelt de datum van instelling van de tegenvordering tot nietigverklaring mee aan het Europees Octrooibureau. Het Europees Octrooibureau schrijft dit feit in het Gemeenschapsoctrooi­register in.

Artikel 17

Territoriale bevoegdheid

1. Een krachtens artikel 14, eerste tot en met vierde lid, bevoegde Gemeenschapsoctrooi­rechtbank van eerste aanleg is bevoegd ter zake van

- inbreuken of dreigende inbreuken op het grondgebied van een Verdragsluitende Staat,
- onder artikel 15, eerste lid, sub c), vallende handelingen verricht op het grondgebied van een Verdragsluitende Staat.

2. Een Gemeenschapsoctrooi­rechtbank van eerste aanleg die krachtens artikel 14, vijfde lid, bevoegd is, heeft alleen bevoegdheid ter zake van handelingen die worden verricht of dreigen te worden verricht op het grondgebied van de Staat waar die rechtbank gevestigd is.

Artikel 18

Schorsing van de procedure

Indien de beslissing over een rechtsvordering die aanhangig is gemaakt bij een Gemeenschapsoctrooi­rechtbank van eerste aanleg en die betrekking heeft op een Europese octrooi­aanvraag die kan leiden tot de verlening van een Gemeenschapsoctrooi, afhankelijk is van de octrooi­eerbaarheid van de uitvinding, kan deze beslissing alleen

worden gegeven nadat het Europees Octrooibureau een Gemeenschapsoctrooi heeft verleend dan wel de Europese octrooiaanvraag heeft afgewezen.

Artikel 19

Beslissingen omtrent de geldigheid

1. Wanneer in een procedure voor een Gemeenschapsoctrooi rechtbank van eerste aanleg de geldigheid van een Gemeenschapsoctrooi in het geding is

a. beveelt de rechtbank de nietigverklaring van het octrooi, indien zij van oordeel is dat een van de nietigheidsgronden als bedoeld in artikel 56, eerste lid, van het Gemeenschapsoctrooiverdrag zich verzet tegen het in stand blijven van het Gemeenschapsoctrooi;

b. verwerpt de rechtbank het verzoek tot nietigverklaring indien zij van oordeel is dat geen van de nietigheidsgronden als bedoeld in artikel 56, eerste lid, van het Gemeenschapsoctrooiverdrag zich verzet tegen het in stand blijven van het Gemeenschapsoctrooi;

c. beveelt de rechtbank de instandhouding van het gewijzigd octrooi indien zij van oordeel is dat, gelet op de wijzigingen die de octrooihouder tijdens de procedure heeft aangebracht, geen van de nietigheidsgronden bedoeld in artikel 56, eerste lid, van het Gemeenschapsoctrooiverdrag zich verzet tegen het in stand blijven van het Gemeenschapsoctrooi.

2. Wanneer een Gemeenschapsoctrooi rechtbank van eerste aanleg zich bij een in kracht van gewijsde gegane beslissing over een tegenvordering tot nietigverklaring van een Gemeenschapsoctrooi heeft uitgesproken, zendt zij een afschrift van haar beslissing aan het Europees Octrooibureau. Elke partij kan om inlichtingen over deze toezending verzoeken.

3. Wanneer een Gemeenschapsoctrooi rechtbank van eerste aanleg zich bij een in kracht van gewijsde gegane beslissing heeft uitgesproken voor instandhouding van het octrooi in zijn gewijzigde vorm, zendt zij een afschrift van haar beslissing aan het Europees Octrooibureau met de tekst van het octrooi zoals dat naar aanleiding van de procedure is gewijzigd. Elke partij kan om inlichtingen over deze toezending verzoeken. Het Europees Octrooibureau maakt de tekst bekend, mits

a. een vertaling van elke in het octrooischrift aangebrachte wijziging in een van de officiële talen van elk der Verdragsluitende Staten die niet als officiële taal de procestaal heeft, is ingediend binnen de termijn bedoeld in artikel 58, derde lid, sub b), van het Gemeenschapsoctrooiverdrag;

b. de taks voor het drukken van een nieuw octrooischrift is betaald

binnen de termijn bedoeld in artikel 58, derde lid, sub c), van het Gemeenschapsoctrooiverdrag.

4. Indien een vertaling niet tijdig is ingediend of de taks voor het drukken van een nieuw octrooischrift niet tijdig is betaald, verklaart het Europees Octrooibureau, ondanks de beslissing van de Gemeenschapsoctrooierechtbank, het octrooi nietig tenzij deze handelingen alsnog worden verricht en een toeslag wordt betaald binnen de extra termijn bedoeld in artikel 58, vierde lid, van het Gemeenschapsoctrooiverdrag.

Artikel 20

Gevolgen van beslissingen inzake de geldigheid

Een in kracht van gewijsde gegane beslissing van een Gemeenschapsoctrooierechtbank van eerste aanleg tot vernietiging of wijziging van een Gemeenschapsoctrooi heeft, behoudens artikel 56, derde lid, van het Gemeenschapsoctrooiverdrag, in alle Verdragsluitende Staten de gevolgen bedoeld in artikel 33 van dat Verdrag.

VIERDE DEEL

TWEEDE AANLEG

Artikel 21

Bevoegdheid van de Gemeenschapsoctrooierechtbanken van tweede aanleg

1. Bij Gemeenschapsoctrooierechtbanken van tweede aanleg kan beroep worden ingesteld tegen beslissingen van Gemeenschapsoctrooierechtbanken van eerste aanleg ter zake van de procedures bedoeld in artikel 15, eerste lid.

2. De voorwaarden waaronder beroep kan worden ingesteld bij een Gemeenschapsoctrooierechtbank van tweede aanleg, worden bepaald door het nationale recht van de Verdragsluitende Staat waar die rechtbank gevestigd is.

Artikel 22

Bevoegdheid van het Gemeenschappelijk Hof van Beroep voor vragen die in beroep zijn behandeld door Gemeenschapsoctrooierechtbanken van tweede aanleg

Het Gemeenschappelijk Hof van Beroep heeft uitsluitende bevoegdheid om te beslissen over vragen die in beroep zijn behandeld

door Gemeenschapsoctrooirechtbanken van tweede aanleg betreffende:

a. de rechtsgevolgen van het Gemeenschapsoctrooi en van de Europese octrooiaanvragen krachtens de artikelen 25 tot en met 33 van het Gemeenschapsoctrooiverdrag, voor zover zich daarbij geen vragen van nationaal recht voordoen;

b. de geldigheid van het overeenkomstig artikel 15, tweede lid, betwiste Gemeenschapsoctrooi.

Artikel 23

Verwijzingen door een Gemeenschapsoctrooirechtbank van tweede aanleg naar het Gemeenschappelijk Hof van Beroep

1. Indien door een Gemeenschapsoctrooirechtbank van tweede aanleg in beroep vragen worden behandeld waarvoor het Gemeenschappelijk Hof van Beroep krachtens artikel 22 uitsluitende bevoegdheid heeft, schorst de rechtbank van tweede aanleg de procedure voor zover een beslissing over die vragen vereist is en verwijst zij deze vragen voor een beslissing naar het Gemeenschappelijk Hof van Beroep. Schorsing en verwijzing van de in artikel 22 bedoelde vragen kunnen zonder mondelinge behandeling plaatsvinden.

2. De Gemeenschapsoctrooirechtbank van tweede aanleg kan echter de procedure voortzetten mits de beslissing van het Gemeenschappelijk Hof van Beroep daardoor niet kan worden beïnvloed.

3. De Gemeenschapsoctrooirechtbank van tweede aanleg mag geen definitieve uitspraak doen alvorens het Gemeenschappelijk Hof van Beroep uitspraak heeft gedaan.

Artikel 24

Aard van de procedure voor het Gemeenschappelijk Hof van Beroep

Het Gemeenschappelijk Hof van Beroep behandelt alle vragen die aan dit Hof worden voorgelegd en doet recht zowel ten aanzien van de feiten als van het recht.

Artikel 25

Beslissingen van het Gemeenschappelijk Hof van Beroep

1. Wanneer het Gemeenschappelijk Hof van Beroep beslist over een in artikel 22, sub a), bedoelde vraag beslist dit Hof of het Gemeenschapsoctrooi of de Europese octrooiaanvraag al dan niet de betrokken rechtsgevolgen heeft.

2. Wanneer het Gemeenschappelijk Hof van Beroep beslist over een in artikel 22, sub b), bedoelde vraag, zijn de artikelen 19 en 20 van overeenkomstige toepassing.

Artikel 26

Toepasselijk recht

Het Gemeenschappelijk Hof van Beroep past het bepaalde in het Akkoord betreffende Gemeenschapsoctrooien toe.

Artikel 27

Gevolgen van de beslissing

Een beslissing van het Gemeenschappelijk Hof van Beroep is bindend bij de verdere behandeling van de zaak.

Artikel 28

Aanvullende bevoegdheid van het Gemeenschappelijk Hof van Beroep

1. Het Gemeenschappelijk Hof van Beroep behandelt beroep tegen beslissingen van de nietigheidsafdelingen en de afdeling voor de administratie van octrooien van het Gemeenschapsoctroobureau.

2. Het Gemeenschappelijk Hof van Beroep beslist in voorkomend geval over het eindigen van het Gemeenschapsoctrooi indien bij dit Hof over dit octrooi een procedure aanhangig is.

3. Indien het Gemeenschappelijk Hof van Beroep een beslissing heeft gegeven overeenkomstig het eerste of het tweede lid zendt het een afschrift hiervan aan het Europees Octroobureau. Elke partij kan om inlichtingen over deze toezending verzoeken.

VIJFDE DEEL

DERDE AANLEG EN PREJUDICIELE BESLISSINGEN

Artikel 29

Beroep in cassatie bij nationale rechterlijke instanties

Het nationale recht inzake beroep in cassatie is van toepassing op beslissingen van Gemeenschapsoctrooirechtbanken van tweede aanleg over vragen waarvoor het Gemeenschappelijk Hof van Beroep geen uitsluitende bevoegdheid krachtens artikel 22 heeft.

Artikel 30

Procedure inzake prejudiciële beslissingen voor het Gemeenschappelijk Hof van Beroep

1. Het Gemeenschappelijk Hof van Beroep is overeenkomstig artikel 5 van het Akkoord betreffende Gemeenschapsoctrooien bevoegd prejudiciële beslissingen te geven:

a. over de uitlegging van het Akkoord met betrekking tot vragen die niet onder zijn uitsluitende bevoegdheid vallen overeenkomstig artikel 22 van dit Protocol;

b. over de geldigheid en de uitlegging van de ter uitvoering van het Akkoord vastgestelde bepalingen voor zover het niet om nationale bepalingen gaat.

2. Indien een vraag te dien aanzien wordt opgeworpen voor een nationale rechterlijke instantie en deze instantie een beslissing op dit punt noodzakelijk acht voor het wijzen van haar vonnis, kan zij het Gemeenschappelijk Hof van Beroep verzoeken een uitspraak te doen.

3. Indien een vraag te dien aanzien wordt opgeworpen in een zaak aanhangig bij een nationale rechterlijke instantie waarvan de beslissingen volgens het nationale recht niet vatbaar zijn voor hoger beroep, is deze instantie gehouden zich tot het Gemeenschappelijk Hof van Beroep te wenden.

4. De term „rechterlijke instantie” omvat mede de autoriteiten bedoeld in artikel 70 van het Gemeenschapsoctrooiverdrag.

ZESDE DEEL

GEMEENSCHAPPELIJKE BEPALINGEN VOOR DE
GEMEENSCHAPSOCTROOIRECHTBANKEN VAN EERSTE
EN TWEEDE AANLEG

Artikel 31

Eisen waaraan de rechters moeten voldoen

De rechters van de Gemeenschapsoctrooirechtbanken moeten ervaring met octrooirecht hebben.

Artikel 32

Toepasselijk recht

1. De Gemeenschapsoctrooirechtbanken passen de bepalingen van het Akkoord betreffende Gemeenschapsoctrooien toe.

2. Op alle vragen die niet in het Akkoord betreffende Gemeenschapsoctrooien zijn geregeld, past de Gemeenschapsoctrooirechtbank het nationale recht toe, met inbegrip van het internationaal privaatrecht.

Artikel 33

Procedure

1. Behoudens andersluidende bepalingen in het Akkoord betreffende Gemeenschapsoctrooien, past een Gemeenschapsoctrooirechtbank de regels voor de procesvoering toe die gelden voor soortgelijke rechtsvorderingen inzake een nationaal octrooi in de Verdragsluitende Staat waar de rechtbank haar zetel heeft.

2. Het eerste lid is van overeenkomstige toepassing op een Europese octrooiaanvraag die kan leiden tot de verlening van een Gemeenschapsoctrooi.

3. De Gemeenschapsoctrooirechtbank legt ten minste de voornaamste punten van de mondelinge behandeling, met inbegrip van getuigenverklaringen en de summiere behandeling van het aangevoerde bewijsmateriaal schriftelijk vast; daarbij voegt zij de stukken van het geding en de schriftelijke verklaringen.

Artikel 34

Specifieke bepalingen inzake samenhangende vorderingen

1. Een Gemeenschapsoctrooirechtbank waarbij een in artikel 15, eerste lid, bedoelde vordering is ingesteld, die niet is een rechtsvordering betreffende de vaststelling van niet-inbreuk, schorst op verzoek van een van de partijen en na de andere partij te hebben gehoord de procedure wanneer de geldigheid van het Gemeenschapsoctrooi reeds bij een andere Gemeenschapsoctrooirechtbank of voor het Gemeenschappelijk Hof van Beroep wordt betwist of wanneer bij het Europees Octrooibureau tegen het Gemeenschapsoctrooi oppositie is ingesteld of een verzoek tot nietigverklaring of beperking van het Gemeenschapsoctrooi is ingediend, tenzij er speciale redenen zijn om de behandeling voort te zetten.

2. Het Europees Octrooibureau, waarbij een verzoek tot nietigverklaring of tot beperking van een Gemeenschapsoctrooi is ingediend, schorst op verzoek van een van de partijen en na de andere partijen te hebben gehoord de procedure wanneer de geldigheid van het Gemeenschapsoctrooi reeds bij een Gemeenschapsoctrooirechtbank of voor het Gemeenschappelijk Hof van Beroep wordt betwist, tenzij er speciale redenen zijn om de behandeling voort te zetten.

Artikel 35

Sancties

1. Wanneer een Gemeenschapsoctrooirechtbank van oordeel is dat de verweerder inbreuk op een Gemeenschapsoctrooi heeft gemaakt of heeft gedreigd te maken, verbiedt zij de verweerder de inbreukmakende handelingen te verrichten, tenzij er speciale redenen zijn om dit niet te verbieden. Zij treft tevens maatregelen overeenkomstig het nationale recht om te waarborgen dat dit verbod wordt nageleefd.

2. In alle andere opzichten past de Gemeenschapsoctrooirechtbank het recht toe van de Verdragsluitende Staat waarin de inbreukmakende handelingen zijn verricht.

Artikel 36

Voorlopige en beschermende maatregelen

1. Aan de rechterlijke instanties, met inbegrip van Gemeenschapsoctrooirechtbanken, van een Verdragsluitende Staat kunnen voor een Gemeenschapsoctrooi dezelfde voorlopige of beschermende maatregelen worden gevraagd als het recht van die Staat kent voor nationale octrooien, zelfs indien een Gemeenschapsoctrooirechtbank van een andere Verdragsluitende Staat krachtens dit Protocol bevoegd is van het bodemgeschil kennis te nemen.

2. Een krachtens artikel 14, eerste, tweede, derde of vierde lid, bevoegde Gemeenschapsoctrooirechtbank is bevoegd voorlopige en beschermende maatregelen te bevelen die, onverminderd de vereiste procedure voor erkenning en tenuitvoerlegging overeenkomstig Titel III van het Bevoegdheids- en Executieverdrag, van kracht zijn op het grondgebied van elke Verdragsluitende Staat. Geen enkele andere rechterlijke instantie heeft deze bevoegdheid.

3. Het Gemeenschappelijk Hof van Beroep is niet bevoegd voorlopige en beschermende maatregelen te bevelen en bij het Gemeenschappelijk Hof van Beroep staat tegen een beslissing waarbij zulke maatregelen worden bevolen, geen beroep open.

ZEVENDE DEEL

OVERGANGSBEPALINGEN

Artikel 37

Procedures waarop het Protocol van toepassing is

Dit Protocol is alleen van toepassing op vorderingen die na de inwerkingtreding van het Akkoord betreffende Gemeenschapsoctrooien zijn ingesteld.

Artikel 38

Toepassing van het Bevoegdheids- en Executieverdrag

De bepalingen van het Bevoegdheids- en Executieverdrag, die krachtens de voorgaande artikelen van toepassing zijn, worden ten aanzien van een Verdragsluitende Staat waarvoor dat Verdrag nog niet in werking is getreden, eerst van kracht wanneer het voor deze Staat in werking treedt.

Artikel 39

Benoeming van rechters in het Gemeenschappelijk Hof van Beroep gedurende een overgangsperiode

1. Gedurende een overgangsperiode die op een door de Administratieve Commissie te bepalen tijdstip verstrijkt, kan de Administratieve Commissie, overeenkomstig artikel 5, eerste lid, het aantal rechters van het Gemeenschappelijk Hof van Beroep vaststellen op een aantal dat kleiner is dan het aantal Verdragsluitende Staten.

2. Gedurende de in het eerste lid bedoelde overgangsperiode kunnen de vertegenwoordigers van de Regeringen van de Verdragsluitende Staten personen die aan de nodige eisen voldoen om in hun Staat een rechterlijk ambt te bekleden en ervaring hebben met octrooirecht, tot rechter van het Gemeenschappelijk Hof van Beroep benoemen. De rechters kunnen hun werkzaamheden in hun eigen land of in internationale organisaties voortzetten. Zij kunnen voor een periode van minder dan zes jaar en ten minste een jaar worden aangesteld. Zij zijn herbenoembaar.

Bijlage

Gemeenschapsoctrooirechtbanken

Verdrag-sluitende Staten	Naam van de rechterlijke instanties a) Eerste aanleg b) Tweede aanleg	Territoriale bevoegdheid
BELGIQUE	a) Tribunal de premiere instance de Bruxelles	Toute la Belgique
BELGIE	b) Cour d'Appel de Bruxelles	Toute la Belgique
	a) Rechtbank van eerste aanleg Brussel	Hele Belgische grondgebied
	b) Hof van Beroep te Brussel	Hele Belgische grondgebied
DANMARK	a) – Østre landsret – Vestre landsret b) Højesteret	Staden København og oernes amter Jyllands amter Hele riget
DEUTSCH- LAND	a) – Landgericht Braunschweig – Landgericht Düsseldorf – Landgericht Frankfurt (Main) – Landgericht Hamburg – Landgericht Mannheim – Landgericht München I – Landgericht Nürnberg-Fürth – Landgericht Berlin – Landgericht Saarbrücken b) – Oberlandesgericht Braunschweig – Oberlandesgericht Düsseldorf – Oberlandesgericht Frankfurt (Main) – Oberlandesgericht Hamburg – Oberlandesgericht Karlsruhe – Oberlandesgericht München – Oberlandesgericht Nürnberg – Kammergericht Berlin – Oberlandesgericht Saarbrücken	– Land Niedersachsen – Land Nordrhein-Westfalen – Lander Hessen und Rheinland-Pfalz – Lander Bremen, Hamburg und Schleswig-Holstein – Land Baden-Württemberg – Oberlandesgerichtsbezirk München – Oberlandesgerichtsbezirke Nürnberg und Bamberg – Land Berlin – Saarland – Land Niedersachsen – Land Nordrhein-Westfalen – Lander Hessen und Rheinland-Pfalz – Lander Bremen, Hamburg und Schleswig-Holstein – Land Baden-Württemberg – Oberlandesgerichtsbezirk München – Oberlandesgerichtsbezirke Nürnberg und Bamberg – Land Berlin – Saarland

Verdrag-sluitende Staten	Naam van de rechterlijke instanties a) Eerste aanleg b) Tweede aanleg	Territoriale bevoegdheid
ΕΛΛΑΔΑ	a) - Πρωτοδικείο Αθηνών - Πρωτοδικείο Θεσσαλονίκης β) - Εφετείο Αθηνών - Εφετείο Θεσσαλονίκης	- Περιφέρειες των Εφετείων Αθηνών, Πειραιώς, Πατρών, Ναυπλίου, Κρήτης και Δωδεκανήσου - Περιφέρειες των Εφετείων Θεσσαλονίκης, Θράκης, Αιγαίου, Λαρίσσης, Ιωαννίνων και Κερκύρας - Περιφέρειες των Εφετείων Αθηνών, Πειραιώς, Πατρών, Ναυπλίου, Κρήτης και Δωδεκανήσου - Περιφέρειες των Εφετείων Θεσσαλονίκης, Θράκης, Αιγαίου, Λαρίσσης, Ιωαννίνων και Κερκύρας
FRANCE	a) - Tribunal de Marseille - Tribunal de Bordeaux - Tribunal de Strasbourg - Tribunal de Lille - Tribunal de Limoges - Tribunal de Lyon - Tribunal de Nancy - Tribunal de Paris - Tribunal de Rennes - Tribunal de Toulouse b) - Cour d'appel d'Aix - Cour d'appel de Bordeaux - Cour d'appel de Colmar - Cour d'appel de Douai - Cour d'appel de Limoges - Cour d'appel de Lyon - Cour d'appel de Nancy - Cour d'appel de Paris	Les ressorts des Cours d'appel de: - Aix-en-Provence, Bastia, Nîmes - Agen, Bordeaux, Poitiers - Colmar - Amiens, Douai - Bourges, Limoges, Riom - Chambéry, Lyon, Grenoble - Besançon, Dijon, Nancy - Orléans, Paris, Versailles, Reims, Rouen, Basse Terre, Fort-de-France, Saint-Denis (Réunion), Nouméa, Papeete - Angers, Caen, Rennes - Pau, Montpellier, Toulouse - Aix-en-Provence, Bastia, Nîmes - Agen, Bordeaux, Poitiers - Colmar - Amiens, Douai - Bourges, Limoges, Riom - Chambéry, Lyon, Grenoble - Besançon, Dijon, Nancy - Orléans, Paris, Versailles, Reims, Rouen, Basse Terre, Fort-de-France, Saint-Denis (Réunion), Nouméa, Papeete

Verdrag-sluitende Staten	Naam van de rechterlijke instanties a) Eerste aanleg b) Tweede aanleg	Territoriale bevoegdheid
FRANCE	Les ressorts des Cours d'appel de: – Cour d'appel de Rennes – Cour d'appel de Toulouse	– Angers, Caen, Rennes – Pau, Montpellier, Toulouse
EIRE	a) An Ard-Chúirt b) An Chúirt Uachtarach	Eire go huile Eire go huile
IRELAND	a) The High Court b) The Supreme Court	All of Ireland All of Ireland
ITALIA	a) – Tribunale di Torino – Tribunale di Milano – Tribunale di Bologna – Tribunale di Roma – Tribunale di Bari – Tribunale di Palermo – Tribunale di Cagliari b) – Corte d'appello di Torino – Corte d'appello di Milano – Corte d'appello di Bologna – Corte d'appello di Roma – Corte d'appello di Bari – Corte d'appello di Palermo – Corte d'appello di Cagliari	– Piemonte, Liguria, Val d'Aosta – Lombardia, Veneto, Trentino-Alto Adige, Friuli-Venezia Giulia – Emilia-Romagna, Toscana, Marche – Lazio, Umbria, Campania, Abruzzi, Molise – Puglia, Basilicata, Calabria – Sicilia – Sardegna – Piemonte, Liguria, Val d'Aosta – Lombardia, Veneto, Trentino-Alto Adige, Friuli-Venezia Giulia – Emilia-Romagna, Toscana, Marche – Lazio, Umbria, Campania, Abruzzi, Molise – Puglia, Basilicata, Calabria – Sicilia – Sardegna
LUXEM-BOURG	a) Tribunal d'arrondissement de Luxembourg ou de Diekirch b) Cour d'appel du Grand-Duché	Tout le Luxembourg Tout le Luxembourg
NEDER-LAND	a) Arrondissementsrechtbank te 's-Gravenhage b) Gerechtshof te 's-Gravenhage	Hele Nederlandse grondgebied Hele Nederlandse grondgebied

Verdrag- sluitende Staten	Naam van de rechterlijke instanties	
	a) Eerste aanleg	Territoriale bevoegdheid
UNITED KINGDOM	b) Tweede aanleg	
	a) – The Patent Court	– England and Wales
	– The Outer House of the Court of Session	– Scotland
	– The High Court	– Northern Ireland
	b) – The Court of Appeal	– England and Wales
	– The Inner House of the Court of Session	– Scotland
	– The Court of Appeal	– Northern Ireland

**Protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van het
gemeenschappelijk Hof van Beroep**
(Protocol betreffende voorrechten en immuniteiten)

Artikel 1

1. De kantoorruimten van het Gemeenschappelijk Hof van Beroep, hierna genoemd „het Hof”, zijn onschendbaar.

2. De autoriteiten van een Staat op het grondgebied waarvan het Hof zijn kantoorruimten heeft, kunnen deze ruimten slechts betreden met toestemming van de President van het Hof of van diens vertegenwoordiger. Deze toestemming wordt geacht te zijn verkregen bij brand of bij enig ander ongeval waarbij maatregelen ter bescherming dienen te worden genomen.

3. Het betekenen ten kantore van het Hof van processtukken welke betrekking hebben op een tegen het Hof gerichte rechtsvordering vormt geen inbreuk op de onschendbaarheid.

Artikel 2

De archieven van het Hof en documenten die het Hof toebehoren of die onder zich heeft, zijn onschendbaar.

Artikel 3

1. In het kader van zijn officiële werkzaamheden geniet het Hof immuniteit van rechtsmacht behoudens:

a. voor zover het Hof in een bijzonder geval uitdrukkelijk afstand heeft gedaan van deze immuniteit met dien verstande dat het Hof hiertoe verplicht is wanneer deze immuniteit de normale rechtsbedeling verhindert en het Hof van de immuniteit kan afzien zonder zijn belangen te schaden;

b. met betrekking tot een door derden ingediende civiele rechtsvordering ter zake van schade die voortvloeit uit een ongeval dat is veroorzaakt door een aan het Hof toebehorend of namens het Hof gebruikt voertuig, of met betrekking tot een verkeersovertreding waarbij een zodanig voertuig betrokken is;

c. met betrekking tot een beslag krachtens een beslissing van de gerechtelijke of administratieve autoriteiten, bedoeld in artikel V bis van het Protocol bij het Verdrag van 27 september 1968 betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken, zoals gewijzigd door het Toetredingsverdrag van 9 oktober 1978, op salarissen en emolumenten, met inbegrip van pensioenen, door het Hof aan een personeelslid of een gewezen personeelslid verschuldigd;

d. met betrekking tot een civiele rechtsvordering op grond van een

verplichting van het Hof uit overeenkomst, de arbeidsovereenkomst met een personeelslid daaronder begrepen;

e. indien het Hof in rechte als eiser optreedt en gedaagde een tegenvordering instelt, die rechtstreeks verband houdt met de hoofdzak.

2. In de zin van dit Protocol worden onder officiële werkzaamheden van het Hof die werkzaamheden verstaan welke strikt noodzakelijk zijn voor de uitvoering van zijn taken zoals die zijn vastgesteld in het Protocol betreffende de beslechting van geschillen inzake inbreuken op en de geldigheid van Gemeenschapsoctrooien.

Artikel 4

1. Eigendommen en activa van het Hof, ongeacht waar deze zich bevinden, zijn vrij van vordering, verbeurdverklaring, onteigening, sekwestratie en executie, voor zover op de immuniteit van het Hof geen uitzondering wordt gemaakt op grond van een in artikel 3, eerste lid, sub a tot en met e, genoemd feit.

2. Eigendommen en activa van het Hof zijn eveneens vrij van elke vorm van administratieve of voorlopige gerechtelijke dwang, behalve voor zover deze tijdelijk geboden zouden zijn in verband met de preventie van ongevallen waarbij motorvoertuigen betrokken zijn, die toebehoren aan het Hof of namens het Hof worden gebruikt, en het instellen van een onderzoek naar de toedracht van die ongevallen; dit behoudens de uitsluiting van de immuniteit van het Hof krachtens artikel 3, eerste lid, sub a tot en met e.

Artikel 5

1. In het kader van zijn officiële werkzaamheden zijn het Hof, zijn bezittingen en zijn inkomsten vrijgesteld van alle directe belastingen.

2. Wanneer het Hof voor het verrichten van zijn officiële werkzaamheden belangrijke aankopen doet in de prijs waarvan belastingen of rechten begrepen zijn, worden door de Verdragsluitende Staten zo mogelijk passende maatregelen genomen om het met deze belastingen of rechten gemoeide bedrag terug te betalen of het Hof van de verplichting tot betaling daarvan te ontheffen.

3. Geen vrijstelling wordt verleend ten aanzien van belastingen en rechten die in feite niet anders zijn dan een vergoeding voor diensten van openbaar nut.

Artikel 6

Goederen die door het Hof worden ingevoerd of uitgevoerd voor het verrichten van zijn officiële werkzaamheden, zijn vrijgesteld van

alle in- en uitvoerrechten en -heffingen, andere dan rechten of heffingen die betrekking hebben op verleende diensten, alsmede van alle in- en uitvoerverboden en -beperkingen.

Artikel 7

Geen vrijstelling op grond van de artikelen 5 en 6 wordt verleend ten gerieve van de rechters, de ambtenaren en andere personeelsleden van het Hof persoonlijk.

Artikel 8

1. Aan het Hof toebehorende goederen die zijn verworven of ingevoerd overeenkomstig artikel 5 of 6, mogen uitsluitend worden verkocht of overgedragen overeenkomstig de voorwaarden vastgesteld door de Verdragssluitende Staten die de vrijstellingen hebben verleend.

2. De overdracht van goederen en het verlenen van diensten tussen de verschillende gebouwen van het Hof zijn vrij van alle heffingen of beperkingen; in voorkomende gevallen nemen de Verdragssluitende Staten alle passende maatregelen om het met deze heffing gemoeide bedrag terug te betalen of de betrokkenen van de verplichting tot betaling daarvan te ontheffen, of om deze beperkingen op te heffen.

Artikel 9

De verzending van geschriften door of aan het Hof wordt op geen enkele wijze beperkt.

Artikel 10

Het Hof kan, zonder onderworpen te zijn aan enige controle, regeling of uitstel van betaling:

a. gelden en deviezen van elke aard ontvangen en bezitten en rekeningen aanhouden in elke munt van de Lid-Staten van de Gemeenschap of in Europese rekeneenheden,

b. zijn gelden en deviezen vrijelijk overmaken van een Lid-Staat van de Europese Gemeenschappen naar een andere Lid-Staat of naar een derde staat.

Artikel 11

1. Het Hof geniet voor zijn officiële mededelingen en het overbrengen van al zijn documenten op het grondgebied van elke Verdragssluitende Staat de behandeling, welke door deze Staat aan het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen wordt toegestaan.

2. De officiële correspondentie en andere officiële mededelingen van het Hof zijn niet aan censuur onderworpen.

Artikel 12

De Verdragsluitende Staten nemen alle gepaste maatregelen waardoor het binnenkomen, het verblijf en het vertrek van de rechters, ambtenaren en andere personeelsleden van het Hof worden vergemakkelijkt.

Artikel 13

1. De leden van de Administratieve Commissie, hun plaatsvervangers, adviseurs en deskundigen genieten, bij de vergaderingen van de Administratieve Commissie of ieder orgaan dat door deze Commissie is ingesteld alsmede op hun reizen naar de plaats van samenkomst en terug, de volgende voorrechten en immuniteiten:

a. immuniteit van arrestatie en gevangenhouding, alsmede van inbeslagneming van persoonlijke bagage, behalve wanneer zij op heterdaad betrapt worden;

b. vrijstelling van rechtsvervolging, ook na beëindiging van hun missie, met betrekking tot handelingen, waaronder begrepen gesproken en geschreven woorden, door hen in de uitoefening van hun functie verricht; deze vrijstelling geldt evenwel niet in geval van een door een van de hierboven bedoelde personen begane verkeersovertreedingen of in geval van schade veroorzaakt door een motorvoertuig dat hem toebehoort of dat door hem werd bestuurd;

c. onschendbaarheid van al hun officiële papieren en documenten;

d. het recht codes te gebruiken en documenten of correspondentie te ontvangen per speciale koerier of in een verzegelde tas;

e. vrijstelling van henzelf en hun echtgenoten van alle maatregelen die de binnenkomst van vreemdelingen beperken alsmede van de aan de registratie van vreemdelingen verbonden formaliteiten;

f. dezelfde faciliteiten ter zake van valuta- en deviezenbepalingen als die welke worden verleend aan de vertegenwoordigers van buitenlandse Regeringen die met een tijdelijke officiële missie zijn belast.

2. Voorrechten en immuniteiten worden aan de in het eerste lid bedoelde personen niet verleend in hun persoonlijk belang, doch met het doel hun volledige onafhankelijkheid te waarborgen bij de uitoefening van hun functie in verband met het Hof. Derhalve heeft een Verdragsluitende Staat de plicht de immuniteit op te heffen telkens wanneer, naar het oordeel van die Staat, de immuniteit aan de loop van het recht in de weg zou staan, en er afstand van kan worden

gedaan, zonder de doeleinden waarvoor zij was toegekend, in gevaar te brengen.

Artikel 14

De rechters, de ambtenaren en de andere personeelsleden van het Hof:

a. genieten, ook nadat zij hun functies beëindigd hebben, vrijstelling van rechtsvervolgning met betrekking tot handelingen, waaronder begrepen gesproken en geschreven woorden, door hen in de uitoefening van hun functie verricht; deze immuniteit geldt evenwel niet in geval van een verkeersovertreding begaan door een rechter, een ambtenaar of een ander personeelslid van het Hof, noch in geval van schade die is veroorzaakt door een motorvoertuig dat toebehoort aan of bestuurd werd door een rechter, een ambtenaar of een ander personeelslid;

b. zijn vrijgesteld van alle verplichtingen met betrekking tot de militaire dienst;

c. genieten onschendbaarheid met betrekking tot al hun officiële papieren en documenten;

d. genieten, evenals hun inwonende gezinsleden, dezelfde faciliteiten ten aanzien van vrijstelling van alle maatregelen die de immigratie beperken en de inschrijving van vreemdelingen regelen, als die welke in het algemeen worden toegekend aan personeelsleden van internationale organisaties;

e. genieten dezelfde voorrechten met betrekking tot deviezenregelingen als die welke in het algemeen worden toegekend aan personeelsleden van internationale organisaties;

f. genieten bij een internationale crisis, wat terugkeer naar hun vaderland betreft, dezelfde faciliteiten als die welke aan diplomatieke vertegenwoordigers worden toegekend; hun inwonende gezinsleden genieten dezelfde faciliteiten;

g. zijn gerechtigd om de eerste maal dat zij hun werkzaamheden in de betrokken Staat aanvangen, hun huisraad en persoonlijke bezittingen vrij van rechten in te voeren, en bij het beëindigen van hun functie in die Staat hun huisraad en persoonlijke bezittingen vrij van rechten uit te voeren, met inachtneming van de voorwaarden welke de Regering van de Staat op het grondgebied waarvan dit recht wordt uitgeoefend als noodzakelijk beschouwt en met uitzondering van de goederen welke in die Staat zijn aangeschaft en waarvoor aldaar een uitvoerverbod bestaat.

Artikel 15

1. Onder de voorwaarden en op de wijze zoals die door de Administratieve Commissie worden vastgesteld binnen een jaar na de inwerkingtreding van het Akkoord betreffende Gemeenschapsoec-

trooien, zijn de in artikel 14 bedoelde personen onderworpen aan een belasting ten gunste van het Hof op de door het Hof betaalde salarissen en emolumenten. Vanaf de datum waarop deze belasting ingaat zijn deze salarissen en emolumenten vrij van nationale inkomstenbelasting. De Verdragsluitende Staten kunnen evenwel met deze salarissen en emolumenten wel rekening houden bij de berekening van de belasting die verschuldigd is over inkomsten uit andere bronnen.

2. Het eerste lid is niet van toepassing op de pensioenen en jaargelden die door het Hof worden betaald aan voormalige rechters, ambtenaren en andere personeelsleden van het Hof.

Artikel 16

De Administratieve Commissie bepaalt op welke categorieën ambtenaren en andere personeelsleden het bepaalde in artikel 14, geheel of gedeeltelijk, en het bepaalde in artikel 15 van toepassing is. De namen, hoedanigheden en adressen van ambtenaren en andere personeelsleden van die categorieën, alsmede van de rechters, worden op gezette tijden aan de Verdragsluitende Staten medegedeeld.

Artikel 17

Indien het Hof een eigen systeem voor sociale verzekering instelt, zijn het Hof en de rechters, ambtenaren en andere personeelsleden van het Hof vrijgesteld van alle verplichte bijdragen aan nationale sociale verzekeringsorganen, behoudens de overeenkomsten die het Hof met de Verdragsluitende Staten sluit overeenkomstig het bepaalde in artikel 23.

Artikel 18

1. De voorrechten en immuniteiten waarin dit Protocol voorziet, zijn niet bedoeld om de rechters, ambtenaren en andere personeelsleden van het Hof tot persoonlijk voordeel te strekken. Zij beogen uitsluitend het onbelemmerd functioneren van het Hof, onder alle omstandigheden, alsmede de volledige onafhankelijkheid van de personen aan wie zij worden toegekend.

2. Het Hof in voltallige zitting heeft de plicht de immuniteit op te heffen, indien het van oordeel is dat deze immuniteit de loop van het recht in de weg staat, en indien het mogelijk is deze immuniteit op te heffen zonder de belangen van het Hof in gevaar te brengen.

Artikel 19

Ingeval tegen een rechter wiens immuniteit is opgeheven, een strafvervolgung wordt ingesteld, kan hij in elk der Lid-Staten slechts worden berecht door de instantie, welke bevoegd is tot berechting van de leden van het hoogste nationale rechterlijke college.

Artikel 20

1. Het Hof werkt voortdurend samen met de bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Staat ter bevordering van een goede rechtspleging, ter verzekering van de naleving van politievoorschriften en van voorschriften met betrekking tot de volksgezondheid, de arbeidsinspectie of andere soortgelijke nationale wetten, alsmede ter voorkoming van misbruik van de in dit Protocol bedoelde voorrechten, immuniteiten en faciliteiten.

2. De procedure te volgen bij de in het eerste lid genoemde samenwerking kan worden neergelegd in de in artikel 23 bedoelde aanvullende overeenkomsten.

Artikel 21

Elke Verdragsluitende Staat behoudt het recht alle voorzorgen te treffen die nodig zijn in het belang van zijn veiligheid.

Artikel 22

Geen enkele Verdragsluitende Staat is verplicht de in de artikelen 13 en 14, sub b, e en g, bedoelde voorrechten en immuniteiten toe te kennen aan zijn eigen onderdanen en ingezetenen.

Artikel 23

Het Hof kan, bij besluit van de Administratieve Commissie, met een of meer Verdragsluitende Staten aanvullende overeenkomsten aangaan ten einde uitvoering te geven aan de bepalingen van dit Protocol met betrekking tot die Staten, alsmede andere regelingen treffen ter waarborging van een goede werking van het Hof en ter bescherming van zijn belangen.

Protocol betreffende het Statuut van het Gemeenschappelijk Hof van Beroep

Artikel 1

Het krachtens artikel 2 van het Protocol betreffende de beslechting van geschillen, inzake inbreuken op en de geldigheid van Gemeenschapsoctrooien, hierna genoemd „Geschillenprotocol”, ingestelde Gemeenschappelijk Hof van Beroep, hierna genoemd „Hof”, wordt samengesteld en oefent zijn functies uit overeenkomstig de bepalingen van het Geschillenprotocol en van dit Protocol.

DEEL I

RECHTERS

Artikel 2

Alvorens zijn ambt te aanvaarden, moet iedere rechter in openbare zitting de eed afleggen dat hij zijn functie zal uitoefenen in volkomen onpartijdigheid en geheel overeenkomstig zijn geweten en dat hij niets van het geheim der beraadslagingen openbaar zal maken.

Artikel 3

De rechters mogen geen politieke functie of bestuursambt uitoefenen.

Zij mogen geen beroepswerkzaamheid al dan niet tegen beloning verrichten, tenzij van deze bepaling door de Administratieve Commissie bij uitzondering afwijking is toegestaan.

Bij hun ambtsaanvaarding verbinden zij zich plechtig om gedurende hun ambtsperiode en na afloop daarvan de uit hun taak voortvloeiende verplichtingen na te komen, in het bijzonder eerlijkheid en kiesheid te betrachten in het aanvaarden van bepaalde functies of voordelen na afloop van die ambtsperiode.

In geval van twijfel beslist het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen.

Artikel 4

Behalve door periodieke vervanging of door overlijden eindigt de ambtsuitoefening van een rechter door ontslag.

Ingeval een rechter ontslag vraagt, richt hij daartoe tot de President van het Hof een brief die aan de Voorzitter van de Administratieve Commissie wordt doorgezonden. Door laatstbedoelde kennisgeving ontstaat een vacature.

Behoudens in gevallen waarin artikel 5 toepassing vindt, blijft elke rechter zitting hebben totdat zijn opvolger in functie treedt.

Artikel 5

Een rechter kan slechts van zijn ambt worden ontheven of van zijn recht op pensioen of van andere als zodanig geldende gunsten vervallen worden verklaard, wanneer hij, naar het oordeel van een drie vierde meerderheid van de rechters van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen heeft opgehouden aan de gestelde voorwaarden of aan de uit zijn ambt voortvloeiende verplichtingen te voldoen.

De ontheffingsprocedure wordt ingeleid door de instantie die daartoe in het reglement voor de procesvoering wordt aangewezen.

De President van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen geeft van de beslissing kennis aan de Voorzitter van de Administratieve Commissie.

Wordt beslist dat een rechter van zijn ambt wordt ontheven, dan ontstaat door laatstbedoelde kennisgeving een vacature.

Artikel 6

De rechters wier ambtsuitoefening vóór het verstrijken van hun mandaat eindigt, worden voor de verdere duur van het mandaat vervangen.

DEEL II

ORGANISATIE

Artikel 7

In het belang van de dienst worden aan het Hof ambtenaren en andere personeelsleden verbonden. Zij ressorteren onder de President van het Hof.

Artikel 8

De rechters zijn verplicht verblijf te houden in de plaats waar het Hof zijn zetel heeft.

Artikel 9

Het Hof is permanent in functie. De rechterlijke vakanties worden door het Hof met inachtneming van de eisen van de dienst vastgesteld.

Artikel 10

Het voltallige Hof en zijn kamers kunnen slechts in oneven getal op geldige wijze beslissen.

De beslissingen van het voltallige Hof zijn geldig wanneer het kleinste oneven aantal leden boven de helft van het ledental van het Hof zitting houdt.

De beslissingen van de kamers zijn geldig wanneer zij door drie rechters zijn genomen; in geval van verhinderings van een der rechters van een kamer kan overeenkomstig de in het reglement voor de procesvoering vastgestelde bepalingen, een beroep worden gedaan op een rechter van een andere kamer.

Artikel 11

De rechters mogen niet deelnemen aan de berechting van enige zaak waarin zij vroeger zijn opgetreden als raadsman of advocaat van een van beide partijen, of waarover zij geroepen zijn geweest zich uit te spreken als lid van een rechtbank, van een commissie van onderzoek of in enige andere hoedanigheid.

Wanneer een rechter om een bijzondere reden meent niet te kunnen deelnemen aan de berechting of het onderzoek van een bepaalde zaak, deelt hij dit aan de President mee. Ingeval de President van oordeel is dat een rechter om een bijzondere reden niet over een bepaalde zaak dient te zitten, stelt hij de betrokkene hiervan in kennis.

Een rechter kan door elke partij worden gewraakt om een van de in eerste alinea genoemde redenen of op verdenking van partijdigheid.

Partijen kunnen geen wijziging in de samenstelling van het Hof of van een van zijn kamers verlangen met een beroep op de nationaliteit van een rechter, of op het feit dat in het Hof of in een van zijn kamers een rechter van zijn nationaliteit ontbreekt.

Levert de toepassing van dit artikel moeilijkheden op, dan beslist het Hof.

Artikel 12

De Partijen worden voor het Hof vertegenwoordigd door een bij de balie van een van de Verdragsluitende Staten ingeschreven advocaat.

De advocaat kan zich doen bijstaan door een technisch raadsman die een op de lijst van het Europees Octrooibureau ingeschreven erkende gemachtigde is, die overeenkomstig artikel 62 van het Gemeenschapsoctrooiverdrag bevoegd is voor de bijzondere organen van het Europees Octrooibureau op te treden, of door een technisch raadsman die in een Verdragsluitende Staat erkend is als octrooigemachtigde. Deze technische raadsman kan overeenkomstig het regle-

ment voor de procesvoering bij de mondelinge behandeling het woord voeren.

De advocaten en technische raadslieden die voor het Hof verschijnen, genieten de voor de onafhankelijke uitoefening van hun functies nodige rechten en waarborgen overeenkomstig de in het reglement voor de procesvoering vast te stellen bepalingen.

Ten aanzien van de advocaten en technische raadslieden die voor het Hof optreden, bezit het Hof overeenkomstig de in het reglement voor de procesvoering vast te stellen bepalingen de bevoegdheden, welke ter zake gewoonlijk aan gerechtshoven en rechtbanken worden toegekend.

Artikel 13

De procedure voor het Hof bestaat uit twee gedeelten: de schriftelijke en de mondelinge behandeling.

De schriftelijke behandeling omvat het toezenden aan de bij de procedure betrokkenen van de verzoekschriften, memoriën, verweerschriften en andere opmerkingen en conclusies alsmede van alle stukken en documenten welke ter ondersteuning in het geding worden gebracht of van hun voor eensluidend gewaarmerkte afschriften.

De toezending geschiedt door tussenkomst van de griffie in de volgorde en binnen de termijnen als bepaald in het reglement voor de procesvoering.

De mondelinge behandeling bestaat uit de voorlezing van het rapport van de rechter-rapporteur, het horen door het Hof van advocaten en technische raadslieden, en zo nodig, het horen van getuigen en deskundigen.

Artikel 14

Het Hof kan partijen verzoeken alle stukken over te leggen en alle inlichtingen te verstrekken, welke het wenselijk acht. In geval van weigering neemt het Hof hiervan akte.

Artikel 15

Nieuw bewijsmateriaal kan voor het Hof worden aangevoerd overeenkomstig het reglement voor de procesvoering.

Artikel 16

Het Hof is bevoegd te allen tijde een deskundig onderzoek op te dragen aan personen, lichamen, bureaus, commissies of organen te zijner keuze.

Artikel 17

Getuigen kunnen worden gehoord overeenkomstig de bepalingen van het reglement voor de procesvoering.

Artikel 18

Ten aanzien van gebrekige getuigen en deskundigen geniet het Hof dezelfde bevoegdheden als op dit gebied in de regel zijn toegekend aan gerechtshoven en rechtbanken, en kan het Hof geldboeten opleggen overeenkomstig het reglement voor de procesvoering.

Artikel 19

Getuigen en deskundigen kunnen onder ede worden gehoord zoals in het reglement voor de procesvoering bepaald is of op de wijze die in de nationale wetgeving van de getuige of de deskundige voorgeschreven is.

Artikel 20

Het Hof kan bevelen dat een getuige of deskundige door de rechterlijke instantie van zijn woonplaats wordt gehoord.

Dit bevel wordt ter uitvoering gericht tot de bevoegde rechterlijke instantie overeenkomstig het reglement voor de procesvoering. De stukken ter uitvoering van de rogatoire commissie worden op dezelfde wijze aan het Hof teruggezonden.

Het Hof draagt de kosten, maar deze kunnen waar nodig ten laste van partijen worden gebracht.

Artikel 21

Elke Verdragsluitende Staat beschouwt iedere schending van de eed van getuigen en deskundigen als het overeenkomstige strafbare feit bedreven voor een nationale rechtbank die in burgerlijke zaken recht doet. Op aangifte van het Hof vervolgt hij de daders van dit strafbare feit voor de bevoegde nationale rechterlijke instantie.

Artikel 22

De zittingen zijn openbaar, tenzij het Hof ambtshalve of op verzoek van partijen om gewichtige redenen anders beslist.

Artikel 23

Tijdens een mondelinge behandeling kan het Hof de deskundigen, de getuigen en de partijen zelf, horen. Deze laatste kunnen evenwel slechts pleiten bij monde van haar vertegenwoordigers.

Artikel 24

Van iedere zitting wordt proces-verbaal opgemaakt, dat door de President en een lid van de griffie wordt ondertekend.

Artikel 25

De rol der terechtzitting wordt door de President vastgesteld.

Artikel 26

De beraadslagingen van het Hof zijn en blijven geheim.

Artikel 27

De beslissing van het Hof is met redenen omkleed. Zij vermeldt de namen van de rechters die hebben beslist.

Artikel 28

De beslissing van het Hof wordt ondertekend door de President en een lid van de griffie. Zij wordt uitgesproken ter openbare zitting.

Artikel 29

Het Hof kan eenieder die aannemelijk maakt belang te hebben bij de beslissing van een voor het Hof aanhangig rechtsgeding, toestaan zich in dat rechtsgeding te voegen.

De conclusies van het verzoek tot voeging kunnen slechts strekken tot ondersteuning van de conclusies van een der partijen.

Artikel 30

Termijnen wegens afstand worden in het reglement voor de procesvoering vastgesteld.

Verval van instantie wegens het verstrijken van een procestermijn kan niet worden tegengeworpen wanneer de betrokkene toeval of overmacht aantoonst.

Artikel 31

In geval van moeilijkheden nopens de betekenis en de strekking van een beslissing van het Hof krachtens artikel 28 van het Geschillenprotocol heeft het Hof tot taak dit uit te leggen, op verzoek van een der partijen welke haar belang ter zake aannemelijk maakt.

Artikel 32

Op de herziening van een overeenkomstig artikel 25 van het Geschillenprotocol gegeven beslissing van het Hof is van toepassing het recht van de Verdragsluitende Staat waarin de Gemeenschapsoctrooirechtbank van tweede aanleg die zich tot het Hof heeft gewend, gevestigd is. Artikel 23 van het Geschillenprotocol is ook op de herzieningsprocedure van toepassing.

Op de herziening van een overeenkomstig artikel 28 van het Geschillenprotocol gegeven beslissing van het Hof is artikel 62, eerste lid, van het Gemeenschapsoctrooiverdrag in samenhang met artikel 125 van het Europees Octrooiverdrag van toepassing.

Artikel 33

Tenzij in het Akkoord betreffende Gemeenschapsoctrooien of in het nationale recht anders is bepaald, zullen het Hof en de rechterlijke of andere bevoegde instanties van de Verdragsluitende Staten elkaar op verzoek bijstaan door elkaar gegevens te verstrekken of inzage in dossiers te geven.

Artikel 34

Het in artikel 12 van het Geschillenprotocol bedoelde reglement voor de procesvoering van het Hof bevat, behalve de bepalingen van dit Protocol, alle andere bepalingen die nodig zijn voor de toepassing en voor zover nodig, de aanvulling van dit Protocol.

Protocol inzake een eventuele wijziging van de voorwaarden voor de inwerkingtreding van het Akkoord betreffende Gemeenschapsoctrooien

De Hoge Verdragsluitende Partijen bij het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op het Akkoord betreffende Gemeenschapsoctrooien, gedaan te Luxemburg op 15 december 1989,

Overwegende dat het van belang is dat het stelsel van Gemeenschapsoctrooien kan worden toegepast wanneer de interne markt een feit wordt,

Overwegende dat er een procedure moet zijn waardoor dit doel bereikt kan worden indien zich moeilijkheden voordoen die de tijdige voltooiing van de in artikel 10 van het Akkoord bedoelde formaliteiten verhinderen, waarbij het einddoel evenwel de toepassing van het stelsel voor alle ondertekenende Staten blijft,

Overwegende dat, indien van deze procedure gebruik wordt gemaakt, de werking van het door het Akkoord opgezette stelsel zou vereisen dat nog vóór de inwerkingtreding van het Akkoord ten aanzien van alle ondertekenende Staten, bevoegdheden inzake Gemeenschapsoctrooien worden verleend aan bepaalde Instellingen van de Europese Gemeenschappen,

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1

Indien het Akkoord betreffende Gemeenschapsoctrooien, gedaan te Luxemburg op 15 december 1989, hierna genoemd „het Akkoord”, op 31 december 1991 niet in werking is getreden, wordt een Conferentie van de Vertegenwoordigers van de Regeringen der Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap door de Voorzitter van de Raad van de Europese Gemeenschappen bijeengeroepen. Deze Conferentie wordt gemachtigd om met eenparigheid van stemmen het aantal Lid-Staten vast te stellen dat het Akkoord bekrachtigd moet hebben, alvorens het in werking kan treden.

Artikel 2

Indien de Conferentie overeenkomstig het vorige artikel een besluit neemt, zijn de volgende bepalingen van toepassing:

a. met betrekking tot Gemeenschapsoctrooien heeft het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen de bevoegdheid die bij het Akkoord aan het Hof wordt verleend. Het Protocol betreffende het Statuut van het Hof van Justitie van de Europese Economische Gemeenschap en het reglement voor de procesvoering van het Hof van Justitie zijn van toepassing. Het reglement voor de procesvoering van het Hof wordt zo nodig overeenkomstig artikel 188 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap aangepast en aangevuld;

b. de andere in het Akkoord bedoelde Instellingen van de Europese Gemeenschappen alsmede de Rekenkamer, oefenen de bevoegdheden uit die bij het Akkoord aan die lichamen worden verleend;

c. bekrachtigingen na de inwerkingtreding van het Akkoord worden van kracht op de eerste dag van de derde maand na de nederlegging van de akte van bekrachtiging. Indien evenwel het Gemeenschapsoctrooioverdrag voor de betrokken Staat op een later tijdstip in werking treedt, treedt het Akkoord voor die Staat op de laatste datum in werking;

d. zolang het Akkoord ten aanzien van een ondertekenende Staat niet in werking is getreden, kan die Staat als waarnemer deelnemen aan vergaderingen van de Beperkte Commissie van de Raad van Bestuur van de Europese Octrooiorganisatie, hierna genoemd „Beperkte Commissie” en aan die van de Administratieve Commissie van het Gemeenschappelijk Hof Van Beroep, en kan hij in elk van deze organen voor dit doel een vertegenwoordiger en een plaatsvervangend vertegenwoordiger benoemen. Die Staat kan evenwel als volwaardig lid in het betrokken orgaan deelnemen indien:

- dat orgaan optreedt overeenkomstig artikel 13, tweede zin, van het Akkoord; of

- de Beperkte Commissie haar bevoegdheid bedoeld in artikel 16, eerste lid, van het Gemeenschapsoctrooioverdrag, uitoefent ;

e. zolang het Akkoord voor een van de ondertekenende Staten nog niet van kracht is, wordt het bij de verdeelsleutel van artikel 20, lid 3, van het Gemeenschapsoctrooioverdrag voor die Staat vastgestelde percentage evenredig over de Verdragsluitende Staten verdeeld. Na de inwerkingtreding van het Akkoord voor de betrokken Staat, blijft deze bepaling van kracht voor de verdeling van de ontvangsten uit jaartaksen die gend zijn voor Gemeenschapsoctrooien die niet gelden op het grondgebied van die Staat;

f. een percentage van de verdeelsleutel van artikel 20, derde lid, van het Gemeenschapsoctrooioverdrag voor een ondertekenende Staat die het Akkoord nog niet heeft bekrachtigd op het tijdstip waarop het in werking treedt, mag niet eerder volgens de procedure van artikel 20, vierde en vijfde lid, van dit Verdrag worden gewijzigd dan vijf jaar nadat het Akkoord voor die Staat in werking getreden is;

g. wanneer het Akkoord voor een Staat van kracht wordt nadat het in werking is getreden, is artikel 82 van het Gemeenschapsoctrooioverdrag van overeenkomstige toepassing op de aanvraag om een Europees octrooi waarop het Akkoord van toepassing is en waarin deze Staat aangewezen is;

h. een voorbehoud dat een ondertekenende Staat overeenkomstig artikel 83, eerste lid, van het Gemeenschapsoctrooioverdrag heeft gemaakt, geldt uiterlijk tot het eind van het tiende jaar nadat het Akkoord voor alle ondertekenende Staten in werking getreden is. Artikel 83, tweede lid, is eveneens van toepassing.

Artikel 3

1. Dit Protocol is tot en met 21 december 1989 opengesteld voor ondertekening door de Staten die Partij zijn bij het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap.

2. Dit Protocol moet door de twaalf ondertekenende Staten worden bekrachtigd; de akten van bekrachtiging worden bij de Secretaris-Generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen nedergelegd.

Artikel 4

Dit Protocol treedt in werking op de eerste dag van de derde maand na nederlegging van de akte van bekrachtiging door de laatste van de twaalf ondertekenende Staten die deze handeling verricht.

Artikel 5

Dit Protocol, opgesteld in één exemplaar in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Ierse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese en de Spaanse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, wordt nedergelegd in het archief van het Secretariaat-Generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen. De Secretaris-Generaal doet een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift toekomen aan de Regering van elke Lid-Staat van de Europese Economische Gemeenschap.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Protocol hebben gesteld.

GEDAAN te Luxemburg, de vijftiende december negentienhonderdneuentachtig.

Het Protocol is ondertekend voor de volgende Staten:

België

de Bondsrepubliek Duitsland

Denemarken

Frankrijk

Griekenland

Ierland

Italië

het Koninkrijk der Nederlanden

Luxemburg

Portugal

Spanje

het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland.

Accord en matière de brevets communautaires

Préambule

Les Hautes Parties contractantes du Trait instituant la Communauté économique européenne,

Désirant donner des effets unitaires et autonomes aux brevets européens délivrés pour leurs territoires en vertu de la Convention sur la délivrance de brevets européens du 5 octobre 1973;

Soucieuses d'établir un régime communautaire de brevets contribuant la réalisation des objectifs du Traité instituant la Communauté économique européenne, et notamment l'élimination l'intérieur de la Communauté des distorsions de concurrence pouvant résulter de la territorialité des titres nationaux de protection;

Considérant que l'un des objectifs fondamentaux du Traité instituant la Communauté économique européenne est l'abolition des obstacles à la libre circulation des marchandises;

Considérant que l'un des moyens les plus appropriés pour assurer que ce but sera atteint, en ce qui concerne la libre circulation des marchandises protégées par des brevets, est la création d'un régime communautaire de brevets;

Considérant que la création d'un tel régime communautaire de brevets est par conséquent indissociable de la réalisation des objectifs du traité et, dès lors, liée à l'ordre juridique communautaire;

Considérant qu'il importe à ces fins de conclure entre elles un accord qui constitue un accord particulier au sens de l'article 142 de la Convention sur la délivrance de brevets européens, un Traité de brevets régional au sens de l'article 45 paragraphe 1 du Traité de Coopération en matière de brevets du 19 juin 1970 et un arrangement particulier au sens de l'article 19 de la Convention pour la protection de la propriété industrielle, signée à Paris le 20 mars 1883 et révisée en dernier lieu le 14 juillet 1967;

Considérant que la réalisation d'un marché commun qui présente des conditions analogues à celles d'un marché national implique la

Agreement relating to Community Patents

Preamble

The High Contracting Parties to the Treaty establishing the European Economic Community,

Desiring to give unitary and autonomous effect to European patents granted in respect of their territories under the Convention on the Grant of European Patents of 5 October 1973;

Anxious to establish a Community patent system which contributes to the attainment of the objectives of the Treaty establishing the European Economic Community and in particular to the elimination within the Community of the distortion of competition which may result from the territorial aspect of national protection rights;

Considering that one of the fundamental objectives of the Treaty establishing the European Economic Community is the abolition of obstacles to the free movement of goods;

Considering that one of the most suitable means of ensuring that this objective will be achieved, as regards the free movement of goods protected by patents, is the creation of a Community patent system;

Considering that the creation of such a Community patent system is therefore inseparable from the attainment of the objectives of the Treaty and thus linked with the Community legal order;

Considering that it is necessary for these purposes for the High Contracting Parties to conclude an Agreement which constitutes a special agreement within the meaning of Article 142 of the Convention on the Grant of European Patents, a regional patent treaty within the meaning of Article 45(1) of the Patent Cooperation Treaty of 19 June 1970, and a special agreement within the meaning of Article 19 of the Convention for the Protection of Industrial Property, signed in Paris on 20 March 1883 and last revised on 14 July 1967;

Considering that the achievement of a common market which offers conditions similar to those of a national market necessitates

création d'instruments juridiques qui permettent aux entreprises d'adapter aux dimensions européennes leurs activités de production et de distribution des produits;

Considérant que le moyen le plus approprié de résoudre le problème d'un règlement efficace pour les actions relatives aux brevets communautaires ainsi que les problèmes qui résultent de la séparation des compétences opérée par la Convention sur le brevet communautaire telle que signée à Luxembourg le 15 décembre 1975, en matière de contrefaçon et de validité pour les brevets communautaires est de donner compétence pour les actions en contrefaçon d'un brevet communautaire à des tribunaux nationaux de première instance désignés en tant que tribunaux des brevets communautaires qui pourront en même temps examiner la validité du brevet faisant l'objet de l'action et, si nécessaire, l'amender ou l'annuler; et que les décisions de ces tribunaux doivent être susceptibles de recours devant des tribunaux nationaux de deuxième instance désignés en tant que tribunaux des brevets communautaires;

Considérant toutefois que l'application uniforme du droit relatif à la contrefaçon et à la validité des brevets communautaires exige la mise en place d'une Cour d'appel en matière de brevets communautaires commune à tous les Etats contractants (Cour d'appel commune), appelée à connaître en appel des questions relatives à la contrefaçon et la validité dont elle est saisie par les tribunaux des brevets communautaires de deuxième instance;

Considérant que cette même exigence d'application uniforme du droit conduit à attribuer à la Cour d'appel commune la compétence pour décider sur les recours contre les décisions des divisions d'annulation et de la division d'administration des brevets de l'Office européen des brevets, en remplaçant ainsi les chambres d'annulation prévues par la Convention sur le brevet communautaire, telle que signée le 15 décembre 1975;

Considérant qu'il est essentiel que l'application du présent Accord ne puisse pas faire échec aux dispositions du Traité instituant la Communauté économique européenne et que la Cour de Justice des Communautés européennes doit pouvoir garantir l'uniformité de l'ordre juridique communautaire;

Soucieuses de favoriser l'achèvement du marché intérieur ainsi que la création d'une communauté européenne de la technologie grâce au brevet communautaire;

Convaincues, par conséquent, que la conclusion du présent

the creation of legal instruments which enable enterprises to adapt their production and distribution activities to European scales;

Considering that the problem of dealing effectively with actions relating to Community patents and the problems arising from the separation of jurisdiction created by the Community Patent Convention as signed at Luxembourg on 15 December 1975 in respect of infringement and validity of Community patents will best be solved by giving jurisdiction in actions for infringement of a Community patent to national courts of first instance designated as Community patent courts which can at the same time consider the validity of the patent in suit and, where necessary, amend or revoke it; and that an appeal to national courts of second instance designated as Community patent courts should lie from judgments of these courts;

Considering, however, that uniform application of the law on infringement and validity of Community patents requires the setting up of a Community patent appeal court common to the Contracting States (Common Appeal Court) to hear on appeal referrals on questions of infringement and validity from the Community patent courts of second instance;

Considering that the same requirement of uniform application of the law leads to conferral upon the Common Appeal Court of jurisdiction to decide on appeals from the Revocation Divisions and the Patent Administration Division of the European Patent Office, thus replacing the Revocation Boards provided for in the Community Patent Convention as signed on 15 December 1975;

Considering that it is essential that the application of this Agreement must not operate against the application of the provisions of the Treaty establishing the European Economic Community and that the Court of Justice of the European Communities must be able to ensure the uniformity of the Community legal order;

Anxious to promote the completion of the internal market and the establishment of a European technological community by means of the Community patent;

Convinced therefore that the conclusion of this Agreement is

Accord est nécessaire pour faciliter la réalisation des tâches de la Communauté économique européenne,

Sont convenues des dispositions qui suivent:

Article premier

Contenu de l'Accord

1. La Convention relative au brevet européen pour le marché commun signée à Luxembourg le 15 décembre 1975, ci-après dénommée «Convention sur le brevet communautaire», telle que modifiée par le présent Accord, est jointe en annexe celui-ci.

2. La Convention sur le brevet communautaire est complétée par les Protocoles suivants annexés au présent Accord:

- Protocole sur le règlement des litiges en matière de contrefaçon et de validité des brevets communautaires, ci-après dénommé «Protocole sur les litiges»,

- Protocole sur les privilèges et immunités de la Cour d'appel commune,

- Protocole sur le Statut de la Cour d'appel commune.

3. Les annexes au présent Accord en font partie intégrante.

4. Dès son entrée en vigueur, le présent Accord remplacera la Convention sur le brevet communautaire dans la forme dans laquelle elle a été signée à Luxembourg le 15 décembre 1975.

Article 2

Rapport avec l'ordre juridique communautaire

1. Aucune disposition du présent Accord ne peut être invoquée pour faire échec à l'application du Traité instituant la Communauté économique européenne.

2. Afin de garantir l'uniformité de l'ordre juridique communautaire, la Cour d'appel commune instituée par le Protocole sur les litiges est tenue de saisir la Cour de justice des Communautés européennes à titre préjudiciel conformément à l'article 177 du Traité instituant la Communauté économique européenne, dès lors qu'il existe un risque d'interprétation discordante du présent Accord par rapport à ce Traité.

3. Si un Etat membre ou la Commission des Communautés européennes considère qu'une décision de la Cour d'appel commune qui met fin à la procédure devant celle-ci ne respecte pas le principe

necessary to facilitate the achievement of the tasks of the European Economic Community,

Have agreed as follows:

Article 1

Contents of the Agreement

1. The Convention for the European Patent for the Common Market signed at Luxembourg on 15 December 1975, hereinafter referred to as «the Community Patent Convention», as amended by this Agreement, shall be annexed hereto.

2. The Community Patent Convention shall be supplemented by the following Protocols annexed to this Agreement:

- Protocol on the Settlement of Litigation concerning the Infringement and Validity of Community Patents, hereinafter referred to as "the Protocol on Litigation",
- Protocol on Privileges and Immunities of the Common Appeal Court,
- Protocol on the Statute of the Common Appeal Court.

3. The Annexes to this Agreement shall form an integral part thereof.

4. On entry into force of this Agreement, it shall replace the Community Patent Convention in the form signed at Luxembourg on 15 December 1975.

Article 2

Relationship with the Community legal order

1. No provision of this Agreement may be invoked against the application of the Treaty establishing the European Economic Community.

2. In order to ensure the uniformity of the Community legal order, the Common Appeal Court established by the Protocol on Litigation shall request the Court of Justice of the European Communities to give a preliminary ruling in accordance with Article 177 of the Treaty establishing the European Economic Community whenever there is a risk of an interpretation of this Agreement being inconsistent with that Treaty.

3. Where a Member State or the Commission of the European Communities considers that a decision of the Common Appeal Court which closes the procedure before it does not comply with the

énoncé aux paragraphes précédents, cet Etat membre ou la Commission peut former un recours devant la Cour de justice. La décision rendue par la Cour de justice à la suite d'une telle saisine est sans effet sur la décision rendue par la Cour d'appel commune à l'occasion de laquelle le recours a été formé. Le greffier de la Cour de justice notifie le recours aux Etats membres, au Conseil et, si le recours émane d'un Etat membre, à la Commission des Communautés européennes qui, dans un délai de deux mois à compter de cette notification, ont le droit de déposer devant la Cour des mémoires ou observations écrites. La procédure prévue au présent paragraphe ne donne lieu ni à la perception ni au remboursement des frais et dépens.

Article 3

Interprétation des dispositions en matière de compétence

1. La Cour de justice des Communautés européennes est compétente pour statuer à titre préjudiciel sur l'interprétation des dispositions en matière de compétence applicables aux actions relatives aux brevets communautaires portées devant les tribunaux nationaux, contenues dans la Sixième partie chapitre premier de la Convention sur le brevet communautaire ainsi que dans le Protocole sur les litiges.

2. Les juridictions suivantes ont le pouvoir de demander à la Cour de justice de statuer à titre préjudiciel sur une question d'interprétation visée au paragraphe 1 :

- a) – en Belgique: la Cour de cassation (het Hof van Cassatie) et le Conseil d'Etat (de Raad van State),
 - au Danemark: Højesteret,
 - en République fédérale d'Allemagne: die obersten Gerichtshöfe des Bundes,
 - en Grèce: τα ανώτατα Δικαστήρια,
 - en Espagne: el Tribunal supremo,
 - en France: la Cour de cassation et le Conseil d'Etat,
 - en Irlande: An Chúirt Uachtarach (the Supreme Court),
 - en Italie: la Corte suprema di cassazione,
 - au Luxembourg: la Cour supérieure de justice siégeant comme Cour de cassation,
 - aux Pays-Bas: de Hoge Raad,
 - au Portugal: o Supremo Tribunal de Justiça,
 - au Royaume-Uni: The House of Lords;
- b) les juridictions des Etats contractants lorsqu'elles statuent en appel.

3. Lorsqu'une telle question est soulevée dans une affaire pendante devant une juridiction indiquée au paragraphe 2 sous a),

principle stated in the foregoing paragraphs, it may request the Court of Justice of the European Communities to give a ruling. The ruling given by the Court of Justice in response to such request shall not affect the decision by the Common Appeal Court which gave rise to the request. The Registrar of the Court of Justice shall give notice of the request to the Member States, to the Council and, if the request is made by a Member State, the Commission of the European Communities; they shall then be entitled within two months of the notification to submit statements of case or written observations to the Court. No fees shall be levied or any costs or expenses awarded in respect of the proceedings provided for in this paragraph.

Article 3

Interpretation of provisions on jurisdiction

1. The Court of Justice of the European Communities shall have jurisdiction to give preliminary rulings concerning the interpretation of the provisions on jurisdiction applicable to actions relating to Community patents brought before national courts, contained in Part VI, Chapter I, of the Community Patent Convention and in the Protocol on Litigation.

2. The following courts shall have the power to request the Court of Justice to give a preliminary ruling on any question of interpretation as defined in paragraph 1:

- a) – in Belgium: la Cour de cassation (het Hof van Cassatie) and le Conseil d'Etat (de Raad van State),
- in Denmark: Højesteret,
- in the Federal Republic of Germany: die obersten Gerichtshöfe des Bundes,
- in Greece: τα ανώτατα Δικαστρία,
- in Spain: el Tribunal supremo,
- in France: la Cour de cassation and le Conseil d'Etat,
- in Ireland: an Chúirt Uachtarach (the Supreme Court),
- in Italy: la Corte suprema di cassazione,
- in Luxembourg: la Cour supérieure de justice when sitting as Cour de cassation,
- in the Netherlands: de Hoge Raad,
- in Portugal: o Supremo Tribunal de Justiça,
- in the United Kingdom: the House of Lords;
- b) the courts of the Contracting States when ruling on appeals.

3. Where such a question is raised in a case before one of the courts listed in paragraph 2(a), that court must, if it considers that a

cette juridiction, si elle estime qu'une décision sur ce point est nécessaire pour rendre son jugement, est tenue de demander la Cour de justice de statuer sur cette question.

4. Lorsqu'une telle question est soulevée devant une juridiction indiquée au paragraphe 2 sous b), cette juridiction peut, dans les conditions déterminées au paragraphe 1, demander à la Cour de justice de statuer.

Article 4

Règlement de procédure de la Cour de justice

1. Le Protocole sur le Statut de la Cour de justice de la Communauté économique européenne et le règlement de procédure de la Cour de justice sont applicables aux procédures visées aux articles 2 et 3.

2. Le règlement de procédure est adapté et complété, si besoin est, conformément à l'article 188 du Traité instituant la Communauté économique européenne.

Article 5

Compétence de la Cour d'appel commune

Sous réserve des articles 2 et 3, la Cour d'appel commune assure l'interprétation et l'application uniformes du présent Accord et des dispositions arrêtées en exécution de ce dernier, dans la mesure où il ne s'agit pas de dispositions nationales.

Article 6

Signature – Ratification

1. Le présent Accord est ouvert jusqu'au 21 décembre 1989 à la signature des Etats parties au Traité instituant la Communauté économique européenne.

2. Le présent Accord sera ratifié par les douze Etats signataires. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétaire Général du Conseil des Communautés européennes.

decision on the question is necessary to enable it to give a judgment, request the Court of Justice to give a ruling thereon.

4. Where such a question is raised before one of the courts referred to in paragraph 2(b), that court may, under the conditions laid down in paragraph 1, request the Court of Justice to give a ruling thereon.

Article 4

Rules of Procedure of the Court of Justice

1. The Protocol on the Statute of the Court of Justice of the European Economic Community and the Rules of Procedure of the Court of Justice shall apply to any proceedings referred to in Articles 2 and 3.

2. The Rules of Procedure shall be adapted and supplemented, as necessary, in conformity with Article 188 of the Treaty establishing the European Economic Community.

Article 5

Jurisdiction of the Common Appeal Court

Subject to Articles 2 and 3, the Common Appeal Court shall ensure uniform interpretation and application of this Agreement and of the provisions enacted in implementation thereof, to the extent to which these are not national provisions.

Article 6

Signing – Ratification

1. This Agreement shall be open until 21 December 1989 for signing by the States parties to the Treaty establishing the European Economic Community.

2. This Agreement shall be subject to ratification by the twelve signatory States. Instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the Council of the European Communities.

Article 7

Adhésion

1. Le présent Accord est ouvert à l'adhésion des Etats qui deviennent membres de la Communauté économique européenne.

2. Les instruments relatifs à l'adhésion au présent Accord sont déposés auprès du Secrétaire Général du Conseil des Communautés européennes. L'adhésion prend effet le premier jour du troisième mois après le dépôt de l'instrument d'adhésion, pour autant que la ratification par l'Etat en cause de la Convention sur la délivrance de brevets européens, ci-après dénommée «Convention sur le brevet européen», ou son adhésion à celle-ci est devenue effective.

3. Les Etats signataires reconnaissent que tout Etat qui devient membre de la Communauté économique européenne doit adhérer au présent Accord.

4. Une convention spéciale pourra être conclue entre les Etats contractants et l'Etat qui adhère pour déterminer les modalités d'application du présent Accord rendues nécessaires par l'adhésion de cet Etat.

Article 8

Participation d'Etats tiers

Le Conseil des Communautés européennes, statuant à l'unanimité, peut inviter tout Etat partie à la Convention sur le brevet européen qui constitue avec la Communauté économique européenne une union douanière ou une zone de libre-échange, à entamer des négociations en vue de sa participation au présent Accord, sur la base d'une convention spéciale à conclure entre les Etats contractants et ledit Etat, fixant les conditions et modalités d'application du présent Accord à cet Etat.

Article 9

Application aux zones marines et sous-marines

Le présent Accord s'applique aux zones marines et sous-marines adjacentes à un territoire auquel l'Accord s'applique, sur lesquelles un des Etats contractants exerce, conformément au droit international, des droits souverains ou une juridiction.

Article 7

Accession

1. This Agreement shall be open to accession by States becoming Member States of the European Economic Community.

2. Instruments of accession to this Agreement shall be deposited with the Secretary-General of the Council of the European Communities. Accession shall take effect on the first day of the third month following the deposit of the instrument of accession, provided that the ratification by the State concerned of the Convention on the Grant of European Patents, hereinafter referred to as "the European Patent Convention", or its accession thereto has become effective.

3. The signatory States hereby recognize that any State which becomes a member of the European Economic Community must accede to this Agreement.

4. A special agreement may be concluded between the Contracting States and the acceding State to determine the details of application of this Agreement necessitated by the accession of that State.

Article 8

Participation of third States

The Council of the European Communities may, acting by a unanimous decision, invite a State party to the European Patent Convention which forms a customs union or a free trade area with the European Economic Community to enter into negotiations with a view to enabling that third State to participate in this Agreement on the basis of a special agreement, to be concluded between the Contracting States to this Agreement and the third State concerned, determining the conditions and details for applying this Agreement to that State.

Article 9

Application to the sea and submarine areas

This Agreement shall apply to the sea and submarine areas adjacent to a territory to which the Agreement applies in which one of the Contracting States exercises sovereign rights or jurisdiction in accordance with international law.

Article 10

Entrée en vigueur

Pour entrer en vigueur, le présent Accord doit être ratifié par les douze Etats signataires. Il entre en vigueur le premier jour du troisième mois suivant le dépôt de l'instrument de ratification par celui de ces Etats qui procède le dernier à cette formalité. Toutefois, si la Convention sur le brevet européen entre en vigueur à une date ultérieure à l'égard d'Etats signataires du présent Accord, ce dernier entre en vigueur à la date ultérieure la plus tardive.

Article 11

Observateurs

Aussi longtemps que le présent Accord n'est pas entré en vigueur à l'égard d'un Etat membre de la Communauté économique européenne non signataire du présent Accord, celui-ci peut participer en tant qu'observateur aux délibérations du Comité restreint du Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets, ci-après dénommé «Comité restreint», et du Comité administratif de la Cour d'appel commune, ci-après dénommé «Comité administratif», et désigner un représentant et un suppléant dans chacun de ces organes.

Article 12

Durée de l'Accord

Le présent Accord est conclu pour une durée illimitée.

Article 13

Révision

Si la majorité des Etats membres de la Communauté économique européenne demande une révision du présent Accord, une conférence de révision est convoquée par le Président du Conseil des Communautés européennes. La conférence est préparée par le Comité restreint ou par le Comité administratif, chacun dans les limites de ses compétences.

Article 10

Entry into force

To enter into force this Agreement must be ratified by the 12 signatory States. It shall enter into force on the first day of the third month following the deposit of the instrument of ratification by the last such State to take this step. However, if the European Patent Convention enters into force on a subsequent date in respect of any signatory State to this Agreement, the latter shall enter into force on the latest subsequent date.

Article 11

Observers

As long as this Agreement has not entered into force in respect of a Member State of the European Economic Community which is not a signatory to this Agreement, that State may take part as an observer in the Select Committee of the Administrative Council of the European Patent Organization, hereinafter referred to as "the Select Committee" and in the Administrative Committee of the Common Appeal Court, hereinafter referred to as "the Administrative Committee", and may appoint a representative and an alternate representative to each of these bodies for this purpose.

Article 12

Duration of the Agreement

This Agreement is concluded for an unlimited period.

Article 13

Revision

If a majority of the Member States of the European Economic Community requests the revision of this Agreement, a revision conference shall be convened by the President of the Council of the European Communities. The conference shall be prepared by the Select Committee or by the Administrative Committee, each acting within the limits of its own competence.

Article 14

Différends entre Etats contractants

1. Tout différend entre Etats contractants qui concerne l'interprétation ou l'application du présent Accord et n'a pas été réglé par voie de négociation est, sur demande de l'un des Etats intéressés, soumis au Comité restreint ou, selon le cas, au Comité administratif. L'organe saisi s'emploie à faire intervenir un accord entre lesdits Etats.

2. Si un accord n'est pas intervenu dans un délai de six mois à compter de la date à laquelle le Comité restreint ou le Comité administratif a été saisi du différend, l'un quelconque des Etats en cause peut porter le différend devant la Cour de justice des Communautés européennes.

3. Si la Cour de justice reconnaît qu'un Etat contractant a manqué à une des obligations qui lui incombent en vertu du présent Accord, cet Etat est tenu de prendre les mesures que comporte l'exécution de l'arrêt de la Cour de justice.

Article 15

Définition

Aux fins du présent Accord, l'expression «Etat contractant» s'entend d'un Etat à l'égard duquel cet Accord est en vigueur.

Article 16

Original de l'Accord

Le présent Accord, rédigé en un exemplaire unique en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, française, grecque, irlandaise, italienne, néerlandaise et portugaise, les dix textes faisant également foi, sera déposé dans les archives du Secrétariat Général du Conseil des Communautés européennes. Le Secrétaire Général en remettra une copie certifiée conforme à chacun des Gouvernements des Etats membres de la Communauté économique européenne.

Article 17

Notifications

Le Secrétaire Général du Conseil des Communautés européennes notifie aux Etats membres de la Communauté économique européenne:

Article 14

Disputes between Contracting States

1. Any dispute between Contracting States concerning the interpretation or application of this Agreement which is not settled by negotiation shall be submitted, at the request of one of the States concerned, to the Select Committee or to the Administrative Committee as the case may be. The body to which the dispute is submitted shall endeavour to bring about agreement between the States concerned.

2. If agreement is not reached within six months from the date when the Select Committee or the Administrative Committee was seised of the dispute, any one of the States concerned may submit the dispute to the Court of Justice of the European Communities.

3. If the Court of Justice finds that a Contracting State has failed to fulfil an obligation under this Agreement, that State shall be required to take the necessary measures to comply with the judgment of the Court of Justice.

Article 15

Definition

For the purposes of this Agreement "Contracting State" means a State for which the Agreement is in force.

Article 16

Original of the Agreement

This Agreement, drawn up in a single original in the Danish, Dutch, English, French, German, Greek, Irish, Italian, Portuguese and Spanish languages, all ten texts being equally authentic, shall be deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Communities. The Secretary-General shall transmit a certified copy to the Government of each Member State of the European Economic Community.

Article 17

Notification

The Secretary-General of the Council of the European Communities shall notify the Member States of the European Economic Community of:

- a) le dépôt de tout instrument de ratification et d'adhésion;
- b) la date d'entrée en vigueur du présent Accord;
- c) toute réserve et tout retrait de réserve en application de l'article 83 de la Convention sur le brevet communautaire;
- d) toute notification reçue en application de l'article 1er paragraphes 2 et 3 du Protocole sur les litiges.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent accord.

FAIT à Luxembourg, le quinze décembre mil neuf cent quatre-vingt-neuf.

- a) the deposit of each instrument of ratification and accession;
- b) the date of entry into force of this Agreement;
- c) any reservation or withdrawal of reservation pursuant to Article 83 of the Community Patent Convention;
- d) any notification received pursuant to Article 1(2) and (3) of the Protocol on Litigation.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Plenipotentiaries have affixed their signatures below this Agreement.

DONE at Luxembourg on the fifteenth day of December in the year one thousand nine hundred and eighty-nine.

Convention relative au brevet européen pour le marché commun
(Convention sur le brevet communautaire)

PREMIERE PARTIE

DISPOSITIONS GÉNÉRALES ET INSTITUTIONNELLES

CHAPITRE I

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article premier

Droit commun pour les brevets

1. Il est institué par la présente convention un droit commun aux Etats contractants en matière de brevets d'invention.
2. Ce droit commun régit les brevets européens délivrés, pour les Etats contractants, en vertu de la Convention sur la délivrance de brevets européens, ci-après dénommée «Convention sur le brevet européen», ainsi que les demandes de brevet européen dans lesquelles ces Etats sont désignés.

Article 2

Brevet communautaire

1. Les brevets européens délivrés pour les Etats contractants sont dénommés brevets communautaires.
2. Le brevet communautaire a un caractère unitaire. Il produit les mêmes effets sur l'ensemble des territoires auxquels s'applique la présente convention et ne peut être délivré, transféré, annulé ou s'éteindre que pour l'ensemble de ces territoires. Cette disposition s'applique à la demande de brevet européen dans laquelle les Etats contractants sont désignés.
3. Le brevet communautaire a un caractère autonome. Il n'est soumis qu'aux dispositions de la présente convention et à celles des dispositions de la Convention sur le brevet européen qui s'appliquent obligatoirement à tout brevet européen et qui de ce fait sont réputées constituer des dispositions de la présente convention.

Convention for the European Patent for the Common Market
(Community Patent Convention)

PART I

GENERAL AND INSTITUTIONAL PROVISIONS

CHAPTER I

GENERAL PROVISIONS

Article 1

Common system of law for patents

1. A system of law, common to the Contracting States, concerning patents for invention is hereby established.
2. The common system of law shall govern the European patents granted for the Contracting States in accordance with the Convention on the Grant of European Patents, hereinafter referred to as "the European Patent Convention", and the European patent applications in which such States are designated.

Article 2

Community patent

1. European patents granted for the Contracting States shall be called Community patents.
2. Community patents shall have a unitary character. They shall have equal effect throughout the territories to which this Convention applies and may only be granted, transferred, revoked or allowed to lapse in respect of the whole of such territories. The same shall apply mutatis mutandis to applications for European patents in which the Contracting States are designated.
3. Community patents shall have an autonomous character. They shall be subject only to the provisions of this Convention and those provisions of the European Patent Convention which are binding upon every European patent and which shall consequently be deemed to be provisions of this Convention.

Article 3

Désignation conjointe

La désignation des Etats parties à la présente convention, conformément aux dispositions de l'article 79 de la Convention sur le brevet européen, ne peut être faite que conjointement. La désignation d'un ou de plusieurs de ces Etats vaut désignation de l'ensemble de ceux-ci.

Article 4

Institution d'instances spéciales

Les organes suivants communs aux Etats contractants appliquent les procédures prescrites par la présente convention:

a) les instances spéciales qui sont instituées l'Office européen des brevets et dont l'activité est contrôlée par un Comité restreint du Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets;

b) la Cour d'appel commune instituée par le Protocole sur le règlement des litiges en matière de contrefaçon et de validité des brevets communautaires, ci-après dénommé «Protocole sur les litiges».

Article 5

Brevets nationaux

La présente convention ne porte pas atteinte au droit des Etats contractants de délivrer des brevets nationaux.

CHAPITRE II

INSTANCES SPÉCIALES DE L'OFFICE EUROPÉEN DES BREVETS

Article 6

Instances spéciales

Les instances spéciales sont les suivantes:

- a) une division d'administration des brevets;
- b) une ou plusieurs divisions d'annulation.

Article 3

Joint designation

Designation of the States parties to this Convention in accordance with Article 79 of the European Patent Convention shall be effected jointly. Designation of one or some only of these States shall be deemed to be designation of all of these States.

Article 4

Setting up of special departments

The following bodies common to the Contracting States shall implement the procedures laid down in this Convention:

a) special departments which are set up within the European Patent Office and whose work shall be supervised by a Select Committee of the Administrative Council of the European Patent Organization;

b) the Common Appeal Court established by the Protocol on the Settlement of Litigation concerning the Infringement and Validity of Community Patents, hereinafter referred to as "the Protocol on Litigation".

Article 5

National patents

This Convention shall be without prejudice to the right of the Contracting States to grant national patents.

CHAPTER II

SPECIAL DEPARTMENTS OF THE EUROPEAN PATENT OFFICE

Article 6

The special departments

The special departments shall be as follows:

- a) a Patent Administration Division;
- b) one or more Revocation Divisions.

Article 7

Division d'administration des brevets

1. La division d'administration des brevets est compétente pour tous les actes de l'Office européen des brevets qui concernent un brevet communautaire, dans la mesure où ces actes ne relèvent pas de la compétence d'autres instances de l'Office. Elle est notamment compétente pour toute décision relative aux mentions à porter sur le Registre des brevets communautaires.

2. Les décisions de la division d'administration des brevets sont prises par un membre juriste.

3. Les membres de la division d'administration des brevets ne peuvent être membres des chambres de recours ou de la grande chambre de recours instituées par la Convention sur le brevet européen.

Article 8

Divisions d'annulation

1. Les divisions d'annulation sont compétentes pour examiner les demandes en limitation et en nullité de tout brevet communautaire et pour fixer la redevance conformément l'article 43 paragraphe 5.

2. Une division d'annulation se compose d'un membre juriste qui assure la présidence et de deux membres techniciens. La division d'annulation peut confier l'un de ses membres l'instruction de la demande. La procédure orale est de la compétence de la division d'annulation elle-même.

Article 9

Récusation

1. Les membres des divisions d'annulation ne peuvent participer au règlement d'une affaire s'ils y possèdent un intérêt personnel, s'ils y sont antérieurement intervenus en qualité de représentants d'une des parties ou s'ils ont participé la décision finale sur cette affaire dans le cadre de la procédure de délivrance ou de la procédure d'opposition.

2. Si, pour l'une des raisons mentionnées au paragraphe 1 ou pour tout autre motif, un membre d'une division d'annulation estime ne

Article 7

Patent Administration Division

1. The Patent Administration Division shall be responsible for all acts of the European Patent Office relating to Community patents, insofar as these acts are not the responsibility of other departments of the Office. It shall in particular be responsible for decisions in respect of entries in the Register of Community Patents.

2. Decisions of the Patent Administration Division shall be taken by one legally qualified member.

3. The members of the Patent Administration Division may not be members of the Boards of Appeal or the Enlarged Board of Appeal set up under the European Patent Convention.

Article 8

Revocation Divisions

1. The Revocation Divisions shall be responsible for the examination of requests for the limitation of and applications for the revocation of Community patents, and for determining compensation under Article 43 (5).

2. A Revocation Division shall consist of one legally qualified member who shall be the Chairman, and two technically qualified members. Prior to the taking of a final decision on the request or application, the Revocation Division may entrust the examination of the request or application to one of its members. Oral proceedings shall be before the Revocation Division itself.

Article 9

Exclusion and objection

1. Members of the Revocation Divisions may not take part in any proceedings if they have any personal interest therein, if they have previously been involved as representatives of one of the parties, or if they have participated in the final decision on the case in the proceedings for grant or opposition proceedings.

2. If, for one of the reasons mentioned in paragraph 1 or for any other reason, a member of a Revocation Division considers that he

pas pouvoir participer au règlement d'une affaire, il en avertit la division.

3. Les membres d'une division d'annulation peuvent être récusés par toute partie pour l'une des raisons mentionnées au paragraphe 1 ou s'ils peuvent être suspectés de partialité. La récusation n'est pas recevable lorsque la partie en cause a fait des actes de procédure, bien qu'elle ait déjà eu connaissance du motif de récusation. Aucune récusation ne peut être fondée sur la nationalité des membres.

4. Les divisions d'annulation statuent, dans les cas visés aux paragraphes 2 et 3, sans la participation du membre intéressé. Pour prendre cette décision, le membre récusé est remplacé, au sein de la division, par son suppléant.

Article 10

Langues des procédures et publications

1. Les langues officielles de l'Office européen des brevets sont également les langues officielles des instances spéciales.

2. Pendant toute la durée des procédures devant les instances spéciales, la traduction produite en application de l'article 14, paragraphe 2 deuxième phrase de la Convention sur le brevet européen peut être rendue conforme au texte original de la demande de brevet européen.

3. La langue officielle de l'Office européen des brevets dans laquelle le brevet communautaire a été délivré doit être utilisée, sauf s'il en est disposé autrement par le règlement d'exécution, dans toutes les procédures relatives à ce brevet communautaire qui se déroulent devant les instances spéciales.

4. Néanmoins, les personnes physiques et morales ayant leur domicile ou leur siège sur le territoire d'un Etat contractant ayant comme langue officielle une langue autre que l'une des langues officielles de l'Office européen des brevets et les nationaux de cet Etat ayant leur domicile l'étranger peuvent déposer, dans une langue officielle de cet Etat, des pièces devant être produites dans un délai déterminé. Toutefois, elles sont tenues de produire une traduction dans la langue de la procédure dans le délai prescrit par le règlement d'exécution; dans les cas prévus par le règlement d'exécution, elles peuvent également déposer une traduction dans une autre langue officielle de l'Office européen des brevets.

5. Si une pièce n'est pas produite dans la langue prescrite par la présente convention ou si une traduction requise en application de la

should not take part in any proceedings, he shall inform the division accordingly.

3. Members of a Revocation Division may be objected to by any party for one of the reasons mentioned in paragraph 1, or if suspected of partiality. An objection shall not be admissible if, while being aware of a reason for objection, the party has taken a procedural step. No objection may be based upon the nationality of members.

4. The Revocation Divisions shall decide as to the action to be taken in the cases specified in paragraphs 2 and 3 without the participation of the member concerned. For the purpose of taking this decision the member objected to shall be replaced by his alternate.

Article 10

Languages for proceedings and publications

1. The official languages of the European Patent Office shall also be the official languages of the special departments.

2. Throughout the proceedings before the special departments, a translation filed in accordance with Article 14 (2), second sentence, of the European Patent Convention may be brought into conformity with the original text of the European patent application.

3. The official language of the European Patent Office in which the Community patent is granted shall be used as the language of the proceedings in all proceedings before the special departments concerning the Community patent, unless otherwise provided in the Implementing Regulations.

4. However, natural or legal persons having their residence or principal place of business within the territory of a Contracting State having a language other than one of the official languages of the European Patent Office as an official language, and nationals of that State who are resident abroad, may file documents which have to be filed within a time limit in an official language of the Contracting State concerned. They must, however, file a translation in the language of the proceedings within the time limit prescribed in the Implementing Regulations; in the cases provided for in the Implementing Regulations, they may file a translation in a different official language of the European Patent Office.

5. If any document is not filed in the language prescribed by this Convention, or if any translation required by virtue of this

présente convention n'est pas produite dans les délais, la pièce est réputée n'avoir pas été reçue.

6. A l'issue de la procédure de limitation ou de la procédure de nullité, le nouveau fascicule du brevet communautaire est publié dans la langue de la procédure; il comporte une traduction des revendications modifiées dans l'une des langues officielles de chacun des Etats contractants qui n'a pas comme langue officielle la langue de la procédure.

7. Le Bulletin des brevets communautaires est publié dans les trois langues officielles de l'Office européen des brevets.

8. Les inscriptions au Registre des brevets communautaires sont effectuées dans les trois langues officielles de l'Office européen des brevets. En cas de doute, l'inscription dans la langue de la procédure fait foi.

9. Les facultés ouvertes par l'article 65, l'article 67 paragraphe 3 et l'article 70 paragraphe 3 de la Convention sur le brevet européen ne peuvent être invoquées par aucun des Etats parties la présente convention.

CHAPITRE III

LE COMITÉ RESTREINT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Article 11

Composition

1. Le Comité restreint du Conseil d'administration se compose des représentants des Etats contractants et du représentant de la Commission des Communautés européennes, ainsi que de leurs suppléants. Chaque Etat contractant et la Commission ont le droit de désigner un représentant au Comité restreint et un suppléant. La représentation des Etats contractants au sein du Conseil d'administration et du Comité restreint est assurée par les mêmes membres.

2. Les membres du Comité restreint peuvent se faire assister de conseillers ou d'experts dans les limites prévues par son règlement intérieur.

Convention is not filed in due time, the document shall be deemed not to have been received.

6. New specifications of Community patents published following limitation or revocation proceedings shall be published in the language of the proceedings; they shall include a translation of the amended claims in one of the official languages of each of the Contracting States which do not have as an official language the language of the proceedings.

7. The Community Patent Bulletin shall be published in the three official languages of the European Patent Office.

8. Entries in the Register of Community Patents shall be made in the three official languages of the European Patent Office. In cases of doubt, the entry in the language of the proceedings shall be authentic.

9. No State party to this Convention may avail itself of the authorizations given in Articles 65, 67 (3) and 70 (3) of the European Patent Convention.

CHAPTER III

THE SELECT COMMITTEE OF THE ADMINISTRATIVE COUNCIL

Article 11

Membership

1. The Select Committee of the Administrative Council shall be composed of the Representatives of the Contracting States, the Representative of the Commission of the European Communities and their alternate Representatives. Each Contracting State and the Commission shall be entitled to appoint one Representative and one alternate Representative to the Select Committee. The same members shall represent the Contracting States on the Administrative Council and on the Select Committee.

2. The members of the Select Committee may, subject to the provisions of its Rules of Procedure, be assisted by advisers or experts.

Article 12

Présidence

1. Le Comité restreint du Conseil d'administration élit parmi les représentants des Etats contractants et leurs suppléants un président et un vice-président. Le vice-président remplace de droit le président en cas d'empêchement.

2. La durée du mandat du président et du vice-président est de trois ans. Ce mandat est renouvelable.

Article 13

Bureau

1. Le Comité restreint du Conseil d'administration peut instituer un Bureau composé de cinq de ses membres.

2. Le président et le vice-président du Comité restreint sont de droit membres du Bureau; les trois autres membres sont élus par le Comité restreint.

3. La durée du mandat des membres élus par le Comité restreint est de trois ans. Ce mandat n'est pas renouvelable.

4. Le Bureau assume l'exécution des tâches que le Comité restreint lui confie dans le cadre de son règlement intérieur.

Article 14

Sessions

1. Le Comité restreint du Conseil d'administration se réunit sur convocation de son président.

2. Le Président de l'Office européen des brevets prend part aux délibérations.

3. Le Comité restreint tient une session ordinaire une fois par an; en outre, il se réunit l'initiative de son président ou à la demande du tiers des Etats contractants.

4. Le Comité restreint délibère sur un ordre du jour déterminé, conformément à son règlement intérieur.

5. Toute question dont l'inscription est demandée par un Etat

Article 12

Chairmanship

1. The Select Committee of the Administrative Council shall elect a Chairman and a Deputy Chairman from among the Representatives and alternate Representatives of the Contracting States. The Deputy Chairman shall ex officio replace the Chairman in the event of his being prevented from attending to his duties.

2. The duration of the terms of office of the Chairman and the Deputy Chairman shall be three years. The terms of office shall be renewable.

Article 13

Board

1. The Select Committee of the Administrative Council may set up a Board composed of five of its members.

2. The Chairman and the Deputy Chairman of the Select Committee shall be members of the Board ex officio; the other three members shall be elected by the Select Committee.

3. The term of office of the members elected by the Select Committee shall be three years. This term of office shall not be renewable.

4. The Board shall perform the duties given to it by the Select Committee in accordance with the Rules of Procedure.

Article 14

Meetings

1. Meetings of the Select Committee of the Administrative Council shall be convened by its Chairman.

2. The President of the European Patent Office shall take part in the deliberations of the Select Committee.

3. The Select Committee shall hold an ordinary meeting once each year. In addition, it shall meet on the initiative of its Chairman or at the request of one-third of the Contracting States.

4. The deliberations of the Select Committee shall be based on an agenda, and shall be held in accordance with its Rules of Procedure.

5. The provisional agenda shall contain any question whose

contractant dans les conditions prévues par le règlement intérieur est inscrite à l'ordre du jour provisoire.

Article 15

Langues du Comité restreint

1. Les langues utilisées dans les délibérations du Comité restreint du Conseil d'administration sont l'allemand, l'anglais et le français.

2. Les documents soumis au Comité restreint et les procès-verbaux de ses délibérations sont établis dans les trois langues visées au paragraphe 1.

Article 16

Compétences du Comité restreint dans certains cas

1. Le Comité restreint du Conseil d'administration a compétence pour modifier les dispositions de la présente convention énumérées ci-après:

a) les articles de la présente convention dans la mesure où ils fixent la durée d'un délai à observer à l'égard de l'Office européen des brevets;

b) les dispositions du règlement d'exécution.

2. Le Comité restreint a compétence, conformément aux termes de la présente convention, pour arrêter et modifier:

a) le règlement financier;

b) le règlement relatif aux taxes;

c) son règlement intérieur.

Article 17

Droit de vote

1. Seuls les Etats contractants ont droit de vote au Comité restreint du Conseil d'administration.

2. Chaque Etat contractant dispose d'une voix, sous réserve de l'application des dispositions de l'article 19.

inclusion is requested by any Contracting State in accordance with the Rules of Procedure.

Article 15

Languages of the Select Committee

1. The languages in use in the deliberations of the Select Committee of the Administrative Council shall be English, French and German.

2. Documents submitted to the Select Committee, and the minutes of its deliberations, shall be drawn up in the three languages mentioned in paragraph 1.

Article 16

Competence of the Select Committee in certain cases

1. The Select Committee of the Administrative Council shall be competent to amend the following provisions of this Convention:

a) the time limits laid down in the Convention which are to be observed vis-à-vis the European Patent Office;

b) the Implementing Regulations.

2. The Select Committee shall be competent, in conformity with this Convention, to adopt or amend the following provisions:

a) the Financial Regulations;

b) the Rules relating to Fees;

c) its Rules of Procedure.

Article 17

Voting rights

1. The right to vote in the Select Committee of the Administrative Council shall be restricted to the Contracting States.

2. Each Contracting State shall have one vote, subject to the application of the provisions of Article 19.

Article 18

Votes

1. Sous réserve des dispositions du paragraphe 2, le Comité restreint du Conseil d'administration prend ses décisions à la majorité simple des Etats contractants représentés et votant.

2. Requièrent la majorité des trois quarts des Etats contractants représentés et votant les décisions que le Comité restreint est compétent pour prendre en vertu de l'article 16 et de l'article 21 sous a).

3. L'abstention n'est pas considérée comme un vote.

Article 19

Pondration des voix

Pour l'adoption et la modification du règlement relatif aux taxes ainsi que, si la charge financière des Etats contractants s'en trouve accrue, pour l'approbation visée l'article 21 sous a), le vote a lieu conformément aux dispositions de l'article 36 de la Convention sur le brevet européen. Les termes «Etats contractants» figurant à cet article s'entendent des Etats parties à la présente convention.

CHAPITRE IV

DISPOSITIONS FINANCIÈRES

Article 20

Obligations financières et recettes

1. Le montant à payer par les Etats parties à la présente Convention en application de l'article 146 de la Convention sur le brevet européen est couvert par des contributions financières fixées pour chaque Etat conformément à la clé de répartition fixée au paragraphe 3.

2. Les recettes provenant des taxes versées en application du règlement relatif aux taxes, déduction faite des sommes versées à l'Organisation européenne des brevets en vertu des articles 39 et 147 de la Convention sur le brevet européen, ainsi que toutes autres recettes réalisées par l'Organisation européenne des brevets en application de la présente Convention sont réparties entre les Etats qui y sont parties, conformément la clé fixée au paragraphe 3.

Article 18

Voting rules

1. The Select Committee of the Administrative Council shall take its decisions other than those referred to in paragraph 2 by a simple majority of the Contracting States represented and voting.

2. A majority of three-quarters of the votes of the Contracting States represented and voting shall be required for the decisions which the Select Committee is empowered to take under Article 16 and Article 21 (a).

3. Abstentions shall not be considered as votes.

Article 19

Weighting of votes

In respect of the adoption or amendment of the Rules relating to Fees and, if the financial contribution to be made by the Contracting States would thereby be increased, the approval referred to in Article 21 (a), voting shall be conducted according to Article 36 of the European Patent Convention. The term "Contracting States" in that Article shall be understood as meaning the States parties to this Convention.

CHAPTER IV

FINANCIAL PROVISIONS

Article 20

Financial obligations and benefits

1. The amount payable by the States parties to this Convention pursuant to Article 146 of the European Patent Convention shall be covered by financial contributions determined in respect of each State in accordance with the scale laid down in paragraph 3.

2. Both the revenue derived from fees paid in accordance with the Rules relating to Fees, less the payments to the European Patent Organization pursuant to Articles 39 and 147 of the European Patent Convention, and all other receipts of the European Patent Organization obtained in implementation of this Convention shall be distributed among the States parties to this Convention in accordance with the scale laid down in paragraph 3.

3. La clé visée aux paragraphes 1 et 2 est la suivante:

Belgique	5,25 %
Danemark	5,20 %
Allemagne	20,40 %
Grèce	4,40 %
Espagne	6,30 %
France	12,80 %
Irlande	3,45 %
Italie	7,00 %
Luxembourg	3,00 %
Pays-Bas	11,80 %
Portugal	3,50 %
Royaume-Uni	16,90 %

4. La clé fixée au paragraphe 3 peut être modifiée par décision du Conseil des Communautés européennes, statuant sur proposition de la Commission des Communautés européennes ou sur demande d'au moins trois Etats contractants, après un examen de la situation effectué par le Comité restreint du Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets cinq ans après l'entrée en vigueur de l'Accord en matière de brevets communautaires.

5. La décision visée au paragraphe 4 est prise:

a) à l'unanimité, de la sixième à la dixième année comprise à compter de l'entrée en vigueur de l'Accord en matière de brevets communautaires;

b) après l'expiration de ce délai, à la majorité qualifiée; cette majorité est celle prévue à l'article 148 paragraphe 2 deuxième alinéa premier tiret du Traité instituant la Communauté économique européenne.

6. Cinq ans après l'entrée en vigueur de l'Accord en matière de brevets communautaires, les travaux nécessaires seront engagés en vue d'examiner dans quelles conditions et à quelle date le régime de financement prévu aux paragraphes 1 à 5 pourra être remplacé par un autre régime fondé sur un financement communautaire, eu égard à l'évolution au sein des Communautés européennes. Ce régime pourra englober les montants dus par les Etats parties à la présente Convention en vertu de la Convention sur le brevet européen, ainsi que les montants dus à ces Etats en vertu de cette dernière Convention. En conclusion de ces travaux, le présent article et, le cas échéant, l'article 19 pourront être modifiés par décision du Conseil des Communautés européennes, statuant à l'unanimité sur proposition de la Commission.

3. The scale referred to in paragraphs 1 and 2 shall be as follows:

Belgium	5,25 %
Denmark	5,20 %
Germany	20,40 %
Greece	4,40 %
Spain	6,30 %
France	12,80 %
Ireland	3,45 %
Italy	7,00 %
Luxembourg	3,00 %
Netherlands	11,80 %
Portugal	3,50 %
United Kingdom	16,90 %

4. The scale laid down in paragraph 3 may be amended by decision of the Council of the European Communities, acting on a proposal from the Commission of the European Communities, or on a request from at least three Contracting States, following a review to be conducted by the Select Committee of the Administrative Council of the European Patent Organization five years after the entry into force of the Agreement relating to Community Patents.

5. The decision referred to in paragraph 4 shall require:

a) *unanimity from the sixth to the tenth year inclusive from the date of entry into force of the Agreement relating to Community Patents;*

b) *after the expiry of that period, a qualified majority; this majority shall be that specified in the first indent of the second subparagraph of Article 148 (2) of the Treaty establishing the European Economic Community.*

6. Five years after the entry into force of the Agreement relating to Community Patents the necessary work shall be commenced in order to examine under what conditions and at what date the system of financing provided for in paragraphs 1 to 5 may be replaced by another system based, having regard to developments in the European Communities, on Community financing. This system may include the amounts payable by the States parties to this Convention pursuant to the European Patent Convention and the amounts accruing to these States pursuant to that Convention. When this work has been concluded, this Article and, if appropriate, Article 19 may be amended by a decision of the Council of the European Communities acting unanimously on a proposal from the Commission.

Article 21

Compétences du Comité restreint du Conseil d'administration en matière budgétaire

Il incombe au Comité restreint du Conseil d'administration:

a) d'approuver annuellement les prévisions de dépenses et de recettes relatives à l'exécution de la présente convention et les modifications ou additions éventuelles apportées à ces prévisions, qui lui sont soumises par le Président de l'Office européen des brevets et d'en contrôler l'exécution;

b) d'accorder l'autorisation prévue à l'article 47 paragraphe 2 de la Convention sur le brevet européen, pour autant qu'il s'agit de dépenses relatives à l'exécution de la présente convention;

c) d'approuver les comptes annuels de l'Organisation européenne des brevets concernant l'exécution de la présente convention, ainsi que la partie du rapport des commissaires aux comptes nommés en application de l'article 49 paragraphe 1 de la Convention sur le brevet européen relative à ces comptes, et de donner décharge au Président de l'Office européen des brevets.

Article 22

Règlement relatif aux taxes

Le règlement relatif aux taxes fixée notamment le montant des taxes et leur mode de perception.

DEUXIEME PARTIE

DROIT DES BREVETS

CHAPITRE I

DROIT AU BREVET COMMUNAUTAIRE

Article 23

Revendication du droit au brevet communautaire

1. Si le brevet communautaire a été délivré à une personne non habilitée en vertu de l'article 60 paragraphe 1 de la Convention sur le brevet européen, la personne habilitée aux termes de cet article peut, sans préjudice de tous autres droits ou actions, revendiquer le transfert du brevet en qualité de titulaire.

2. Lorsqu'une personne n'a droit qu'à une partie du brevet

Article 21

Powers of the Select Committee of the Administrative Council in budgetary matters

The Select Committee of the Administrative Council shall:

a) approve annually the forecasts of expenditure and revenue relating to the implementation of this Convention and any amendments or additions made to these forecasts, submitted to it by the President of the European Patent Office, and supervise the implementation thereof;

b) grant the authorization provided for in Article 47 (2) of the European Patent Convention, insofar as the expenditure involved relates to the implementation of this Convention;

c) approve the annual accounts of the European Patent Organization which relate to the implementation of this Convention and that part of the report of the auditors appointed under Article 49 (1) of the European Patent Convention which relates to these accounts, and give the President of the European Patent Office a discharge.

Article 22

Rules relating to Fees

The Rules relating to Fees shall determine in particular the amounts of the fees and the ways in which they are to be paid.

PART II

SUBSTANTIVE PATENT LAW

CHAPTER I

RIGHT TO THE COMMUNITY PATENT

Article 23

Claiming the right to the Community patent

1. If a Community patent has been granted to a person who is not entitled to it under Article 60 (1) of the European Patent Convention, the person entitled to it under that provision may, without prejudice to any other remedy which may be open to him, claim to have the patent transferred to him.

2. Where a person is entitled to only part of the Community

communautaire, elle peut revendiquer, conformément aux dispositions du paragraphe 1, le transfert du brevet en qualité de cotitulaire.

3. Les droits visés aux paragraphes 1 et 2 ne sont exercés en justice que dans un délai de deux ans à compter de la date à laquelle la mention relative à la délivrance du brevet européen a été publiée dans le Bulletin européen des brevets. Cette disposition ne s'applique pas si le titulaire du brevet savait, au moment de la délivrance ou de l'acquisition du brevet, qu'il n'avait pas droit au brevet.

4. L'introduction d'une demande en justice fait l'objet d'une inscription au Registre des brevets communautaires. Sont également inscrits la décision passée en force de chose jugée concernant la demande en justice ou tout abandon de celle-ci.

Article 24

Effets du changement du titulaire du brevet communautaire

1. Lorsqu'un changement intégral de propriété d'un brevet communautaire est intervenu à la suite d'une demande en justice visée à l'article 23, les licences et autres droits s'éteignent par l'inscription de la personne habilitée au Registre des brevets communautaires.

2. Si, avant l'inscription de l'introduction de la demande en justice, a) le titulaire du brevet a exploité l'invention sur le territoire de l'un des Etats contractants ou fait des préparatifs effectifs et sérieux à cette fin; ou si

b) le titulaire d'une licence l'a obtenue et a exploité l'invention sur le territoire de l'un des Etats contractants ou fait des préparatifs effectifs et sérieux à cette fin,

il peut poursuivre cette exploitation, à condition de demander une licence non exclusive au nouveau titulaire inscrit au Registre des brevets communautaires. Il dispose, pour ce faire, du délai prescrit par le règlement d'exécution. La licence doit être concédée pour une période et à des conditions raisonnables.

3. Le paragraphe 2 n'est pas applicable si le titulaire du brevet ou de la licence était de mauvaise foi au moment du commencement de l'exploitation ou des préparatifs effectués à cette fin.

patent, that person may, in accordance with paragraph 1, claim to be made a joint proprietor.

3. Legal proceedings in respect of the rights specified in paragraphs 1 and 2 may be instituted only within a period of not more than two years after the date on which the European Patent Bulletin mentions the grant of the European patent. This provision shall not apply if the proprietor of the patent knew, at the time when the patent was granted or transferred to him, that he was not entitled to the patent.

4. The fact that legal proceedings have been instituted shall be entered in the Register of Community Patents. Entry shall also be made of the final decision in, or of any other termination of, the proceedings.

Article 24

Effect of change of proprietorship

1. Where there is a complete change of proprietorship of a Community patent as a result of legal proceedings under Article 23, licences and other rights shall lapse upon the registration of the person entitled to the patent in the Register of Community Patents.

2. If, before the institution of legal proceedings has been registered,

a) the proprietor of the patent has used the invention within the territory of any of the Contracting States or made effective and serious preparations to do so, or

b) a licensee of the patent has obtained his licence and has used the invention within the territory of any of the Contracting States or made effective and serious preparations to do so, or

he may continue such use provided that he requests a non-exclusive licence of the patent from the new proprietor whose name is entered in the Register of Community Patents. Such request must be made within the period prescribed in the Implementing Regulations. The licence shall be granted for a reasonable period and upon reasonable terms.

3. Paragraph 2 shall not apply if the proprietor of the patent or the licensee, as the case may be, was acting in bad faith at the time when he began to use the invention or to make preparations to do so.

CHAPITRE II

EFFETS DU BREVET COMMUNAUTAIRE ET DE LA DEMANDE DE BREVET
EUROPÉEN

Article 25

Interdiction de l'exploitation directe de l'invention

Le brevet communautaire confère le droit d'interdire à tout tiers, en l'absence du consentement du titulaire du brevet:

a) la fabrication, l'offre, la mise dans le commerce, l'utilisation ou bien l'importation ou la détention aux fins précitées du produit objet du brevet;

b) l'utilisation d'un procédé objet du brevet ou, lorsque le tiers sait ou lorsque les circonstances rendent évident que l'utilisation du procédé est interdite sans le consentement du titulaire du brevet, l'offre de son utilisation sur le territoire des Etats contractants;

c) l'offre, la mise dans le commerce ou l'utilisation ou bien l'importation ou la détention aux fins précitées du produit obtenu directement par le procédé objet du brevet.

Article 26

Interdiction de l'exploitation indirecte de l'invention

1. Le brevet communautaire confère également le droit d'interdire à tout tiers, en l'absence du consentement du titulaire du brevet, la livraison ou l'offre de livraison, sur le territoire des Etats contractants, à une personne autre que celle habilitée à exploiter l'invention brevetée, des moyens de mise en oeuvre, sur ce territoire, de cette invention se rapportant à un élément essentiel de celle-ci, lorsque le tiers sait ou lorsque les circonstances rendent évident que ces moyens sont aptes et destinés à cette mise en oeuvre.

2. Les dispositions du paragraphe 1 ne sont pas applicables lorsque les moyens de mise en oeuvre sont des produits qui se trouvent couramment dans le commerce, sauf si le tiers incite la personne à qui il livre à commettre des actes interdits par l'article 25.

3. Ne sont pas considérées comme personnes habilitées à exploiter l'invention au sens du paragraphe 1 celles qui accomplissent les actes visés à l'article 27 sous a) à c).

CHAPTER II

EFFECTS OF THE COMMUNITY PATENT AND THE EUROPEAN PATENT
APPLICATION

Article 25

Prohibition of direct use of the invention

A Community patent shall confer on its proprietor the right to prevent all third parties not having his consent:

a) from making, offering, putting on the market or using a product which is the subject-matter of the patent, or importing or stocking the product for these purposes;

b) from using a process which is the subject-matter of the patent or, when the third party knows, or it is obvious in the circumstances, that the use of the process is prohibited without the consent of the proprietor of the patent, from offering the process for use within the territories of the Contracting States;

c) from offering, putting on the market, using, or importing or stocking for these purposes the product obtained directly by a process which is the subject-matter of the patent.

Article 26

Prohibition of indirect use of the invention

1. A Community patent shall also confer on its proprietor the right to prevent all third parties not having his consent from supplying or offering to supply within the territories of the Contracting States a person, other than a party entitled to exploit the patented invention, with means, relating to an essential element of that invention, for putting it into effect therein, when the third party knows, or it is obvious in the circumstances, that these means are suitable and intended for putting that invention into effect.

2. Paragraph 1 shall not apply when the means are staple commercial products, except when the third party induces the person supplied to commit acts prohibited by Article 25.

3. Persons performing the acts referred to in Article 27 (a) to (c) shall not be considered to be parties entitled to exploit the invention within the meaning of paragraph 1.

Article 27

Limitation des effets du brevet communautaire

Les droits conférés par le brevet communautaire ne s'étendent pas:

a) aux actes accomplis dans un cadre privé et à des fins non commerciales;

b) aux actes accomplis à titre expérimental qui portent sur l'objet de l'invention brevetée;

c) à la préparation de médicaments faite extemporanément et par unité dans les officines de pharmacie, sur ordonnance médicale ni aux actes concernant les médicaments ainsi préparés;

d) à l'emploi, à bord des navires des pays de l'Union de Paris pour la protection de la propriété industrielle autres que les Etats contractants, de l'objet de l'invention brevetée, dans le corps du navire, dans les machines, agrès, appareils et autres accessoires, lorsque ces navires pénètrent temporairement ou accidentellement dans les eaux des Etats contractants, sous réserve que ledit objet y soit employé exclusivement pour les besoins du navire;

e) à l'emploi de l'objet de l'invention brevetée dans la construction ou le fonctionnement des engins de locomotion aérienne ou terrestre des pays de l'Union de Paris pour la protection de la propriété industrielle autres que les Etats contractants ou des accessoires de ces engins, lorsque ceux-ci pénètrent temporairement ou accidentellement sur le territoire des Etats contractants;

f) aux actes prévus par l'article 27 de la Convention du 7 décembre 1944 relative à l'aviation civile internationale, lorsque ces actes concernent des aéronefs d'un Etat, autre que les Etats contractants, bénéficiant des dispositions de cet article.

Article 28

Epuisement des droits conférés par le brevet communautaire

Les droits conférés par le brevet communautaire ne s'étendent pas aux actes concernant le produit couvert par ce brevet accomplis sur le territoire des Etats contractants, après que ce produit a été mis dans le commerce dans l'un de ces Etats par le titulaire du brevet ou avec son consentement exprès, à moins qu'il n'existe des motifs qui justifieraient, selon les règles de droit de la Communauté, que les droits conférés par le brevet communautaire s'étendent de tels actes.

Article 27

Limitation of the effects of the Community patent

The rights conferred by a Community patent shall not extend to:

a) acts done privately and for non-commercial purposes;

b) acts done for experimental purposes relating to the subject-matter of the patented invention;

c) the extemporaneous preparation for individual cases in a pharmacy of a medicine in accordance with a medical prescription nor acts concerning the medicine so prepared;

d) the use on board vessels of the countries of the Union of Paris for the Protection of Industrial Property, other than the Contracting States, of the patented invention, in the body of the vessel, in the machinery, tackle, gear and other accessories, when such vessels temporarily or accidentally enter the waters of Contracting States, provided that the invention is used there exclusively for the needs of the vessel;

e) the use of the patented invention in the construction or operation of aircraft or land vehicles of countries of the Union of Paris for the Protection of Industrial Property, other than the Contracting States, or of accessories to such aircraft or land vehicles, when these temporarily or accidentally enter the territory of Contracting States;

f) the acts specified in Article 27 of the Convention on International Civil Aviation of 7 December 1944, where these acts concern the aircraft of a State, other than the Contracting States, benefiting from the provisions of that Article.

Article 28

Exhaustion of the rights conferred by the Community patent

The rights conferred by a Community patent shall not extend to acts concerning a product covered by that patent which are done within the territories of the Contracting States after that product has been put on the market in one of these States by the proprietor of the patent or with his express consent, unless there are grounds which, under Community law, would justify the extension to such acts of the rights conferred by the patent.

Article 29

Traduction des revendications dans les procédures d'examen et d'opposition

1. Le demandeur doit produire auprès de l'Office européen des brevets, dans le délai prescrit par le règlement d'exécution, une traduction du texte des revendications sur lesquelles doit se fonder la délivrance du brevet européen dans l'une des langues officielles de chacun des Etats contractants qui n'a pas comme langue officielle l'allemand, l'anglais ou le français.

2. Les dispositions du paragraphe 1 sont applicables aux revendications modifiées au cours de la procédure d'opposition.

3. Les traductions des revendications sont publiées par l'Office européen des brevets.

4. Le demandeur ou le titulaire du brevet doit acquitter la taxe de publication de la traduction des revendications dans les délais prescrits par le règlement d'exécution.

5. Si les traductions prévues au paragraphe 1 ne sont pas produites dans les délais ou si la taxe de publication de la traduction des revendications n'est pas acquittée dans les délais, la demande de brevet européen est réputée retirée l'égard des Etats contractants désignés. Si les traductions prévues au paragraphe 2 ne sont pas produites dans les délais ou si la taxe de publication de la traduction des revendications n'est pas acquittée dans les délais, le brevet communautaire est annulé.

6. Lorsque la traduction des revendications prescrites au paragraphe 1 ou 2 ou la traduction des revendications dans les deux langues officielles de l'Office européen des brevets autres que la langue de la procédure est erronée, le demandeur ou le titulaire du brevet peut déposer une traduction révisée auprès de l'Office européen des brevets. La traduction révisée n'a pas d'effet juridique tant que les conditions prescrites dans le règlement d'exécution ne sont pas remplies.

7. Lorsque la traduction des revendications dans une des langues officielles d'un Etat contractant est erronée, toute personne qui, dans cet Etat, exploite l'invention ou s'est effectivement et sérieusement préparée le faire sans que cette exploitation constitue une contrefaçon du brevet dans la traduction erronée des revendications peut, dès que la traduction révisée a pris effet, poursuivre gratuitement son exploitation. Cette disposition ne s'applique pas s'il est prouvé que la personne concernée n'a pas agi de bonne foi.

Article 29

Translation of the claims in examination or opposition proceedings

1. The applicant shall file with the European Patent Office within the time limit prescribed in the Implementing Regulations a translation of the claims on which the grant of the European patent is to be based in one of the official languages of each of the Contracting States which does not have English, French or German as an official language.

2. Paragraph 1 shall apply mutatis mutandis in respect of claims which are amended during opposition proceedings.

3. The translations of the claims shall be published by the European Patent Office.

4. The applicant for or proprietor of the patent shall pay the fee for the publication of the translations of the claims within the time limits prescribed in the Implementing Regulations.

5. If the translations prescribed in paragraph 1 are not filed in due time or if the fee for the publication of the translations of the claims is not paid in due time the European patent application shall be deemed to be withdrawn in respect of the designated Contracting States. If the translations prescribed in paragraph 2 are not filed in due time or if the fee for the publication of the translations of the claims is not paid in due time the Community patent shall be revoked.

6. Where a translation of the claims prescribed in paragraph 1 or 2, or a translation of the claims in the two official languages of the European Patent Office which are not the language of the proceedings, is defective, the applicant for or the proprietor of the patent may file a corrected translation with the European Patent Office. The corrected translation shall not have any legal effect until the conditions prescribed in the Implementing Regulations have been complied with.

7. Where the translation of the claims in one of the official languages of a Contracting State is defective, any person who, in that State, is using or has made effective and serious preparations for using an invention the use of which would not constitute infringement of the patent in the defective translation of the claims, may, after the corrected translation takes effect, continue such use without payment. This shall not apply if it is established that the person concerned did not act in good faith.

Article 30

Traduction du fascicule du brevet communautaire

1. Outre les traductions prévues à l'article 29 paragraphe 1, le demandeur doit produire auprès de l'Office européen des brevets, avant l'expiration du délai prescrit par le règlement d'exécution, une traduction du texte de la demande sur lequel se fonde la délivrance du brevet communautaire dans l'une des langues officielles de chacun des Etats contractants qui n'a pas comme langue officielle la langue de la procédure.

2. Les dispositions du paragraphe 1 sont applicables au texte du brevet communautaire sur lequel se fonde le maintien de celui-ci dans sa forme modifiée au cours de la procédure d'opposition.

3. L'Office européen des brevets transmet dans le délai prescrit par le règlement d'exécution chacun des services centraux de la propriété industrielle des Etats contractants qui lui en ont fait la demande une copie des traductions visées au paragraphe 1 ou 2 dans la ou les langues concernées. A cette fin, le demandeur doit produire les traductions en un nombre d'exemplaires suffisant.

4. L'Office européen des brevets met à la disposition du public les traductions prévues aux paragraphes 1 et 2 et les fournit en temps utile et sans frais aux services centraux de la propriété industrielle des Etats contractants concernés sous une forme adaptée à une diffusion adéquate et peu onéreuse.

5. Si les traductions prévues au paragraphe 1 sont produites dans les délais, le titulaire du brevet peut, à compter de la date de publication de la mention de la délivrance du brevet, se prévaloir des droits conférés par celui-ci.

6. Si les traductions prévues au paragraphe 1 ou 2 ne sont pas produites dans les délais, le brevet communautaire est, dès l'origine, réputé sans effet. Toutefois, au lieu du brevet communautaire, le titulaire du brevet peut obtenir un brevet européen pour les Etats contractants pour lesquels il a produit les traductions en temps voulu. Il doit à cet effet notifier son intention par écrit à l'Office européen des brevets dans un délai de deux mois à compter de l'expiration du délai requis et acquitter dans le même délai les taxes visées à l'article 81, paragraphe 1.

7. Les paragraphes 6 et 7 de l'article 29 s'appliquent aux traductions prévues aux paragraphes 1 et 2.

Article 30

Translation of the specification of the Community patent

1. In addition to the translations prescribed in Article 29 (1) the applicant shall file with the European Patent Office, before the end of the period prescribed in the Implementing Regulations, a translation of the text of the application which forms the basis for the grant of the Community patent in one of the official languages of each of the Contracting States in which the language of the proceedings is not an official language.

2. Paragraph 1 shall apply *mutatis mutandis* to the text of the Community patent which forms the basis for its maintenance in amended form during opposition proceedings.

3. The European Patent Office shall, within the time limit laid down in the Implementing Regulations, forward to each of the central industrial property offices of the Contracting States which have so requested a copy of the translations referred to in paragraphs 1 and 2 in the relevant language or languages. The applicant must for that purpose file a sufficient number of copies of the translations.

4. The translations prescribed in paragraphs 1 and 2 shall be made available to the public by the European Patent Office and shall be forwarded in due time and free of charge to the central industrial property offices of the Contracting States concerned in a suitable form for adequate and inexpensive dissemination.

5. If the translations prescribed in paragraph 1 are filed in due time, the proprietor of the patent may avail himself from the date of publication of the mention of the grant of the patent of the rights conferred by the patent.

6. If the translations prescribed in paragraphs 1 or 2 are not filed in due time, the Community patent shall be deemed to be void *ab initio*. However, the proprietor may, instead of the Community patent, obtain a European patent for the Contracting States for which he has filed translations in due time. He must for that purpose notify his intention in writing to the European Patent Office within a period of two months from the expiry of the applicable time limit and pay within the same period the fees referred to in Article 81 (1).

7. Article 29 (6) and (7) shall apply *mutatis mutandis* to the translations prescribed in paragraphs 1 and 2.

Article 31

Régime des traductions

Les traductions prévues aux articles 29 et 30 qui ont été effectuées par des personnes agréées en vertu de la législation d'un Etat contractant sont considérées dans cet Etat comme conformes l'original jusqu'à preuve contraire.

Article 32

Droits conférés par la demande de brevet européen après sa publication

1. Une indemnité raisonnable fixée suivant les circonstances peut être exigée de tout tiers qui, entre la date de publication d'une demande de brevet européen dans laquelle les Etats contractants sont désignés et la date de publication de la mention de la délivrance du brevet européen, a fait de l'invention une exploitation qui, après cette période, serait interdite en vertu du brevet communautaire.

2. Chaque Etat contractant qui n'a pas comme langue officielle la langue de la procédure de la demande de brevet européen dans laquelle les Etats contractants sont désignés peut prévoir que cette demande ne confère le droit visé au paragraphe 1 en ce qui concerne l'exploitation de l'invention faite sur son territoire que si le demandeur, à son choix :

a) a produit auprès de l'instance compétente de cet Etat une traduction des revendications dans l'une des langues officielles de l'Etat concerné et si cette traduction a été publiée conformément la législation de cet Etat ou

b) a remis cette traduction la personne exploitant l'invention dans cet Etat.

3. Tout Etat contractant visé au paragraphe 2 peut prévoir que, lorsque le demandeur choisit l'option prévue au paragraphe 2 sous b), le droit conféré par la demande en ce qui concerne l'exploitation de l'invention sur le territoire de l'Etat concerné ne peut être invoqué que si l'instance compétente de cet Etat reçoit une copie de la traduction dans les quinze jours qui suivent sa transmission à la personne exploitant l'invention dans cet Etat. L'Etat contractant peut exiger de cette instance qu'elle publie la traduction conformément à la législation de cet Etat.

4. Tout Etat contractant qui arrête une disposition en application du paragraphe 2 peut prévoir que, lorsque la traduction des revendications est erronée, celui qui, dans cet Etat, a exploité une invention ou a fait des préparatifs effectifs et sérieux à cette fin sans

Article 31

Status of translations

The translations provided for in Articles 29 and 30 which have been carried out by persons authorized under the law of a Contracting State shall be deemed in that State to be in conformity with the original, until proved to the contrary.

Article 32

Rights conferred by a European patent application after publication

1. Compensation reasonable in the circumstances may be claimed from a third party who, in the period between the date of publication of a European patent application in which the Contracting States are designated and the date of publication of the mention of the grant of the European patent, has made any use of the invention which, after that period, would be prohibited by virtue of the Community patent.

2. Any Contracting State which does not have as an official language the language of the proceedings of a European patent application in which the Contracting States are designated may prescribe that such application shall not confer, in respect of use of the invention within its territory, the right referred to in paragraph 1 until such time as the applicant, at his option, has:

a) supplied a translation of the claims in one of its official languages to the competent authority of that State and the translation has been published in accordance with the law of that State, or

b) communicated such a translation to the person using the invention within that State.

3. Any Contracting State referred to in paragraph 2 may prescribe that, where the applicant avails himself of the option provided for in subparagraph 2 (b), the right conferred by the application in respect of use of the invention within the territory of the State concerned may be invoked only if the applicant supplies a copy of the translation to the competent authority of that State within fifteen days after it has been communicated to the person using the invention within that State. The Contracting State may prescribe that the authority shall publish the translation, in accordance with the law of that State.

4. Any Contracting State which adopts a provision under paragraph 2 may prescribe that, where the translation of the claims is defective, any person who, in that State, has used or made effective and serious preparations for using the invention the use of which

que cette exploitation constitue une contrefaçon de la demande dans le texte de la traduction initiale des revendications n'est redevable d'une indemnité raisonnable conformément au paragraphe 1 qu'à partir du moment où la traduction révisée des revendications a été publiée ou lui est parvenue, à moins qu'il ne soit prouvé qu'il n'a pas agi de bonne foi, auquel cas il est redevable d'une indemnité raisonnable fixée conformément au paragraphe 1 à partir du moment où les exigences du paragraphe 2 sont remplies.

Article 33

Effets de la révocation et de la nullité du brevet communautaire

1. La demande de brevet européen dans laquelle les Etats contractants sont désignés ainsi que le brevet communautaire auquel elle a donné lieu sont réputés n'avoir pas eu, dès l'origine, les effets prévus au présent chapitre selon que le brevet a été annulé en tout ou en partie.

2. Sous réserve des dispositions nationales relatives soit aux recours en réparation du préjudice causé par la faute ou la mauvaise foi du titulaire du brevet, soit à l'enrichissement sans cause, l'effet rétroactif de la révocation ou de la nullité du brevet n'affecte pas :

a) les décisions en contrefaçon ayant acquis l'autorité de la chose jugée et exécutées antérieurement à la décision de révocation ou de nullité;

b) les contrats conclus antérieurement à la décision de révocation ou de nullité, dans la mesure où ils ont été exécutés antérieurement cette décision; toutefois, la restitution de sommes versées en vertu du contrat, dans la mesure où les circonstances le justifient, peut être réclamée pour des raisons d'équité.

Article 34

Application complémentaire du droit national en matière de contrefaçon

1. Les effets du brevet communautaire sont exclusivement déterminés par les dispositions de la présente convention. Par ailleurs, les atteintes à un brevet communautaire sont régies par le droit national concernant les atteintes au brevet national conformément aux dispositions du Protocole sur les litiges.

2. Le paragraphe 1 est applicable à une demande de brevet européen susceptible de conduire la délivrance d'un brevet communautaire.

would not constitute infringement of the application in the original translation of the claims shall be liable for reasonable compensation in accordance with paragraph 1 only from the moment when the corrected translation of the claims has been published or has been received by him, unless it is established that he did not act in good faith, in which case he shall be liable for reasonable compensation in accordance with paragraph 1 from the moment when the requirements of paragraph 2 were fulfilled.

Article 33

Effect of revocation of the Community patent

1. A European patent application in which the Contracting States are designated and the resulting Community patent shall be deemed not to have had, as from the outset, the effects specified in this Chapter, to the extent that the patent has been revoked.

2. Subject to the national provisions relating either to claims for compensation for damage caused by negligence or lack of good faith on the part of the proprietor of the patent, or to unjust enrichment, the retroactive effect of the revocation of the patent as a result of opposition or revocation proceedings shall not affect:

a) any decision on infringement which has acquired the authority of a final decision and been enforced prior to the revocation decision;

b) any contract concluded prior to the revocation decision, insofar as it has been performed before that decision; however, repayment, to an extent justified by the circumstances, of sums paid under the relevant contract, may be claimed on grounds of equity.

Article 34

Complementary application of national law regarding infringement

1. The effects of a Community patent shall be governed solely by the provisions of this Convention. In other respects, infringement of a Community patent shall be governed by the national law relating to infringement of a national patent, in accordance with and subject to the provisions of the Protocol on Litigation.

2. Paragraph 1 shall apply mutatis mutandis to a European patent application which may result in the grant of a Community patent.

Article 35

Charge de la preuve

1. Si l'objet d'un brevet communautaire est un procédé permettant d'obtenir un produit nouveau, tout produit identique fabriqué par une personne autre que le titulaire du brevet est, jusqu'à preuve contraire, considéré comme obtenu par ce procédé.

2. Dans la production de la preuve contraire sont pris en considération les intérêts légitimes du défendeur pour la protection de ses secrets de fabrication ou d'affaires.

CHAPITRE III

DROITS NATIONAUX

Article 36

Droits nationaux antérieurs

1. Par rapport à un brevet communautaire qui a une date de dépôt ou, si une priorité est revendiquée, une date de priorité postérieure à celle d'une demande de brevet national ou d'un brevet national mis à la disposition du public dans un Etat contractant à cette date ou une date postérieure, la demande de brevet national ou le brevet national a, pour cet Etat contractant, les mêmes effets, du point de vue des droits antérieurs, qu'une demande de brevet européen publiée dans laquelle cet Etat contractant aurait été désigné.

2. Si, dans un Etat contractant, une demande de brevet national ou un brevet national qui n'a pas été publié en vertu de la législation nationale de cet Etat relative à la mise au secret des inventions a, à l'égard d'un brevet national dans cet Etat, dont la date de dépôt ou, si une priorité est revendiquée, la date de priorité est postérieure, des effets du point de vue des droits antérieurs, il en va de même dans cet Etat pour ce qui concerne un brevet communautaire.

Article 37

Droit fondé sur une utilisation antérieure et droit de possession personnelle

1. Quiconque, dans le cas où un brevet national aurait été délivré pour une invention, aurait acquis, dans l'un des Etats contractants, un droit fondé sur une utilisation antérieure de cette invention ou un

Article 35

Burden of proof

1. If the subject-matter of a Community patent is a process for obtaining a new product, the same product when produced by any other party shall, in the absence of proof to the contrary, be deemed to have been obtained by the patented process.

2. In the adduction of proof to the contrary, the legitimate interests of the defendant in protecting his manufacturing and business secrets shall be taken into account.

CHAPTER III

NATIONAL RIGHTS

Article 36

National prior right

1. With regard to a Community patent having a date of filing or, where priority has been claimed, a date of priority later than that of a national patent application or national patent made public in a Contracting State on or after that date, the national patent application or patent shall, for that Contracting State, have the same prior right effect as a published European patent application designating that Contracting State.

2. If, in a Contracting State, a national patent application or patent, which is unpublished by reason of the national law of that State concerning the secrecy of inventions, has a prior right effect with regard to a national patent in that State having a later date of filing, or where priority has been claimed a later date of priority, the same shall apply in that State with regard to a Community patent.

Article 37

Right based on prior use and right of personal possession

1. Any person who, if a national patent had been granted in respect of an invention, would have had, in one of the Contracting States, a right based on prior use of that invention or a right of

droit de possession personnelle sur cette invention jouit dans cet Etat du même droit à l'égard du brevet communautaire ayant cette invention pour objet.

2. Les droits conférés par un brevet communautaire ne s'étendent pas aux actes concernant un produit couvert par ce brevet accomplis sur le territoire de l'Etat contractant concerné, après que ce produit a été mis dans le commerce dans cet Etat par la personne qui jouit du droit visé au paragraphe 1, dans la mesure où le droit national de cet Etat prévoit cet effet à l'égard des brevets nationaux.

CHAPITRE IV

DU BREVET COMMUNAUTAIRE COMME OBJET DE PROPRIÉTÉ

Article 38

Assimilation du brevet communautaire à un brevet national

1. Sauf disposition contraire de la présente convention, le brevet communautaire en tant qu'objet de propriété est considéré en sa totalité et pour l'ensemble des territoires sur lesquels il produit ses effets comme un brevet national de l'Etat contractant sur le territoire duquel, d'après le Registre européen des brevets prévu par la Convention sur le brevet européen,

a) le demandeur du brevet avait son domicile ou son siège à la date de dépôt de la demande de brevet européen,

b) soit, à défaut, le demandeur avait un établissement à cette date;

c) soit, à défaut, le premier mandataire du demandeur inscrit au Registre européen des brevets avait son domicile professionnel à la date de cette inscription.

2. Dans les cas non couverts par le paragraphe 1 sous a), b) ou c), l'Etat contractant visé au paragraphe 1 est la République fédérale d'Allemagne.

3. Si plusieurs personnes sont inscrites au Registre européen des brevets en tant que codemandeurs, le paragraphe 1 est applicable au premier inscrit; à défaut, il s'applique dans l'ordre de leur inscription aux codemandeurs suivants. Lorsque le paragraphe 1 ne s'applique à aucun des codemandeurs, le paragraphe 2 est applicable.

4. Lorsque, dans un Etat contractant déterminé en vertu des paragraphes précédents, un droit à l'égard d'un brevet national ne prend effet qu'après l'inscription de ce droit au registre national des

personal possession of that invention, shall enjoy, in that State, the same rights in respect of a Community patent for the same invention.

2. The rights conferred by a Community patent shall not extend to acts concerning a product covered by that patent which are done within the territory of the State concerned after that product has been put on the market in that State by the person referred to in paragraph 1, insofar as the national law of that State makes provision to the same effect in respect of national patents.

CHAPTER IV

THE COMMUNITY PATENT AS AN OBJECT OF PROPERTY

Article 38

Dealing with the Community patent as a national patent

1. Unless otherwise specified in this Convention, a Community patent as an object of property shall be dealt with in its entirety, and for the whole of the territories in which it is effective, as a national patent of the Contracting State in which, according to the Register of European Patents provided for in the European Patent Convention:

a) the applicant for the patent had his residence or principal place of business on the date of filing of the European patent application,

b) where subparagraph (a) does not apply, the applicant had a place of business on that date, or

c) where neither subparagraph (a) nor subparagraph (b) applies, the applicant's representative whose name is entered first in the Register of European Patents had his place of business on the date of that entry.

2. Where subparagraphs (a), (b) and (c) of paragraph 1 do not apply, the Contracting State referred to in that paragraph shall be the Federal Republic of Germany.

3. If two or more persons are mentioned in the Register of European Patents as joint applicants, paragraph 1 shall apply to the joint applicant first mentioned; if this is not possible, it shall apply to the joint applicant next mentioned in respect of whom it is applicable. Where paragraph 1 does not apply to any of the joint applicants, paragraph 2 shall apply.

4. If in a Contracting State as determined by the preceding paragraphs a right in respect of a national patent is effective only after entry in the national patent register, such a right in respect of a

brevets, un droit à l'égard d'un brevet communautaire ne produit d'effet que lorsque ce droit est inscrit au Registre des brevets communautaires.

Article 39

Transfert

1. La cession du brevet communautaire doit être faite par écrit et requiert la signature des parties au contrat, sauf si elle résulte d'un jugement.

2. Sous réserve de l'article 24 paragraphe 1, un transfert ne porte pas atteinte aux droits acquis par des tiers avant la date du transfert.

3. Un transfert n'est opposable aux tiers qu'après son inscription au Registre des brevets communautaires et dans les limites qui résultent des pièces visées au règlement d'exécution. Toutefois, avant son inscription, le transfert est opposable aux tiers qui ont acquis des droits après la date du transfert mais qui avaient connaissance de celui-ci lors de l'acquisition de ces droits.

Article 40

Procédure d'exécution

En matière de procédure d'exécution sur un brevet communautaire, la compétence exclusive appartient aux tribunaux et aux autorités de l'Etat contractant déterminé en application de l'article 38.

Article 41

Procédure de faillite ou procédures analogues

1. Jusqu' à l'entrée en vigueur entre les Etats contractants de dispositions communes en la matière, un brevet communautaire ne peut être compris dans une procédure de faillite ou une procédure analogue que dans l'Etat contractant où une telle procédure a été ouverte en premier lieu.

2. En cas de copropriété d'un brevet communautaire, le paragraphe 1 est applicable à la part du copropriétaire.

Community patent shall be effective only after entry in the Register of Community Patents.

Article 39

Transfer

1. An assignment of a Community patent shall be made in writing and shall require the signature of the parties to the contract, except when it is a result of a judgment.

2. Subject to Article 24 (1) a transfer shall not affect rights acquired by third parties before the date of transfer.

3. A transfer shall, to the extent to which it is verified by the papers referred to in the Implementing Regulations, only have effect vis-à-vis third parties after entry in the Register of Community Patents. Nevertheless, a transfer, before it is so entered, shall have effect vis-à-vis third parties who have acquired rights after the date of the transfer but who knew of the transfer at the date on which the rights were acquired.

Article 40

Enforcement proceedings

The courts and other authorities of the Contracting State determined in accordance with Article 38 shall have exclusive jurisdiction in respect of proceedings relating to judgments or other official acts insofar as they are being enforced against Community patents.

Article 41

Bankruptcy or like proceedings

1. Until such time as common rules for the Contracting States in this field enter into force, the only Contracting State in which a Community patent may be involved in bankruptcy or like proceedings shall be that in which such proceedings are opened first.

2. Paragraph 1 shall apply mutatis mutandis in the case of joint proprietorship of a Community patent to the share of the joint proprietor.

Article 42

Licences contractuelles

1. Le brevet communautaire peut faire, en sa totalité ou en partie, l'objet de licences pour tout ou partie des territoires sur lesquels il produit ses effets. Les licences peuvent être exclusives ou non exclusives.

2. Les droits conférés par le brevet communautaire peuvent être invoqués à l'encontre d'un licencié qui enfreint l'une des limites de sa licence imposées en vertu du paragraphe 1.

3. L'article 39 paragraphes 2 et 3 est applicable à la concession ou au transfert d'une licence d'un brevet communautaire.

Article 43

Licences de droit

1. Si le titulaire d'un brevet communautaire présente une déclaration écrite à l'Office européen des brevets selon laquelle il est prêt à autoriser tout intéressé à utiliser l'invention, en tant que licencié, contre paiement d'une redevance adéquate, les taxes annuelles pour le maintien du brevet communautaire dues après réception de la déclaration sont réduites; le montant de la réduction est fixé dans le règlement relatif aux taxes. Lorsqu'un changement intégral de propriété est intervenu à la suite d'une demande en justice visée l'article 23, la déclaration est réputée retirée à la date de l'inscription du nom de la personne habilitée au Registre des brevets communautaires.

2. La déclaration peut être retirée à tout moment par écrit devant l'Office européen des brevets, pour autant que le titulaire du brevet n'a pas encore été informé de l'intention d'utiliser l'invention. Ce retrait prend effet à compter de son dépôt. Le montant de la réduction des taxes annuelles doit être versé dans un délai d'un mois à compter du retrait; l'article 48 paragraphe 2 est applicable, étant entendu que le délai de six mois commence à courir à l'expiration du délai prescrit ci-dessus.

3. La déclaration ne peut être présentée lorsqu'une licence exclusive est inscrite au Registre des brevets communautaires ou lorsqu'une demande d'inscription d'une telle licence est déposée auprès de l'Office européen des brevets.

4. En vertu de cette déclaration, toute personne est habilitée à utiliser l'invention en tant que licenciée, dans les conditions prévues

Article 42

Contractual licensing

1. A Community patent may be licensed in whole or in part for the whole or part of the territories in which it is effective. A licence may be exclusive or non-exclusive.

2. The rights conferred by the Community patent may be invoked against a licensee who contravenes any restriction in his licence which is covered by paragraph 1.

3. Article 39 (2) and (3) shall apply *mutatis mutandis* to the grant or transfer of a licence in respect of a Community patent.

Article 43

Licences of right

1. Where the proprietor of a Community patent files a written statement with the European Patent Office that he is prepared to allow any person to use the invention as a licensee in return for appropriate compensation, the renewal fees for the Community patent which fall due after receipt of the statement shall be reduced; the amount of the reduction shall be fixed in the Rules relating to Fees. Where there is a complete change of proprietorship of the patent as a result of legal proceedings under Article 23, the statement shall be deemed withdrawn upon the entry of the name of the person entitled to the patent in the Register of Community Patents.

2. The statement may be withdrawn at any time upon written notification to this effect to the European Patent Office, provided that no-one has informed the proprietor of the patent of his intention to use the invention. Such withdrawal shall take effect from the date of its notification. The amount by which the renewal fees were reduced shall be paid within one month after withdrawal; Article 48 (2) shall apply, but the six-month period shall start upon expiry of the above period.

3. The statement may not be filed while an exclusive licence is recorded in the Register of Community Patents or a request for the recording of such a licence is before the European Patent Office.

4. On the basis of the statement, any person shall be entitled to use the invention as a licensee under the conditions laid down in the

par le règlement d'exécution. Au sens de la présente convention, une licence obtenue dans les conditions du présent article est assimilée à une licence contractuelle.

5. Sur requête écrite d'une des parties, la division d'annulation fixe le montant adéquat de la redevance ou le modifie si des faits de nature à faire apparaître ce montant comme manifestement inadéquat se sont produits ou ont été connus. Les dispositions qui régissent la procédure d'annulation s'appliquent, moins qu'elles ne soient inapplicables en raison des particularités de ladite procédure. La requête n'est réputée déposée que lorsque la taxe administrative a été acquittée.

6. Une requête en inscription dans le Registre des brevets communautaires d'une licence exclusive est irrecevable lorsqu'est faite la déclaration visée au paragraphe 1, à moins que celle-ci ne soit retirée ou réputée retirée.

Article 44

De la demande de brevet européen comme objet de propriété

1. Les articles 38 à 42 sont applicables à la demande de brevet européen dans laquelle les Etats contractants sont désignés, le Registre des brevets communautaires étant remplacé par le Registre européen des brevets prévu par la Convention sur le brevet européen.

2. Les droits acquis par des tiers sur une demande de brevet européen visée au paragraphe 1 conservent leurs effets à l'égard du brevet communautaire délivré sur cette demande.

CHAPITRE V

LICENCES OBLIGATOIRES SUR LE BREVET COMMUNAUTAIRE

Article 45

Licences obligatoires

1. La législation de chacun des Etats contractants prévoyant la concession de licences obligatoires sur les brevets nationaux est applicable aux brevets communautaires. La portée et l'effet des licences obligatoires concédées sur les brevets communautaires sont limités au territoire de l'Etat considéré; l'article 28 n'est pas applicable.

2. Les Etats contractants doivent prévoir un recours juridictionnel

Implementing Regulations. A licence so obtained shall, for the purposes of this Convention, be treated as a contractual licence.

5. On written request by one of the parties, a Revocation Division shall determine the appropriate compensation or review it if circumstances have arisen or become known which render the compensation determined obviously inappropriate. The provisions governing revocation proceedings shall apply *mutatis mutandis*, unless they are inapplicable as a result of the particular nature of revocation proceedings. The request shall not be deemed to have been made until such time as an administrative fee has been paid.

6. No request for recording an exclusive licence in the Register of Community Patents shall be admissible after the statement has been filed, unless it is withdrawn or deemed withdrawn.

Article 44

The European patent application as an object of property

1. Articles 38 to 42 shall apply *mutatis mutandis* to a European patent application in which the Contracting States are designated, the reference to the Register of Community Patents being understood as referring to the Register of European Patents provided for in the European Patent Convention.

2. The rights acquired by third parties in respect of a European patent application referred to in paragraph 1 shall continue to be effective with regard to the Community patent granted upon that application.

CHAPTER V

COMPULSORY LICENCES IN RESPECT OF A COMMUNITY PATENT

Article 45

Compulsory licences

1. Any provision in the law of a Contracting State for the grant of compulsory licences in respect of national patents shall be applicable to Community patents. The extent and effect of compulsory licences granted in respect of Community patents shall be restricted to the territory of the State concerned. Article 28 shall not apply.

2. Each Contracting State shall, at least in respect of

final au moins pour ce qui est de l'indemnisation au titre d'une licence obligatoire.

3. Dans toute la mesure du possible, les autorités nationales notifient à l'Office européen des brevets la concession de toute licence obligatoire sur un brevet communautaire.

4. Aux fins de la présente convention, l'expression «licence obligatoire» est entendue comme couvrant également les licences d'office et tout droit d'utilisation dans l'intérêt public d'une invention brevetée.

Article 46

Licences obligatoires pour défaut ou insuffisance d'exploitation

Des licences obligatoires pour défaut ou insuffisance d'exploitation ne peuvent être concédées sur un brevet communautaire, lorsque le produit couvert par le brevet, fabriqué dans un Etat contractant, est mis dans le commerce sur le territoire d'un autre Etat contractant pour lequel de telles licences ont été demandées en quantité suffisante pour satisfaire aux besoins sur le territoire de cet Etat. Cette disposition n'est pas applicable aux licences obligatoires concédées dans l'intérêt public.

Article 47

Licences obligatoires en faveur de brevets dépendants

La législation de chacun des Etats contractants prévoyant la concession de licences obligatoires sur des brevets antérieurs en faveur de brevets dépendants ultérieurs est applicable aux rapports entre les brevets communautaires et les brevets nationaux ainsi qu'aux rapports entre des brevets communautaires.

compensation under a compulsory licence, provide for a final appeal to a court of law.

3. As far as practicable national authorities shall notify the European Patent Office of the grant of any compulsory licence in respect of a Community patent.

4. For the purposes of this Convention, the term "compulsory licences" shall be construed as including official licences and any right to use patented inventions in the public interest.

Article 46

Compulsory licences for lack or insufficiency of exploitation

A compulsory licence may not be granted in respect of a Community patent on the ground of lack or insufficiency of exploitation if the product covered by the patent, which is manufactured in a Contracting State, is put on the market in the territory of any other Contracting State, for which such a licence has been requested, in sufficient quantity to satisfy needs in the territory of that other Contracting State. This provision shall not apply to compulsory licences granted in the public interest.

Article 47

Compulsory licences in respect of dependent patents

Any provisions in the law of a Contracting State for the grant of compulsory licences in respect of earlier patents in favour of subsequent dependent patents shall be applicable to the relationship between Community patents and national patents and to the relationship between Community patents themselves.

TROISIEME PARTIE

MAINTIEN EN VIGUEUR, EXTINCTION, LIMITATION ET
NULLITÉ DU BREVET COMMUNAUTAIRE

CHAPITRE I

MAINTIEN EN VIGUEUR ET EXTINCTION

Article 48

Taxes annuelles

1. Des taxes annuelles doivent, conformément aux dispositions du règlement d'exécution, être payées à l'Office européen des brevets pour les brevets communautaires. Ces taxes sont dues pour les années qui suivent celle visée à l'article 86 paragraphe 4 de la Convention sur le brevet européen; toutefois, aucune taxe n'est due pour les deux premières années calculées à partir de la date du dépôt de la demande.

2. Lorsque le paiement d'une taxe annuelle n'a pas été effectué à l'échéance, cette taxe peut encore être valablement acquittée dans un délai de six mois à compter de l'échéance, sous réserve du paiement simultané d'une surtaxe.

3. Si une taxe annuelle due au titre du brevet communautaire vient à échéance dans les deux mois à compter de la date à laquelle la mention de la délivrance du brevet européen a été publiée, ladite taxe annuelle est réputée avoir été valablement acquittée sous réserve de son paiement dans les délais mentionnés. Il n'est perçu aucune surtaxe.

Article 49

Renonciation

1. Le brevet communautaire ne peut faire l'objet d'une renonciation que dans sa totalité.

2. La renonciation doit être déclarée par écrit à l'Office européen des brevets par le titulaire du brevet. Elle n'a d'effet qu'après son inscription au Registre des brevets communautaires.

3. La renonciation n'est inscrite au Registre des brevets communautaires qu'avec l'accord de la personne qui bénéficie d'un droit réel inscrit au registre ou au nom de laquelle une inscription a été faite en vertu de l'article 23 paragraphe 4 première phrase. Si une licence est inscrite au registre, la renonciation n'est inscrite que si le

PART III

RENEWAL, LAPSE, LIMITATION AND REVOCATION OF THE
COMMUNITY PATENT

CHAPTER I

RENEWAL AND LAPSE

Article 48

Renewal fees

1. Renewal fees in respect of Community patents shall be paid to the European Patent Office in accordance with the Implementing Regulations. These fees shall be due in respect of the years following the year referred to in Article 86 (4) of the European Patent Convention, provided that no renewal fees shall be due in respect of the first two years, calculated from the date of filing of the application.

2. When a renewal fee has not been paid on or before the due date, the fee may be validly paid within six months of that date, provided that the additional fee is paid at the same time.

3. Any renewal fee in respect of a Community patent falling due within two months after the publication of the mention of the grant of the European patent shall be deemed to have been validly paid if it is paid within that period. No additional fee shall be charged.

Article 49

Surrender

1. A Community patent may be surrendered only in its entirety.

2. Surrender must be declared in writing to the European Patent Office by the proprietor of the patent. It shall not have effect until it is entered in the Register of Community Patents.

3. Surrender will be entered in the Register of Community Patents only with the agreement of any third party who has a right in rem recorded in the Register or in respect of whom there is an entry in the Register pursuant to Article 23 (4), first sentence. If a licence is recorded in the Register, surrender will be entered only if the

titulaire du brevet justifie qu'il a préalablement informé le licencié de son intention de renoncer; l'inscription est effectuée à l'expiration du délai prescrit par le règlement d'exécution.

Article 50

Extinction

1. Le brevet communautaire s'éteint:
 - a) au terme de la durée prévue à l'article 63 de la Convention sur le brevet européen;
 - b) si le titulaire du brevet y renonce dans les conditions prévues à l'article 49;
 - c) si une taxe annuelle et, le cas échéant, la surtaxe n'ont pas été acquittées en temps utile.
2. Le brevet communautaire s'éteint à la date prévue à l'article 53 paragraphe 4 dans la mesure où il n'a pas été maintenu.
3. L'extinction du brevet communautaire pour défaut de paiement en temps utile d'une taxe annuelle et, le cas échéant, de la surtaxe est considérée comme survenue à l'échéance de la taxe annuelle.
4. Sont habilitées à décider, le cas échéant, de l'extinction du brevet communautaire la division d'administration des brevets ou, pour autant qu'une procédure relative au brevet communautaire est en instance devant elles, les divisions d'annulation.

CHAPITRE II

PROCÉDURE DE LIMITATION

Article 51

Demande en limitation

1. Sur demande du titulaire du brevet, le brevet communautaire peut faire l'objet d'une limitation sous la forme d'une modification des revendications, de la description ou des dessins. La limitation ne peut être demandée pour ce qui concerne un ou plusieurs des Etats contractants que dans le cas prévu à l'article 36 paragraphe 1.
2. La demande ne peut être présentée tant qu'une opposition peut encore être formée ou tant qu'une procédure d'opposition ou de nullité est en instance.
3. La demande doit être présentée par écrit auprès de l'Office européen des brevets. Elle n'est réputée présentée qu'après le paiement de la taxe de limitation.

proprietor of the patent proves that he has previously informed the licensee of his intention to surrender; this entry will be made on expiry of the period laid down in the Implementing Regulations.

Article 50

Lapse

1. A Community patent shall lapse:
 - a) at the end of the term laid down in Article 63 of the European Patent Convention;
 - b) if the proprietor of the patent surrenders it in accordance with Article 49;
 - c) if a renewal fee and any additional fee have not been paid in due time.
2. The Community patent shall lapse on the date mentioned in Article 53 (4) to the extent that it is not maintained.
3. The lapse of a patent for failure to pay a renewal fee and any additional fee within the due period shall be deemed to have occurred on the date on which the renewal fee was due.
4. The lapse of a Community patent shall, if necessary, be decided by the Patent Administration Division or, if proceedings in respect of that patent are pending before it, a Revocation Division.

CHAPTER II

LIMITATION PROCEDURE

Article 51

Request for limitation

1. At the request of the proprietor, a Community patent may be limited in the form of an amendment to the claims, the description or the drawings. Limitation in respect of one or some of the Contracting States may be requested only where Article 36 (1) applies.
2. The request may not be filed during the period within which an opposition may be filed or while opposition proceedings or revocation proceedings are pending.
3. The request shall be filed in writing with the European Patent Office. It shall not be deemed to have been filed until the fee for limitation has been paid.

4. L'article 49 paragraphe 3 est applicable à la présentation de la demande en limitation.

5. Lorsqu'au cours d'une procédure de limitation une demande en nullité du brevet communautaire est présentée, la division d'annulation suspend la procédure de limitation jusqu'à ce que la demande en nullité ait donné lieu à une décision passée en force de chose jugée.

Article 52

Examen de la demande

1. La division d'annulation examine si les motifs de nullité visés à l'article 56 paragraphe 1 sous a) à d) s'opposent au maintien du brevet communautaire tel qu'il a été modifié.

2. Au cours de l'examen de la demande qui doit se dérouler conformément aux dispositions du règlement d'exécution, la division d'annulation invite le titulaire du brevet, aussi souvent qu'il est nécessaire, à présenter, dans un délai qu'elle lui impartit, ses observations sur les notifications qu'elle lui a adressées.

3. Si, dans le délai qui lui a été imparti, le titulaire du brevet ne défère pas aux invitations qui lui ont été adressées en vertu du paragraphe 2, la demande est réputée retirée.

Article 53

Rejet de la demande ou limitation du brevet communautaire

1. Si la division d'annulation estime, à la suite de l'examen prévu à l'article 52, que les modifications ne sont pas acceptables, elle rejette la demande.

2. Si la division d'annulation estime que, compte tenu des modifications apportées par le titulaire du brevet au cours de la procédure de limitation, les motifs de nullité visés à l'article 56 ne s'opposent pas au maintien du brevet communautaire, elle décide de limiter en conséquence le brevet communautaire pour autant que:

a) conformément aux dispositions du règlement d'exécution, il est établi que le titulaire du brevet est d'accord sur le texte dans lequel la division d'annulation envisage de limiter le brevet;

b) une traduction de toute modification apportée au fascicule du brevet dans l'une des langues officielles de chacun des Etats contractants qui n'a pas comme langue officielle la langue de la

4. Article 49 (3) shall apply *mutatis mutandis* to the filing of the request.

5. Where an application for revocation of the Community patent is filed during limitation proceedings, the Revocation Division shall stay the limitation proceedings until a final decision is given in respect of the application for revocation.

Article 52

Examination of the request

1. The Revocation Division shall examine whether the grounds for revocation mentioned in Article 56 (1) (a) to (d) would prejudice the maintenance of the Community patent as amended.

2. In the examination of the request, which shall be conducted in accordance with the Implementing Regulations, the Revocation Division shall invite the proprietor of the patent, as often as necessary, to file observations, within a period to be fixed by the Revocation Division, on communications issued by itself.

3. If the proprietor of the patent fails to reply in due time to any invitation under paragraph 2, the request shall be deemed to be withdrawn.

Article 53

Rejection of the request or limitation of the Community patent

1. If, following the examination provided for in Article 52, the Revocation Division is of the opinion that the amendments are not acceptable, it shall reject the request.

2. If the Revocation Division is of the opinion that, taking into consideration the amendments made by the proprietor of the patent during the limitation proceedings, the grounds for revocation mentioned in Article 56 do not prejudice the maintenance of the Community patent, it shall decide to limit the patent accordingly, provided that:

a) it is established, in accordance with the Implementing Regulations, that the proprietor of the patent approves the text in which the Revocation Division intends to limit the patent;

b) a translation of all amendments to the patent specification in one of the official languages of each of the Contracting States which does not have as an official language the language of the proceedings

procédure a été produite dans le délai prescrit par le règlement d'exécution; et

c) la taxe d'impression d'un nouveau fascicule du brevet a été acquittée dans le délai prescrit par le règlement d'exécution.

3. Si une traduction n'est pas produite dans le délai prescrit ou si la taxe d'impression du nouveau fascicule du brevet communautaire n'est pas acquittée dans les délais, la demande est réputée retirée, à moins que ces formalités ne soient accomplies et la surtaxe acquittée dans le délai supplémentaire prescrit par le règlement d'exécution.

4. La décision relative à la limitation du brevet communautaire ne prend effet qu'au jour de la publication au Bulletin des brevets communautaires de la mention de cette limitation.

Article 54

Publication d'un nouveau fascicule du brevet à l'issue de la procédure de limitation

Lorsque le brevet communautaire a été limité en vertu de l'article 53 paragraphe 2, l'Office européen des brevets publie simultanément la mention de la décision de limitation et un nouveau fascicule du brevet communautaire contenant, dans la forme modifiée, la description, les revendications et, le cas échéant, les dessins. Les dispositions de l'article 30 paragraphes 3 et 4 sont applicables.

CHAPITRE III

PROCÉDURE DE NULLITÉ

Article 55

Demande en nullité

1. Toute personne peut présenter une demande en nullité auprès de l'Office européen des brevets; toutefois, dans le cas visé à l'article 56 paragraphe 1 sous e), la demande peut seulement être présentée par la personne habilitée à être inscrite au Registre des brevets communautaires en tant que titulaire du brevet ou conjointement par les personnes habilitées à être inscrites en tant que cotitulaires de ce brevet conformément à l'article 23.

2. La demande ne peut être présentée dans les cas visés à l'article 56 paragraphe 1 sous a) à d) tant que l'opposition peut encore être formée ou qu'une procédure d'opposition est en instance.

3. La demande peut être présentée même si le brevet communautaire s'est éteint.

is filed within the time limit prescribed in the Implementing Regulations;

c) the fee for the printing of a new specification is paid within the time limit prescribed in the Implementing Regulations.

3. If a translation is not filed in due time or if the fee for the printing of a new specification is not paid in due time, the request shall be deemed to be withdrawn, unless these acts are done and the additional fee is paid within a further period as prescribed in the Implementing Regulations.

4. The decision to limit a Community patent shall not take effect until the date on which the Community Patent Bulletin mentions the limitation.

Article 54

Publication of a new specification following limitation proceedings

If a Community patent is limited under Article 53 (2) the European Patent Office shall, at the same time as it publishes the mention of the decision to limit, publish a new specification of the Community patent containing the description, the claims and any drawings, in the amended form. Article 30 (3) and (4) shall apply *mutatis mutandis*.

CHAPTER III

REVOCATION PROCEDURE

Article 55

Application for revocation

1. Any person may file with the European Patent Office an application for revocation of a Community patent; however, in the case specified in Article 56 (1) (e) the application may be filed only by a person entitled to be entered in the Register of Community Patents as the sole proprietor of the patent or by all the persons entitled to be entered as joint proprietors of it in accordance with Article 23 acting jointly.

2. The application may not be filed in the cases specified in Article 56 (1) (a) to (d) during the period within which an opposition may be filed or while opposition proceedings are pending.

3. An application may be filed even if the Community patent has lapsed.

4. La demande doit être présentée par écrit et motivée. Elle n'est réputée présentée qu'après paiement de la taxe d'annulation.

5. Le demandeur est partie, avec le titulaire du brevet, à la procédure de nullité.

6. Si le demandeur n'a ni domicile ni siège sur le territoire de l'un des Etats contractants, il doit fournir, à la requête du titulaire du brevet, un cautionnement pour les frais de la procédure. La division d'annulation fixe de façon appropriée le montant du cautionnement et le délai dans lequel il doit être déposé. Si le cautionnement n'est pas déposé dans le délai imparti, la demande est réputée retirée.

Article 56

Causes de nullité

1. La demande en nullité du brevet communautaire ne peut être fondée que sur les motifs selon lesquels:

a) l'objet du brevet n'est pas brevetable aux termes des articles 52 à 57 de la Convention sur le brevet européen;

b) le brevet n'expose pas l'invention de façon suffisamment claire et complète pour qu'un homme du métier puisse l'exécuter;

c) l'objet du brevet s'étend au-delà du contenu de la demande de brevet européen telle qu'elle a été déposée ou, lorsque le brevet a été délivré sur la base d'une demande divisionnaire de brevet européen ou d'une nouvelle demande de brevet européen déposée conformément aux dispositions de l'article 61 de la Convention sur le brevet européen, l'objet du brevet s'étend au-delà du contenu de la demande initiale telle qu'elle a été déposée;

d) la protection conférée par le brevet a été étendue;

e) le titulaire du brevet, en vertu d'une décision qui doit être reconnue dans tous les Etats contractants, n'avait pas le droit de l'obtenir aux termes de l'article 60 paragraphe 1 de la Convention sur le brevet européen;

f) l'objet du brevet n'est pas brevetable aux termes de l'article 36 paragraphe 1.

2. Si les motifs de nullité n'affectent le brevet qu'en partie, la nullité est prononcée sous la forme d'une limitation correspondante du brevet. La limitation peut être effectuée sous la forme d'une modification des revendications, de la description ou des dessins.

3. Dans le cas prévu au paragraphe 1 sous f), la nullité n'est

4. The application shall be filed in a written reasoned statement. It shall not be deemed to have been filed until the revocation fee has been paid.

5. Applicants shall be parties to the revocation proceedings as well as the proprietor of the patent.

6. If the applicant has neither his residence nor his principal place of business within the territory of one of the Contracting States, he shall, at the request of the proprietor of the patent, furnish security for the costs of the proceedings. The Revocation Division shall fix at a reasonable figure the amount of the security and the period within which it must be deposited. If the security is not deposited within the period specified, the application shall be deemed to be withdrawn.

Article 56

Grounds for revocation

1. An application for revocation of a Community patent may be filed only on the grounds that:

a) the subject-matter of the patent is not patentable within the terms of Articles 52 to 57 of the European Patent Convention;

b) the patent does not disclose the invention in a manner sufficiently clear and complete for it to be carried out by a person skilled in the art;

c) the subject-matter of the patent extends beyond the content of the European patent application as filed, or, if the patent was granted on a European divisional application or on a new European application filed in accordance with Article 61 of the European Patent Convention, beyond the content of the earlier application as filed;

d) the protection conferred by the patent has been extended;

e) the proprietor of the patent is not, having regard to a decision which has to be recognized in all the Contracting States, entitled under Article 60 (1) of the European Patent Convention;

f) the subject-matter of the patent is not patentable within the terms of Article 36 (1).

2. If the grounds for revocation affect the patent only partially, revocation shall be pronounced in the form of a corresponding limitation of the patent. The limitation may be effected in the form of an amendment to the claims, the description or the drawings.

3. In the case specified in paragraph 1 (f), revocation shall be

prononcée que pour ce qui concerne l'Etat contractant dans lequel la demande de brevet national ou le brevet national a été mis à la disposition du public.

Article 57

Examen de la demande

1. Si la demande en nullité du brevet communautaire est recevable, la division d'annulation examine si les motifs de nullité visés à l'article 56 s'opposent au maintien du brevet.

2. Au cours de l'examen de la demande qui doit se dérouler conformément aux dispositions du règlement d'exécution, la division d'annulation invite les parties, aussi souvent qu'il est nécessaire, à présenter, dans un délai qu'elle leur impartit, leurs observations sur les notifications qu'elle leur a adressées ou sur les communications qui émanent d'autres parties.

Article 58

Annulation ou maintien du brevet

1. Si la division d'annulation estime que les motifs de nullité visés à l'article 56 s'opposent au maintien du brevet communautaire, elle annule le brevet.

2. Si la division d'annulation estime que les motifs de nullité visés à l'article 56 ne s'opposent pas au maintien du brevet communautaire sans modification, elle rejette la demande en nullité.

3. Si la division d'annulation estime que, compte tenu des modifications apportées par le titulaire du brevet au cours de la procédure de nullité, les motifs de nullité mentionnés à l'article 56 ne s'opposent pas au maintien du brevet communautaire, elle décide de maintenir le brevet tel qu'il a été modifié pour autant que:

a) conformément aux dispositions du règlement d'exécution, il est établi que le titulaire du brevet est d'accord sur le texte dans lequel la division d'annulation envisage de maintenir le brevet;

b) une traduction de toute modification apportée au fascicule du brevet dans l'une des langues officielles de chacun des Etats contractants qui n'a pas comme langue officielle la langue de la procédure a été produite dans le délai prescrit par le règlement d'exécution; et

c) la taxe d'impression d'un nouveau fascicule du brevet a été acquittée dans le délai prescrit par le règlement d'exécution.

pronounced only in respect of the Contracting State in which the national patent application or national patent has been made public.

Article 57

Examination of the application

1. If the application for revocation of the Community patent is admissible, the Revocation Division shall examine whether the grounds for revocation mentioned in Article 56 prejudice the maintenance of the patent.

2. In the examination of the application, which shall be conducted in accordance with the Implementing Regulations, the Revocation Division shall invite the parties, as often as necessary, to file observations, within a period to be fixed by the Revocation Division, on communications from another party or issued by itself.

Article 58

Revocation or maintenance of the Community patent

1. If the Revocation Division is of the opinion that the grounds for revocation mentioned in Article 56 prejudice the maintenance of the Community patent, it shall revoke the patent.

2. If the Revocation Division is of the opinion that the grounds for revocation mentioned in Article 56 do not prejudice the maintenance of the patent unamended, it shall reject the application.

3. If the Revocation Division is of the opinion that, taking into consideration the amendments made by the proprietor of the patent during the revocation proceedings, the grounds for revocation mentioned in Article 56 do not prejudice the maintenance of the patent, it shall decide to maintain the patent as amended, provided that:

a) it is established, in accordance with the Implementing Regulations, that the proprietor of the patent approves the text in which the Revocation Division intends to maintain the patent;

b) a translation of all amendments to the patent specification in one of the official languages of each of the Contracting States which does not have as an official language the language of the proceedings is filed within the time limit prescribed in the Implementing Regulations;

c) the fee for the printing of a new specification is paid within the time limit prescribed in the Implementing Regulations.

4. Si une traduction n'est pas produite dans le délai prescrit ou si la taxe d'impression du nouveau fascicule du brevet communautaire n'est pas acquittée dans les délais, le brevet est annulé, à moins que ces formalités ne soient accomplies et la surtaxe acquittée dans le délai supplémentaire prescrit par le règlement d'exécution.

Article 59

Publication d'un nouveau fascicule du brevet à l'issue de la procédure de nullité

Lorsque le brevet communautaire a été modifié en vertu de l'article 58 paragraphe 3, l'Office européen des brevets publie simultanément la mention de la décision sur la demande en nullité et un nouveau fascicule du brevet communautaire contenant, dans la forme modifiée, la description, les revendications et, le cas échéant, les dessins. Les dispositions de l'article 30 paragraphes 3 et 4 sont applicables.

Article 60

Frais

1. Chacune des parties à la procédure de nullité supporte les frais qu'elle a exposés, sauf décision de la division d'annulation prise conformément au règlement d'exécution, ou de la Cour d'appel commune prise conformément à son règlement de procédure, prescrivant, dans la mesure où l'équité l'exige, une répartition différente des frais occasionnés par une procédure orale ou une mesure d'instruction. Une décision relative à la répartition des frais peut également être prise sur requête, lorsque la demande en nullité est retirée ou lorsque le brevet communautaire s'est éteint.

2. Sur requête, le greffe de la division d'annulation fixe le montant des frais à rembourser en vertu d'une décision de répartition. Le montant des frais tels qu'ils ont été fixés par le greffe, sur requête présentée dans le délai prescrit par le règlement d'exécution, peut être réformé par une décision de la division d'annulation.

3. L'article 104 paragraphe 3 de la Convention sur le brevet européen est applicable.

4. If a translation is not filed in due time or if the fee for the printing of a new specification is not paid in due time, the patent shall be revoked, unless these acts are done and the additional fee is paid within a further period as prescribed in the Implementing Regulations.

Article 59

Publication of a new specification following revocation proceedings

If a Community patent is amended under Article 58 (3) the European Patent Office shall, at the same time as it publishes the mention of the decision on the application for revocation, publish a new specification of the Community patent containing the description, the claims and any drawings, in the amended form. Article 30 (3) and (4) shall apply mutatis mutandis.

Article 60

Costs

1. Each party to revocation proceedings shall meet the costs he has incurred unless a decision of a Revocation Division in accordance with the Implementing Regulations or of the Common Appeal Court in accordance with its Rules of Procedure, for reasons of equity, orders a different apportionment of costs incurred during taking of evidence or in oral proceedings. A decision on the apportionment of the costs may also be taken on request when the application for revocation is withdrawn or when the Community patent lapses.

2. On request, the registry of the Revocation Division shall fix the amount of the costs to be paid under a decision apportioning them. The fixing of the costs by the registry may be reviewed by a decision of the Revocation Division on a request filed within the period laid down in the Implementing Regulations.

3. Article 104 (3) of the European Patent Convention shall apply mutatis mutandis.

QUATRIEME PARTIE

PROCEDURE DE RECOURS

Article 61

Recours

1. Les décisions de la division d'annulation et de la division d'administration des brevets sont susceptibles de recours.

2. Les articles 106 à 109 de la Convention sur le brevet européen sont applicables à la procédure de recours pour autant que le règlement de procédure de la Cour d'appel commune ou le règlement relatif aux taxes n'en dispose autrement.

CINQUIEME PARTIE

DISPOSITIONS COMMUNES

Article 62

Dispositions générales relatives à la procédure et à la représentation

1. Les dispositions des chapitres I et III de la Septième Partie de la Convention sur le brevet européen, à l'exception de l'article 124, sont applicables en ce qui concerne la présente convention, sous réserve de ce qui suit:

a) l'article 114 paragraphe 1 n'est applicable qu'aux divisions d'annulation;

b) l'article 116 paragraphes 2 et 3 n'est applicable qu'à la division d'administration des brevets, le paragraphe 4 qu'aux divisions d'annulation;

c) l'article 122 est également applicable à toutes les autres parties aux procédures devant les instances spéciales;

d) l'article 123 paragraphe 3 est applicable aux procédures de limitation et de nullité devant les divisions d'annulation;

e) les termes «Etats contractants» s'entendent des Etats parties à la présente convention.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 sous e), une personne inscrite sur la liste des mandataires agréés tenue par l'Office européen des brevets qui ne possède pas la nationalité de l'un des Etats parties à la présente convention ou qui n'a pas son domicile professionnel ou le lieu de son emploi sur le territoire de l'un de ces Etats est habilitée à agir en qualité de mandataire agréé pour le compte d'une partie dans une procédure concernant un brevet communautaire devant les instances spéciales, condition que:

PART IV

APPEALS PROCEDURE

Article 61

Appeal

1. An appeal shall lie from decisions of the Revocation Division and the Patent Administration Division.

2. Articles 106 to 109 of the European Patent Convention shall apply mutatis mutandis to this appeals procedure insofar as the Rules of Procedure of the Common Appeal Court or the Rules relating to Fees do not provide otherwise.

PART V

COMMON PROVISIONS

Article 62

Common provisions governing procedure and representation

1. The provisions of Part VII, Chapters I and III, of the European Patent Convention, other than Article 124, shall apply mutatis mutandis to this Convention, subject to the following:

- a) Article 114(1) shall apply only to the Revocation Divisions;
- b) Article 116(2) and (3) shall apply only to the Patent Administration Division, and paragraph 4 shall apply only to the Revocation Divisions;
- c) Article 122 shall also apply to all other parties to proceedings before the special departments;
- d) Article 123(3) shall apply to limitation and revocation proceedings before the Revocation Divisions;
- e) the term "Contracting States" shall be understood as meaning the States parties to this Convention.

2. Notwithstanding paragraph 1 (e), a person whose name appears on the list of professional representatives maintained by the European Patent Office who is not a national of one of the States parties to this Convention or does not have his place of business or employment within the territory of one of these States, shall be entitled to act as a professional representative for a party to proceedings relating to a Community patent before the special departments, provided that:

a) elle ait été, suivant le Registre européen des brevets, la personne mandatée en dernier lieu pour agir en qualité de mandataire agréé pour le compte de cette partie ou de son prédécesseur en droit dans une procédure instituée par la Convention sur le brevet européen concernant ce brevet communautaire ou la demande de brevet européen qui a donné lieu à sa délivrance; et

b) l'Etat dont elle possède la nationalité ou sur le territoire duquel elle a son domicile professionnel ou le lieu de son emploi applique, pour ce qui concerne la représentation devant son service central de la propriété industrielle, des règles satisfaisant aux conditions de réciprocité qui peuvent être exigées par le Comité restreint du Conseil d'administration.

Article 63

Registre des brevets communautaires

L'Office européen des brevets tient un registre, dénommé «Registre des brevets communautaires», où sont portées les indications dont l'enregistrement est prévu par la présente convention. Le registre est ouvert à l'inspection publique.

Article 64

Bulletin des brevets communautaires

L'Office européen des brevets publie périodiquement un Bulletin des brevets communautaires contenant les inscriptions portées au Registre des brevets communautaires, ainsi que toutes les autres indications dont la publication est prescrite par la présente convention.

Article 65

Information du public et des instances officielles

L'article 128 paragraphe 4 et les articles 130 à 132 de la Convention sur le brevet européen sont applicables, les termes «Etats contractants» s'entendant des Etats parties à la présente convention.

a) he was, according to the Register of European Patents, the person last authorized to act as the professional representative for the same party or his predecessor in title in proceedings pursuant to the European Patent Convention which relate to this Community patent or to the European patent application on which it is based; and

b) the State of which he is a national or within the territory of which he has his place of business or employment applies rules, as regards representation before the central industrial property office of the State concerned, which comply, in respect of reciprocity, with such conditions as the Select Committee of the Administrative Council may prescribe.

Article 63

Register of Community Patents

The European Patent Office shall keep a register, to be known as the Register of Community Patents, which shall contain those particulars the registration of which is provided for by this Convention. The Register shall be open to public inspection.

Article 64

Community Patent Bulletin

The European Patent Office shall periodically publish a Community Patent Bulletin containing entries made in the Register of Community Patents, as well as other particulars, the publication of which is prescribed by this Convention.

Article 65

Information to the public or official authorities

Articles 128 (4) and 130 to 132 of the European Patent Convention shall apply mutatis mutandis, the term "Contracting States" being understood as meaning the States parties to this Convention.

SIXIEME PARTIE

COMPÉTENCE ET PROCÉDURE EN CE QUI CONCERNE LES
ACTIONS RELATIVES AUX BREVETS COMMUNAUTAIRES
AUTRES QUE CELLES REGIES PAR LE PROTOCOLE SUR LES
LITIGES

CHAPITRE I

COMPÉTENCE JUDICIAIRE ET EXÉCUTION

Article 66

Dispositions générales

A moins que la présente convention n'en dispose autrement, les dispositions de la Convention concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale, signée à Bruxelles le 27 septembre 1968, telle que modifiée par les Conventions relatives à l'adhésion à cette Convention des États adhérant aux Communautés européennes, l'ensemble de cette Convention et de ces Conventions d'adhésion étant ci-après dénommé «la Convention d'exécution», sont applicables aux actions relatives aux brevets communautaires autres que celles auxquelles s'applique le Protocole sur les litiges, ainsi qu'aux décisions rendues la suite de ces actions.

Article 67

*Compétence des tribunaux nationaux en ce qui concerne les actions
relatives aux brevets communautaires*

Sont seuls compétents:

- a) en matière de licences obligatoires sur des brevets communautaires, les tribunaux de l'Etat contractant dont la loi nationale est applicable à une telle licence;
- b) dans une action relative au droit au brevet opposant l'employeur et l'employé, les tribunaux de l'Etat contractant selon le droit duquel est défini le droit au brevet européen, conformément à l'article 60 paragraphe 1 deuxième phrase de la Convention sur le brevet européen. Une convention attributive de juridiction n'est valable que dans la mesure où elle est autorisée par le droit national qui régit le contrat de travail.

PART VI

JURISDICTION AND PROCEDURE IN ACTIONS RELATING
TO COMMUNITY PATENTS OTHER THAN THOSE
GOVERNED BY THE PROTOCOL ON
LITIGATION

CHAPTER I

JURISDICTION AND ENFORCEMENT

Article 66

General provisions

Unless otherwise specified in this Convention, the Convention on Jurisdiction and Enforcement of Judgments in Civil and Commercial Matters, signed at Brussels on 27 September 1968, as amended by the Conventions on the Accession to that Convention of the States acceding to the European Communities, the whole of which Convention and of which Conventions of Accession are hereinafter referred to as the "Convention on Jurisdiction and Enforcement", shall apply to actions relating to Community patents, other than those to which the Protocol on Litigation applies, and to decisions given in respect of such actions.

Article 67

Jurisdiction of national courts concerning actions relating to Community patents

The following courts shall have exclusive jurisdiction:

a) in actions relating to compulsory licences in respect of a Community patent, the courts of the Contracting State the national law of which is applicable to the licence;

b) in actions relating to the right to a patent in which an employer and an employee are in dispute, the courts of the Contracting State under whose law the right to a European patent is determined in accordance with Article 60 (1), second sentence, of the European Patent Convention. Any agreement conferring jurisdiction shall be valid only insofar as the national law governing the contract of employment allows the agreement in question.

Article 68

Dispositions complémentaires concernant la compétence

1. Dans l'Etat contractant dont les tribunaux sont compétents conformément aux articles 66 et 67, les actions sont portées devant les tribunaux qui auraient compétence territoriale et d'attribution s'il s'agissait d'actions relatives à des brevets nationaux délivrés dans l'Etat concerné.

2. Les articles 66 et 67 sont applicables aux actions relatives aux demandes de brevet européen dans lesquelles les Etats contractants sont désignés, sauf dans la mesure où le droit à l'obtention d'un brevet européen est revendiqué.

3. Lorsqu'en vertu des articles 66 et 67 et des paragraphes 1 et 2 aucun tribunal n'est compétent pour connaître d'une action relative à un brevet communautaire, cette action peut être portée devant les tribunaux de la République fédérale d'Allemagne.

Article 69

Dispositions complémentaires concernant la reconnaissance et l'exécution

1. L'article 27 points 3 et 4 de la Convention d'exécution n'est pas applicable aux décisions concernant le droit au brevet communautaire.

2. En cas de décisions inconciliables concernant le droit au brevet communautaire rendues entre les mêmes parties, seule la décision du tribunal premier saisi est reconnue. Aucune des parties ne peut se prévaloir d'une autre décision, même dans l'Etat contractant du tribunal qui l'a rendue.

Article 70

Autorités nationales

En ce qui concerne les actions relatives au droit au brevet communautaire ou celles relatives aux licences obligatoires sur ce brevet, le terme «tribunaux» s'entend, au sens de la présente convention et de la Convention d'exécution, des autorités compétentes qui, en vertu de la législation d'un Etat contractant, ont compétence pour statuer sur les actions identiques relatives aux brevets nationaux délivrés dans l'Etat concerné. L'Etat contractant concerné donne connaissance

Article 68

Supplementary provisions on jurisdiction

1. Within the Contracting State whose courts have jurisdiction under Articles 66 and 67, those courts shall have jurisdiction which would have jurisdiction *ratione loci* and *ratione materiae* in the case of actions relating to a national patent granted in that State.

2. Articles 66 and 67 shall apply to actions relating to a European patent application in which the Contracting States are designated, *except insofar as the right to the grant of a European patent is claimed.*

3. Actions relating to a Community patent for which no court has jurisdiction under Articles 66 and 67 and paragraphs 1 and 2 may be heard before the courts of the Federal Republic of Germany.

Article 69

Supplementary provisions on recognition and enforcement

1. Article 27 (3) and (4) of the Convention on Jurisdiction and Enforcement shall not apply to decisions relating to the right to the Community patent.

2. In the case of irreconcilable decisions relating to the right to a Community patent given in proceedings between the same parties, only the decision of the court first seised of the matter shall be recognized. Neither party may invoke any other decision even in the Contracting State in which it was given.

Article 70

National authorities

For actions relating to the right to a Community patent or to compulsory licences in respect of a Community patent the term "courts" in this Convention and the Convention on Jurisdiction and Enforcement shall include authorities which, under the national law of a Contracting State, have jurisdiction to decide such actions relating to a national patent granted in that State. The Contracting State concerned shall notify the European Patent Office of any

à l'Office européen des brevets de toute autorité à laquelle une telle compétence est conférée; l'Office européen des brevets en avise les autres Etats contractants.

CHAPITRE II

PROCÉDURE

Article 71

Procédure applicable

A moins que la présente convention n'en dispose autrement, les actions visées aux articles 66 à 68 sont soumises aux règles de procédure du droit national applicables aux mêmes actions relatives à un brevet national.

Article 72

Obligation du tribunal national

Le tribunal national saisi d'une action relative à un brevet communautaire autre que celles régies par le Protocole sur les litiges, doit tenir ce brevet pour valide.

Article 73

Suspension de la procédure

1. Si la décision sur une action devant un tribunal national autre que celles régies par le Protocole sur les litiges et relative à une demande de brevet européen susceptible de conduire à la délivrance d'un brevet communautaire dépend de la brevetabilité de l'invention, cette décision ne peut être rendue que lorsque l'Office européen des brevets a délivré le brevet communautaire ou a rejeté la demande. Lorsque le brevet communautaire est délivré, le paragraphe 2 est applicable.

2. Le tribunal national peut, sur requête d'une des parties et après audition des autres parties, surseoir à statuer dans une action relative à un brevet communautaire, lorsqu'une opposition a été formée ou lorsqu'une demande en limitation ou en nullité du brevet communautaire a été présentée, dans la mesure où la décision du tribunal national dépend de la validité de ce brevet. A la requête de l'une des parties, le tribunal doit se faire communiquer les pièces de la procédure d'opposition, de limitation ou d'annulation, en vue de statuer sur la demande de suspension.

authority on which such jurisdiction is conferred and the European Patent Office shall inform the other Contracting States accordingly.

CHAPTER II

PROCEDURE

Article 71

Rules of procedure

Unless otherwise specified in this Convention, the actions referred to in Articles 66 to 68 shall be subject to the national rules of procedure governing the same type of action relating to a national patent.

Article 72

Obligation of the national court

A national court which is dealing with an action relating to a Community patent, other than the actions governed by the Protocol on Litigation, shall treat the patent as valid.

Article 73

Stay of proceedings

1. If the decision in an action before a national court relating to a European patent application which may result in the grant of a Community patent, other than an action governed by the Protocol on Litigation, depends upon the patentability of the invention, that decision may be given only after the European Patent Office has granted a Community patent or refused the European patent application. Paragraph 2 shall apply after the grant of the Community patent.

2. Where an opposition has been filed or a request for the limitation or an application for the revocation of a Community patent has been made, the national court may, at the request of one of the parties and after hearing the other parties, stay proceedings relating to the Community patent, insofar as its decision depends upon validity. At the request of one of the parties the court shall instruct that the documentary evidence of the opposition, limitation or revocation proceedings be communicated to it, in order to give a ruling on the request for a stay of proceedings.

Article 74

Sanctions pénales de la contrefaçon

Les dispositions pénales nationales en matière de contrefaçon sont applicables au cas de contrefaçon d'un brevet communautaire, dans la mesure où les mêmes faits de contrefaçon seraient punissables s'ils portaient atteinte à un brevet national.

SEPTIEME PARTIE

INCIDENCES SUR LE DROIT NATIONAL

Article 75

Interdiction des protections cumulées

1. Dans la mesure où un brevet national délivré dans un Etat contractant a pour objet une invention pour laquelle un brevet communautaire a été délivré au même inventeur ou à son ayant cause avec la même date de dépôt ou, si une priorité est revendiquée, avec la même date de priorité, ce brevet national, pour autant qu'il couvre la même invention que le brevet communautaire, cesse de produire ses effets à la date à laquelle:

a) le délai prévu pour la formation de l'opposition au brevet communautaire a expiré sans qu'une opposition ait été formée;

b) la procédure d'opposition est close, le brevet communautaire ayant été maintenu; ou

c) il a été délivré si cette date est postérieure à celle visée sous a) ou b), suivant le cas.

2. L'extinction ou l'annulation ultérieure du brevet communautaire n'affecte pas les dispositions du paragraphe 1.

3. Chaque Etat contractant peut déterminer la procédure selon laquelle il est constaté que le brevet national cesse de produire ses effets en tout ou, le cas échéant, en partie. Il peut, en outre, prévoir que le brevet national a été sans effet dès l'origine.

4. A moins que la législation nationale d'un Etat contractant n'en dispose autrement, la protection cumulée d'un brevet communautaire ou d'une demande de brevet européen et d'un brevet national ou d'une demande de brevet national est assurée jusqu'à la date visée au paragraphe 1.

Article 74

Penal sanctions for infringement

The national penal provisions in the matter of infringement shall be applicable in the case of infringement of a Community patent, to the extent that like acts of infringement would be punishable if they similarly affected a national patent.

PART VII

IMPACT ON NATIONAL LAW

Article 75

Prohibition of simultaneous protection

1. Where a national patent granted in a Contracting State relates to an invention for which a Community patent has been granted to the same inventor or to his successor in title with the same date of filing, or, if priority has been claimed, with the same date of priority, that national patent shall be ineffective to the extent that it covers the same invention as the Community patent, from the date on which:

- a) the period for filing an opposition to the Community patent has expired without any opposition being filed,
- b) the opposition proceedings are concluded with a decision to maintain the Community patent, or
- c) the national patent is granted, where this date is subsequent to the date referred to in subparagraph (a) or (b), as the case may be.

2. The subsequent lapse or revocation of the Community patent shall not affect the provisions of paragraph 1.

3. Each Contracting State may prescribe the procedure whereby the loss of effect of the national patent is determined and, where appropriate, the extent of that loss. It may also prescribe that the loss of effect shall apply as from the outset.

4. Prior to the date applicable under paragraph 1, simultaneous protection by a Community patent or a European patent application and a national patent or a national patent application shall exist unless any Contracting State provides otherwise.

Article 76

Epuisement des droits conférés par les brevets nationaux

1. Les droits conférés par un brevet national dans un Etat contractant ne s'étendent pas aux actes concernant le produit couvert par ce brevet accomplis sur le territoire de cet Etat, après que le produit a été mis dans le commerce dans l'un des Etats contractants par le titulaire du brevet ou avec son consentement exprès, à moins qu'il n'existe des motifs qui justifieraient, selon les règles de droit de la Communauté, que les droits conférés par le brevet s'étendent à de tels actes.

2. Le paragraphe 1 est également applicable à l'égard du produit mis dans le commerce par le titulaire d'un brevet national, délivré dans un autre Etat contractant pour la même invention, qui est économiquement lié au titulaire du brevet visé au paragraphe 1. Au sens du présent paragraphe, deux personnes sont réputées économiquement liées lorsqu'une peut exercer sur l'autre, directement ou indirectement, en ce qui concerne l'exploitation d'un brevet, une influence déterminante ou lorsqu'un tiers peut exercer une telle influence sur l'une et l'autre de ces personnes.

3. Les paragraphes 1 et 2 ne sont pas applicables lorsque le produit a été mis dans le commerce au titre d'une licence obligatoire.

Article 77

Licences obligatoires sur un brevet national

L'article 46 est applicable à la concession de licences obligatoires pour défaut ou insuffisance d'exploitation d'un brevet national.

Article 78

Effet des demandes de brevet ou des brevets nationaux non publiés

1. Lorsque l'article 36 paragraphe 2 est applicable, le brevet communautaire est sans effet dans l'Etat contractant concerné, pour autant qu'il couvre la même invention que la demande de brevet national ou le brevet national.

2. La constatation selon laquelle, au regard des dispositions du paragraphe 1, un brevet communautaire est sans effet intervient dans l'Etat contractant conformément aux dispositions de la procédure selon laquelle, si le brevet communautaire avait été un brevet national, celui-ci aurait été déclaré nul et sans effet.

Article 76

Exhaustion of the rights conferred by a national patent

1. The rights conferred by a national patent in a Contracting State shall not extend to acts concerning a product covered by that patent which are done within the territory of that Contracting State after that product has been put on the market in any Contracting State by the proprietor of the patent or with his express consent, unless there are grounds which, under Community law, would justify the extension to such acts of the rights conferred by the patent.

2. Paragraph 1 shall also apply with regard to a product put on the market by the proprietor of a national patent, granted for the same invention in another Contracting State, who has economic connections with the proprietor of the patent referred to in paragraph 1. For the purpose of this paragraph, two persons shall be deemed to have economic connections where one of them is in a position to exert a decisive influence on the other, directly or indirectly, with regard to the exploitation of a patent, or where a third party is in a position to exercise such an influence on both persons.

3. The preceding paragraphs shall not apply in the case of a product put on the market under a compulsory licence.

Article 77

Compulsory licences in respect of national patents

Article 46 shall apply *mutatis mutandis* to the grant of compulsory licences for lack or insufficiency of exploitation of a national patent.

Article 78

Effect of unpublished national applications or patents

1. Where Article 36 (2) applies, the Community patent shall be ineffective in the Contracting State concerned to the extent that it covers the same invention as the national patent application or patent.

2. The procedure confirming that, pursuant to paragraph 1, the Community patent is ineffective in the Contracting State shall, in that State, be that according to which, if the Community patent had been a national patent, it could have been revoked or made ineffective.

Article 79

Modèles d'utilité et certificats d'utilité nationaux

1. Les articles 36, 75 et 76 sont applicables aux modèles d'utilité ou aux certificats d'utilité, ainsi qu'aux demandes correspondantes dans les Etats contractants dont la législation prévoit de tels titres de protection.

2. Si la législation d'un Etat contractant dispose que l'on ne peut se prévaloir des droits conférés par un brevet tant qu'il existe un modèle d'utilité dont la date de dépôt ou, si une priorité est revendiquée, la date de priorité est antérieure, cette disposition vaut également dans cet Etat, nonobstant les dispositions du paragraphe 1, pour le brevet communautaire.

HUITIEME PARTIE

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Article 80

Application de la Convention d'exécution

Les dispositions de la Convention d'exécution, applicables en vertu des articles précédents, ne produisent leurs effets, en ce qui concerne un Etat contractant à l'égard duquel cette convention n'est pas encore en vigueur, qu'à partir de son entrée en vigueur pour cet Etat.

Article 81

Option entre le brevet communautaire et le brevet européen

1. Sous réserve du paragraphe 3, la présente convention ne s'applique pas aux demandes de brevet européen déposées pendant une période transitoire ni aux brevets européens auxquels elles ont donné lieu, à condition que, dans le délai prescrit par le règlement d'exécution, le demandeur produise, auprès de l'Office européen des brevets, une déclaration selon laquelle il ne désire pas obtenir un brevet communautaire et dans laquelle il indique les Etats contractants pour lesquels la désignation est maintenue. Cette déclaration n'est considérée comme formulée qu'après le paiement des taxes prescrites et elle ne peut être retirée.

2. L'article 54 paragraphes 3 et 4 de la Convention sur le brevet européen est applicable dans le cas d'une demande de brevet européen désignant les Etats contractants ou d'un brevet

Article 79

National utility models and utility certificates

1. Articles 36, 75 and 76 shall apply to utility models and utility certificates and to applications for utility models and utility certificates in the Contracting States whose laws make provision for such models or certificates.

2. If a Contracting State provides in its law that a person may not exercise the rights conferred by a patent so long as there exists a utility model having an earlier date of filing or, where priority has been claimed, an earlier date of priority, the same shall, notwithstanding paragraph 1, apply also to the Community patent in that State.

PART VIII

TRANSITIONAL PROVISIONS

Article 80

Application of the Convention on Jurisdiction and Enforcement

The provisions of the Convention on Jurisdiction and Enforcement rendered applicable by the preceding Articles shall not have effect in respect of any Contracting State for which that Convention has not yet entered into force until such entry into force.

Article 81

Option between a Community patent and a European patent

1. This Convention shall, subject to paragraph 3, not apply to a European patent application filed during a transitional period nor to any resulting European patent provided that, within the time limit prescribed in the Implementing Regulations, the applicant files with the European Patent Office a statement indicating that he does not wish to obtain a Community patent and identifying the Contracting States the designation of which is to be maintained. The statement shall not be deemed to be filed until after the prescribed fees have been paid. The statement may not be withdrawn.

2. Article 54 (3) and (4) of the European Patent Convention shall apply where a European patent application in which the Contracting States are designated or a Community patent has a date of filing or,

communautaire, lorsque la demande ou le brevet a une date de dépôt ou, si une priorité est revendiquée, une date de priorité postérieure à celle d'une demande de brevet européen dans laquelle sont désignés un ou plusieurs des Etats contractants. En cas de limitation ou d'annulation d'un brevet communautaire pour ce motif, la limitation ou la nullité n'est prononcée que pour les Etats contractants désignés dans la demande de brevet européen antérieure publiée.

3. Les articles 75 à 77 et 79 sont applicables aux brevets européens visés au paragraphe 1, étant entendu que les termes «brevet européen» se substituent aux termes «brevet communautaire» dans les articles 75 et 79 et aux termes «brevet national» dans les articles 76 et 77.

4. Le Conseil des Communautés européennes peut, sur proposition de la Commission des Communautés européennes ou d'un Etat contractant, décider de mettre fin à la période transitoire prévue au paragraphe 1.

5. La décision visée au paragraphe 4 doit être prise l'unanimité.

Article 82

Choix a posteriori du brevet communautaire

Les dispositions de la présente convention s'appliquent à un brevet européen qui résulte d'une demande de brevet européen dans laquelle sont désignés tous les Etats contractants et qui a été déposée avant la date d'entrée en vigueur de la présente convention à condition que, avant l'expiration du délai prévu à l'article 97 paragraphe 2 sous b) de la Convention sur le brevet européen, le demandeur fournisse à l'Office européen des brevets une déclaration écrite selon laquelle il désire obtenir un brevet communautaire.

Article 83

Réserve concernant les licences obligatoires

1. Tout Etat signataire peut, lors de la signature ou du dépôt de l'instrument de ratification, déclarer qu'il se réserve la faculté de prévoir que les articles 46 et 77 ne sont applicables, sur son territoire, ni aux brevets communautaires, ni aux brevets européens délivrés pour cet Etat, ni aux brevets nationaux délivrés par lui.

2. Toute réserve faite par un Etat signataire conformément au paragraphe 1 produit des effets jusqu'à la fin de la dixième année au maximum à compter de l'entrée en vigueur de l'Accord en matière de brevets communautaires. Toutefois, le Conseil des Communautés européennes, statuant à la majorité qualifiée sur proposition d'un

where priority has been claimed, a date of priority later than that of a European patent application in which one or some of the Contracting States are designated. In the event of limitation or revocation of the Community patent on this ground, limitation or revocation shall be pronounced only in respect of the Contracting States designated in the earlier European patent application as published.

3. Articles 75 to 77 and 79 shall apply to a European patent as referred to in paragraph 1, the references in Articles 75 and 79 to a Community patent and the references in Articles 76 and 77 to a national patent being understood as references to such a European patent.

4. The transitional period referred to in paragraph 1 may be terminated by decision of the Council of the European Communities, acting on a proposal from the Commission of the European Communities or from a Contracting State.

5. The decision referred to in paragraph 4 shall require unanimity.

Article 82

Subsequent choice of a Community patent

This Convention shall apply to a European patent granted in respect of a European patent application in which all the Contracting States are designated and which is filed prior to the entry into force of this Convention, provided that prior to the expiry of the time limit mentioned in Article 97 (2) (b) of the European Patent Convention the applicant files with the European Patent Office a written statement that he wishes to obtain a Community patent.

Article 83

Reservation in respect of compulsory licences

1. Any signatory State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, declare that it reserves the right to provide that Articles 46 and 77 shall not apply within its territory to Community patents or to European patents granted for, or to national patents granted by, that State.

2. Any reservation made by a signatory State under paragraph 1 shall have effect until the end of the tenth year at the latest after the entry into force of the Agreement relating to Community Patents. However, the Council of the European Communities may, acting by a qualified majority on a proposal from a signatory State, extend the

Etat signataire, peut prolonger cette période de cinq ans au plus pour un Etat signataire qui a fait une telle réserve. Cette majorité est celle prévue au paragraphe 2 deuxième alinéa deuxième tiret de l'article 148 du Traité instituant la Communauté économique européenne.

3. Toute réserve faite conformément au paragraphe 1 cessera de produire ses effets lorsque la réglementation commune de la concession de licences obligatoires sur un brevet communautaire sera applicable.

4. Tout Etat signataire qui a fait une réserve conformément au paragraphe 1 peut à tout moment retirer cette réserve. Le retrait de cette réserve est effectué par une notification adressée au Secrétaire Général du Conseil des Communautés européennes et prend effet un mois après la date de réception de cette notification.

5. La réserve ne cesse pas de produire ses effets pour les licences obligatoires concédées avant la date à laquelle la réserve cesse d'être appliquée.

Article 84

Autres dispositions transitoires

1. Les articles 159, 161 et 163 de la Convention sur le brevet européen sont applicables sous réserve de ce qui suit:

a) la première réunion du Comité restreint du Conseil d'administration est convoquée par le Secrétaire général du Conseil des Communautés européennes;

b) les termes «Etats contractants» s'entendent des Etats parties à la présente convention.

2. Nonobstant le paragraphe 1 sous b), l'article 62 paragraphe 2 est applicable.

NEUVIEME PARTIE

DISPOSITIONS FINALES

Article 85

Règlement d'exécution

1. Le règlement d'exécution fait partie intégrante de la présente convention.

2. En cas de divergence entre le texte de la présente convention et celui du règlement d'exécution, le premier de ces textes fait foi.

period in respect of a signatory State making such a reservation by not more than five years. This majority shall be that specified in the second indent of the second subparagraph of Article 148 (2) of the Treaty establishing the European Economic Community.

3. Any reservation made under paragraph 1 shall cease to apply when common rules on the granting of compulsory licences in respect of Community patents have become operative.

4. Any signatory State that has made a reservation under paragraph 1 may withdraw it at any time. Such withdrawal shall be made by notification addressed to the Secretary-General of the Council of the European Communities and shall take effect one month from the date of receipt of such notification.

5. Termination of the effect of the reservation shall not affect compulsory licences granted before the date on which the reservation ceased to have effect.

Article 84

Other transitional provisions

1. Articles 159, 161 and 163 of the European Patent Convention shall apply mutatis mutandis, subject to the following:

a) the first meeting of the Select Committee of the Administrative Council shall be on the invitation of the Secretary-General of the Council of the European Communities;

b) the term "Contracting States" shall be understood as meaning the States parties to this Convention.

2. Notwithstanding paragraph 1 (b), Article 62 (2) shall apply.

PART IX

FINAL PROVISIONS

Article 85

Implementing Regulations

1. The Implementing Regulations shall be an integral part of this Convention.

2. In the case of conflict between the provisions of this Convention and those of the Implementing Regulations, the provisions of this Convention shall prevail.

**Règlement d'exécution de la Convention relative au brevet européen
pour le marché commun**

PREMIERE PARTIE

**DISPOSITIONS D'APPLICATION DE LA PREMIÈRE PARTIE
DE LA CONVENTION**

CHAPITRE I

ORGANISATION DES INSTANCES SPÉCIALES

Règle 1

Répartition d'attributions entre les instances du premier degré

1. Le Président de l'Office européen des brevets fixe le nombre des divisions d'annulation. Il répartit les attributions entre ces divisions par référence à la classification internationale.

2. Le Président de l'Office européen des brevets précise, avec l'accord du Comité restreint du Conseil d'administration, les attributions confiées à la division d'administration des brevets en vertu de l'article 7.

3. Outre les compétences qui leur sont dévolues par la convention, le Président de l'Office européen des brevets peut confier d'autres attributions à la division d'administration des brevets et aux divisions d'annulation.

4. Le Président de l'Office européen des brevets peut confier certaines tâches incombant normalement à la division d'administration des brevets ou aux divisions d'annulation et ne présentant aucune difficulté technique ou juridique particulière à des agents qui ne sont pas des membres techniciens ou juristes.

Règle 2

Structure administrative des instances spéciales

1. Les divisions d'annulation peuvent être groupées sur le plan administratif en directions avec les divisions d'examen et les divisions d'opposition ou former une direction avec la division d'administration des brevets.

2. Les instances spéciales peuvent être groupées sur le plan administratif en directions générales avec les autres instances de l'Office européen des brevets ou constituer à elles seules une direction générale; dans ce dernier cas, la règle 12 paragraphe 3 du règlement

Implementing regulations to the Convention for the European Patent for the Common Market

PART I

IMPLEMENTING REGULATIONS TO PART I OF THE CONVENTION

CHAPTER I

ORGANIZATION OF THE SPECIAL DEPARTMENTS

Rule 1

Allocation of duties to the departments of the first instance

1. The President of the European Patent Office shall determine the number of Revocation Divisions. He shall allocate duties to these departments by reference to the international classification.

2. The President of the European Patent Office shall, with the agreement of the Select Committee of the Administrative Council, determine in detail the duties for which the Patent Administration Division is responsible pursuant to Article 7.

3. In addition to the responsibilities vested in them under the Convention, the President of the European Patent Office may allocate further duties to the Patent Administration Division and the Revocation Divisions.

4. The President of the European Patent Office may entrust to employees who are not technically or legally qualified members the execution of individual duties falling to the Patent Administration Division or the Revocation Divisions, and involving no technical or legal difficulties.

Rule 2

Administrative structure of the special departments

1. The Revocation Divisions may be grouped together administratively with the Examining Divisions and Opposition Divisions so as to form Directorates, or may form a Directorate together with the Patent Administration Division.

2. The special departments may be grouped together administratively with other departments of the European Patent Office so as to form Directorates-General or may form a separate Directorate-General; in the latter case, Rule 12 (3) of the Implementing Regulations to

d'exécution de la Convention sur le brevet européen est applicable, étant entendu que la nomination du Vice-Président à la tête de la direction générale est décidée par le Comité restreint du Conseil d'administration.

CHAPITRE II

LANGUES DES INSTANCES SPÉCIALES

Règle 3

Langue de la procédure

1. Les règles 1 à 3 et 5, la règle 6 paragraphe 2 et la règle 7 du règlement d'exécution de la Convention sur le brevet européen sont applicables aux procédures devant les instances spéciales.

2. Une réduction du montant des taxes de limitation, d'annulation ou de recours est accordée, selon le cas, au titulaire du brevet ou au demandeur en nullité, qui use des facultés ouvertes par les dispositions de l'article 10 paragraphe 4. Cette réduction est fixée à un pourcentage du montant de ces taxes dans le règlement relatif aux taxes.

DEUXIEME PARTIE

DISPOSITIONS D'APPLICATION DE LA DEUXIÈME PARTIE DE LA CONVENTION

Règle 4

Suspension de la procédure

La règle 13 du règlement d'exécution de la Convention sur le brevet européen est applicable à la procédure de limitation et la procédure de nullité.

Règle 5

Inscriptions relatives à la revendication du droit au brevet communautaire

Les inscriptions prévues à l'article 23 paragraphe 4 ont lieu:

- a) la requête du greffier de la juridiction saisie;
- b) la requête du demandeur ou de tout intéressé.

the European Patent Convention shall apply, but the appointment of a Vice-President to the Directorate-General shall be decided upon by the Select Committee of the Administrative Council.

CHAPTER II

LANGUAGES OF THE SPECIAL DEPARTMENTS

Rule 3

Language of the proceedings

1. Rules 1 to 3, 5, 6 (2) and 7 of the Implementing Regulations to the European Patent Convention shall apply mutatis mutandis to proceedings before the special departments.

2. A reduction in the limitation fee, revocation fee or appeal fee shall be allowed the proprietor of a patent or an applicant for revocation who avails himself of the options provided for in Article 10(4). The reduction shall be fixed in the Rules relating to Fees at a percentage of the total of the fees.

PART II

IMPLEMENTING REGULATIONS TO PART II OF THE CONVENTION

Rule 4

Suspension of proceedings

Rule 13 of the Implementing Regulations to the European Patent Convention shall apply mutatis mutandis to limitation proceedings and revocation proceedings.

Rule 5

Entries regarding claims to the right to Community patents

The entries referred to in Article 23 (4) shall be made:

- a) at the request of the registrar of the court before which the proceedings are instituted;
- b) at the request of the claimant or any other interested person.

Règle 6

Production des traductions et paiement des taxes dans les procédures d'examen et d'opposition

1. Lorsqu'il adresse l'invitation visée la règle 51 paragraphe 6 du règlement d'exécution de la Convention sur le brevet européen, l'Office européen des brevets invite également le demandeur de brevet à produire, dans le délai qu'il lui impartit, les traductions prévues l'article 29 paragraphe 1 et à acquitter, dans le même délai, la taxe de publication des traductions des revendications.

2. Lorsqu'il adresse l'invitation visée à la règle 58 paragraphe 5 du règlement d'exécution de la Convention sur le brevet européen, l'Office européen des brevets invite également le titulaire du brevet à produire, dans le délai visé audit paragraphe, les traductions prévues à l'article 29 paragraphe 2 et à acquitter la taxe de publication des traductions des revendications.

3. Le délai pour la production des traductions prévues à l'article 30 paragraphes 1 et 2 est de trois mois à compter du jour de la publication au Bulletin des brevets communautaires de la mention de la délivrance du brevet communautaire ou, le cas échéant, de la décision concernant le maintien du brevet communautaire dans une forme modifiée.

4. Si les actes requis au paragraphe 2 ne sont pas accomplis dans les délais, ils peuvent l'être encore valablement dans un délai de deux-mois à compter de la signification de la notification signalant que les délais n'ont pas été observés, à condition qu'une surtaxe soit acquittée dans ce délai conformément au règlement relatif aux taxes.

Règle 7

Transmission des traductions

L'Office européen des brevets inscrit au Registre des brevets communautaires la date à laquelle les traductions prévues à l'article 30 sont produites. La transmission des copies des traductions aux services centraux de la propriété industrielle des Etats contractants concernés s'effectue par la voie postale au plus tard dans les trois jours qui suivent l'expiration du délai prévu à la règle 6 paragraphe 3.

Rule 6

Filing of translations and payment of fees in examination or opposition proceedings

1. When sending the invitation referred to in Rule 51 (6) of the Implementing Regulations to the European Patent Convention, the European Patent Office shall also invite the applicant for the patent to file, within the period set by it, the translations prescribed in Article 29 (1) and to pay, within the same period, the fee for the publication of the translations of the claims.

2. When sending the invitation referred to in Rule 58 (5) of the Implementing Regulations to the European Patent Convention, the European Patent Office shall also invite the proprietor of the patent to file, within the period referred to in the said paragraph, the translations prescribed in Article 29 (2) and to pay the fee for the publication of the translations of the claims.

3. The period for filing the translations prescribed in Article 30 (1) and (2) shall be three months from the date of publication in the Community Patent Bulletin of the mention of the grant of the Community patent or, as the case may be, of the decision on the maintenance of the Community patent in amended form.

4. If the acts required by paragraph 2 are not performed in due time they may still be validly performed within two months of notification of the communication pointing out the failure to observe the time limit, provided that within this two-month period an additional fee in accordance with the Rules relating to Fees is paid.

Rule 7

Forwarding of translations

The European Patent Office shall enter in the Register of Community Patents the date on which the translations prescribed in Article 30 are filed. Copies of the translations shall be forwarded to the central industrial property offices of the Contracting States concerned by post within the three days following the expiry of the period laid down in Rule 6 (3).

Règle 8

Révision de la traduction

La traduction révisée prévue à l'article 29 paragraphe 6 n'a d'effet juridique que lorsque la taxe de publication a été acquittée.

Règle 9

Inscription au Registre des transferts, licences et autres droits

1. Les règles 20 à 22 du règlement d'exécution de la Convention sur le brevet européen sont applicables aux inscriptions au Registre des brevets communautaires.

2. La demande visée à l'article 24 paragraphe 2 doit être présentée, dans le cas visé sous a), dans un délai de deux mois et, dans le cas visé sous b), dans un délai de quatre mois à compter de la réception de la notification de l'Office européen des brevets, aux termes de laquelle un nouveau titulaire a été inscrit au Registre des brevets communautaires.

3. Lorsqu'un brevet communautaire est compris dans une procédure de faillite ou une procédure analogue, l'inscription à cet effet est portée au Registre des brevets communautaires sur notification des instances nationales compétentes. Cette inscription est effectuée sans paiement de taxe.

4. L'inscription visée au paragraphe 3 est radiée sur requête des instances nationales compétentes. La requête ne donne pas lieu au paiement d'une taxe.

5. Lorsqu'une demande de brevet européen dans laquelle les Etats contractants sont désignés est comprise dans une procédure de faillite ou une procédure analogue, les paragraphes 3 et 4 sont applicables, le Registre des brevets communautaires étant remplacé par le Registre européen des brevets prévu par la Convention sur le brevet européen.

Règle 10

Licences de droit

1. Quiconque souhaite utiliser l'invention après la déclaration prévue à l'article 43 paragraphe 1 doit en informer le titulaire par lettre recommandée. Cette communication prend effet une semaine après le dépôt à la poste de la lettre recommandée. Une copie de la communication doit être transmise à l'Office européen des brevets avec mention de la date de dépôt à la poste de cette lettre. A défaut, en cas de retrait

Rule 8

Revision of the translation

The corrected translation provided for in Article 29 (6) shall not have any legal effect until the fee for its publication has been paid.

Rule 9

Registering transfers, licences and other rights

1. Rules 20 to 22 of the Implementing Regulations to the European Patent Convention shall apply mutatis mutandis to entries made in the Register of Community Patents.

2. The request provided for in Article 24 (2) must, in the case of subparagraph (a), be made within two months, or in the case of subparagraph (b), within four months, of receipt of notification from the European Patent Office that the name of a new proprietor has been entered in the Register of Community Patents.

3. Where a Community patent is involved in bankruptcy or like proceedings, an entry to this effect shall be made in the Register of Community Patents on request of the competent national authority. The entry shall not incur a fee.

4. The entry referred to in paragraph 3 shall be deleted at the request of the competent national authority. The request shall not incur a fee.

5. Where a European patent application in which the Contracting States are designated is involved in bankruptcy or like proceedings, paragraphs 3 and 4 shall apply mutatis mutandis but the reference to the Register of Community Patents shall be understood as being a reference to the Register of European Patents provided for in the European Patent Convention.

Rule 10

Licences of right

1. Any person who wishes to use the invention after a statement provided for in Article 43 (1) has been filed, shall declare his intention to the proprietor of the patent by registered letter. The declaration shall be deemed to have been made one week after posting of the registered letter. A copy of this declaration, stating the date upon which the declaration was posted, shall be sent to the European Patent

de la déclaration, l'Office européen des brevets considère que la communication n'a pas été faite.

2. La communication doit indiquer l'utilisation qui sera faite de l'invention. Dès que cette communication a pris effet, son auteur est habilité à utiliser l'invention conformément aux indications qu'il a données.

3. Le licencié doit informer le titulaire du brevet, à la fin de chaque trimestre civil, de l'utilisation de l'invention et acquitter la redevance correspondante. S'il ne s'acquitte pas de ces obligations, le titulaire du brevet peut le mettre en demeure de les exécuter dans un délai supplémentaire raisonnable. S'il n'a pas satisfait à cette mise en demeure à l'expiration du délai, la licence s'éteint.

4. Une requête en modification du montant de la redevance fixé par la division d'annulation ne peut être présentée qu'à l'expiration d'un délai d'un an à compter de la date de la dernière fixation de ce montant.

TROISIEME PARTIE

DISPOSITIONS D'APPLICATION DE LA TROISIÈME PARTIE DE LA CONVENTION

CHAPITRE I

TAXES ANNUELLES

Règle 11

Païement des taxes annuelles

1. La règle 37 paragraphes 1 et 2 du règlement d'exécution de la Convention sur le brevet européen est applicable au paiement des taxes annuelles pour le brevet communautaire.

2. Au sens de l'article 48 paragraphe 2, la surtaxe est considérée comme ayant fait l'objet d'un paiement simultané lorsqu'elle est acquittée dans le délai prévu par ladite disposition.

Règle 12

Délai d'inscription de la renonciation

Le délai mentionné à l'article 49 paragraphe 3 est de trois mois à compter de la date à laquelle le titulaire du brevet a justifié à l'Office européen des brevets qu'il a informé le licencié de son intention de

Office. Failing this, the European Patent Office shall, in the event of withdrawal of the statement, consider the declaration not to have been made.

2. The declaration shall state how the invention is to be used. After the declaration has been made, the person making it shall be entitled to use the invention in the way he has stated.

3. The licensee shall be obliged at the end of every quarter of a calendar year to report to the proprietor of the patent on the use made thereof and to pay the compensation therefor. If this obligation is not complied with, the proprietor of the patent may lay down a further suitable time limit for this purpose. If the time limit is not complied with the licence shall expire.

4. A request for review of the compensation determined by the Revocation Division may be made only after the expiry of one year from the last determination of compensation.

PART III

IMPLEMENTING REGULATIONS TO PART III OF THE CONVENTION

CHAPTER I

RENEWAL FEES

Rule 11

Payment of renewal fees

1. Rule 37 (1) and (2) of the Implementing Regulations to the European Patent Convention shall apply to the payment of renewal fees for Community patents.

2. An additional fee shall be deemed to have been paid at the same time as the renewal fee within the meaning of Article 48 (2) if it is paid within the period laid down in that provision.

Rule 12

Period for the entry of surrender

The period referred to in Article 49 (3) shall be three months from the date on which the proprietor of the patent has proved to the European Patent Office that he has informed the licensee of his

renoncer. Si, avant l'expiration de ce délai, le titulaire du brevet justifie auprès de l'Office européen des brevets l'accord du licencié, la renonciation peut être inscrite immédiatement.

CHAPITRE II

PROCÉDURE DE LIMITATION

Règle 13

Délai de présentation de la demande en limitation

La règle 12 est applicable à la présentation de la demande en limitation du brevet communautaire.

Règle 14

Contenu de la demande en limitation

La demande en limitation du brevet communautaire doit comporter:

- a) le numéro du brevet communautaire dont la limitation est demandée, ainsi que la désignation du titulaire et le titre de l'invention;
- b) les modifications désirées;
- c) l'indication du nom et de l'adresse professionnelle du mandataire du titulaire du brevet, s'il en a été constitué un, dans les conditions prévues à la règle 26 paragraphe 2 lettre c) du règlement d'exécution de la Convention sur le brevet européen.

Règle 15

Rejet de la demande en limitation pour irrecevabilité

Si la division d'annulation constate que la demande en limitation du brevet communautaire n'est pas conforme aux dispositions de l'article 51 paragraphes 1 et 3 et de la règle 14, elle le notifie au titulaire du brevet et l'invite à remédier aux irrégularités constatées, dans un délai qu'elle lui impartit. Si la demande en limitation n'est pas régularisée dans les délais, la division d'annulation la rejette comme irrecevable.

intention to surrender. If, before expiry of the period, the proprietor of the patent proves to the European Patent Office that the licensee agrees to the surrender, it may be entered immediately.

CHAPTER II

LIMITATION PROCEDURE

Rule 13

Period for the filing of the request for limitation

Rule 12 shall apply *mutatis mutandis* to the filing of the request for limitation of the Community patent.

Rule 14

Content of the request for limitation

The request for limitation of a Community patent shall contain:

- a) the number of the Community patent which it is sought to limit, the name of the proprietor and the title of the invention;
- b) the amendments sought;
- c) if the proprietor of the patent has appointed a representative, his name and the address of his place of business in accordance with Rule 26 (2)(c) of the Implementing Regulations to the European Patent Convention.

Rule 15

Rejection of the request for limitation as inadmissible

If the Revocation Division notes that the request for limitation of a Community patent does not comply with Article 51 (1) and (3) and Rule 14, it shall communicate this to the proprietor of the patent and shall invite him to remedy the deficiencies noted within such a period as it may specify. If the request for limitation is not corrected in good time, the Revocation Division shall reject it as inadmissible.

Règle 16

Examen de la demande en limitation

1. Si la demande en limitation du brevet communautaire est recevable, toute notification faite en application de l'article 52 paragraphe 2 doit inviter le titulaire du brevet, s'il y a lieu, à déposer une description, des revendications et des dessins modifiés.

2. Toute notification faite en application de l'article 52 paragraphe 2 est motivée. S'il y a lieu, la notification indique l'ensemble des motifs qui s'opposent à la limitation du brevet communautaire.

3. Avant de prendre la décision de limiter le brevet communautaire, la division d'annulation notifie au titulaire du brevet la mesure dans laquelle elle envisage de limiter le brevet et l'invite à acquitter, dans un délai de trois mois, la taxe d'impression d'un nouveau fascicule du brevet et à produire les traductions prévues à l'article 53 paragraphe 2 sous b). Si, dans ledit délai, le titulaire a marqué son désaccord sur la limitation du brevet dans ce texte, la notification de la division d'annulation est réputée n'avoir pas été faite et la procédure de limitation est poursuivie.

4. Le délai supplémentaire prévu à l'article 53 paragraphe 3 est de deux mois.

5. La décision de limiter le brevet communautaire indique le texte du brevet tel qu'il a été limité.

Règle 17

Reprise de la procédure de limitation

Si la procédure de limitation a été suspendue en raison d'une procédure de nullité qui a donné lieu à une décision visée à l'article 58 paragraphe 2 ou 3, la division d'annulation notifie au titulaire du brevet, après la publication de la mention relative cette décision, que la procédure est reprise à compter de la signification de cette notification. La règle 13 paragraphe 5 du règlement d'exécution de la Convention sur le brevet européen est applicable.

Règle 18

Revendications, description et dessins différents en cas de limitation

Lorsque la limitation d'un brevet communautaire est décidée pour un ou plusieurs des Etats contractants, le brevet communautaire peut, le cas échéant, comporter des revendications qui diffèrent, accompa-

Rule 16

Examination of the request for limitation

1. If the request for limitation of the Community patent is admissible, the proprietor of the patent shall, in any communication pursuant to Article 52 (2), where appropriate, be invited to file the description, claims and drawings in amended form.

2. Where necessary, any communication pursuant to Article 52 (2) shall contain a reasoned statement. Where appropriate, this statement shall cover all the grounds against the limitation of the patent.

3. Before the Revocation Division decides on the limitation of the patent, it shall inform the proprietor of the extent to which it intends to limit the patent, and shall request him to pay within three months the fee for printing a new patent specification and to file the translations prescribed in Article 53 (2) (b) within the same period. If within that period the proprietor has communicated his disapproval of the patent being limited to this extent, the communication of the Revocation Division shall be deemed not to have been made, and the limitation proceedings shall be resumed.

4. The further period referred to in Article 53 (3) shall be two months.

5. The decision to limit the patent shall state the text of the patent as limited.

Rule 17

Resumption of limitation proceedings

Where limitation proceedings have been stayed because of revocation proceedings which result in a decision under Article 58 (2) or (3), the Revocation Division, after the publication of the mention of such decision, shall communicate to the proprietor of the patent that the proceedings will be resumed after notification of this communication to the proprietor. Rule 13 (5) of the Implementing Regulations to the European Patent Convention shall apply *mutatis mutandis*.

Rule 18

Different claims, description and drawings in the case of limitation

Where it is decided to limit a Community patent in respect of one or some of the Contracting States, the Community patent may, where appropriate, contain, for that State or States, claims and, if the

nées, si la division d'annulation l'estime nécessaire, d'une description et de dessins qui diffèrent également, selon qu'il s'agit de l'Etat ou des Etats en cause ou d'autres Etats contractants.

Règle 19

Forme du nouveau fascicule du brevet à l'issue de la procédure de limitation

Le Président de l'Office européen des brevets détermine la forme de la publication du nouveau fascicule du brevet communautaire ainsi que les indications qui doivent y figurer.

CAPITRE III

PROCÉDURE DE NULLITÉ

Règle 20

Contenu de la demande en nullité

La demande en nullité du brevet communautaire doit comporter:

- a) l'indication du nom, de l'adresse et de l'Etat du domicile ou du siège du demandeur, dans les conditions prévues à la règle 26 paragraphe 2 lettre c) du règlement d'exécution de la Convention sur le brevet européen;
- b) le numéro du brevet dont la nullité est demandée, ainsi que la désignation de son titulaire et le titre de l'invention;
- c) une déclaration précisant la mesure dans laquelle le brevet est mis en cause dans la demande, les motifs de nullité sur lesquels la demande se fonde ainsi que les faits et justifications invoqués à l'appui de ces motifs;
- d) l'indication du nom et de l'adresse professionnelle du mandataire du demandeur, s'il en a été constitué un, dans les conditions prévues à la règle 26 paragraphe 2 lettre c) du règlement d'exécution de la Convention sur le brevet européen.

Règle 21

Cautionnement pour les frais de procédure

Le cautionnement pour les frais de procédure doit être déposé dans une monnaie dans laquelle les taxes peuvent être acquittées. Il doit être déposé auprès d'un tablissement financier ou bancaire figurant sur une liste arrêtée par le Président de l'Office européen des brevets.

Revocation Division considers it necessary, a description and drawings which are different from those for the other Contracting States.

Rule 19

Form of the new specification following limitation proceedings

The President of the European Patent Office shall prescribe the form of the publication of the new specification of the Community patent and the data which are to be included.

CHAPTER III

REVOCATION PROCEDURE

Rule 20

Content of the application for revocation

An application for revocation of a Community patent shall contain:

- a) the name and address of the applicant for revocation and the State in which his residence or principal place of business is located, in accordance with Rule 26 (2) (c) of the Implementing Regulations to the European Patent Convention;

- b) the number of the patent in respect of which revocation is applied for, the name of the proprietor and the title of the invention;

- c) a statement of the extent to which revocation is applied for and of the grounds on which the application is based as well as an indication of the facts, evidence and arguments presented in support of these grounds;

- d) if the applicant has appointed a representative, his name and the address of his place of business, in accordance with Rule 26 (2) (c) of the Implementing Regulations to the European Patent Convention.

Rule 21

Security for the costs of proceedings

The security for the costs of the proceedings shall be deposited in a currency in which fees may be paid. It must be deposited with a financial or banking establishment included in the list drawn up by the President of the European Patent Office. The national law of the

Le cautionnement est soumis aux dispositions de la législation de l'Etat contractant sur le territoire duquel cet établissement est situ.

Règle 22

Rejet de la demande en nullité pour irrecevabilité

1. La division d'annulation notifie la demande en nullité au titulaire du brevet qui peut formuler des observations sur sa recevabilité dans un délai d'un mois.

2. Si la division d'annulation constate que la demande en nullité n'est pas conforme aux dispositions de l'article 55 paragraphes 1 et 4 et de la règle 20, ainsi que de la règle 3 du présent règlement d'exécution en liaison avec celles de la règle 1 paragraphe 1 du règlement d'exécution de la Convention sur le brevet européen, elle le notifie au titulaire du brevet et au demandeur et invite celui-ci à remédier aux irrégularités constatées dans un délai qu'elle lui impartit. Si la demande en nullité n'est pas régularisée dans les délais, la division d'annulation la rejette comme irrecevable.

3. Toute décision par laquelle une demande en nullité est rejetée pour irrecevabilité est notifiée au titulaire du brevet.

Règle 23

Mesures préparatoires à l'examen de la demande en nullité

1. Si la demande en nullité est recevable, la division d'annulation invite le titulaire du brevet à présenter des observations et à soumettre, s'il y a lieu, des modifications à la description, aux revendications et aux dessins dans un délai qu'elle lui impartit.

2. Les observations du titulaire du brevet ainsi que toutes modifications qu'il a soumises sont notifiées au demandeur par la division d'annulation qui invite celui-ci, si elle le juge opportun, à répliquer dans un délai qu'elle lui impartit.

Règle 24

Examen de la demande en nullité

1. Toute notification faite en vertu de l'article 57 paragraphe 2 ainsi que toute réponse sont notifiées à toutes les parties.

2. Dans toute notification faite au titulaire du brevet communautaire en application de l'article 57 paragraphe 2, celui-ci est invité, s'il y a

Contracting State in which the establishment has its place of business shall apply to any such security.

Rule 22

Rejection of the application for revocation as inadmissible

1. The Revocation Division shall communicate the application for revocation to the proprietor of the patent who may comment on its admissibility within one month.

2. If the Revocation Division notes that the application for revocation does not comply with Article 55 (1) and (4) and Rule 20, as well as Rule 3 of these Implementing Regulations in conjunction with Rule 1 (1) of the Implementing Regulations to the European Patent Convention, it shall communicate this to the proprietor and to the applicant and shall invite the applicant to remedy the deficiencies noted within such period as it may specify. If the application for revocation is not corrected in good time, the Revocation Division shall reject it as inadmissible.

3. Any decision to reject an application for revocation as inadmissible shall be communicated to the proprietor of the patent.

Rule 23

Preparation of the examination of the application for revocation

1. If the application for revocation is admissible, the Revocation Division shall invite the proprietor of the patent to file his observations and to file amendments, where appropriate, to the description, claims and drawings within a period to be fixed by the Revocation Division.

2. The observations and any amendments filed by the proprietor of the patent shall be communicated to the applicant who shall be invited by the Revocation Division, if it considers it expedient, to reply within a period to be fixed by the Revocation Division.

Rule 24

Examination of the application for revocation

1. All communications issued pursuant to Article 57 (2) and all replies thereto shall be communicated to all parties.

2. In any communication from the Revocation Division to the proprietor of the patent pursuant to Article 57 (2), he shall, where

lieu, à déposer une description, des revendications et des dessins modifiés.

3. En tant que de besoin, toute notification faite au titulaire du brevet communautaire en application de l'article 57 paragraphe 2 est motivée. S'il y a lieu, la notification indique l'ensemble des motifs qui s'opposent au maintien du brevet communautaire.

4. Avant de prendre la décision de maintenir le brevet communautaire dans sa forme modifiée, la division d'annulation notifie aux parties qu'elle envisage le maintien du brevet ainsi modifié et les invite à présenter leurs observations dans le délai d'un mois si elles ne sont pas d'accord sur le texte dans lequel elle a l'intention de maintenir le brevet.

5. En cas de désaccord sur le texte notifié par la division d'annulation, la procédure de nullité peut être poursuivie; dans le cas contraire, la division d'annulation, à l'expiration du délai visé au paragraphe 4, invite le titulaire du brevet à acquitter, dans un délai de trois mois, la taxe d'impression d'un nouveau fascicule du brevet et à produire les traductions prévues à l'article 58 paragraphe 3 sous b).

6. Le délai supplémentaire visé à l'article 58 paragraphe 4 est de deux mois.

7. La décision de maintenir le brevet communautaire dans sa forme modifiée indique celui des textes du brevet sur la base duquel le brevet a été maintenu.

Règle 25

Jonction de plusieurs demandes en nullité

1. La division d'annulation peut joindre, en vue d'une instruction et d'une décision conjointes, plusieurs demandes en nullité qui concernent un même brevet communautaire.

2. La division d'annulation peut rapporter une mesure qu'elle a prise en application du paragraphe 1.

Règle 26

Revendications, description et dessins différents en cas d'annulation

Lorsque l'annulation du brevet communautaire est prononcée pour un ou plusieurs des Etats contractants, la règle 18 est applicable.

appropriate, be invited to file the description, claims and drawings in amended form.

3. Where necessary, any communication from the Revocation Division to the proprietor of the patent pursuant to Article 57 (2) shall contain a reasoned statement. Where appropriate, this statement shall cover all the grounds against the maintenance of the Community patent.

4. Before the Revocation Division decides on the maintenance of the patent in the amended form, it shall inform the parties that it intends to maintain the patent as amended and shall invite them to state their observations within a period of one month if they disapprove of the text in which it is intended to maintain the patent.

5. If disapproval of the text communicated by the Revocation Division is expressed, examination of the revocation may be continued; otherwise, the Revocation Division shall, on expiry of the period referred to in paragraph 4, request the proprietor of the patent to pay within three months the fee for the printing of a new specification and to file the translations prescribed in Article 58 (3) (b) within the same period.

6. The further period referred to in Article 58 (4) shall be two months.

7. The decision to maintain the patent as amended shall state which text of the patent forms the basis for the maintenance thereof.

Rule 25

Joint processing of applications for revocation

1. The Revocation Division may order that two or more applications for revocation pending before it and relating to the same Community patent be dealt with jointly in order to carry out a joint investigation and take a joint decision.

2. The Revocation Division may rescind an order given pursuant to paragraph 1.

Rule 26

Different claims, description and drawings in the case of revocation

Where revocation of a Community patent is pronounced in respect of one or more of the Contracting States, Rule 18 shall apply mutatis mutandis.

Règle 27

Forme du nouveau fascicule du brevet à l'issue de la procédure de nullité

La règle 19 s'applique au nouveau fascicule du brevet communautaire prévu à l'article 59.

Règle 28

Autres dispositions applicables à la procédure de nullité

Les règles 59, 60 et 63 du règlement d'exécution de la Convention sur le brevet européen sont applicables respectivement à la demande de documents, à la poursuite d'office ainsi qu'aux frais de la procédure de nullité.

QUATRIÈME PARTIE

DISPOSITIONS D'APPLICATION DE LA CINQUIÈME PARTIE
DE LA CONVENTION

Règle 29

Inscriptions au Registre des brevets communautaires

1. La règle 92 paragraphe 1 lettres a) à l), o), q) à u) et w), paragraphes 2 et 3 du règlement d'exécution de la Convention sur le brevet européen est applicable au Registre des brevets communautaires.

2. Les mentions suivantes sont, en outre, inscrites au Registre des brevets communautaires:

- a) la date de l'extinction du brevet communautaire dans les cas visés à l'article 50 paragraphe 1 sous b) et c);
- b) la date de dépôt de la déclaration prévue à l'article 43;
- c) la date de la présentation d'une demande en limitation du brevet communautaire;
- d) la date et le sens de la décision sur la demande en limitation du brevet communautaire;
- e) la date de la présentation d'une demande en nullité du brevet communautaire;
- f) la date et le sens de la décision sur la demande en nullité du brevet communautaire;
- g) les indications visées à l'article 23 paragraphe 4;
- h) la mention des informations communiquées à l'Office européen

Rule 27

Form of the new specification following revocation proceedings

Rule 19 shall apply to the new specification of the Community patent referred to in Article 59.

Rule 28

Other provisions applicable to revocation proceedings

Rules 59, 60 and 63 of the Implementing Regulations to the European Patent Convention shall apply mutatis mutandis to requests for documents, continuation of revocation proceedings by the European Patent Office of its own motion and costs in revocation proceedings.

PART IV

IMPLEMENTING REGULATIONS TO PART V OF THE
CONVENTION

Rule 29

Entries in the Register of Community Patents

1. Rule 92 (1) (a) to (l), (o), (q) to (u) and (w), (2) and (3) of the Implementing Regulations to the European Patent Convention shall apply mutatis mutandis to the Register of Community Patents.

2. The Register of Community Patents shall also contain the following entries:

- a) date of lapse of the Community patent in the cases provided for in Article 50 (1) (b) and (c);
- b) date of filing of the statement provided for in Article 43;
- c) date of receipt of a request for limitation of the Community patent;
- d) date and purport of the decision on the request for limitation of the Community patent;
- e) date of receipt of an application for revocation of the Community patent;
- f) date and purport of the decision on the application for revocation of the Community patent;
- g) particulars of matters referred to in Article 23 (4);
- h) a record of the information communicated to the European

des brevets relatives aux procédures visées au Protocole sur les litiges.

Règle 30

Autres publications de l'Office européen des brevets

Le Président de l'Office européen des brevets prescrit la forme sous laquelle les traductions produites conformément à la présente convention par le demandeur ou le titulaire du brevet et, le cas échéant, les traductions révisées sont publiées; il décide si un avis concernant certains points particuliers de ces traductions et révisions est publié au Bulletin des brevets communautaires.

Règle 31

Autres dispositions communes

Les dispositions des règles 36 et 106 ainsi que celles de la Septième Partie du règlement d'exécution de la Convention sur le brevet européen, à l'exception de la règle 85 paragraphe 3 et des règles 86, 87, 92 et 96, sont applicables sous réserve de ce qui suit:

- a) la règle 69 n'est pas applicable aux décisions concernant les demandes en limitation ou en nullité du brevet communautaire;
- b) le Comité restreint du Conseil d'administration détermine les modalités d'application de la règle 74 paragraphes 2 et 3;
- c) les termes «Etats contractants» s'entendent des Etats parties à la présente convention.

CINQUIÈME PARTIE

DISPOSITIONS D'APPLICATION DE LA HUITIÈME PARTIE DE LA CONVENTION

Règle 32

Option entre le brevet communautaire et le brevet européen

1. La déclaration visée à l'article 81 paragraphe 1 doit être produite et les taxes doivent être acquittées au plus tard lorsque le demandeur donnée, conformément à la règle 51 paragraphe 4 du règlement d'exécution de la Convention sur le brevet européen, son accord sur le texte qui doit donner lieu à la délivrance du brevet européen.

2. Les taxes prescrites visées l'article 81 paragraphe 1 consistent en:
 - a) une surtaxe conformément au règlement relatif aux taxes et,

Patent Office concerning proceedings under the Protocol on Litigation.

Rule 30

Additional publications by the European Patent Office

The President of the European Patent Office shall determine in what form the translations filed pursuant to the Convention by the applicant for or proprietor of a patent and, where appropriate, corrected translations, shall be published and whether particulars of such translations and corrected translations should be entered in the Community Patent Bulletin.

Rule 31

Other common provisions

Rules 36 and 106 and the provisions of Part VII of the Implementing Regulations to the European Patent Convention, with the exception of Rules 85 (3), 86, 87, 92 and 96, shall apply mutatis mutandis subject to the following:

- a) Rule 69 shall not apply to decisions on requests for limitation or on applications for revocation of the Community patent;
- b) the Select Committee of the Administrative Council shall determine the details of the application of Rule 74 (2) and (3);
- c) the term "Contracting States" shall be understood as meaning the States parties to this Convention.

PART V

IMPLEMENTING REGULATIONS TO PART VIII OF THE CONVENTION

Rule 32

Option between a Community patent and a European patent

1. The statement referred to in Article 81 (1) must be filed, and the fees paid, before or when the applicant approves, in accordance with Rule 51 (4) of the Implementing Regulations to the European Patent Convention, the text in which the patent is to be granted.

2. The prescribed fees referred to in Article 81 (1) shall consist of:

- a) an additional fee in accordance with the Rules relating to Fees,
- and

b) dans le cas où le nombre des Etats contractants pour lesquels la désignation est maintenue est supérieur à trois, une taxe de désignation en vigueur pour chaque Etat contractant au-delà des trois premiers.

Prococole sur le règlement des litiges en matière de contrefaçon et de validité des brevets communautaires
(Protocole sur les litiges)

PREMIERE PARTIE

DISPOSITIONS GENERALES

Article premier

Tribunaux des brevets communautaires

1. Les Etats contractants désignent sur leur territoire un nombre aussi limité que possible de juridictions nationales de première et de deuxième instance, ci-après dénommées «tribunaux des brevets communautaires», chargées de remplir les fonctions qui leur sont attribuées par le présent Protocole.

2. La dénomination des tribunaux des brevets communautaires et leur compétence territoriale sont précisées à l'Annexe au présent Protocole. Toutefois, en ce qui concerne le Royaume d'Espagne et la République portugaise, la dénomination de ces tribunaux et leur compétence territoriale seront notifiées au Secrétaire Général du Conseil des Communautés européennes au plus tard au moment de la ratification de l'Accord en matière de brevets communautaires.

3. Tout changement relatif au nombre, à la dénomination ou à la compétence territoriale desdits tribunaux est notifié par l'Etat contractant concerné au Secrétaire Général du Conseil des Communautés européennes.

Article 2

Cour d'appel commune

1. Une Cour d'appel en matière de brevets communautaires commune à tous les Etats contractants, ci-après dénommée «Cour d'appel commune», est instituée par le présent Protocole. La Cour d'appel commune assume les fonctions qui lui sont attribuées par le présent Protocole.

2. Le siège de la Cour d'appel commune est fixé du commun accord des Gouvernements des Etats signataires.

b) if the designation of more than three Contracting States is to be maintained, the currently prescribed designation fee for each additional Contracting State over and above the first three.

**Protocol on the Settlement of Litigation concerning the Infringement
and Validity of Community Patents**
(Protocol on Litigation)

PART I

GENERAL PROVISIONS

Article 1

Community patent courts

1. The Contracting States shall designate in their territories as limited a number as possible of national courts and tribunals of first and second instance, hereinafter referred to as "Community patent courts", which shall perform the functions assigned to them by this Protocol.

2. The names of the Community patent courts and their territorial jurisdiction are specified in the Annex to this Protocol. However, as regards the Kingdom of Spain and the Portuguese Republic, the names of these courts and their territorial jurisdiction shall be notified to the Secretary-General of the Council of the European Communities at the latest at the time of ratification of the Agreement relating to Community Patents.

3. Any change in the number, the names or territorial jurisdiction of the courts shall be notified by the Contracting State concerned to the Secretary-General of the Council of the European Communities.

Article 2

Common Appeal Court

1. A Community patent appeal court, common to the Contracting States, hereinafter referred to as "the Common Appeal Court", shall be established by the present Protocol. The Common Appeal Court shall perform the functions assigned to it by this Protocol.

2. The seat of the Common Appeal Court shall be determined by common accord of the Governments of the signatory States.

Article 3

Statut juridique

1. La Cour d'appel commune a la personnalité juridique.
2. Dans chacun des Etats contractants, la Cour d'appel commune possède la capacité juridique la plus large reconnue aux personnes morales par la législation nationale; elle peut notamment acquérir ou aliéner des biens mobiliers et immobiliers et ester en justice.
3. Le Président de la Cour d'appel commune représente la Cour d'appel commune.

Article 4

Privilèges et immunités

Le Protocole sur les privilèges et immunités de la Cour d'appel commune définit les conditions dans lesquelles la Cour d'appel commune, ses juges, les membres du Comité administratif, les fonctionnaires et autres agents de la Cour d'appel commune et les autres personnes désignées dans ce Protocole qui participent aux travaux de la Cour d'appel commune jouissent, sur le territoire de tout Etat contractant, des privilèges et immunités nécessaires à l'accomplissement de leur mission.

Article 5

Plénium et greffe

1. La Cour d'appel commune est composée du nombre de juges nécessaires à déterminer par le Comité administratif, statuant à l'unanimité, après consultation de la Cour d'appel commune; ce nombre est au moins égal au nombre d'Etats contractants.
2. La Cour d'appel commune siège en séance plénière. Elle peut toutefois constituer des chambres composées chacune du nombre de juges fixé dans son règlement de procédure.
3. La Cour d'appel commune dispose d'un greffe.

Article 6

Nomination des juges de la Cour d'appel commune

1. Les juges de la Cour d'appel commune sont choisis parmi des personnes qui possèdent les qualifications requises pour à la nomina-

Article 3

Legal status

1. The Common Appeal Court shall have legal personality.
2. In each of the Contracting States, the Common Appeal Court shall enjoy the most extensive legal capacity accorded to legal persons under the national law of that State; it may in particular acquire or dispose of movable and immovable property and may be a party to legal proceedings.
3. The President of the Common Appeal Court shall represent the Common Appeal Court.

Article 4

Privileges and immunities

The Protocol on Privileges and Immunities of the Common Appeal Court shall define the conditions under which the Common Appeal Court, its judges, the members of the Administrative Committee, the officials and other servants of the Common Appeal Court and such other persons specified in that Protocol as take part in the work of the Common Appeal Court shall enjoy, in the territory of each Contracting State, the privileges and immunities necessary for the performance of their duties.

Article 5

Plenum and registry

1. The Common Appeal Court shall be constituted by the necessary number of judges to be determined by the Administrative Committee, acting unanimously, after consulting the Common Appeal Court; this number shall be at least equal to the number of Contracting States.
2. The Common Appeal Court shall sit in plenary session. It may, however, form chambers, each consisting of the number of judges set out in its Rules of Procedure.
3. The Common Appeal Court shall have a registry.

Article 6

Appointment of the judges of the Common Appeal Court

1. The judges of the Common Appeal Court shall be chosen from persons who possess the qualifications required for appointment to

tion des fonctions juridictionnelles dans leurs Etats respectifs et ont l'expérience du droit des brevets; ils sont nommés d'un commun accord pour six ans par les représentants des Gouvernements des Etats contractants.

2. Les juges sortants peuvent être nommés de nouveau.

Article 7

Président de la Cour d'appel commune

1. Les juges désignent parmi eux, pour trois ans, le Président de la Cour d'appel commune. Son mandat est renouvelable.

2. En cas d'absence ou d'empêchement du Président, ses fonctions sont assumées par un autre membre de la Cour dans l'ordre d'ancienneté.

Article 8

Direction

La direction de la Cour d'appel commune est assurée par le Président. Le Président est responsable de l'administration de la Cour d'appel commune, de la gestion financière et de la comptabilité devant le Comité administratif.

Article 9

Comité administratif

1. Le Comité administratif se compose des représentants des Etats contractants et du représentant de la Commission des Communautés européennes ainsi que de leurs suppléants. Chaque Etat contractant et la Commission ont le droit de désigner un représentant au Comité administratif et un suppléant. S'il y a lieu, le Président de la Cour d'appel commune prend part aux délibérations du Comité administratif.

2. L'article 11 paragraphe 2, l'article 12, l'article 13, l'article 14 paragraphes 1, 3, 4 et 5, l'article 16 paragraphe 2, l'article 17, l'article 18 et l'article 19 de la Convention sur le brevet communautaire sont applicables au Comité administratif.

judicial office in their respective State and experience in patent law; they shall be appointed by common accord of the representatives of the Governments of the Contracting States, for a term of six years.

2. Retiring judges shall be eligible for reappointment.

Article 7

President of the Common Appeal Court

1. The judges shall elect the President of the Common Appeal Court from among their number for a term of three years. He may be re-elected.

2. If the President is absent or indisposed, another member of the Court shall take his place, in order of seniority.

Article 8

Management

The Common Appeal Court shall be managed by its President. For the administration of the Common Appeal Court, its financial management and its accounts, the President shall be responsible to the Administrative Committee.

Article 9

Administrative Committee

1. The Administrative Committee shall be composed of the representatives of the Contracting States, the representative of the Commission of the European Communities and their alternate representatives. Each Contracting State and the Commission shall be entitled to appoint one representative and one alternate representative to the Administrative Committee. Where appropriate, the President of the Common Appeal Court shall take part in the deliberations of the Administrative Committee.

2. Articles 11 (2), 12, 13, 14 (1), (3), (4) and (5), 16 (2), 17, 18 and 19 of the Community Patent Convention shall apply mutatis mutandis to the Administrative Committee.

Article 10

Couverture des dépenses

1. Les dépenses de la Cour d'appel commune sont couvertes:
 - a) par les ressources propres de la Cour d'appel commune;
 - b) par les contributions financières des Etats contractants qui sont déterminées selon la clé de répartition résultant de l'article 20 de la Convention sur le brevet communautaire.
2. Chaque Etat contractant peut demander à l'Office européen des brevets de payer à la Cour d'appel commune la contribution qui lui incombe en vertu du paragraphe 1 sous b), par prélèvement sur les recettes dues à cet Etat en vertu de l'article 20 paragraphe 2 de la Convention sur le brevet communautaire.
3. Lors de l'examen du régime de financement des instances spéciales de l'Office européen des brevets prévu par l'article 20 paragraphe 6 de la Convention sur le brevet communautaire, il est également tenu compte des dispositions prévues au paragraphe 1. Au terme de cet examen, le présent article peut également être modifié par décision du Conseil des Communautés européennes statuant à l'unanimité sur proposition de la Commission.
4. Les articles 42 à 48 de la Convention sur le brevet européen s'appliquent à la Cour d'appel commune, étant entendu que le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets est remplacé par le Comité administratif et le Président de l'Office européen des brevets par le Président de la Cour d'appel commune.
5. Les comptes de la totalité des recettes et dépenses du budget, ainsi que le bilan de la Cour d'appel commune sont examinés par la Cour des comptes des Communautés européennes. La vérification, qui a lieu sur pièces, et au besoin sur place, a pour objet de constater la légalité et la régularité des recettes et dépenses et de s'assurer de la bonne gestion financière. La Cour des comptes établit un rapport après la clôture de chaque exercice.
6. Le Président de la Cour d'appel commune soumet chaque année au Comité administratif les comptes de l'exercice écoulé afférents aux opérations du budget ainsi que le bilan de l'actif et du passif de la Cour d'appel commune, accompagnés du rapport de la Cour des comptes.
7. Le Comité administratif approuve le bilan annuel ainsi que le rapport de la Cour des comptes et donne décharge au Président de la Cour d'appel commune pour l'exécution du budget.

Article 10

Cover of expenditure

1. Expenditure of the Common Appeal Court shall be covered:

- a) by the Common Appeal Court's own resources;
- b) by financial contributions from the Contracting States, the amount of which shall be determined in accordance with the scale resulting from Article 20 of the Community Patent Convention.

2. Each Contracting State may ask the European Patent Office to pay to the Common Appeal Court the contribution which that State is bound to make pursuant to paragraph 1(b) by drawing from the revenue due to that State pursuant to Article 20 (2) of the Community Patent Convention.

3. The provisions laid down in paragraph 1 shall also be included in the examination of the system of financing for the special departments of the European Patent Office provided for in Article 20 (6) of the Community Patent Convention. When this examination has been concluded this Article may also be amended by a unanimous decision of the Council of the European Communities acting on a proposal by the Commission.

4. Articles 42 to 48 of the European Patent Convention shall apply to the Common Appeal Court, the Administrative Committee acting in place of the Administrative Council of the European Patent Organization and the President of the Common Appeal Court acting in place of the President of the European Patent Office.

5. The income and expenditure account and a balance sheet of the Common Appeal Court shall be examined by the Court of Auditors of the European Communities. The audit, which shall be based on vouchers and shall take place, if necessary, on the spot, shall ascertain that all income has been received and all expenditure effected in a lawful and proper manner and that the financial management is sound. The Court of Auditors shall draw up a report after the end of each accounting period.

6. The President of the Common Appeal Court shall annually submit to the Administrative Committee the accounts of the preceding accounting period in respect of the budget and the balance sheet showing the assets and liabilities of the Common Appeal Court together with the report of the Court of Auditors.

7. The Administrative Committee shall approve the annual accounts together with the report of the Court of Auditors and shall give the President of the Common Appeal Court a discharge in respect of the implementation of the budget.

Article 11

Rémunération des membres de la Cour d'appel commune et statut du personnel

1. Le Comité administratif fixe les traitements, indemnités et pensions du Président et des juges de la Cour d'appel commune. Il fixe également toutes indemnités tenant lieu de rémunération.

2. Le Comité administratif arrête le statut des fonctionnaires de la Cour d'appel commune et le régime applicable aux autres agents de cette Cour.

3. Requièrent la majorité des trois-quarts des Etats contractants représentés et votant les décisions que le Comité administratif est compétent pour prendre en vertu du présent article. L'abstention n'est pas considérée comme un vote.

Article 12

Règlement de procédure de la Cour d'appel commune

La Cour d'appel commune établit son règlement de procédure qui fixe entre autres le régime linguistique de la Cour. Le règlement de procédure est soumis à l'approbation unanime du Comité administratif.

DEUXIEME PARTIE

DISPOSITIONS RELATIVES À LA COMPETENCE
INTERNATIONALE ET À L'EXÉCUTION

Article 13

Application de la Convention d'exécution

1. A moins que le présent Protocole n'en dispose autrement, les dispositions de la Convention concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale, signée à Bruxelles le 27 septembre 1968, telle que modifiée par les Conventions relatives à l'adhésion à cette Convention des Etats adhérant aux Communautés européennes, l'ensemble de cette Convention et de ces Conventions d'adhésion étant ci-après dénommé «la Convention d'exécution», sont applicables aux procédures régies par le présent Protocole.

2. L'article 2, l'article 4, l'article 5 paragraphe s 1, 3, 4 et 5 et l'arti-

Article 11

Remuneration of the members of the Common Appeal Court and Staff Regulations

1. The Administrative Committee shall determine the salaries, allowances and pensions of the President and judges of the Common Appeal Court. It shall also determine any payment to be made instead of remuneration.

2. The Administrative Committee shall lay down the Staff Regulations of the officials of the Common Appeal Court and the Conditions of Employment of other servants of the Common Appeal Court.

3. A majority of three-quarters of the votes of the Contracting States represented and voting shall be required for the decisions which the Administrative Committee is empowered to take under this Article. Abstentions shall not be considered as votes.

Article 12

Rules of Procedure of the Common Appeal Court

The Common Appeal Court shall adopt its Rules of Procedure which shall, inter alia, lay down the language arrangements of the Court. The Rules of Procedure shall be subject to the unanimous approval of the Administrative Committee.

PART II

PROVISIONS ON INTERNATIONAL JURISDICTION AND ENFORCEMENT

Article 13

Application of the Convention on Jurisdiction and Enforcement

1. Unless otherwise specified in this Protocol, the Convention on Jurisdiction and the Enforcement of Judgments in Civil and Commercial Matters, signed in Brussels on 27 September 1968, as amended by the Conventions on the Accession to that Convention of the States acceding to the European Communities, the whole of which Convention and of which Conventions of Accession are hereinafter referred to as "the Convention on Jurisdiction and Enforcement", shall apply to proceedings governed by this Protocol.

2. Articles 2, 4, 5 (1), (3), (4) and (5) and 24 of the Convention on

cle 24 de la Convention d'exécution ne sont pas applicables aux procédures régies par le présent Protocole. Les articles 17 et 18 de cette Convention sont applicables dans les limites prévues à l'article 14 paragraphe 4 du présent Protocole.

3. Aux fins de l'application de la Convention d'exécution aux procédures régies par le présent Protocole, les dispositions du Titre II de cette Convention qui s'appliquent aux personnes domiciliées dans un Etat contractant s'appliquent également aux personnes qui ne sont pas domiciliées dans un Etat contractant, mais qui y ont un établissement.

Article 14

Compétence

1. Sous réserve des dispositions du présent Protocole ainsi que des dispositions de la Convention d'exécution applicables en vertu de l'article 13, les procédures régies par le présent Protocole sont portées devant les tribunaux de l'Etat contractant sur le territoire duquel le défendeur a son domicile ou, si celui-ci n'est pas domicilié dans l'un des Etats contractants, de l'Etat contractant sur le territoire duquel il a un établissement.

2. Si le défendeur n'a ni son domicile, ni un établissement sur le territoire d'un Etat contractant, ces procédures sont portées devant les tribunaux de l'Etat contractant sur le territoire duquel le demandeur a son domicile ou, si ce dernier n'est pas domicilié dans l'un des Etats contractants, de l'Etat contractant sur le territoire duquel il a un établissement.

3. Si ni le défendeur, ni le demandeur ne sont ainsi domiciliés ou n'ont un tel établissement, ces procédures sont portées devant les tribunaux de l'Etat contractant dans lequel la Cour d'appel commune a son siège.

4. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1 à 3 ci-dessus:

a) l'article 17 de la Convention d'exécution est applicable si les parties conviennent qu'un autre tribunal des brevets communautaires est compétent;

b) l'article 18 de cette Convention est applicable si le défendeur comparaît devant un autre tribunal des brevets communautaires.

5. Les procédures régies par le présent Protocole, à l'exception des actions en déclaration de non-contrefaçon d'un brevet communautaire, peuvent également être portées devant les tribunaux de l'Etat contractant sur le territoire duquel le fait de contrefaçon a été commis ou menace d'être commis ou sur le territoire duquel un fait visé à l'article 15 paragraphe 1 sous c) a été commis.

Jurisdiction and Enforcement shall not apply to proceedings governed by this Protocol. Articles 17 and 18 of that Convention shall apply subject to the limitations in Article 14 (4) of this Protocol.

3. For the purpose of applying the Convention on Jurisdiction and Enforcement to proceedings governed by this Protocol, the provisions of Title II of that Convention which are applicable to persons domiciled in a Contracting State shall also be applicable to persons who do not have a domicile in any Contracting State but have an establishment therein.

Article 14

Jurisdiction

1. Subject to the provisions of this Protocol as well as to any provisions of the Convention on Jurisdiction and Enforcement applicable by virtue of Article 13, proceedings governed by this Protocol shall be brought in the courts of the Contracting State in which the defendant is domiciled or, if he is not domiciled in any of the Contracting States, in which he has an establishment.

2. If the defendant neither is domiciled nor has an establishment in any of the Contracting States, such proceedings shall be brought in the courts of the Contracting State in which the plaintiff is domiciled or, if he is not domiciled in any of the Contracting States, in which he has an establishment.

3. If neither the defendant nor the plaintiff is so domiciled or has such an establishment, such proceedings shall be brought in the courts of the Contracting State where the Common Appeal Court has its seat.

4. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 to 3 above:

a) Article 17 of the Convention on Jurisdiction and Enforcement shall apply if the parties agree that a different Community patent court shall have jurisdiction;

b) Article 18 of that Convention shall apply if the defendant enters an appearance before a different Community patent court.

5. The proceedings governed by this Protocol, with the exception of actions for a declaration of non-infringement of a Community patent, may also be brought in the courts of the Contracting State in which the act of infringement has been committed or threatened, or in which an act within the meaning of Article 15 (1) (c) has been committed.

TROISIÈME PARTIE

PREMIÈRE INSTANCE

Article 15

Compétence en matière de contrefaçon et de validité

1. Les tribunaux des brevets communautaires de première instance ont compétence exclusive:

a) pour toutes les actions en contrefaçon et – si la loi nationale les admet – en menace de contrefaçon d'un brevet communautaire;

b) pour les actions en constatation de non-contrefaçon, si la loi nationale les admet;

c) pour toutes les actions relatives à l'utilisation de l'invention au cours de la période visée à l'article 32 paragraphe 1 de la Convention sur le brevet communautaire;

d) pour les demandes reconventionnelles en nullité du brevet communautaire conformément au paragraphe 2.

2. Les tribunaux des brevets communautaires de première instance considèrent le brevet communautaire comme valide, à moins que le défendeur n'en conteste la validité par une demande reconventionnelle en nullité. Celle-ci ne peut être fondée que sur les motifs de nullité énumérés à l'article 56 paragraphe 1 de la Convention sur le brevet communautaire. L'article 55 paragraphe 1 second membre de phrase et paragraphes 2, 3 et 6 de la Convention sur le brevet communautaire sont d'application.

3. Si la demande reconventionnelle est introduite dans un litige auquel le titulaire du brevet n'est pas déjà partie, il en est informé et peut intervenir au litige conformément aux conditions prévues par la loi nationale.

4. La validité d'un brevet communautaire ne peut être contestée par une action en constatation de non-contrefaçon.

Article 16

Information de l'Office européen des brevets

Le tribunal des brevets communautaires de première instance devant lequel une demande reconventionnelle en nullité du brevet communautaire a été introduite communique à l'Office européen des brevets la date à laquelle cette demande reconventionnelle en nullité a été introduite. L'Office européen des brevets inscrit ce fait au Registre des brevets communautaires.

PART III
FIRST INSTANCE

Article 15

Jurisdiction over infringement and validity

1. The Community patent courts of first instance shall have exclusive jurisdiction:

a) for all infringement actions and – if they are permitted under national law – actions in respect of threatened infringement relating to Community patents;

b) for actions for a declaration of non-infringement, if they are permitted under national law;

c) for all actions in respect of the use made of the invention during the period specified in Article 32 (1) of the Community Patent Convention;

d) for counterclaims for revocation of the Community patent pursuant to paragraph 2.

2. The Community patent courts of first instance shall treat the Community patent as valid unless its validity is put in issue by the defendant with a counterclaim for revocation of the Community patent. The counterclaim may only be based on the grounds for revocation mentioned in Article 56 (1) of the Community Patent Convention. The second phrase of Article 55 (1) and Article 55 (2), (3) and (6) of the Community Patent Convention shall apply.

3. If the counterclaim is brought in a legal action to which the proprietor of the patent is not already a party, he shall be informed thereof and may be joined as a party to the action in accordance with the conditions set out in national law.

4. The validity of a Community patent may not be put in issue in an action for a declaration of non-infringement.

Article 16

Information to the European Patent Office

The Community patent court of first instance with which a counterclaim for revocation of the Community patent has been filed shall inform the European Patent Office of the date on which the counterclaim for revocation was filed. The latter shall record this fact in the Register of Community Patents.

Article 17

Compétence territoriale

1. Un tribunal des brevets communautaires de première instance dont la compétence est fondée sur l'article 14 paragraphes 1 à 4 est compétent pour statuer sur:

- les faits de contrefaçon commis ou menaçant d'être commis sur le territoire de tout Etat contractant,
- les faits visés à l'article 15 paragraphe 1 sous c) commis sur le territoire de tout Etat contractant.

2. Un tribunal des brevets communautaires de première instance dont la compétence est fondée sur l'article 14 paragraphe 5 est compétent uniquement pour statuer sur les faits commis ou menaçant d'être commis sur le territoire de l'Etat dans lequel est situé ce tribunal.

Article 18

Sursis à statuer

Si, dans une action dont est saisi un tribunal des brevets communautaires de première instance concernant une demande de brevet européen susceptible de conduire à la délivrance d'un brevet communautaire, la décision dépend de la brevetabilité de l'invention, cette décision ne peut être rendue qu'après que l'Office européen des brevets a délivré un brevet communautaire ou rejeté la demande de brevet européen.

Article 19

Décisions en matière de validité

1. Lorsque, dans une procédure devant le tribunal des brevets communautaires de première instance, la validité du brevet communautaire a été contestée,

a) si le tribunal estime qu'un des motifs de nullité visés à l'article 56 paragraphe 1 de la Convention sur le brevet communautaire s'oppose au maintien du brevet communautaire, il ordonne l'annulation du brevet communautaire;

b) si le tribunal estime qu'aucun des motifs de nullité visés à l'article 56 paragraphe 1 de la Convention sur le brevet communautaire ne s'oppose au maintien du brevet communautaire, il rejette la demande en nullité;

c) si, compte tenu des modifications apportées par le titulaire du brevet au cours de la procédure, le tribunal estime qu'aucun des motifs

Article 17

Territorial jurisdiction

1. A Community patent court of first instance whose jurisdiction is based on Article 14 (1) to (4) shall have jurisdiction in respect of:

- acts of infringement committed or threatened within the territory of any of the Contracting States,
- acts within the meaning of Article 15 (1) (c) committed within the territory of any of the Contracting States.

2. A Community patent court of first instance whose jurisdiction is based on Article 14(5) shall have jurisdiction only in respect of acts committed or threatened within the territory of the State in which that court is situated.

Article 18

Stay of proceedings

If the judgment in an action before a Community patent court of first instance relating to a European patent application which may result in the grant of a Community patent depends upon the patentability of the invention, that judgment may be given only after the European Patent Office has granted a Community patent or refused the European patent application.

Article 19

Judgments on validity

1. Where, in a proceeding before the Community patent courts of first instance, the validity of a Community patent has been put in issue,

a) if any of the grounds for revocation mentioned in Article 56 (1) of the Community Patent Convention are found to prejudice the maintenance of the Community patent, the court shall order the revocation of the patent;

b) if none of the grounds for revocation mentioned in Article 56 (1) of the Community Patent Convention is found to prejudice the maintenance of the Community patent, the court shall reject the application for revocation;

c) if, taking into consideration the amendments made by the proprietor of the patent during the course of the action, none of the

de nullité visés à l'article 56 paragraphe 1 de la Convention sur le brevet communautaire ne s'oppose au maintien du brevet communautaire, il ordonne le maintien du brevet communautaire tel qu'il a été modifié.

2. Lorsqu'un tribunal des brevets communautaires de première instance a rendu une décision passée en force de chose jugée sur une demande reconventionnelle en nullité d'un brevet communautaire, il transmet copie de sa décision à l'Office européen des brevets. Toute partie peut demander des informations quant à cette transmission.

3. Lorsque le tribunal des brevets communautaires de première instance a décidé, par une décision passée en force de chose jugée, que le brevet communautaire soit maintenu tel qu'il a été modifié, il transmet copie de sa décision à l'Office européen des brevets accompagnée du texte du brevet tel qu'il a été modifié à la suite de la procédure. Toute partie peut demander des informations quant à cette transmission. L'Office européen des brevets publie ce texte pour autant que:

a) une traduction de toute modification apportée au fascicule du brevet dans l'une des langues officielles de chacun des Etats contractants qui n'a pas comme langue officielle la langue de la procédure est produite dans un délai identique à celui visé à l'article 58 paragraphe 3 sous b) de la Convention sur le brevet communautaire;

b) la taxe d'impression d'un nouveau fascicule est acquittée dans un délai identique à celui visé à l'article 58 paragraphe 3 sous c) de la Convention sur le brevet communautaire.

4. Si une traduction n'est pas produite dans le délai prescrit ou si la taxe d'impression du nouveau fascicule n'est pas acquittée dans les délais, l'Office européen des brevets, nonobstant la décision du tribunal des brevets communautaires, annule le brevet, à moins que ces formalités ne soient accomplies et la surtaxe acquittée dans un délai supplémentaire identique à celui visé à l'article 58 paragraphe 4 de la Convention sur le brevet communautaire.

Article 20

Effets des décisions en matière de validité

Sous réserve de l'article 56 paragraphe 3 de la Convention sur le brevet communautaire, une décision passée en force de chose jugée d'un tribunal des brevets communautaires de première instance ordonnant l'annulation ou la modification d'un brevet communautaire produit dans tous les Etats contractants les effets indiqués à l'article 33 de cette Convention.

grounds for revocation mentioned in Article 56 (1) of the Community Patent Convention is found to prejudice the maintenance of the Community patent, the court shall order the patent to be maintained as amended.

2. Where a Community patent court of first instance has given a judgment which has become final on a counterclaim for revocation of the Community patent, it shall send a copy of the judgment to the European Patent Office. Any party may request information about such transmission.

3. Where a Community patent court of first instance, by a judgment which has become final, has decided to maintain the Community patent as amended, it shall send a copy of the judgment to the European Patent Office with the text of the patent as amended as a result of the proceedings. Any party may request information about such transmission. The European Patent Office shall publish the text provided that:

a) a translation of all amendments to the patent specification in one of the official languages of each of the Contracting States which does not have as an official language the language of proceedings of the court is filed within a time limit identical to that referred to in Article 58 (3) (b) of the Community Patent Convention;

b) the fee for the printing of a new specification is paid within a time limit identical to that referred to in Article 58 (3) (c) of the Community Patent Convention.

4. If a translation is not filed in due time or if the fee for the printing of a new specification is not paid in due time, the European Patent Office shall, notwithstanding the decision of the Community patent court, revoke the Community patent unless these acts are done and the additional fee is paid within a further period identical to that referred to in Article 58 (4) of the Community Patent Convention.

Article 20

Effect of judgments on validity

When it has become final, a judgment of a Community patent court of first instance revoking or amending a Community patent shall have, subject to Article 56 (3) of the Community Patent Convention, in all Contracting States the effects specified in Article 33 of that Convention.

QUATRIÈME PARTIE

DEUXIÈME INSTANCE

Article 21

Compétence des tribunaux des brevets communautaires de deuxième instance

1. Les décisions des tribunaux des brevets communautaires de première instance sont susceptibles de recours devant les tribunaux des brevets communautaires de deuxième instance pour ce qui est des procédures visées à l'article 15 paragraphe 1.

2. Les conditions dans lesquelles un recours peut être formé devant un tribunal des brevets communautaires de deuxième instance sont déterminées par la loi nationale de l'Etat contractant dans lequel ce tribunal a son siège.

Article 22

Compétence de la Cour d'appel commune pour les questions faisant l'objet d'un recours devant les tribunaux des brevets communautaires de deuxième instance

La Cour d'appel commune est seule compétente pour statuer sur des questions faisant l'objet d'un recours devant les tribunaux des brevets communautaires de deuxième instance et concernant:

a) les effets du brevet communautaire et de la demande de brevet européen qui sont prévus aux articles 25 à 33 inclus de la Convention sur le brevet communautaire, pour autant que cela ne soulève pas de questions de droit national;

b) la validité du brevet communautaire contestée conformément à l'article 15 paragraphe 2.

Article 23

Saisine de la Cour d'appel commune par le tribunal des brevets communautaires de deuxième instance

1. Lorsqu'une affaire portée devant un tribunal des brevets communautaires de deuxième instance soulève une question qui est de la compétence exclusive de la Cour d'appel commune aux termes de l'article 22, le tribunal de deuxième instance sursoit à statuer dans la mesure où une décision concernant ces questions est nécessaire et saisit la Cour d'appel commune de ces questions en vue d'une

PART IV
SECOND INSTANCE

Article 21

Jurisdiction of the Community patent courts of second instance

1. An appeal to the Community patent courts of second instance shall lie from judgments of the Community patent courts of first instance in respect of proceedings referred to in Article 15 (1).

2. The conditions under which an appeal may be lodged with a Community patent court of second instance shall be determined by the national law of the Contracting State in which that court is located.

Article 22

Jurisdiction of the Common Appeal Court in respect of issues raised on appeal before Community patent courts of second instance

The Common Appeal Court shall have exclusive jurisdiction to determine issues raised on appeal before the Community patent courts of second instance concerning:

a) the effects of the Community patent and the European patent application as provided in Articles 25 to 33 inclusive of the Community Patent Convention, insofar as questions of national law are not involved;

b) the validity of the Community patent put in issue pursuant to Article 15 (2).

Article 23

Referrals from the Community patent courts of second instance to the Common Appeal Court

1. Where an appeal to a Community patent court of second instance raises issues in respect of which the Common Appeal Court has exclusive jurisdiction pursuant to Article 22, the court of second instance shall stay its proceedings insofar as they require a judgment on such issues and refer them to the Common Appeal Court for a judgment. A decision to stay proceedings and refer any of the issues

décision. La décision de surseoir à statuer et de saisir la Cour d'appel commune des questions visées à l'article 22 peut être prise sans procédure orale.

2. Toutefois, le tribunal des brevets communautaires de deuxième instance peut poursuivre la procédure à condition qu'il ne soit pas possible de préjuger la décision de la Cour d'appel commune.

3. Le tribunal des brevets communautaires de deuxième instance ne peut rendre un jugement définitif avant que la Cour d'appel commune n'ait statué.

Article 24

Nature de la procédure devant la Cour d'appel commune

La Cour d'appel commune examine toutes les questions dont elle est saisie et statue en fait et en droit.

Article 25

Décisions de la Cour d'appel commune

1. Lorsque la Cour d'appel commune rend une décision sur une question visée à l'article 22 sous a), elle établit si le brevet communautaire ou la demande de brevet européen produit ou non les effets en cause.

2. Lorsque la Cour d'appel commune rend une décision sur une question visée l'article 22 sous b), les articles 19 et 20 s'appliquent.

Article 26

Loi applicable

La Cour d'appel commune applique les dispositions de l'Accord en matière de brevets communautaires.

mentioned in Article 22 to the Common Appeal Court may be taken without oral proceedings taking place.

2. However, the Community patent court of second instance may continue its proceedings provided that there is no possibility of the judgment of the Common Appeal Court being prejudged.

3. The Community patent court of second instance may not render a final judgment before the judgment of the Common Appeal Court has been given.

Article 24

Nature of proceedings before the Common Appeal Court

The Common Appeal Court shall examine all the issues of which it is seised and give a ruling on fact and law.

Article 25

Judgments of the Common Appeal Court

1. Where a judgment is given by the Common Appeal Court on an issue referred to in Article 22 (a) it shall find whether the Community patent or the European patent application has or has not the effects at issue.

2. Where a judgment is given by the Common Appeal Court on an issue referred to in Article 22 (b), Articles 19 and 20 shall apply *mutatis mutandis*.

Article 26

Applicable law

The Common Appeal Court shall apply the provisions of the Agreement relating to Community Patents.

Article 27

Effet de la décision

La décision de la Cour d'appel commune est contraignante dans la suite de la procédure en cause.

Article 28

Compétence supplémentaire de la Cour d'appel commune

1. La Cour d'appel commune statue sur les recours formés contre les décisions des divisions d'annulation et de la division d'administration des brevets de l'Office européen des brevets.

2. Si une procédure relative à un brevet communautaire est en instance devant elle, la Cour d'appel commune décide, le cas échéant, de l'extinction de ce brevet.

3. Lorsque la Cour d'appel commune a rendu une décision en application des paragraphes 1 ou 2, elle en transmet copie à l'Office européen des brevets. Toute partie peut demander des informations quant à cette transmission.

CINQUIÈME PARTIE

TROISIÈME INSTANCE ET PROCÉDURE EN MATIÈRE DE
DECISION PREJUDICIELLE

Article 29

Pourvoi en cassation devant des tribunaux nationaux

Les dispositions nationales relatives au pourvoi en cassation sont applicables aux décisions des tribunaux des brevets communautaires de deuxième instance sur des questions qui ne sont pas de la compétence exclusive de la Cour d'appel commune aux termes de l'article 22.

Article 30

Procédure en matière de décision préjudicielle devant la Cour d'appel commune

1. La Cour d'appel commune est compétente, conformément l'article 5 de l'Accord en matière de brevets communautaires, pour statuer, à titre préjudiciel:

a) sur l'interprétation de l'Accord en ce qui concerne des questions

Article 27

Effect of the judgment

A judgment given by the Common Appeal Court shall be binding in the further proceedings of the case.

Article 28

Supplementary jurisdiction of the Common Appeal Court

1. The Common Appeal Court shall decide on appeals from decisions of the Revocation Divisions and the Patent Administration Division of the European Patent Office.

2. If proceedings in respect of a Community patent are pending before it, the Common Appeal Court shall, if necessary, decide on the lapse of that patent.

3. Where the Common Appeal Court has given a judgment pursuant to paragraph 1 or 2 it shall send a copy of the judgment to the European Patent Office. Any party may request information about such transmission.

PART V

THIRD INSTANCE AND PRELIMINARY RULING
PROCEDURE

Article 29

Further appeal to national courts

The national rules concerning further appeal shall be applicable in respect of judgments of Community patent courts of second instance on matters upon which the Common Appeal Court does not have exclusive jurisdiction under Article 22.

Article 30

*Preliminary ruling procedure before the Common
Appeal Court*

1. The Common Appeal Court shall have, in accordance with Article 5 of the Agreement relating to Community Patents, jurisdiction to give preliminary rulings concerning:

- a) the interpretation of the Agreement in respect of matters not

qui ne ressortent pas de sa compétence exclusive telle que prévue à l'article 22 du présent Protocole;

b) sur la validité et l'interprétation des dispositions arrêtées en exécution de l'Accord, dans la mesure où il ne s'agit pas de dispositions nationales.

2. Lorsqu'une telle question est soulevée devant un tribunal national, ce tribunal peut, s'il estime qu'une décision sur ce point est nécessaire pour rendre son jugement, demander à la Cour d'appel commune de statuer sur cette question.

3. Lorsqu'une telle question est soulevée dans une affaire pendante devant un tribunal national dont les décisions ne sont pas susceptibles d'un recours juridictionnel de droit interne, ce tribunal est tenu de saisir la Cour d'appel commune.

4. Le terme «tribunaux» inclut les autorités visées à l'article 70 de la Convention sur le brevet communautaire.

SIXIÈME PARTIE

DISPOSITIONS COMMUNES APPLICABLES AUX TRIBUNAUX DES BREVETS COMMUNAUTAIRES DE PREMIÈRE ET DE DEUXIÈME INSTANCE

Article 31

Qualification des juges

Les juges des tribunaux des brevets communautaires sont des personnes qui sont versées dans le droit des brevets.

Article 32

Loi applicable

1. Les tribunaux des brevets communautaires appliquent les dispositions de l'Accord en matière de brevets communautaires.

2. Pour toutes les questions qui n'entrent pas dans le champ d'application de l'Accord en matière de brevets communautaires, le tribunal des brevets communautaires applique son droit national, y compris son droit international privé.

falling within its exclusive jurisdiction as provided in Article 22 of this Protocol;

b) the validity and interpretation of provisions enacted in implementation of the Agreement, to the extent to which they are not national provisions.

2. Where such a question is raised before a national court, that court may, if it considers that a decision on the question is necessary to enable it to give judgment, request the Common Appeal Court to give a ruling thereon.

3. Where any such question is raised in a case pending before a national court against whose decisions there is no judicial remedy under national law, that court shall bring the matter before the Common Appeal Court.

4. The term "courts" shall include the authorities referred to in Article 70 of the Community Patent Convention.

PART VI

COMMON PROVISIONS FOR THE COMMUNITY PATENT COURTS OF FIRST AND SECOND INSTANCE

Article 31

Qualifications of judges

The judges of the Community patent courts shall be persons who possess experience of patent law.

Article 32

Applicable law

1. The Community patent courts shall apply the provisions of the Agreement relating to Community Patents.

2. On all matters not covered by the Agreement relating to Community Patents a Community patent court shall apply its national law, including its private international law.

Article 33

Procédure

1. A moins que l'Accord en matière de brevets communautaires n'en dispose autrement, le tribunal des brevets communautaires applique les règles de procédure applicables au même type d'actions relatives à un brevet national dans l'Etat contractant sur le territoire duquel se trouve son siège.

2. Le paragraphe 1 est applicable à une demande de brevet européen susceptible de donner lieu à la délivrance d'un brevet communautaire.

3. Le tribunal des brevets communautaires consigne par écrit au moins les points essentiels de la procédure orale, y compris les témoignages et l'examen sommaire des pièces à conviction; il y joint les actes de procédure et l'instruction écrite.

Article 34

Règles spécifiques en matière de connexité

1. Sauf s'il existe des raisons particulières de poursuivre la procédure, un tribunal des brevets communautaires saisi d'une action visée à l'article 15 paragraphe 1, à l'exception d'une action en constatation de non-contrefaçon, sursoit à statuer, à la demande de l'une des parties et après audition des autres parties, lorsque la validité du brevet communautaire est déjà contestée devant un autre tribunal des brevets communautaires ou devant la Cour d'appel commune ou qu'une opposition a déjà été formée contre le brevet communautaire ou qu'une demande en nullité ou en limitation du brevet communautaire a été introduite auprès de l'Office européen des brevets.

2. Sauf s'il existe des raisons particulières de poursuivre la procédure, l'Office européen des brevets saisi d'une demande en nullité ou en limitation d'un brevet communautaire sursoit à statuer à la demande de l'une des parties et après audition des autres parties, lorsque la validité du brevet communautaire est déjà contestée devant un tribunal des brevets communautaires ou devant la Cour d'appel commune.

Article 35

Sanctions

1. Lorsqu'un tribunal des brevets communautaires constate que le défendeur a contrefait ou menacé de contrefaire un brevet commu-

Article 33

Procedure

1. Unless otherwise specified in the Agreement relating to Community Patents, a Community patent court shall apply the rules of procedure governing the same type of action relating to a national patent in the Contracting State where it has its seat.

2. Paragraph 1 shall apply *mutatis mutandis* in the case of a European patent application which may result in the grant of a Community patent.

3. The Community patent court shall record in writing at least the essentials of the oral proceedings, including the testimony given and the summary examination of the items produced in evidence; it shall attach the procedural acts and written statements.

Article 34

Specific rules on related actions

1. A Community patent court hearing an action referred to in Article 15(1), other than an action for a declaration of non-infringement, shall, unless there are special grounds for continuing the hearing, at the request of one of the parties and after hearing the other parties, stay the proceedings where the validity of the Community patent is already in issue before another Community patent court or before the Common Appeal Court, or where opposition to the Community patent has already been lodged or an application for revocation or a request for limitation of the Community patent has been filed at the European Patent Office.

2. The European Patent Office, when hearing an application for revocation or a request for limitation of a Community patent shall, unless there are special grounds for continuing the hearing, at the request of one of the parties and after hearing the other parties, stay the proceedings where the validity of the Community patent is already in issue before a Community patent court or before the Common Appeal Court.

Article 35

Sanctions

1. Where a Community patent court finds that the defendant has infringed or threatened to infringe a Community patent, it shall,

nautaire, il rend, sauf s'il y a des raisons particulières de ne pas agir de la sorte, une ordonnance lui interdisant de poursuivre les actes de contrefaçon ou de menace de contrefaçon. Il prend également, conformément à la loi nationale, les mesures propres à garantir le respect de cette interdiction.

2. Par ailleurs, le tribunal des brevets communautaires applique la loi de l'Etat contractant dans lequel les actes de contrefaçon ou de menace de contrefaçon ont été commis.

Article 36

Mesures provisoires et conservatoires

1. Les mesures provisoires et conservatoires prévues par la loi d'un Etat contractant à propos d'un brevet national peuvent être demandées, à propos d'un brevet communautaire, aux autorités judiciaires, y compris aux tribunaux des brevets communautaires, de cet Etat, même si, en vertu du présent Protocole, un tribunal des brevets communautaires d'un autre Etat contractant est compétent pour connaître du fond.

2. Un tribunal des brevets communautaires dont la compétence est fondée sur l'article 14 paragraphe 1, 2, 3 ou 4 est compétent pour ordonner des mesures provisoires ou conservatoires qui, sous réserve de toute procédure requise aux fins de la reconnaissance et de l'exécution conformément au Titre III de la Convention d'exécution, sont applicables sur le territoire de tout Etat contractant. Cette compétence n'appartient à aucune autre juridiction.

3. La Cour d'appel commune n'a pas compétence pour ordonner des mesures provisoires et conservatoires et une décision ordonnant de telles mesures n'est pas susceptible de recours devant la Cour d'appel commune.

unless there are special reasons for not doing so, issue an order prohibiting the defendant from proceeding with the acts which infringed or would infringe the Community patent. It shall also take such measures in accordance with its national law as are aimed at ensuring that this prohibition is complied with.

2. In all other respects the Community patent court shall apply the law of the Contracting State in which the acts of infringement or threatened infringement were committed.

Article 36

Provisional, including protective, measures

1. Application may be made to the courts of a Contracting State, including Community patent courts, for such provisional, including protective, measures in respect of a Community patent as may be available under the law of that State in respect of a national patent, even if, under this Protocol, a Community patent court of another Contracting State has jurisdiction as to the substance of the matter.

2. A Community patent court whose jurisdiction is based on Article 14 (1), (2), (3) or (4) shall have jurisdiction to grant provisional, including protective, measures which, subject to any necessary procedure for recognition and enforcement pursuant to Title III of the Convention on Jurisdiction and Enforcement, are applicable in the territory of any Contracting State. No other court shall have such jurisdiction.

3. The Common Appeal Court shall not be competent to order provisional, including protective, measures and no appeal may be made to the Common Appeal Court against a judgment ordering such measures.

SEPTIÈME PARTIE
DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Article 37

Procédures auxquelles s'applique le Protocole

Le présent Protocole ne s'applique qu'aux procédures introduites après l'entrée en vigueur de l'Accord en matière de brevets communautaires.

Article 38

Application de la Convention d'exécution

Les dispositions de la Convention d'exécution, applicables en vertu des articles précédents, ne produisent leurs effets, en ce qui concerne un Etat contractant à l'égard duquel cette Convention n'est pas encore en vigueur, qu'à partir de son entrée en vigueur pour cet Etat.

Article 39

Nomination des juges de la Cour d'appel commune pour une période transitoire

1. Durant une période transitoire dont il fixe le terme, le Comité administratif peut déterminer, dans les conditions prévues à l'article 5 paragraphe 1, un nombre de juges de la Cour d'appel commune inférieur au nombre d'Etats contractants.

2. Durant la période transitoire visée au paragraphe 1, les représentants des Gouvernements des Etats contractants peuvent nommer en qualité de juges de la Cour d'appel commune, des personnes qui possèdent les qualifications requises pour la nomination à des fonctions juridictionnelles dans leurs Etats respectifs et ont l'expérience du droit des brevets. Les juges peuvent continuer à assumer leurs fonctions dans leurs Etats respectifs ou dans des organisations internationales. Ils peuvent être nommés pour une période inférieure à six ans sans toutefois qu'elle soit inférieure à un an. Ils peuvent être reconduits dans leurs fonctions.

PART VII
TRANSITIONAL PROVISIONS

Article 37

Proceedings to which the Protocol applies

This Protocol shall only apply to proceedings initiated after the entry into force of the Agreement relating to Community Patents.

Article 38

Application of the Convention on Jurisdiction and Enforcement

The provisions of the Convention on Jurisdiction and Enforcement rendered applicable by the preceding Articles shall not have effect in respect of any Contracting State for which that Convention has not yet entered into force until such entry into force.

Article 39

Appointment of judges to the Common Appeal Court during a transitional period

1. During a transitional period, the expiry of which shall be determined by the Administrative Committee, that Committee may, in accordance with the conditions set out in Article 5 (1), determine a number of judges of the Common Appeal Court which is smaller than the number of Contracting States.

2. During the transitional period referred to in paragraph 1, the representatives of the Governments of the Contracting States may appoint as judges of the Common Appeal Court persons who possess the qualifications required for appointment to judicial office in their respective States and experience in patent law. The judges may continue their activities in their respective States or in international organizations. They may be appointed for a term of less than six years, though this shall not be less than one year. They may be reappointed.

Annexe

Tribunaux des brevets communautaires

Etats contrac- tants	Dénomination des tribunaux	
	a) Première instance	Compétence territoriale
	b) Deuxième instance	
BELGIQUE	a) Tribunal de première instance de Bruxelles	Toute la Belgique
	b) Cour d'Appel de Bruxelles	Toute la Belgique
BELGIE	a) Rechtbank van eerste aanleg Brussel	Hele Belgische grondgebied
	b) Hof van Beroep te Brussel	Hele Belgische grondgebied
DANMARK	a) – Østre landsret	Staden København og øernes amter
	– Vestre landsret	Jyllands amter
	b) Højesteret	Hele riget
DEUTSCH- LAND	a) – Landgericht Braunschweig	– Land Niedersachsen
	– Landgericht Düsseldorf	– Land Nordrhein-Westfalen
	– Landgericht Frankfurt (Main)	– Länder Hessen und Rheinland-Pfalz
	– Landgericht Hamburg	– Länder Bremen, Hamburg und Schleswig-Holstein
	– Landgericht Mannheim	– Land Baden-Württemberg
	– Landgericht München I	– Oberlandesgerichtsbezirk München
	– Landgericht Nürnberg-Fürth	– Oberlandesgerichtsbezirke Nürnberg und Bamberg
	– Landgericht Berlin	– Land Berlin
	– Landgericht Saarbrücken	– Saarland
	b) – Oberlandesgericht Braunschweig	– Land Niedersachsen
	– Oberlandesgericht Düsseldorf	– Land Nordrhein-Westfalen
	– Oberlandesgericht Frankfurt (Main)	– Länder Hessen und Rheinland-Pfalz
	– Oberlandesgericht Hamburg	– Länder Bremen, Hamburg und Schleswig-Holstein
	– Oberlandesgericht Karlsruhe	– Land Baden-Württemberg
	– Oberlandesgericht München	– Oberlandesgerichtsbezirk München
	– Oberlandesgericht Nürnberg	– Oberlandesgerichtsbezirke Nürnberg und Bamberg
	– Kammergericht Berlin	– Land Berlin
	– Oberlandesgericht Saarbrücken	– Saarland

Annex

Community Patent Courts

Contracting State	Name of the Court a) First instance b) Second instance	Territorial jurisdiction
BELGIQUE	a) Tribunal de première instance de Bruxelles b) Cour d'Appel de Bruxelles	Toute la Belgique Toute la Belgique
BELGIE	a) Rechtbank van eerste aanleg Brussel b) Hof van Beroep te Brussel	Hele Belgische grondgebied Hele Belgische grondgebied
DANMARK	a) - Østre landsret - Vestre landsret b) Højesteret	Staden København og øernes amter Jyllands amter Hele riget
DEUTSCH-LAND	a) - Landgericht Braunschweig - Landgericht Düsseldorf - Landgericht Frankfurt (Main) - Landgericht Hamburg - Landgericht Mannheim - Landgericht München I - Landgericht Nürnberg-Fürth - Landgericht Berlin - Landgericht Saarbrücken b) - Oberlandesgericht Braunschweig - Oberlandesgericht Düsseldorf - Oberlandesgericht Frankfurt (Main) - Oberlandesgericht Hamburg - Oberlandesgericht Karlsruhe - Oberlandesgericht München - Oberlandesgericht Nürnberg - Kammergericht Berlin - Oberlandesgericht Saarbrücken	- Land Niedersachsen - Land Nordrhein-Westfalen - Länder Hessen und Rheinland-Pfalz - Länder Bremen, Hamburg und Schleswig-Holstein - Land Baden-Württemberg - Oberlandesgerichtsbezirk München - Oberlandesgerichtsbezirke Nürnberg und Bamberg - Land Berlin - Saarland - Land Niedersachsen - Land Nordrhein-Westfalen - Länder Hessen und Rheinland-Pfalz - Länder Bremen, Hamburg und Schleswig-Holstein - Land Baden-Württemberg - Oberlandesgerichtsbezirk München - Oberlandesgerichtsbezirke Nürnberg und Bamberg - Land Berlin - Saarland

Etats contrac- tants	Dénomination des tribunaux a) Première instance b) Deuxième instance	Compétence territoriale
ΕΛΛΑΔΑ	α) - Πρωτοδικείο Αθηνών - Πρωτοδικείο Θεσσαλονίκης β) - Εφετείο Αθηνών - Εφετείο Θεσσαλονίκης	Περιφέρειες των Εφετείων Αθηνών, Πειραιώς, Πατρών, Ναυπλίου, Κρήτης και Δωδεκα- νήσου Περιφέρειες των Εφετείων Θεσσαλονίκης, Θράκης, Αιγαίου, Λαρίσης, Ιωαννίνων και Κερκύρας Περιφέρειες των Εφετείων Αθηνών, Πειραιώς, Πατρών, Ναυπλίου, Κρήτης και Δωδεκανήσου Περιφέρειες των Εφετείων Θεσσαλονίκης, Θράκης, Αιγαίου, Λαρίσης, Ιωαννίνων και Κερκύρας
FRANCE	α) - Tribunal de Marseille - Tribunal de Bordeaux - Tribunal de Strasbourg - Tribunal de Lille - Tribunal de Limoges - Tribunal de Lyon - Tribunal de Nancy - Tribunal de Paris - Tribunal de Rennes - Tribunal de Toulouse β) - Cour d'appel d'Aix - Cour d'appel de Bordeaux - Cour d'appel de Colmar - Cour d'appel de Douai - Cour d'appel de Limoges - Cour d'appel de Lyon - Cour d'appel de Nancy - Cour d'appel de Paris	Les ressorts des Cours d'appel de: - Aix-en-Provence, Bastia, Nîmes - Agen, Bordeaux, Poitiers - Colmar - Amiens, Douai - Bourges, Limoges, Riom - Chambéry, Lyon, Grenoble - Besançon, Dijon, Nancy - Orléans, Paris, Versailles, Reims, Rouen, Basse Terre, Fort-de-France, Saint-Denis (Réunion), Nouméa, Papéete - Angers, Caen, Rennes - Pau, Montpellier, Toulouse - Aix-en-Provence, Bastia, Nîmes - Agen, Bordeaux, Poitiers - Colmar - Amiens, Douai - Bourges, Limoges, Riom - Chambéry, Lyon, Grenoble - Besançon, Dijon, Nancy - Orléans, Paris, Versailles, Reims, Rouen, Basse Terre, Fort-de-France, Saint-Denis (Réunion), Nouméa, Papéete

Contracting State	Name of the Court a) First instance b) Second instance	Territorial jurisdiction
ΕΛΛΑΔΑ	(α) - Πρωτοδικείο Αθηνών - Πρωτοδικείο Θεσσαλονίκης (β) - Εφετείο Αθηνών - Εφετείο Θεσσαλονίκης	Περιφέρειες των Εφετείων Αθηνών, Πειραιώς, Πατρών, Ναυπλίου, Κρήτης και Δωδεκανήσου Περιφέρειες των Εφετείων Θεσσαλονίκης, Θράκης, Αιγαίου, Λαρίσης, Ιωαννίνων και Κερκύρας Περιφέρειες των Εφετείων Αθηνών, Πειραιώς, Πατρών, Ναυπλίου, Κρήτης και Δωδεκανήσου Περιφέρειες των Εφετείων Θεσσαλονίκης, Θράκης, Αιγαίου, Λαρίσης, Ιωαννίνων και Κερκύρας
FRANCE	a) - Tribunal de Marseille - Tribunal de Bordeaux - Tribunal de Strasbourg - Tribunal de Lille - Tribunal de Limoges - Tribunal de Lyon - Tribunal de Nancy - Tribunal de Paris - Tribunal de Rennes - Tribunal de Toulouse b) - Cour d'appel d'Aix - Cour d'appel de Bordeaux - Cour d'appel de Colmar - Cour d'appel de Douai - Cour d'appel de Limoges - Cour d'appel de Lyon - Cour d'appel de Nancy - Cour d'appel de Paris	Les ressorts des Cours d'appel de: - Aix-en-Provence, Bastia, Nîmes - Agen, Bordeaux, Poitiers - Colmar - Amiens, Douai - Bourges, Limoges, Riom - Chambéry, Lyon, Grenoble - Besançon, Dijon, Nancy - Orléans, Paris, Versailles, Reims, Rouen, Basse Terre, Fort-de-France, Saint-Denis (Réunion), Nouméa, Papeete - Angers, Caen, Rennes - Pau, Montpellier, Toulouse - Aix-en-Provence, Bastia, Nîmes - Agen, Bordeaux, Poitiers - Colmar - Amiens, Douai - Bourges, Limoges, Riom - Chambéry, Lyon, Grenoble - Besançon, Dijon, Nancy - Orléans, Paris, Versailles, Reims, Rouen, Basse Terre, Fort-de-France, Saint-Denis (Réunion), Nouméa, Papeete

Etats contrac- tants	Dénomination des tribunaux a) Première instance b) Deuxième instance	Compétence territoriale
FRANCE	– Cour d'appel de Rennes – Cour d'appel de Toulouse	Les ressorts des Cours d'appel de: – Angers, Caen, Rennes – Pau, Montpellier, Toulouse
EIRE	a) An Ard-Chúirt b) An Chúirt Uachtarach	Eire go huile Eire go huile
IRELAND	a) The High Court b) The Supreme Court	All of Ireland All of Ireland
ITALIA	a) – Tribunale di Torino – Tribunale di Milano – Tribunale di Bologna – Tribunale di Roma – Tribunale di Bari – Tribunale di Palermo – Tribunale di Cagliari b) – Corte d'appello di Torino – Corte d'appello di Milano – Corte d'appello di Bologna – Corte d'appello di Roma – Corte d'appello di Bari – Corte d'appello di Palermo – Corte d'appello di Cagliari	– Piemonte, Liguria, Val d'Aosta – Lombardia, Veneto, Trentino-Alto Adige, Friuli-Venezia Giulia – Emilia-Romagna, Toscana, Marche – Lazio, Umbria, Campania, Abruzzi, Molise – Puglia, Basilicata, Calabria – Sicilia – Sardegna – Piemonte, Liguria, Val d'Aosta – Lombardia, Veneto, Trentino-Alto Adige, Friuli-Venezia Giulia – Emilia-Romagna, Toscana, Marche – Lazio, Umbria, Campania, Abruzzi, Molise – Puglia, Basilicata, Calabria – Sicilia – Sardegna
LUXEM- BOURG	a) Tribunal d'arrondissement de Luxembourg ou de Diekirch b) Cour d'appel du Grand-Duché	Tout le Luxembourg Tout le Luxembourg
NEDER- LAND	a) Arrondissementsrechtbank te 's-Gravenhage b) Gerechtshof te 's-Gravenhage	Hele Nederlandse grondgebied Hele Nederlandse grondgebied

Contracting State	Name of the Court a) First instance b) Second instance	Territorial jurisdiction
FRANCE		Les ressorts des Cours d'appel de: – Angers, Caen, Rennes – Pau, Montpellier, Toulouse
EIRE	a) An Ard-Chúirt b) An Chúirt Uachtarach	Eire go huile Eire go huile
IRELAND	a) The High Court b) The Supreme Court	All of Ireland All of Ireland
ITALIA	a) – Tribunale di Torino – Tribunale di Milano – Tribunale di Bologna – Tribunale di Roma – Tribunale di Bari – Tribunale di Palermo – Tribunale di Cagliari b) – Corte d'appello di Torino – Corte d'appello di Milano – Corte d'appello di Bologna – Corte d'appello di Roma – Corte d'appello di Bari – Corte d'appello di Palermo – Corte d'appello di Cagliari	– Piemonte, Liguria, Val d'Aosta – Lombardia, Veneto, Trentino-Alto Adige, Friuli-Venezia Giulia – Emilia-Romagna, Toscana, Marche – Lazio, Umbria, Campania, Abruzzi, Molise – Puglia, Basilicata, Calabria – Sicilia – Sardegna – Piemonte, Liguria, Val d'Aosta – Lombardia, Veneto, Trentino-Alto Adige, Friuli-Venezia Giulia – Emilia-Romagna, Toscana, Marche – Lazio, Umbria, Campania, Abruzzi, Molise – Puglia, Basilicata, Calabria – Sicilia – Sardegna
LUXEMBOURG	a) Tribunal d'arrondissement de Luxembourg ou de Diekirch b) Cour d'appel du Grand-Duché	Tout le Luxembourg Tout le Luxembourg
NEDERLAND	a) Arrondissementsrechtbank te 's-Gravenhage b) Gerechtshof te 's-Gravenhage	Hele Nederlandse grondgebied Hele Nederlandse grondgebied

Etats contrac- tants	Dénomination des tribunaux		Compétence territoriale
	a) Première instance	b) Deuxième instance	
UNITED KINGDOM	a) - The Patent Court		- England and Wales
	- The Outer House of the Court of Session		- Scotland
	- The High Court		- Northern Ireland
	b) - The Court of Appeal		- England and Wales
	- The Inner House of the Court of Session		- Scotland
	- The Court of Appeal		- Northern Ireland

Contract- ing State	Name of the Court a) First instance b) Second instance	Territorial jurisdiction
UNITED KINGDOM	a) – The Patent Court – The Outer House of the Court of Session – The High Court b) – The Court of Appeal – The Inner House of the Court of Session – The Court of Appeal	– England and Wales – Scotland – Northern Ireland – England and Wales – Scotland – Northern Ireland

Protocole sur les privilèges et immunités de la Cour d'appel commune
(Protocole sur les privilèges et immunités)

Article premier

1. Les locaux de la Cour d'appel commune, ci-après dénommée «la Cour», sont inviolables.

2. Les autorités d'un Etat où la Cour a ses locaux ne peuvent pénétrer dans ces locaux qu'avec le consentement du Président de la Cour ou de son représentant. Ce consentement est présumé acquis en cas d'incendie ou autre sinistre exigeant des mesures de protection immédiates.

3. La remise dans les locaux de la Cour de tous actes de procédure nécessités par une instance en justice contre la Cour ne constitue pas une infraction à l'inviolabilité.

Article 2

Les archives de la Cour ainsi que tout document lui appartenant ou détenu par elle sont inviolables.

Article 3

1. Dans le cadre de ses activités officielles, la Cour bénéficie de l'immunité de juridiction sauf:

a) dans la mesure où la Cour aurait expressément renoncé à une telle immunité dans un cas particulier, étant entendu que la Cour a le devoir de renoncer à une telle immunité lorsqu'elle empêche le jeu normal de la justice et qu'il est possible d'y renoncer sans porter atteinte aux intérêts de la Cour;

b) en cas d'action civile intentée par un tiers pour les dommages résultant d'un accident causé par un véhicule appartenant à la Cour ou circulant pour son compte ou en cas d'infraction à la réglementation de la circulation intéressant le véhicule précité;

c) en cas de saisie, ordonnée par une décision des autorités judiciaires ou par les autorités administratives mentionnées à l'article Vbis du Protocole annexé à la Convention du 27 septembre 1968 concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale telle que modifiée par la Convention d'adhésion du 9 octobre 1978, sur les traitements et émoluments, y compris les pensions, dus par la Cour à un membre ou à un ancien membre de son personnel;

d) en cas d'action civile fondée sur une obligation de la Cour résultant d'un contrat, y compris d'un contrat de travail conclu avec un membre du personnel;

Protocol on Privileges and Immunities of the Common Appeal Court
(Protocol on Privileges and Immunities)

Article 1

1. The premises of the Common Appeal Court, hereinafter referred to as "the Court", shall be inviolable.

2. The authorities of a State in which the Court has its premises shall not enter those premises, except with the consent of the President of the Court or his representative. Such consent shall be assumed in case of fire or other disaster requiring prompt protective action.

3. Service of process at the premises of the Court and of any other procedural instruments relating to a cause of action against the Court shall not constitute breach of inviolability.

Article 2

The archives of the Court and any documents belonging to or held by it shall be inviolable.

Article 3

1. Within the scope of its official activities the Court shall have immunity from jurisdiction except:

a) to the extent that the Court shall have expressly waived such immunity in a particular case, given that the Court has the duty to waive such immunity where it is impeding the normal course of justice and that it is possible to dispense with such immunity without prejudicing the interests of the Court;

b) in the case of a civil action brought by a third party for damage resulting from an accident caused by a vehicle belonging to, or operated on behalf of, the Court, or in respect of a traffic offence involving such a vehicle;

c) in the event of the attachment, pursuant to a decision by the judicial authorities or by the administrative authorities referred to in Article Va of the Protocol annexed to the Convention of 27 September 1968 on Jurisdiction and the Enforcement of Judgments in Civil and Commercial Matters as amended by the Convention of Accession of 9 October 1978, of the salaries and emoluments, including pensions, owed by the Court to a member or former member of its staff;

d) in the case of a civil action based on an obligation of the Court resulting from a contract, including a contract of employment concluded with a staff member;

e) lorsque la Cour a intenté une action en justice et que le défendeur introduit une action reconventionnelle directement liée à la demande au principal.

2. Au sens du présent Protocole, les activités officielles de la Cour sont celles qui sont strictement nécessaires à l'exercice des attributions qui lui sont conférées par le Protocole sur le règlement des litiges en matière de contrefaçon et de validité des brevets communautaires.

Article 4

1. Les propriétés et biens de la Cour, quel que soit le lieu où ils se trouvent, bénéficient de l'immunité à l'égard de toute forme de réquisition, confiscation, expropriation, séquestre et exécution, à moins que l'immunité de la Cour ne soit exclue en vertu d'un fait mentionné à l'article 3 paragraphe 1 sous a) à e).

2. Les propriétés et biens de la Cour bénéficient également de l'immunité à l'égard de toute forme de contrainte administrative ou de mesure préalable à un jugement, sauf dans la mesure où le nécessitent temporairement la prévention des accidents mettant en cause des véhicules appartenant à la Cour ou circulant pour le compte de celle-ci et les enquêtes auxquelles peuvent donner lieu lesdits accidents et sauf dans la mesure où l'immunité de la Cour est exclue en vertu de l'article 3 paragraphe 1 sous a) à e).

Article 5

1. Dans le cadre de ses activités officielles, la Cour, ses biens et revenus sont exonérés des impôts directs.

2. Lorsque des achats importants sont faits par la Cour pour l'exercice de ses activités officielles, et dont le prix comprend des droits ou des taxes, des dispositions appropriées sont prises par les Etats contractants, chaque fois qu'il est possible, en vue de la remise ou du remboursement à la Cour du montant des droits et taxes de cette nature.

3. Aucune exonération n'est accordée en ce qui concerne les impôts, taxes et droits qui ne constituent que la simple rémunération de services d'utilité publique.

Article 6

Les produits importés ou exportés par la Cour pour l'exercice de ses activités officielles sont exonérés des droits et taxes à l'importation ou à l'exportation, autres que les redevances ou impositions représentatives de services rendus, et exemptés de toutes prohibitions et restrictions à l'importation ou à l'exportation.

e) where the Court has instituted proceedings and the defendant brings a counter-action directly linked to the main action.

2. The official activities of the Court shall, for the purposes of this Protocol, be such as are strictly necessary for performance of the duties assigned to it by the Protocol on the Settlement of Litigation concerning the Infringement and Validity of Community Patents.

Article 4

1. The property and assets of the Court, wherever situated, shall be immune from any form of requisition, confiscation, expropriation, sequestration and execution unless the immunity of the Court is excluded by reason of a fact referred to in Article 3 (1) (a) to (e).

2. The property and assets of the Court shall also be immune from any form of administrative or provisional judicial constraint, except insofar as may be temporarily necessary in connection with the prevention and investigation of accidents involving vehicles belonging to or operated on behalf of the Court and except insofar as the immunity of the Court is excluded under Article 3 (1) (a) to (e).

Article 5

1. Within the scope of its official activities, the Court and its property and income shall be exempt from all direct taxes.

2. Where, for the exercise of its official activities, substantial purchases in the price of which taxes or duties are included are made by the Court, appropriate measures shall, whenever possible, be taken by the Contracting States to remit or reimburse to the Court the amount of such taxes or duties.

3. No exemption shall be accorded in respect of duties and taxes merely constituting charges for public utility services.

Article 6

Goods imported or exported by the Court for the exercise of its official activities shall be exempt from duties and charges on import or export, other than fees or taxes representing services rendered, and from all prohibitions and restrictions on import or export.

Article 7

Aucune exonération n'est accordée en vertu des articles 5 et 6 pour les besoins personnels des juges, des fonctionnaires et des autres agents de la Cour.

Article 8

1. Les biens appartenant à la Cour, acquis ou importés conformément à l'article 5 ou à l'article 6, ne peuvent être vendus ou cédés qu'aux conditions agréées par les Etats contractants qui ont accordé les exemptions.

2. Les transferts de biens ou les prestations de services, réalisés entre les différents bâtiments de la Cour, ne sont soumis à aucune imposition ni restriction; le cas échéant, les Etats contractants prennent les mesures appropriées en vue de la remise ou du remboursement du montant de telles impositions ou en vue de la levée de telles restrictions.

Article 9

La transmission de publications par la Cour ou à celle-ci n'est soumise à aucune restriction.

Article 10

La Cour peut, sans être astreinte à aucun contrôle, réglementation ou moratoire financier:

a) recevoir et détenir des fonds et des devises de toute nature et avoir des comptes dans n'importe quelle monnaie des Etats membres des Communautés européennes ou en unités monétaires européennes,

b) transférer librement ses fonds et ses devises d'un Etat membre des Communautés européennes dans un autre Etat membre ou dans un Etat tiers.

Article 11

1. Pour ses communications officielles et le transfert de tous ses documents, la Cour bénéficie, sur le territoire de chaque Etat contractant, du traitement accordé par cet Etat à la Cour de justice des Communautés européennes.

2. La correspondance officielle et les autres communications officielles de la Cour ne peuvent être censurées.

Article 7

No exemption shall be granted under Articles 5 and 6 for the personal benefit of the judges, officials or other servants of the Court.

Article 8

1. Goods belonging to the Court which have been acquired or imported under Article 5 or Article 6 shall not be sold or given away except in accordance with conditions agreed to by the Contracting States which have granted the exemptions.

2. The transfer of goods and provision of services between the various buildings of the Court shall be exempt from charges or restrictions of any kind; where appropriate, the Contracting States shall take all the necessary measures to remit or reimburse the amount of such charges or to lift such restrictions.

Article 9

The transmission of publications by or to the Court shall not be restricted in any way.

Article 10

The Court may, without being subject to any control, regulations or financial moratorium:

a) receive and hold funds and foreign currency of any kind and have bank accounts in any of the currencies of the Member States of the European Communities or in European Currency Units,

b) freely transfer its funds and foreign currency from one Member State of the European Communities to another or to a non-member State.

Article 11

1. For its official communications and the transmission of all its documents, the Court shall enjoy in the territory of each Contracting State the treatment accorded by that State to the Court of Justice of the European Communities.

2. Official correspondence and other official communications of the Court shall not be subject to censorship.

Article 12

Les Etats contractants prennent les mesures appropriées pour faciliter l'entrée, le séjour et le départ des juges, des fonctionnaires et des autres agents de la Cour.

Article 13

1. Les membres du Comité administratif, leurs suppléants, leurs conseillers ou experts jouissent, lors des réunions de celui-ci ou de tout organe institué par ledit Comité ainsi qu'au cours de leurs voyages à destination ou en provenance du lieu de la réunion, des privilèges et immunités suivants:

a) immunité d'arrestation ou de détention, ainsi que de saisie de leurs bagages personnels, sauf en cas de flagrant délit;

b) immunité de juridiction, même après la fin de leur mission, pour les actes, y compris leurs écrits et leurs paroles, accomplis dans l'exercice de leurs fonctions; cette immunité ne joue cependant pas dans le cas d'une infraction à la réglementation de la circulation des véhicules, commise par une des personnes visées ci-dessus, ou dans le cas de dommages causés par un véhicule lui appartenant ou qu'elle conduit;

c) inviolabilité pour tous les papiers et documents officiels;

d) droit de faire usage de codes et de recevoir des documents ou de la correspondance par courrier spécial ou par valises scellées;

e) exemption pour eux-mêmes et pour leur conjoint de toute mesure limitant l'entrée et de toutes formalités d'enregistrement d'étrangers;

f) mêmes facilités, en ce qui concerne les réglementations monétaires ou de change, que celles accordées aux représentants de gouvernements étrangers en mission officielle temporaire.

2. Les privilèges et immunités sont accordés aux personnes visées au paragraphe 1, non à leur avantage personnel, mais dans le but d'assurer en toute indépendance l'exercice de leurs fonctions en rapport avec la Cour. Par conséquent, un Etat contractant a le devoir de lever l'immunité dans tous les cas où, à son avis, l'immunité entraverait l'action de la justice et où elle peut être levée sans compromettre les fins pour lesquelles elle a été accordée.

Article 14

Les juges, les fonctionnaires et les autres agents de la Cour:

a) jouissent, même lorsqu'ils ont cessé d'exercer leurs fonctions, de l'immunité de juridiction pour les actes, y compris les paroles et écrits, accomplis dans l'exercice de leurs fonctions; cette immunité ne joue

Article 12

The Contracting States shall take all appropriate measures to facilitate the entry, stay and departure of judges, officials and other servants of the Court.

Article 13

1. The members of the Administrative Committee, their alternates, advisers and experts shall enjoy, while attending meetings of the Administrative Committee and of any body established by it, and in the course of their journeys to and from the place of meeting, the following privileges and immunities:

a) immunity from arrest or detention and from seizure of their personal luggage, except when found committing, attempting to commit, or just having committed an offence;

b) immunity from jurisdiction, even after the termination of their mission, in respect of acts, including words written and spoken, done by them in the exercise of their functions; this immunity shall not apply, however, in the case of a traffic offence committed by one of the persons referred to above, or in the case of damage caused by a vehicle belonging to or driven by such a person;

c) inviolability for all their official papers and documents;

d) the right to use codes and to receive documents or correspondence by special courier or sealed bag;

e) exemption for themselves and their spouses from all measures restricting entry and from aliens' registration formalities;

f) the same facilities in the matter of currency and exchange control as are accorded to the representatives of foreign Governments on temporary official missions.

2. Privileges and immunities are accorded to the persons referred to in paragraph 1, not for their personal advantage but in order to ensure complete independence in the exercise of their functions in connection with the Court. Consequently, a Contracting State has the duty to waive the immunity in all cases where, in the opinion of that State, such immunity would impede the course of justice and where it can be waived without prejudicing the purposes for which it was accorded.

Article 14

The judges, officials and other servants of the Court:

a) shall, even after their service has terminated, have immunity from jurisdiction in respect of acts, including words written and spoken, done in the exercise of their functions; this immunity shall not

cependant pas dans le cas d'infraction à la réglementation de la circulation des véhicules, commise par un juge, un fonctionnaire ou un autre agent de la Cour, ou de dommage causé par un véhicule lui appartenant ou qu'il conduit;

b) sont exempts de toute obligation relative au service militaire;

c) jouissent de l'inviolabilité pour tous leurs papiers et documents officiels;

d) jouissent, avec les membres de leur famille vivant à leur foyer, des mêmes exceptions aux dispositions limitant l'immigration et réglant l'enregistrement des étrangers, que celles généralement reconnues aux membres du personnel des organisations internationales;

e) jouissent, en ce qui concerne les réglementations de change, des mêmes privilèges que ceux généralement reconnus aux membres du personnel des organisations internationales;

f) jouissent, en période de crise internationale, ainsi que les membres de leur famille vivant à leur foyer, des mêmes facilités de rapatriement que les agents diplomatiques;

g) jouissent du droit d'importer en franchise de douane leur mobilier et leurs effets personnels, à l'occasion de leur première installation dans l'Etat intéressé, et du droit, à la cessation de leurs fonctions dans ledit Etat, d'exporter en franchise leur mobilier et leurs effets personnels, sous réserve des conditions jugées nécessaires par le gouvernement de l'Etat sur le territoire duquel le droit est exercé et à l'exception des biens acquis dans cet Etat qui font l'objet, dans celui-ci, d'une prohibition d'exportation.

Article 15

1. Dans les conditions et selon les modalités que le Comité administratif fixe dans un délai d'un an à compter de l'entrée en vigueur de l'Accord en matière de brevets communautaires, les personnes visées à l'article 14 seront soumises, au profit de la Cour, à un impôt sur les traitements et salaires qui leur sont versés par la Cour. A compter de la date à laquelle cet impôt est appliqué, ces traitements et salaires sont exempts de l'impôt national sur le revenu. Toutefois, les Etats contractants peuvent tenir compte de ces traitements et salaires pour le calcul de l'impôt payable sur les revenus provenant d'autres sources.

2. Les dispositions du paragraphe 1 ne s'appliquent pas aux pensions et retraites payées par la Cour aux anciens juges, fonctionnaires et autres agents de la Cour.

apply, however, in the case of a traffic offence committed by a judge, official or other servant of the Court, or in the case of damage caused by a vehicle belonging to or driven by a judge, official or other servant;

b) shall be exempt from all obligations in respect of military service;

c) shall enjoy inviolability for all their official papers and documents;

d) shall enjoy the same facilities as regards exemption from all measures restricting immigration and governing aliens' registration as are normally accorded to staff members of international organizations, as shall members of their families forming part of their household;

e) shall enjoy the same privileges in respect of exchange regulations as are normally accorded to the staff members of international organizations;

f) shall enjoy the same facilities as to repatriation as diplomatic agents in times of international crisis, as shall the members of their families forming part of their household;

g) shall have the right to import duty-free their furniture and personal effects at the time of first taking up their post in the State concerned and the right on the termination of their functions in that State to export free of duty their furniture and personal effects, subject to the conditions considered necessary by the Government of the State in whose territory the right is exercised and with the exception of property acquired in that State which is subject to an export prohibition therein.

Article 15

1. The persons referred to in Article 14 shall be subject to a tax for the benefit of the Court on salaries and emoluments paid by the Court, subject to the conditions and rules laid down by the Administrative Committee within a period of one year from the date of entry into force of the Agreement relating to Community Patents. From the date on which this tax is applied, such salaries and emoluments shall be exempt from national income tax. The Contracting States may, however, take into account the salaries and emoluments thus exempt when assessing the amount of tax to be applied to income from other sources.

2. Paragraph 1 shall not apply to pensions and annuities paid by the Court to former judges, officials or other servants of the Court.

Article 16

Le Comité administratif détermine les catégories de fonctionnaires et d'autres agents auxquels s'appliquent les dispositions de l'article 14, en tout ou en partie, ainsi que les dispositions de l'article 15. Les noms, qualités et adresses des fonctionnaires et autres agents compris dans ces catégories ainsi que ceux des juges sont communiqués périodiquement aux Etats contractants.

Article 17

La Cour, ainsi que les juges, les fonctionnaires et les autres agents de la Cour sont exempts de toutes contributions obligatoires à des organismes nationaux de prévoyance sociale, au cas où la Cour établirait son propre système de prévoyance sociale, sous réserve des accords à passer avec les Etats contractants, conformément aux dispositions de l'article 23.

Article 18

1. Les privilèges et immunités prévus par le présent Protocole ne sont pas établis en vue d'accorder aux juges, aux fonctionnaires et aux autres agents de la Cour des avantages personnels. Ils sont institués uniquement afin d'assurer, en toutes circonstances, le libre fonctionnement de la Cour et la complète indépendance des personnes auxquelles ils sont accordés.

2. La Cour, siégeant en séance plénière, a le devoir de lever l'immunité lorsqu'elle estime qu'elle empêche le jeu normal de la justice et qu'il est possible d'y renoncer sans porter atteinte aux intérêts de la Cour.

Article 19

Au cas où, l'immunité ayant été levée, une action pénale est engagée contre un juge, celui-ci n'est justiciable, dans chacun des Etats membres que de l'instance compétente pour juger les magistrats appartenant à la plus haute juridiction nationale.

Article 20

1. La Cour coopère en tout temps avec les autorités compétentes des Etats contractants, en vue de faciliter le bon fonctionnement de la justice, d'assurer l'observation des règlements de police et de ceux concernant la santé publique et l'inspection du travail, ou autres lois

Article 16

The Administrative Committee shall determine the categories of officials and other servants to whom the provisions of Article 14, in whole or in part, and Article 15 shall apply. The names, titles and addresses of the officials and other servants included in such categories and of the judges shall be communicated from time to time to the Contracting States.

Article 17

In the event of the Court establishing its own social security scheme, the Court, together with its judges, officials and other servants, shall be exempt from all compulsory contributions to national social security schemes, subject to the agreements made with the Contracting States in accordance with the provisions of Article 23.

Article 18

1. The privileges and immunities provided for in this Protocol are not designed to give personal advantage to judges, officials or other servants of the Court. They are provided solely to ensure, in all circumstances, the unimpeded functioning of the Court and the complete independence of the persons to whom they are accorded.

2. The Court, sitting in plenary session, has the duty to waive immunity where it considers that such immunity is impeding the normal course of justice and that it is possible to dispense with such immunity without prejudicing the interests of the Court.

Article 19

Where immunity has been waived and criminal proceedings are instituted against a judge, he shall be tried, in any of the Member States, only by the court competent to judge the members of the highest national judiciary.

Article 20

1. The Court shall cooperate at all times with the competent authorities of the Contracting States in order to facilitate the proper functioning of the processes of justice, to ensure the observance of police regulations and regulations concerning public health, labour

nationales de nature analogue, et empêcher tout abus des privilèges, immunités et facilités prévus par le présent Protocole.

2. La procédure de coopération mentionnée au paragraphe 1 pourra être précisée dans les accords complémentaires visés à l'article 23.

Article 21

Chaque Etat contractant conserve le droit de prendre toutes les mesures nécessaires dans l'intérêt de sa sécurité.

Article 22

Aucun Etat contractant n'est tenu d'accorder les privilèges et immunités mentionnés aux articles 13 et 14 sous b), e) et g) à ses propres nationaux ni aux résidents permanents.

Article 23

La Cour peut, sur décision du Comité administratif, conclure, avec un ou plusieurs Etats contractants, des accords complémentaires en vue de l'exécution des dispositions du présent Protocole, en ce qui concerne ce ou ces Etats, ainsi que d'autres arrangements en vue d'assurer le bon fonctionnement de la Cour et la sauvegarde de ses intérêts.

Protocole sur le Statut de la Cour d'appel commune

Article premier

La Cour d'appel commune, ci-après dénommée «la Cour», instituée par l'article 2 du Protocole sur le règlement des litiges en matière de contrefaçon et de validité des brevets communautaires, ci-après dénommée «Protocole sur les litiges», est constituée et exerce ses fonctions conformément aux dispositions du Protocole sur les litiges et du présent Protocole.

inspection or other similar national legislation, and to prevent any abuse of the privileges, immunities and facilities provided for in this Protocol.

2. The procedure of cooperation mentioned in paragraph 1 may be laid down in the complementary agreements referred to in Article 23.

Article 21

Each Contracting State retains the right to take all precautions necessary in the interests of its security.

Article 22

No Contracting State is obliged to extend the privileges and immunities referred to in Articles 13 and 14 (b), (e) and (g) to its own nationals or permanent residents.

Article 23

The Court may, on a decision of the Administrative Committee, conclude with one or more Contracting States complementary agreements to give effect to the provisions of this Protocol as regards such State or States, and may conclude other arrangements to ensure the efficient functioning of the Court and the safeguarding of its interests.

Protocol on the Statute of the Common Appeal Court

Article 1

The Common Appeal Court, hereinafter referred to as "the Court", established by Article 2 of the Protocol on the Settlement of Litigation concerning the Infringement and Validity of Community Patents, hereinafter referred to as "the Protocol on Litigation", shall be constituted and shall function in accordance with the provisions of the Protocol on Litigation and of this Protocol.

PREMIÈRE PARTIE

STATUT DES JUGES

Article 2

Tout juge doit, avant d'entrer en fonctions, en séance publique, prêter serment d'exercer ses fonctions en pleine impartialité et en toute conscience et de ne rien divulguer du secret des délibérations.

Article 3

Les juges ne peuvent exercer aucune fonction politique ou administrative.

Ils ne peuvent, sauf dérogation accordée à titre exceptionnel par le Comité administratif, exercer aucune activité professionnelle, rémunérée ou non.

Ils prennent, lors de leur installation, l'engagement solennel de respecter, pendant la durée de leurs fonctions et après la cessation de celles-ci, les obligations découlant de leur charge, notamment les devoirs d'honnêteté et de délicatesse quant à l'acceptation, après cette cessation, de certaines fonctions ou de certains avantages.

En cas de doute, la Cour de justice des Communautés européennes décide.

Article 4

En dehors des renouvellements réguliers et des décès, les fonctions de juge prennent fin individuellement par démission.

En cas de démission d'un juge, la lettre de démission sera adressée au Président de la Cour pour être transmise au Président du Comité administratif. Cette dernière notification emporte vacance de siège.

Sauf les cas où l'article 5 ci-après reçoit application, tout juge continue à siéger jusqu'à l'entrée en fonctions de son successeur.

Article 5

Les juges ne peuvent être relevés de leurs fonctions ni déclarés déchus de leur droit à pension ou d'autres avantages en tenant lieu que si, au jugement d'une majorité des trois quarts des juges de la Cour de justice des Communautés européennes, ils ont cessé de répondre aux conditions requises ou de satisfaire aux obligations découlant de leur charge.

La procédure de destitution est engagée par l'instance déterminée par le règlement de procédure.

Le président de la Cour de justice des Communautés européennes

PART I

JUDGES

Article 2

Before taking up his duties each judge shall, in open court, take an oath to perform his duties impartially and conscientiously and to preserve the secrecy of the deliberations of the Court.

Article 3

The judges may not hold any political or administrative office.

They may not engage in any occupation, whether gainful or not, unless exemption is exceptionally granted by the Administrative Committee.

When taking up their duties, they shall give a solemn undertaking that, both during and after their term of office, they will respect the obligations arising therefrom, in particular the duty to behave with integrity and discretion as regards the acceptance, after they have ceased to hold office, of certain appointments or benefits.

Any doubt on this point shall be settled by the Court of Justice of the European Communities.

Article 4

Apart from normal replacement, or death, the duties of a judge shall end when he resigns.

Where a judge resigns, his letter of resignation shall be addressed to the President of the Court for transmission to the Chairman of the Administrative Committee. Upon this notification a vacancy shall arise on the bench.

Save where Article 5 applies, a judge shall continue to hold office until his successor takes up his duties.

Article 5

A judge may be deprived of his office or of his right to a pension or other benefits in its stead only if, in the opinion of a three-quarters majority of the judges of the Court of Justice of the European Communities, he no longer fulfils the requisite conditions or meets the obligations arising from his office.

The initiative in respect of proceedings to that end shall lie as stipulated in the Rules of Procedure.

The President of the Court of Justice of the European Communities

communiqué la décision de la Cour au Président du Comité administratif.

En cas de décision relevant un juge de ses fonctions, cette dernière notification emporte vacance de siège.

Article 6

Les juges dont les fonctions prennent fin avant l'expiration de leur mandat sont remplacés pour la durée du mandat restant à courir.

DEUXIÈME PARTIE

ORGANISATION

Article 7

Des fonctionnaires et autres agents sont attachés à la Cour pour permettre d'en assurer le fonctionnement. Ils relèvent du Président de la Cour.

Article 8

Les juges sont tenus de résider au siège de la Cour.

Article 9

La Cour demeure en fonctions d'une manière permanente. La durée des vacances judiciaires est fixée par la Cour, compte tenu des nécessités du service.

Article 10

La Cour siégeant en séance plénière ainsi que ses chambres ne peuvent valablement délibérer qu'en nombre impair.

Les délibérations de la Cour siégeant en séance plénière sont valables en présence du plus petit nombre impair de juges au-delà de la moitié du nombre de juges qui la composent.

Les délibérations des chambres sont valables si trois juges sont présents; en cas d'empêchement de l'un des juges composant une chambre, il peut être fait appel à un juge faisant partie d'une autre chambre, dans les conditions déterminées par le règlement de procédure.

shall notify the decision of the Court to the Chairman of the Administrative Committee.

In the case of a decision depriving a judge of his office, a vacancy shall arise on the bench upon this notification.

Article 6

A judge who is to replace a member of the Court whose term of office has not expired shall be appointed for the remainder of his predecessor's term.

PART II

ORGANIZATION

Article 7

Officials and other servants shall be attached to the Court to enable it to function. They shall be responsible to the President of the Court.

Article 8

The judges shall be required to reside at the place where the Court has its seat.

Article 9

The Court shall remain permanently in session. The duration of the judicial vacations shall be determined by the Court with due regard to the needs of its business.

Article 10

Decisions of the full Court as well as its chambers shall be valid only when an uneven number of its members is sitting in the deliberations.

Decisions of the full Court shall be valid if the lowest uneven number of members exceeding half of the number of members of the Court is sitting.

Decisions of the chambers shall be valid if three members are sitting; in the event of one of the judges of a chamber being prevented from attending, a judge of another chamber may be called upon to sit in accordance with the conditions laid down in the Rules of Procedure.

Article 11

Les juges ne peuvent participer au règlement d'aucune affaire dans laquelle ils sont antérieurement intervenus comme conseil ou avocat de l'une des parties, ou sur laquelle ils ont été appelés à se prononcer comme membre d'un tribunal, d'une commission d'enquête ou à tout autre titre.

Si, pour une raison spéciale, un juge estime ne pas pouvoir participer au jugement ou à l'examen d'une affaire déterminée, il en fait part au Président. Au cas où le Président estime qu'un juge ne doit pas, pour une raison spéciale, siéger dans une affaire déterminée, il en avertit l'intéressé.

Toute partie peut récuser un juge pour l'une ou l'autre des raisons mentionnées au premier alinéa ou s'il est suspecté de partialité.

Une partie ne peut invoquer ni la nationalité d'un juge, ni l'absence au sein de la Cour ou d'une de ses chambres d'un juge de sa nationalité pour demander la modification de la composition de la Cour ou d'une de ses chambres.

En cas de difficultés concernant l'application du présent article, la Cour statue.

Article 12

Les parties doivent être représentées devant la Cour par un avocat inscrit à un barreau de l'un des Etats contractants.

L'avocat peut se faire assister par un conseiller technique qui est un mandataire agréé dont le nom figure sur la liste tenue par l'Office européen des brevets et qui est habilité à agir devant les instances spéciales de cet Office, conformément à l'article 62 de la Convention sur le brevet communautaire ou par un conseiller technique qui est habilité à agir dans l'un des Etats contractants en qualité de mandataire en matière de brevets. Le conseiller technique est entendu au cours de la procédure orale selon les modalités prévues par le règlement de procédure.

Les avocats et conseillers techniques comparaissant devant la Cour jouissent des droits et garanties nécessaires à l'exercice indépendant de leurs fonctions, dans les conditions déterminées par le règlement de procédure.

La Cour jouit à l'égard des avocats et conseillers techniques qui se présentent devant elle des pouvoirs normalement reconnus en la matière aux cours et tribunaux, dans les conditions déterminées par le règlement de procédure.

Article 13

La procédure devant la Cour comporte deux phases: l'une écrite, l'autre orale.

Article 11

No judge may take part in the disposal of any case in which he has previously taken part as adviser or has acted for one of the parties, or in which he has been called upon to pronounce as a member of a court or tribunal, of a commission of inquiry or in any other capacity.

If, for some special reason, any judge considers that he should not take part in the judgment or examination of a particular case, he shall so inform the President. If, for some special reason, the President considers that any judge should not sit in a particular case, he shall notify him accordingly.

A judge may be objected to by any party for one of the reasons mentioned in the first paragraph or if suspected of partiality.

A party may not apply for a change in the composition of the Court or of one of its chambers on the grounds of either the nationality of a judge or the absence from the Court or from the chamber of a judge of the nationality of that party.

Any difficulty arising as to the application of this Article shall be settled by decision of the Court.

Article 12

The parties must be represented before the Court by a lawyer entitled to practise before a court of a Contracting State.

The lawyer may be assisted by a technical adviser who is a professional representative whose name appears on the list maintained by the European Patent Office and who is entitled to act before the special departments of that Office pursuant to Article 62 of the Community Patent Convention, or by a technical adviser who is an authorized patent representative in a Contracting State. The technical adviser shall be allowed to speak at hearings under conditions laid down in the Rules of Procedure.

Such lawyers and technical advisers shall, when they appear before the Court, enjoy the rights and immunities necessary to the independent exercise of their duties, under conditions laid down in the Rules of Procedure.

As regards such lawyers and technical advisers who appear before it, the Court shall have the powers normally accorded to courts of law, under conditions laid down in the Rules of Procedure.

Article 13

The procedure before the Court shall consist of two parts: written and oral.

La procédure écrite comprend la communication aux parties à la procédure des requêtes, mémoires, défenses et observations et des répliques ainsi que de toutes pièces et documents à l'appui ou de leurs copies certifiées conformes.

Les communications sont faites par les soins du greffe dans l'ordre et les délais déterminés par le règlement de procédure.

La procédure orale comprend la lecture du rapport présenté par un juge rapporteur, l'audition par la Cour des avocats et conseillers techniques ainsi que, s'il y a lieu, l'audition des témoins et experts.

Article 14

La Cour peut demander aux parties de produire tous documents et de fournir toutes informations qu'elle estime souhaitables. En cas de refus, elle en prend acte.

Article 15

De nouvelles preuves peuvent être produites devant la Cour dans les conditions déterminées par le règlement de procédure.

Article 16

A tout moment, la Cour peut confier une expertise à toute personne, corps, bureau, commission ou organe de son choix.

Article 17

Des témoins peuvent être entendus dans les conditions déterminées par le règlement de procédure.

Article 18

La Cour jouit à l'égard des témoins et des experts défaillants des pouvoirs généralement reconnus en la matière aux cours et tribunaux, et peut infliger des sanctions pécuniaires, dans les conditions déterminées par le règlement de procédure.

Article 19

Les témoins et experts peuvent être entendus sous la foi du serment selon les modalités déterminées par le règlement de procédure ou suivant celles prévues par la législation nationale du témoin ou de l'expert.

The written procedure shall consist of the communication to the persons involved in the proceedings of applications, statements of case, defences and observations and of replies, as well as of all papers and documents in support or of certified copies of them.

Communications shall be made by the Registry in the order and within the time laid down in the Rules of Procedure.

The oral procedure shall consist of the reading of the report presented by a judge acting as Rapporteur, the hearing by the Court of lawyers and technical advisers, as well as the hearing, if any, of witnesses and experts.

Article 14

The Court may require the parties to produce all documents and to supply all information which the Court considers desirable. Formal note shall be taken of any refusal.

Article 15

New evidence may be produced before the Court under conditions laid down in the Rules of Procedure.

Article 16

The Court may at any time entrust any individual, body, authority, committee or other organization it chooses with the task of giving an expert opinion.

Article 17

Witnesses may be heard under conditions laid down in the Rules of Procedure.

Article 18

With respect to defaulting witnesses and experts the Court shall have the powers generally granted to courts and tribunals and may impose pecuniary penalties under conditions laid down in the Rules of Procedure.

Article 19

Witnesses and experts may be heard on oath taken in the form laid down in the Rules of Procedure or in the manner laid down by the law of the country of the witness or expert.

Article 20

La Cour peut ordonner qu'un témoin ou un expert soit entendu par l'autorité judiciaire compétente dans les conditions déterminées par le règlement de procédure. Les pièces résultant de l'exécution de la commission rogatoire sont renvoyées à la Cour dans les mêmes conditions.

La Cour assume les frais, sous réserve de les mettre, le cas échéant, à la charge des parties.

Article 21

Chaque Etat contractant regarde toute violation des serments des témoins et des experts comme le délit correspondant commis devant un tribunal national statuant en matière civile. Sur dénonciation de la Cour, il poursuit les auteurs de ce délit devant la juridiction nationale compétente.

Article 22

L'audience est publique, à moins qu'il n'en soit décidé autrement par la Cour, d'office ou sur demande des parties, pour des motifs graves.

Article 23

Au cours des débats, la Cour peut interroger les experts, les témoins, ainsi que les parties elles-mêmes. Toutefois, ces dernières ne peuvent plaider que par l'organe de leur représentant.

Article 24

Il est tenu de chaque audience un procès-verbal signé par le président et un membre du greffe.

Article 25

Le rôle des audiences est arrêté par le Président.

Article 26

Les délibérations de la Cour sont et restent secrètes.

Article 20

The Court may order that a witness or expert be heard by the judicial authority of his place of permanent residence.

The order shall be sent for implementation to the competent judicial authority under conditions laid down in the Rules of Procedure. The documents drawn up in compliance with the letters rogatory shall be returned to the Court under the same conditions.

The Court shall defray the expenses, without prejudice to the right to charge them, where appropriate, to the parties.

Article 21

A Contracting State shall treat any violation of an oath by a witness or expert in the same manner as if the offence had been committed before one of its courts with jurisdiction in civil proceedings. At the instance of the Court, the Contracting State concerned shall prosecute the offender before its competent court.

Article 22

A hearing in court shall be public, unless the Court, of its own motion or on application by the parties, decides otherwise for serious reasons.

Article 23

During a hearing the Court may examine the experts, the witnesses and the parties themselves. The latter, however, may address the Court only through their representatives.

Article 24

Minutes shall be made of each hearing and signed by the President and a member of the Registry.

Article 25

The cause list shall be established by the President.

Article 26

The deliberations of the Court shall be and shall remain secret.

Article 27

Les décisions de la Cour sont motivées. Elles mentionnent le nom des juges qui ont siégé.

Article 28

Les décisions de la Cour sont signées par le Président et un membre du greffe. Elles sont prononcées en séance publique.

Article 29

Lorsque la Cour est convaincue qu'une personne a justifié d'un intérêt à la solution d'un litige soumis à la Cour, elle peut autoriser cette personne à y intervenir.

Les conclusions de la requête en intervention ne peuvent avoir d'autre objet que le soutien des conclusions de l'une des parties.

Article 30

Des délais de distance sont fixés par le règlement de procédure.

Aucune déchéance tirée de l'expiration des délais ne peut être opposée lorsque l'intéressé établit l'existence d'un cas fortuit ou de force majeure.

Article 31

En cas de difficulté sur le sens et la portée d'une décision rendue par la Cour conformément à l'article 28 du Protocole sur les litiges, il appartient à la Cour de l'interpréter, sur demande d'une partie justifiant d'un intérêt à cette fin.

Article 32

Le droit de l'Etat contractant dans lequel est situé le tribunal des brevets communautaires de deuxième instance qui a saisi la Cour s'applique à la révision d'une décision rendue par la Cour conformément à l'article 25 du Protocole sur les litiges. L'article 23 du Protocole sur les litiges s'applique également à la procédure de révision.

Les dispositions de l'article 62 paragraphe 1 de la Convention sur le brevet communautaire en liaison avec l'article 125 de la Convention sur le brevet européen s'appliquent à la révision d'une décision rendue par la Cour conformément à l'article 28 du Protocole sur les litiges.

Article 27

Judgments of the Court shall state the reasons on which they are based. They shall contain the names of the judges who took part in the deliberations.

Article 28

Judgments of the Court shall be signed by the President and a member of the Registry. They shall be delivered in open court.

Article 29

Where the Court is satisfied that any person has established an interest in the result of any case submitted to the Court, the Court may allow that person to intervene in the case.

Submissions made in an application to intervene shall be limited to supporting the submissions of one of the parties.

Article 30

Periods of grace based on considerations of distance shall be determined by the Rules of Procedure.

No right shall be prejudiced in consequence of the expiry of a time limit if the party concerned proves the existence of unforeseeable circumstances or of force majeure.

Article 31

If the meaning or scope of a judgment rendered by the Court pursuant to Article 28 of the Protocol on Litigation is in doubt, the Court shall construe it on application by any party establishing an interest therein.

Article 32

The law of the Contracting State in which the Community patent court of second instance referring the case to the Court has its seat shall be applicable to the revision of a judgment rendered by the Court pursuant to Article 25 of the Protocol on Litigation. Article 23 of the Protocol on Litigation shall also be applicable to revision proceedings.

Article 62 (1) of the Community Patent Convention in conjunction with Article 125 of the European Patent Convention shall be applicable to the revision of a judgment rendered by the Court pursuant to Article 28 of the Protocol on Litigation.

Article 33

Sauf disposition contraire de l'Accord en matière de brevets communautaires ou de la législation nationale, la Cour et les tribunaux ou autorités des Etats contractants s'assistent mutuellement sur demande en se communiquant des informations ou des dossiers.

Article 34

Le règlement de procédure de la Cour visé à l'article 12 du Protocole sur les litiges contient, outre les dispositions prévues par le présent Protocole, toutes autres dispositions nécessaires en vue de l'appliquer et de la compléter, en tant que de besoin.

Article 33

Unless otherwise provided in the Agreement relating to Community Patents or in national law, the Court and the courts or authorities of the Contracting States shall on request give assistance to each other by communicating information or opening files for inspection.

Article 34

The Rules of Procedure of the Court provided for in Article 12 of the Protocol on Litigation shall contain, apart from the provisions contemplated by this Protocol, any other provisions necessary for applying and, where required, supplementing it.

Protocole relatif à une éventuelle modification des conditions d'entrée en vigueur de l'accord en matière de brevets communautaires

Les hautes Parties contractantes du Traité instituant la Communauté économique européenne,

Vu l'Accord en matière de brevets communautaires, fait à Luxembourg le 15 décembre 1989,

Considérant l'intérêt qui s'attache à ce que le système de brevets communautaires puisse être mis en oeuvre au moment de l'achèvement du marché intérieur,

Considérant qu'il convient de prévoir une procédure permettant de réaliser cet objectif pour le cas où des difficultés ne permettraient pas l'achèvement des formalités prévues à l'article 10 de l'Accord en temps utile, l'objectif final demeurant toutefois la mise en oeuvre du système à l'égard de tous les Etats signataires,

Considérant qu'en cas de recours à cette procédure le fonctionnement du système établi par l'Accord exigerait que des compétences en matière de brevets communautaires soient conférées à certaines institutions des Communautés européennes avant même que l'Accord ne soit entré en vigueur à l'égard de tous les Etats signataires,

Sont convenues de ce qui suit:

Article premier

Si au 31 décembre 1991 l'Accord en matière de brevets communautaires fait à Luxembourg le 15 décembre 1989, ci-après dénommé «l'Accord», n'est pas entré en vigueur, une Conférence des Représentants des Gouvernements des Etats membres de la Communauté économique européenne sera convoquée par le Président du Conseil des Communautés européennes. Cette Conférence est habilitée à modifier, à l'unanimité, le nombre d'Etats qui doivent avoir procédé à la ratification dudit Accord pour qu'il puisse entrer en vigueur.

Article 2

Si la Conférence prend une décision en application de l'article précédent, les dispositions suivantes s'appliquent:

a) la Cour de justice des Communautés européennes a, en matière de brevets communautaires, la compétence que lui confère l'Accord. Le Protocole sur le Statut de la Cour de justice de la Communauté économique européenne et le règlement de procédure de la Cour de

**Protocol on a possible modification of the conditions of entry into force
of the Agreement relating to Community Patents**

The High Contracting Parties to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to the Agreement relating to Community Patents, done at Luxembourg on 15 December 1989,

Considering the interest of implementing the Community patent system at the moment of completion of the Internal Market,

Considering that a procedure should be provided for achieving this aim in the event of certain difficulties not permitting the completion in due time of the formalities set out in Article 10 of the Agreement, the final objective remaining, however, the implementation of the system in respect of all the signatory States,

Considering that in the event of this procedure being applied the operation of the system established by the Agreement would require that certain Institutions of the European Communities be given powers in respect of Community patents even before that Agreement is in force in respect of all the signatory States,

Have agreed as follows:

Article 1

If on 31 December 1991 the Agreement relating to Community Patents, done at Luxembourg on 15 December 1989, hereinafter referred to as «the Agreement», has not entered into force, a Conference of Representatives of the Governments of the Member States of the European Economic Community shall be convened by the President of the Council of the European Communities. This Conference shall be empowered to amend, unanimously, the number of States which must have ratified the Agreement in order for it to enter into force.

Article 2

If the Conference takes a decision under the preceding Article, the following provisions shall apply:

a) the Court of Justice of the European Communities shall in respect of Community patents have the jurisdiction conferred on it by the Agreement. The Protocol on the Statute of the Court of Justice of the European Economic Community and the Rules of Procedure of

justice sont applicables. Le règlement de procédure de la Cour est adapté et complété si besoin est conformément l'article 188 du Traité instituant la Communauté économique européenne;

b) les autres Institutions des Communautés européennes visées dans l'Accord, ainsi que la Cour des comptes, exercent les compétences qui leur sont conférées par cet Accord;

c) toute ratification postérieure à l'entrée en vigueur de l'Accord prend effet le premier jour du troisième mois suivant le dépôt de l'instrument de ratification. Si toutefois la Convention sur le brevet européen prend effet à l'égard de l'Etat en cause à une date postérieure, l'Accord prendra effet à son égard à cette dernière date;

d) aussi longtemps que l'Accord n'est pas entré en vigueur à l'égard d'un Etat signataire, celui-ci peut participer en tant qu'observateur aux délibérations du Comité restreint du Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets, ci-après dénommé «Comité restreint», et du Comité administratif de la Cour d'appel commune, et désigner un représentant et un suppléant dans chacun de ces organes. Cependant, cet Etat peut participer aux délibérations en tant que membre à part entière de l'organe concerné lorsque:

- cet organe agit dans le cadre de l'article 13 seconde phrase de l'Accord ou

- le Comité restreint exerce sa compétence en vertu de l'article 16 paragraphe 1 de la Convention sur le brevet communautaire;

e) tant que l'Accord n'est pas entré en vigueur à l'égard de l'un des Etats signataires, le pourcentage fixé pour cet Etat dans la clé prévue à l'article 20 paragraphe 3 de la Convention sur le brevet communautaire est réparti proportionnellement entre les Etats contractants. Après l'entrée en vigueur de l'Accord à l'égard de l'Etat concerné, cette disposition continue de s'appliquer pour la répartition des recettes provenant des taxes perçues pour le maintien en vigueur des brevets communautaires qui ne produisent pas d'effets sur le territoire de cet Etat;

f) tout pourcentage de la clé fixée à l'article 20 paragraphe 3 de la Convention sur le brevet communautaire qui concerne un Etat signataire qui n'a pas encore ratifié l'Accord au moment de son entrée en vigueur ne peut être modifié selon la procédure prévue à l'article 20 paragraphes 4 et 5 de cette Convention que cinq ans après l'entrée en vigueur de l'Accord à l'égard de cet Etat;

g) lorsque l'Accord prend effet à l'égard d'un Etat après son entrée en vigueur, l'article 82 de la Convention sur le brevet communautaire est applicable aux demandes de brevet européen auxquelles l'Accord s'applique et qui désignent cet Etat;

h) une réserve faite par un Etat signataire conformément à l'article 83 paragraphe 1 de la Convention sur le brevet communautaire cesse de produire ses effets au plus tard à la fin de la dixième année à

the Court of Justice shall apply. The Rules of Procedure shall be adapted and supplemented, as necessary, in conformity with Article 188 of the Treaty establishing the European Economic Community;

b) the other Institutions of the European Communities referred to in the Agreement and the Court of Auditors shall exercise the powers conferred on them by that Agreement;

c) any ratification after the entry into force of the Agreement shall take effect on the first day of the third month following the deposit of the instrument of ratification. If, however, the European Patent Convention becomes effective in respect of the State concerned at a later date, the Agreement shall take effect in respect of that State on that date;

d) as long as the Agreement has not entered into force in respect of a signatory State, that State may take part as an observer in the Select Committee of the Administrative Council of the European Patent Organization, hereinafter referred to as «the Select Committee», and in the Administrative Committee of the Common Appeal Court and may appoint a representative and an alternative representative to each of these bodies for this purpose. However, that State may take part as a full member of the body concerned where:

- that body is acting under Article 13, second sentence, of the Agreement, or
- the Select Committee is exercising its competence under Article 16 (1) of the Community Patent Convention;

e) as long as the Agreement has not taken effect with respect to one of the signatory States, the percentage laid down for that State in the scale laid down in Article 20 (3) of the Community Patent Convention shall be distributed proportionally among the Contracting States. After the entry into force of the Agreement with respect to the State concerned, this provision shall continue to apply with regard to the distribution of the revenue derived from renewal fees received for Community patents which have no effect in the territory of that State;

f) any percentage of the scale laid down in Article 20 (3) of the Community Patent Convention which concerns a signatory State which has not yet ratified the Agreement at the time of its entry into force may not be amended in accordance with the procedure laid down in Article 20 (4) and (5) of that Convention until five years after the entry into force of the Agreement with respect to that State;

g) when the Agreement becomes effective in respect of a State after its entry into force, Article 82 of the Community Patent Convention shall apply to European patent applications to which the Agreement applies and in which that State is designated;

h) a reservation made by a signatory State under Article 83(1) of the Community Patent Convention shall cease to have effect at the latest at the end of the tenth year after the entry into force of the Agreement

compter de l'entrée en vigueur de l'Accord à l'égard de tous les Etats signataires. L'article 83 paragraphe 2 deuxième phrase est également applicable.

Article 3

1. Le présent Protocole est ouvert jusqu'au 21 décembre 1989 à la signature des Etats parties au Traité instituant la Communauté économique européenne.

2. Le présent Protocole est soumis à la ratification des douze Etats signataires; les instruments de ratification doivent être déposés auprès du Secrétaire Général du Conseil des Communautés européennes.

Article 4

Le présent Protocole entre en vigueur le premier jour du troisième mois suivant le dépôt de l'instrument de ratification du dernier des douze Etats signataires qui procède à cette formalité.

Article 5

Le présent Protocole, rédigé en un exemplaire unique en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, française, grecque, irlandaise, italienne, néerlandaise et portugaise, les dix textes faisant également foi, sera déposé dans les archives du Secrétariat général du Conseil des Communautés européennes. Le Secrétaire Général en remettra une copie certifiée conforme à chacun des Gouvernements des Etats membres de la Communauté économique européenne.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures ou bas du présent Protocole.

FAIT à Luxembourg, le quinze décembre mil neuf cent quatre-vingt-neuf.

with respect to all the signatory States. Article 83 (2), second sentence, shall also apply.

Article 3

1. This Protocol shall be open until 21 December 1989 for signing by the States parties to the Treaty establishing the European Economic Community.

2. This Protocol shall be subject to ratification by the twelve signatory States; the instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the Council of the European Communities.

Article 4

This Protocol shall enter into force on the first day of the third month following the deposit of the instrument of ratification of the last of the twelve signatory States to complete that formality.

Article 5

This Protocol, drawn up in a single original in the Danish, Dutch, English, French, German, Greek, Irish, Italian, Portuguese and Spanish languages, all ten texts being equally authentic, shall be deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Communities. The Secretary-General shall transmit a certified copy to the Government of each of the Member States of the European Economic Community.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Plenipotentiaries have affixed their signatures below this Protocol.

DONE at Luxembourg on the fifteenth day of December in the year one thousand nine hundred and eighty-nine.

D. PARLEMENT

Het Akkoord, met bijlagen, en het Protocol inzake een eventuele wijziging van de voorwaarden voor de inwerkingtreding van het Akkoord behoeven ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan Akkoord, bijlagen bij het Akkoord en genoemd Protocol kan worden gebonden.

E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging is voorzien in artikel 6, tweede lid, van het Akkoord en in artikel 3, tweede lid, van het Protocol inzake een eventuele wijziging van de voorwaarden voor de inwerkingtreding van het Akkoord.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Akkoord, met bijlagen, zullen ingevolge artikel 10 van het Akkoord in werking treden op de eerste dag van de derde maand die volgt op het nederleggen van de akte van bekrachtiging door de Staat die als laatste deze handeling verricht; echter onder de in genoemd artikel vermelde voorwaarde.

De bepalingen van het Protocol inzake een eventuele wijziging van de voorwaarden voor de inwerkingtreding van het Akkoord zullen ingevolge artikel 4 van dat Protocol in werking treden op de eerste dag van de derde maand na nederlegging van de akte van bekrachtiging door de laatste van de twaalf ondertekenende Staten.

J. GEGEVENS

De tekst van het onderhavige Akkoord, van het Protocol betreffende een eventuele wijziging van de voorwaarden voor de inwerkingtreding daarvan en van de hieronder afgedrukte Gemeenschappelijke verklaring is vastgesteld tijdens een op 15 december 1989 te Luxemburg gehouden Conferentie over het Gemeenschapsoctrooi.

De Nederlandse tekst van de Gemeenschappelijke Verklaring luidt als volgt:

Gemeenschappelijke Verklaring

De Regeringen van de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap, op het tijdstip van de ondertekening van het Akkoord betreffende Gemeenschapsoctrooien,

Hebben hun instemming betuigd met de volgende resoluties in bijlage I waarvan de inhoud opgenomen is in de overeenkomstige

resoluties in de bijlage bij de Slotakte van de Conferentie van Luxemburg van 1975 over het Gemeenschapsoctrooi:

- resolutie betreffende voorgebruik en eerder bezit,
- resolutie betreffende een gemeenschappelijke regeling voor het verlenen van gedwongen licenties op een Gemeenschapsoctrooi;

Hebben hun instemming betuigd met de volgende bijlage II opgenomen verklaringen waarvan de inhoud opgenomen is in de bijlage bij de gemeenschappelijke verklaring die door de Conferentie van Luxemburg van 1985 over het Gemeenschapsoctrooi aangenomen is:

- verklaring betreffende aanpassing van de nationale octrooiwetgevingen,
- verklaring betreffende de werking van het Gemeenschappelijk Hof van Beroep gedurende een overgangperiode;

Hebben hun instemming betuigd met het volgende, in bijlage III opgenomen besluit, waarvan de inhoud voortvloeit uit het Besluit ter voorbereiding van de aanvang van de werkzaamheden van de bijzondere organen van het Europees Octrooibureau gehecht aan de Slotakte van de Conferentie van Luxemburg van 1975, alsmede uit het aanvullend besluit bij genoemd besluit, opgenomen als bijlage bij de door de Conferentie van Luxemburg van 1985 aangenomen gemeenschappelijke verklaring:

- besluit ter voorbereiding van de aanvang van de werkzaamheden van de bijzondere organen van het Europees Octrooibureau en van het Gemeenschappelijk Hof van Beroep;

Hebben hun instemming betuigd met de volgende, in bijlage IV opgenomen resolutie en verklaringen:

- verklaring betreffende bijzondere overeenkomsten als bedoeld in artikel 7, vierde lid, en artikel 8 van het Akkoord betreffende Gemeenschapsoctrooien,
- resolutie betreffende de vaststelling van het tarief van de taksen voor instandhouding van het Gemeenschapsoctrooi,
- verklaring betreffende de regels inzake de rechtelijke bevoegdheid in het Geschillenprotocol,
- verklaring betreffende een eventuele wijziging van de voorwaarden voor de inwerkingtreding van het Akkoord betreffende Gemeenschapsoctrooien.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden, naar behoren daartoe gemachtigd, deze Gemeenschappelijke verklaring hebben ondertekend.

GEDAAN te Luxemburg, de vijftiende december negentienhonderdnegenentachtig.

De Gemeenschappelijke Verklaring is ondertekend voor de volgende Staten:

België
de Bondsrepubliek Duitsland
Denemarken
Frankrijk
Griekenland
Ierland
Italië
het *Koninkrijk der Nederlanden*
Luxemburg
Portugal
Spanje
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland

BIJLAGE I

Resolutie betreffende voorgebruik en eerder bezit

De Regeringen van de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap,

op het tijdstip van de ondertekening van het Akkoord betreffende Gemeenschapsoctrooien,

verlangende om hen die een uitvinding welke het onderwerp van een Gemeenschapsoctrooi vormt, vóór de aanvraagdatum of, indien voorrang wordt ingeroepen, vóór de voorrangsdatum van het octrooi toepasten of bezaten, in staat te stellen onder eenvormige voorwaarden een recht dat op deze toepassing of dit bezit berust, uit te oefenen op de gezamenlijke grondgebieden van de Verdragsluitende Staten,

erkennende dat artikel 37 van het Gemeenschapsoctrooiverdrag herzien moet worden om dit doel te bereiken,

Hebben besloten tijdig een aanvang te maken met de procedure tot herziening van het Akkoord, ten einde een recht in het leven te roepen dat berust op het voorgebruik of het eerder bezit van een uitvinding die het onderwerp van een Gemeenschapsoctrooi vormt en dat op de

gezamenlijke grondgebieden van de Verdragsluitende Staten eenvormige rechtsgevolgen heeft.

Resolutie betreffende een gemeenschappelijke regeling voor het verlenen van gedwongen licenties op een Gemeenschapsoctrooi

De Regeringen van de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap,

op het tijdstip van de ondertekening van het Akkoord betreffende Gemeenschapsoctrooien,

verlangende het eenvormige karakter van Gemeenschapsoctrooien te versterken door een regeling krachtens welke gedwongen licenties op deze octrooien door gemeenschappelijke instanties en volgens in deze regeling bepaalde criteria worden verleend,

erkennende evenwel dat het voor de Verdragsluitende Staten noodzakelijk is dat zij in het openbaar belang, bijvoorbeeld in het belang van de landsverdediging, gedwongen licenties op Gemeenschapsoctrooien kunnen verlenen in de zin van artikel 45, vierde lid, van het Gemeenschapsoctrooiverdrag,

overwegende dat, met dit voorbehoud, de handhaving van de bevoegdheid van de nationale autoriteiten tot het verlenen van gedwongen licenties op Gemeenschapsoctrooien slechts voor een korte overgangsperiode kan worden overwogen, aangezien er fundamentele verschillen tussen de wetgevingen bestaan, die het vrije verkeer van geoctrooide goederen en het opheffen van vervalsing van de mededinging ongunstig beïnvloeden,

Hebben besloten zo spoedig mogelijk na inwerkingtreding van het Akkoord een aanvang te maken met het treffen van maatregelen die nodig zijn om het Akkoord aan te vullen met een gemeenschappelijke regeling voor het verlenen van gedwongen licenties op Gemeenschapsoctrooien.

BIJLAGE II

Verklaring betreffende aanpassing van de nationale octrooiwetgevingen

De Regeringen van de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap,

op het tijdstip van de ondertekening van het Akkoord betreffende

Gemeenschapsoctrooien,

constaterend dat sedert de ondertekening van het Gemeenschaps-octrooiverdrag van 15 december 1975 in verscheidene Lid-Staten wetgeving tot stand is gekomen die erop gericht is de verschillen tussen de wetgevingen inzake nationale octrooien en het uit het genoemde Verdrag voortvloeiende gemeenschappelijk octrooirecht zoveel mogelijk op te heffen,

Nemen akte van de verbintenis van de Regeringen van elk van de Lid-Staten waar deze procedures niet konden worden voltooid of nog niet zijn aangevangen, zich ervoor in te zetten dat hun wetgevingen inzake nationale octrooien zoveel mogelijk worden afgestemd op de overeenkomstige bepalingen van het Europees Octrooiverdrag, van het Akkoord betreffende Gemeenschapsoctrooien en van het Verdrag tot samenwerking inzake octrooien.

Verklaring betreffende de werking van het Gemeenschappelijk Hof van Beroep gedurende een overgangsperiode

De Regeringen van de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap,

op het tijdstip van de ondertekening van het Akkoord betreffende Gemeenschapsoctrooien en met name van het Protocol betreffende de beslechting van geschillen inzake inbreuken op en de geldigheid van Gemeenschapsoctrooien,

overwegende dat, gedurende een periode waarvan de duur niet te voorzien is, de ontvangsten uit jaartaksen voor de instandhouding van het Gemeenschapsoctrooi minder bedragen dan de kosten van de aan het Europees Octrooibureau toevertrouwde extra taken en de uitgaven voor de werking van het Gemeenschappelijk Hof van Beroep,

Geven uiting aan hun vaste voornemen alles in het werk te stellen opdat het Gemeenschappelijk Hof van Beroep gedurende deze periode geleidelijk tot stand komt, waarbij zijn leden worden bezoldigd naar gelang van de bij dit Hof aanhangig gemaakte geschillen en het personeel wordt aangeworven naarmate de behoefte toeneemt,

Bevelen de Administratieve Commissie aan, met deze doelstellingen rekening te houden bij de beslissingen die zij met name krachtens artikel 11 van het Protocol betreffende de beslechting van geschillen

inzake inbreuken op en de geldigheid van Gemeenschapsoctrooien zal nemen.

BIJLAGE III

Besluit ter voorbereiding van de aanvang van de werkzaamheden van de bijzondere organen van het Europees Octrooibureau en van het Gemeenschappelijk Hof van Beroep

De Regeringen van de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap,

op het tijdstip van de ondertekening van het Akkoord betreffende Gemeenschapsoctrooien,

gelet op het besluit van 15 december 1975 ter voorbereiding van de aanvang van de werkzaamheden van de bijzondere organen van het Europees Octrooibureau,

gelet op het op 18 december 1985 aangenomen aanvullend besluit bij genoemd besluit,

nemen het volgende Besluit:

1. De instelling van de Interimcommissie voor het Gemeenschapsoctrooi bij besluit van 15 december 1975 wordt bevestigd. Zij bestaat uit vertegenwoordigers van alle Lid-Staten en van de Commissie van de Europese Gemeenschappen; de artikelen 11, 12, 14, tweede lid, 15, 17 en 18, eerste en derde lid, van het Gemeenschapsoctrooiverdrag zijn van overeenkomstige toepassing. De Interimcommissie kan ter aanvulling van deze artikelen een reglement van orde vaststellen.

2. De Interimcommissie heeft tot taak alle voorbereidende maatregelen te treffen om de bijzondere organen van het Europees Octrooibureau en het Gemeenschappelijk Hof van Beroep in staat te stellen hun werkzaamheden tijdig aan te vangen.

3. De voorbereiding voor de aanvang van de werkzaamheden van de bijzondere organen van het Europees Octrooibureau en van het Gemeenschappelijk Hof van Beroep kunnen door werkgroepen worden verricht.

4. De Interimcommissie kan intergouvernementele en internationale niet-gouvernementele organisaties uitnodigen haar vergaderingen en de bijeenkomsten van de werkgroepen als waarnemer bij te wonen.

5. De taak van de Interimcommissie met betrekking tot de aanvang van de werkzaamheden van de bijzondere organen van het Europees Octrooibureau neemt een einde zodra de Beperkte Commissie van de Raad van Bestuur de in artikel 84, eerste lid, sub a), van het Gemeenschapsoctrooiverdrag bedoelde eerste vergadering houdt. De Interimcommissie wordt ontbonden zodra de Administratieve Commissie van het Gemeenschappelijk Hof van Beroep haar eerste vergadering houdt.

BIJLAGE IV

Verklaring betreffende bijzondere overeenkomsten als bedoeld in artikel 7, vierde lid, en artikel 8 van het Akkoord betreffende Gemeenschapsoctrooien

De Regeringen van de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap,

Op het tijdstip van de ondertekening van het Protocol inzake een eventuele wijziging van de voorwaarden voor de inwerkingtreding van het Akkoord betreffende Gemeenschapsoctrooien,

Overwegende dat het tot stand brengen van de Gemeenschapsregeling voor octrooien niet te scheiden is van het verwezenlijken van de doelstellingen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, en derhalve verbonden is met de rechtsorde van de Gemeenschap,

Erkennen dat indien er een bijzondere overeenkomst in de zin van artikel 7, vierde lid, of artikel 8 van het Akkoord betreffende Gemeenschapsoctrooien tot stand moet worden gebracht alvorens dit Akkoord voor alle Lid-Staten van de Europese Gemeenschap in werking is getreden, elke ondertekenende Staat die niet partij is bij het Akkoord betreffende Gemeenschapsoctrooien, aan de onderhandelingen over en de sluiting van een zodanige bijzondere overeenkomst dient deel te nemen.

Resolutie betreffende de vaststelling van het tarief van de taksen voor instandhouding van het Gemeenschapsoctrooi

De Regeringen van de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap,

op het tijdstip van de ondertekening van het Akkoord betreffende Gemeenschapsoctrooien,

zich bewust van de financiële lasten van de regeling voor de vertaling van het octrooischrift voor een Gemeenschapsoctrooi, die de houder van het Gemeenschapsoctrooi moet dragen,

Verzoeken de Beperkte Commissie van de Raad van Bestuur van de Europese Octrooiorganisatie daarmee, naast andere factoren, op passende wijze rekening te houden bij de vaststelling van het tarief van de taksen voor instandhouding van het Gemeenschapsoctrooi.

Verklaring betreffende de regels inzake de rechterlijke bevoegdheid in het Geschillenprotocol

De Regeringen van de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen,

op het tijdstip van de ondertekening van het Akkoord betreffende Gemeenschapsoctrooien,

nota nemend van de demarche van de Lid-Staten van de Europese Vrijhandelsassociatie (EVA) met betrekking tot de bepalingen betreffende de rechterlijke bevoegdheid in het Protocol betreffende de beslechting van geschillen inzake inbreuken op en de geldigheid van Gemeenschapsoctrooien,

geleid door de wens de eenheid van de rechtsregels die zijn vastgesteld bij het Verdrag betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken, gedaan te Lugano op 16 september 1988, te handhaven,

Verklaren zich bereid zo spoedig mogelijk onderhandelingen met de EVA-Staten aan te knopen, ten einde vóór de inwerkingtreding van het Geschillenprotocol met deze landen een overeenkomst te sluiten die overeenkomstig de koers welke tijdens een voorafgaand overleg op 30 november 1989 tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen en de Lid-Staten van de EVA is aangegeven, ten doel heeft:

- het mogelijk te maken dat artikel 14, tweede lid, van het Geschillenprotocol niet toegepast wordt op verweerders die hun woonplaats hebben in een Lid-Staat van de EVA die partij is bij het Verdrag van Lugano,

- overeen te komen dat de in het Geschillenprotocol aangewezen Gemeenschapsoctrooirechtbanken ten aanzien van deze verweerders uitsluitend bevoegd zijn inzake procedures betreffende inbreuken en geldigheid,

- aan de Gemeenschapsoctrooirechtbanken van de Lid-Staat van de Europese Gemeenschappen waar het Gemeenschappelijk Hof van Beroep zijn zetel heeft de bevoegdheid toe te kennen om een uitspraak

te doen ten aanzien van dezelfde verweerders voor feiten die op het grondgebied van welke Lid-Staat van de Europese Gemeenschappen dan ook zijn gepleegd, ook wanneer de eiser op het grondgebied van een van deze Staten zijn woonplaats heeft.

**Verklaring betreffende een eventuele wijziging van de voorwaarden voor
de inwerkingtreding van het Akkoord betreffende
Gemeenschapsoctrooien**

Op het tijdstip van de ondertekening van het Protocol betreffende een eventuele wijziging van de voorwaarden voor de inwerkingtreding van het Akkoord betreffende Gemeenschapsoctrooien, komen de Regeringen van de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap overeen dat, indien het Protocol op 31 december 1991 nog niet in werking is getreden, door de Voorzitter van de Raad der Europese Gemeenschappen een Conferentie van de Vertegenwoordigers van de Regeringen van de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap wordt bijeengeroepen om met eenparigheid van stemmen te bepalen op welke wijze de Gemeenschapsregeling voor octrooien in werking kan treden bij de voltooiing van de interne markt.

De Nederlandse tekst van de Slotakte van de Conferentie over het Gemeenschapsoctrooi luidt als volgt:

Slotakte van de Conferentie over het Gemeenschapsoctrooi

De vertegenwoordigers van de regeringen van de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap,

in vergadering te Luxemburg bijeen op vijftien december negentienhonderd negenentachtig ter gelegenheid van de Conferentie van Luxemburg over het Gemeenschapsoctrooi,

Hebben geconstateerd dat zij de volgende teksten hebben opgesteld en door deze te paraferen hebben vastgesteld zodat zij met ingang van heden en tot en met 21 december 1989 ondertekend kunnen worden door de gevolmachtigden van de Lid-Staten, in het kader van de Raad van de Europese Gemeenschappen bijeen:

- Akkoord betreffende Gemeenschapsoctrooien,
- Protocol betreffende een eventuele wijziging van de voorwaarden voor de inwerkingtreding van het Akkoord betreffende Gemeenschapsoctrooien,
- Gemeenschappelijke verklaring van de Regeringen der Lid-Staten;

Hebben kennis genomen van de volgende verklaring van de Italiaanse delegatie:

„De Italiaanse Regering behoudt zich het recht voor om een besluit van de Conferentie bedoeld in artikel 1 van het Protocol betreffende de wijziging van de voorwaarden voor de inwerkingtreding van het Akkoord betreffende Gemeenschapsoctrooien, ter bekrachtiging aan het Parlement voor te leggen.”

De tekst van Akkoord, bijlagen, protocollen, gemeenschappelijke verklaring met bijlagen en Slotakte is eveneens afgedrukt in Pb E.G.L. 401 van 30 december 1989.

Van het op 25 maart 1957 te Rome tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1957, 91; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1987, 117.

Van het op 5 oktober 1973 te München tot stand gekomen Verdrag betreffende de verlening van Europese octrooien, naar welk Verdrag onder meer in de preambule tot het onderhavige Akkoord wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1975, 108 en de vertaling in het Nederlands in *Trb.* 1976, 101; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1989, 48.

Van het op 19 juni 1970 te Washington tot stand gekomen Verdrag tot samenwerking inzake octrooien, naar welk Verdrag onder meer in de preambule tot het onderhavige Akkoord wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1973, 20; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1986, 3.

Van het op 20 maart 1883 te Parijs tot stand gekomen Verdrag tot bescherming van de industriële eigendom, naar welk Verdrag onder meer in de preambule tot het onderhavige Akkoord wordt verwezen, is de tekst zoals herzien te Stockholm op 14 juli 1967 geplaatst in *Trb.* 1969, 144; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1988, 22.

Van het op 15 december 1975 te Luxemburg tot stand gekomen Gemeenschapsoctrooiverdrag, tot wijziging van welk Verdrag het onderhavige Akkoord strekt, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1976, 103 en de tekst zoals gewijzigd door het onderhavige Akkoord in rubriek B hierboven.

Van het op 17 april 1957 te Brussel tot stand gekomen Protocol betreffende het Statuut van het Hof van Justitie van de Europese Economische Gemeenschap, naar welk Protocol onder meer in artikel 4 van het onderhavige Akkoord wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1957, 94; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1989, 109.

Van het op 27 september 1968 tot stand gekomen Verdrag betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken, naar welk Verdrag wordt verwezen in artikel 66 van het onderhavige Akkoord, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1969, 101; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1986, 129.

Van het op 9 oktober 1978 te Luxemburg tot stand gekomen Verdrag inzake de toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het

Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot het bovengenoemde Verdrag van 27 september 1968 is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1978, 175; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1988, 86.

Van het op 25 oktober 1982 te Luxemburg tot stand gekomen Verdrag inzake de toetreding van de Helleense Republiek tot het Verdrag van 27 september 1968 is de tekst geplaatst in *Trb.* 1983, 24; zie ook *Trb.* 1989, 45.

Van het op 26 mei 1989 te Donostia-San Sebastian tot stand gekomen Verdrag inzake de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot het Verdrag van 27 september 1968 is de tekst geplaatst in *Trb.* 1989, 142.

Van het op 16 september 1988 te Lugano tot stand gekomen Verdrag betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken, naar welk Verdrag wordt verwezen in de Verklaring betreffende de regels inzake de rechterlijke bevoegdheid in het Geschillenprotocol, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1989, 58.

Uitgegeven de vierentwintigste augustus 1990.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. VAN DEN BROEK